Lavastoviglie a cappotta
Hood-type dishwasher
Lave-vaisselle à capot
Haubenspülmaschine
Lavavajillas de cúpola
Máquina de lavar louça de capota
ПОСУДОМОЕЧНАЯ МАШИНА КУПОЛЬНОГО ТИПА

CE

IT

Indice

1 Introduzione 4

2 Istruzioni di sicurezza: simbologia e definizioni 5
2.1 Simboli 5
2.2 Definizioni 5
2.3 Identificazione della macchina 6
2.4 Conservazione del libretto delle istruzioni e della dichiarazione CE 6
2.5 Dispositivi di protezione individuale 7
2.6 Protezioni e ripari installati 7
2.7 Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione 7

3 Descrizione, caratteristiche e destinazione d'uso 8
3.1 Versioni lavastoviglie a cappotta 9

4 Installazione 10
4.1 Immagazzinamento 10
4.2 Movimentazione della macchina 10
4.3 Allacciamento idrico 11
4.4 Allacciamento elettrico 12
4.5 Dispositivi di sicurezza installati 12

5 Descrizione comandi 13
5.1 Versione elettromeccanica 13
5.2 Versione elettronica con display a digit 13
5.3 Versione elettronica con display LCD 14

6 Avviamento, primo ciclo giornaliero 14
6.1 Controlli e regolazioni 14
6.2 Primo avviamento 15

7 Depurazione automatica 23
7.1 Funzionamento 23
7.2 Installazione 24
7.3 Manutenzione 24

8 Uso giornaliero 24

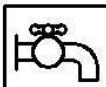
9 Cura e manutenzione 25

10 Segnalazioni anomalie 26

1 Introduzione

Il presente libretto delle istruzioni fornisce all'utilizzatore una serie di informazioni utili per un funzionamento corretto e in sicurezza, evitando danni alle persone, cose o animali.
È molto importante perciò leggere attentamente quanto riportato per ogni fase prevista, dal trasporto, all'installazione, alla messa in servizio, all'uso, alla manutenzione, alla riparazione e allo smantellamento della macchina, allo scopo di prevenire manovre errate e inconvenienti che potrebbero pregiudicare l'integrità della macchina o essere pericolose.
Il libretto deve sempre essere tenuto a disposizione dell'operatore e conservato con cura sul luogo d'esercizio della macchina affinché sia facilmente reperibile in caso di dubbi o incertezze.
Contattare senza esitazione l'installatore o l'assistenza tecnica se fossero necessarie delucidazioni sul funzionamento della macchina.
Si ricorda infine che, durante tutte le fasi di utilizzo, dovranno sempre essere osservate le normative vigenti in materia di sicurezza, igiene sul lavoro e tutela dell'ambiente.
È quindi compito dell'utilizzatore controllare che la macchina venga azionata e utilizzata unicamente in condizioni ottimali di sicurezza.

	ATTENZIONE! ***NON LAVARE L'APPARECCHIO CON GETTI D'ACQUA DIRETTI O AD ALTA PRESSIONE***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C con ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) con Boiler Atmosferico
	Durezza 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Istruzioni di sicurezza: simbologia e definizioni

Questa apparecchiatura può essere usata da minori e da adulti con limitate capacità fisiche, sensoriali o con scarsa esperienza o conoscenza sull'uso dell'apparecchiatura, solamente se sorvegliati o se sono stati istruiti relativamente all'uso dell'apparecchiatura e se hanno compreso i rischi coinvolti.
Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchiatura.
La pulizia e gli interventi di manutenzione non devono essere eseguiti senza supervisione.

2.1 Simboli

Nel presente libretto sono descritte situazioni e attività che richiedono livelli di attenzione e precauzione descritti dalla simbologia elencata di seguito:

	Pericolo di natura elettrica.
	La mancata osservanza dell'indicazione può causare danni a persone, cose o animali.
	La mancata osservanza dell'indicazione può causare danni alla lavastoviglie.
	Indicazioni o situazioni che richiedono particolare attenzione.

Nel testo i simboli sono affiancati da avvertenze di sicurezza, brevi frasi che esemplificano ulteriormente il tipo di pericolo.

I disegni e gli schemi riportati nel manuale servono a integrare le informazioni, ma non sono mirate alla rappresentazione dettagliata della macchina fornita.

2.2 Definizioni

Sono elencate di seguito le definizioni dei principali termini utilizzati.

Installatore

Addetto all'installazione, alla regolazione, all'uso, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione e al trasporto della macchina.

Utilizzatore

Addetto all'uso, alla manutenzione periodica e alla pulizia della macchina.

Addetto all'uso ordinario della macchina

Operatore che è stato informato, formato e addestrato in merito ai compiti da svolgere e ai rischi connessi all'uso ordinario della macchina.

Tecnico specializzato o assistenza tecnica

Operatore addestrato/formato dal costruttore che, sulla base della sua formazione professionale, esperienza, addestramento specifico, conoscenza delle normative antinfortunistiche, è in grado di valutare gli interventi da effettuare sulla macchina e riconoscere ed evitare eventuali rischi. La sua professionalità copre i campi della meccanica, elettrotecnica ed elettronica.

Cliente

Colui che ha acquistato la macchina e/o che la gestisce e la utilizza (es.: ditta, imprenditore, impresa).

Costruttore

Produttore della macchina.

Rivenditore

Rivenditore autorizzato.

Pericolo

Fonte di possibili lesioni o danni alla salute.

Situazione pericolosa

Qualsiasi situazione in cui un utilizzatore o installatore è esposto a uno o più pericoli.

Rischio

Combinazione di probabilità e di gravità di possibili lesioni o danni alla salute in una situazione pericolosa.

Protezioni

Misure di sicurezza che consistono nell'impiego di mezzi tecnici specifici (Ripari e Dispositivi di sicurezza) per proteggere gli utilizzatori dai pericoli.

Riparo

Elemento di una macchina usato in modo specifico per fornire protezione mediante una barriera fisica.

Dispositivo di sicurezza

Dispositivo (diverso da un Riparo) che elimina o riduce il rischio; esso può essere impiegato da solo o essere associato ad un Riparo.

Dispositivo di arresto d'emergenza

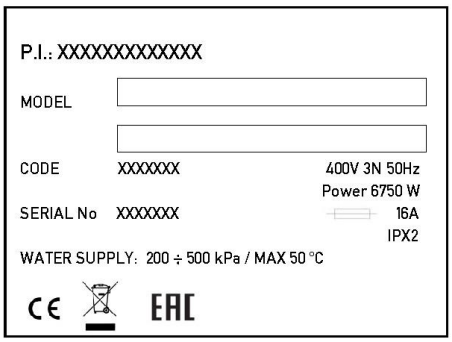
Insieme dei componenti destinati alla funzione di arresto di emergenza; il dispositivo viene attivato con una azione singola ed evita o riduce i danni alle persone/ macchine/cose/animali.

Elettrocuzione

Scarica accidentale di corrente elettrica sul corpo umano.

2.3 Identificazione della macchina

L'identificazione è riportata sulla targhetta CE applicata alla macchina; si riporta di seguito un esempio con il significato dei dati riportati.



Per contattare il costruttore fare sempre riferimento ai dati indicati sulla targhetta.

P.I.:	riferimento al costruttore
MODEL	nome della macchina
CODE	codice della macchina
SERIAL NO	numero di serie della macchina
400V 3N 50 Hz	alimentazione elettrica
	corrente assorbita
P. max	potenza totale installata
IPX2	grado di isolamento
EAC	certificazione mercato russo

Non rimuovere o rendere illeggibile la targhetta identificativa.
Non rimuovere la protezione trasparente della targhetta.

2.4 Conservazione del libretto delle istruzioni e della dichiarazione CE

La documentazione a corredo della macchina deve essere conservata per tutta la durata della sua vita e deve seguire la macchina in caso di vendita, noleggio o altre operazioni finanziarie.
In particolare il libretto delle istruzioni deve essere messo a disposizione del personale che trasporta e movimenta la macchina, che si occupa dell'installazione, che utilizza la macchina nonché al suo datore di lavoro e ai tecnici specializzati dell'assistenza.

2.5 Dispositivi di protezione individuale

La tabella seguente riporta l'elenco dei principali dispositivi di protezione individuale da utilizzare durante le varie fasi di vita della macchina.

Fase	Indumenti di protezione	Calzature di sicurezza	Guanti	Occhiali	Casco
Trasporto	-	●	○	-	○
Movimenta-zione	●	●	○	-	-
Disimballo	○	●	○	-	-
Montaggio	○	●	○	-	-
Uso ordinario	●	●	●*	○	-
Regolazioni	○	●	-	-	-
Pulizia ordinaria	○	●	●*	○	-
Pulizia straordinaria	○	●	●*	○	-
Manutenzione	○	●	○	-	-
Smontaggio	○	●	○	-	-
Demolizione	○	●	○	-	-

Legenda:

●	DPI PREVISTO
○	DPI A DISPOSIZIONE O DA UTILIZZARE SE NECESSARIO
-	DPI NON PREVISTO

* Necessario l'impiego di guanti per alte temperature e idonei al contatto con sostanze corrosive.

Il non utilizzo dei DPI espone gli operatori a rischi di danni alla salute.

2.6 Protezioni e ripari installati

Sulla macchina sono presenti delle protezioni fisse (pannelli laterali, carter, coperchi, etc.) fissate rigidamente e smontabili o apribili solo con utensili o attrezzi.

Gli sportelli di accesso all'equipaggiamento elettrico sia fissi che incernierati, sono apribili solo con utensili o attrezzi.

Non è consentito movi-mentare la macchina con protezioni fisse rimosse, per la possibile presenza di parti in pressione, calde o sotto tensione.

Alcune delle illustrazioni in seguito possono rappresentare la macchina priva di protezioni o ripari unicamente per esigenze descrittive. E' assolutamente vietato utilizzare la macchina senza tali protezioni.

2.7 Avvertenze per l'utilizzo e la manutenzione

Non vi sono rischi di natura meccanica, termica ed elettrica che non siano stati neutralizzati o confinati in modo sicuro per l'utilizzo. Tuttavia alcuni rischi residui si manifestano se non si adottano comportamenti e precauzioni specifiche; questi sono elencati nella tabella seguente.

Rischio residuo	Situazione
Elettrocuzione	Durante le manutenzioni straordinarie per contatto con componenti del circuito elettrico quando il quadro elettrico principale non è stato sezionato.
Ustione	Per contatto con parti calde durante la manutenzione senza i guanti e gli indumenti idonei. Per contatto con le stoviglie/piatti caldi all'estrazione del carico senza averlo fatto raffreddare. Per contatto con le parti interne della macchina se vi si accede in maniera insicura.
Rischio chimico	Per contatto con i detergenti, brillantanti o acidi anticalcari durante le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria.
Schiacciamento o cesoiamento	Per contatto con le parti mobili della macchina durante il carico/scarico, se vi si accede in maniera insicura.

Caduta	In presenza di pavimento bagnato o sporco.
Ribaltamento	Durante la movimentazione della macchina se il carico è sbilanciato e/o non si usano attrezzature idonee.

Le operazioni di manutenzione sulla macchina devono essere eseguite da tecnici specializzati con l'obbligo di indossare i dispositivi di sicurezza individuale e attrezzi idonei.

Ogni qualvolta che si interviene sulla macchina accedendovi per rimozione dei pannelli, scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina. Apporre un cartello sul quadro elettrico di comando per macchina in manutenzione.

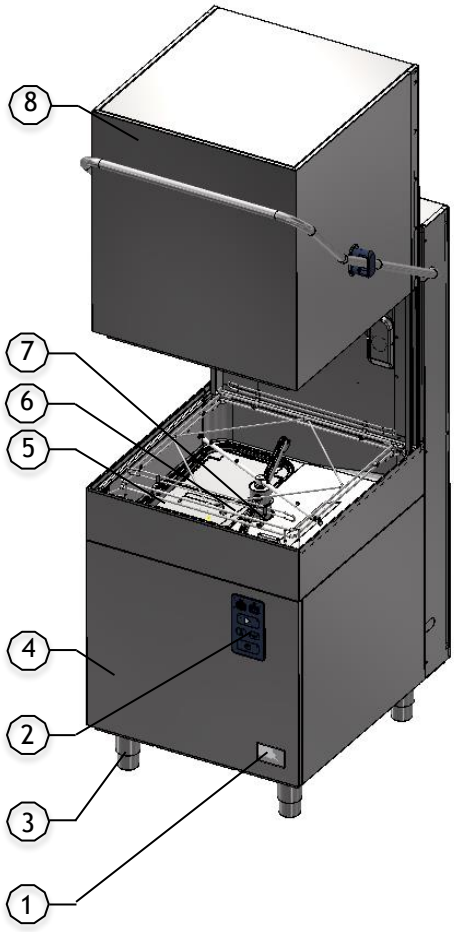
Non aprire la cappotta della lavastoviglie quando è in funzione. Spegnere sempre la lavastoviglie prima di accedere al suo interno.
La lavastoviglie è comunque dotata di una speciale sicurezza che in caso di apertura accidentale della cappotta, blocca immediatamente il funzionamento limitando le fuoriuscite di fluidi caldi.

Il livello di pressione acustica delle lavastoviglie a cappotta è inferiore a 70 dB(A)

3 Descrizione, caratteristiche e destinazione d'uso

Le lavastoviglie a cappotta sono destinate al lavaggio di piatti , bicchieri e stoviglie di vario genere, di esercizi gastronomici come ristoranti, mense, ecc.
L'uso diverso, senza espressa autorizzazione o l'inosservanza delle indicazioni riportate nel presente libretto, non dà diritto di garanzia.

Oggetti contaminati da benzina o vernici, pezzi di acciaio o ferro, prodotti chimici corrosivi o alcalini e solventi, non devono essere lavati nella lavastoviglie.
Gli oggetti in alluminio devono essere lavate utilizzando prodotti chimici idonei per questo materiale.

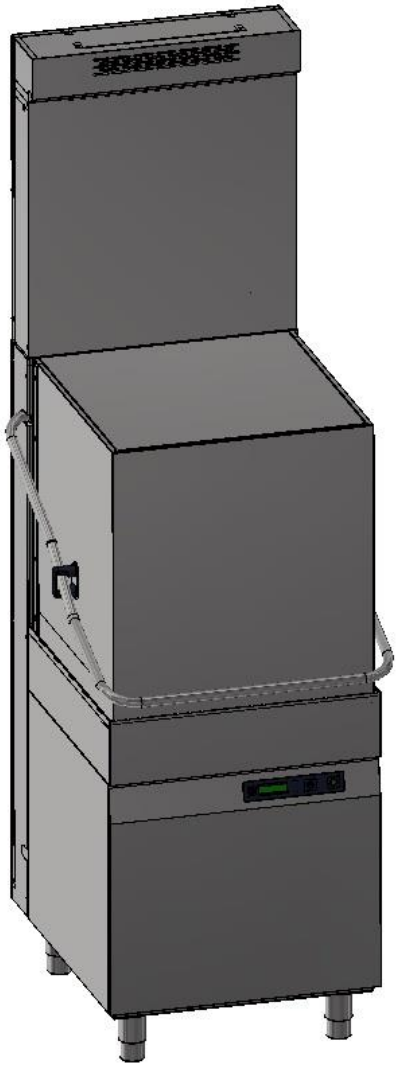


1 – Targhetta dati CE
2 – Pannello di comando
3 – Piedino di regolazione
4 – Pannello di accesso al dosaggio detergente e brillantante
5 – Supporto cesto
6 – Filtri vasca
7 – Braccio di lavaggio inferiore
8 – Cappotta mobile

3.1 Versioni lavastoviglie a cappotta

Pannello comandi con tasti elettromeccanici

Pannello comandi elettronico con display digit



Pannello comandi elettronico con display, energy saving system con recupero di calore, energy saving system plus con recupero di calore ed emissioni "0" di vapore

4 Installazione

Durante le operazioni di posa in opera, collegamento e avviamento, osservare scrupolosamente le indicazioni riportate di seguito.

La non osservanza di tali indicazioni fa decadere la garanzia da parte del costruttore delle prestazioni funzionali e/o danni sulla macchina.

Dopo aver tolto l'imballo, se la vostra lavastoviglie risulta danneggiata, interpellare il rivenditore prima di metterla in funzione.

La macchina deve essere posizionata sul luogo d'installazione trasportandola con il pallet in dotazione, usando un transpallet o un muletto.
L'ambiente deve essere di tipo professionale e non domestico, con scarichi predisposti a pavimento o a muro di tipo industriale con pozzetto di raccolta ad efflusso almeno di 3 l/sec.
Verificare che la pavimentazione del luogo di installazione sia piana e supporti il carico della macchina piena d'acqua con cesto riempito di oggetti all'interno (+40% del peso netto).

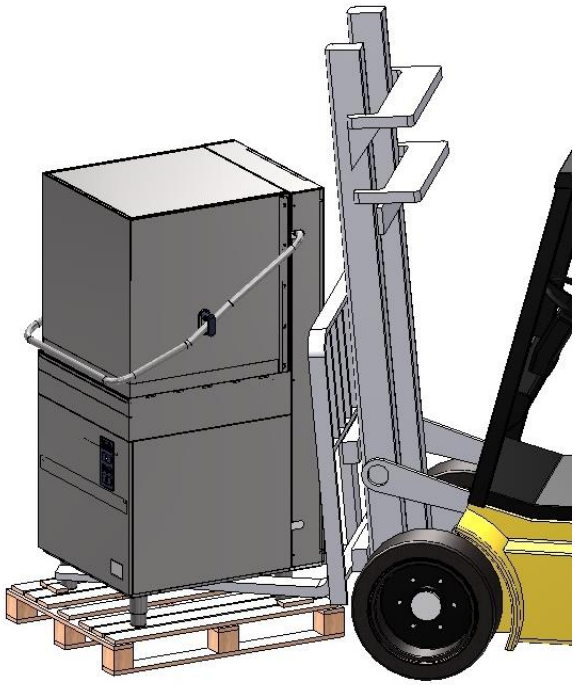
4.1 Immagazzinamento

La macchina può essere immagazzinata prima dell'installazione in luogo riparato e isolato dall'umidità, con temperature comprese tra 5 e 40 °C.
Per periodi lunghi di inattività è consigliabile ruotare manualmente la girante della pompa di lavaggio e risciacquo per sbloccarla da possibili incollaggi.

4.2 Movimentazione della macchina

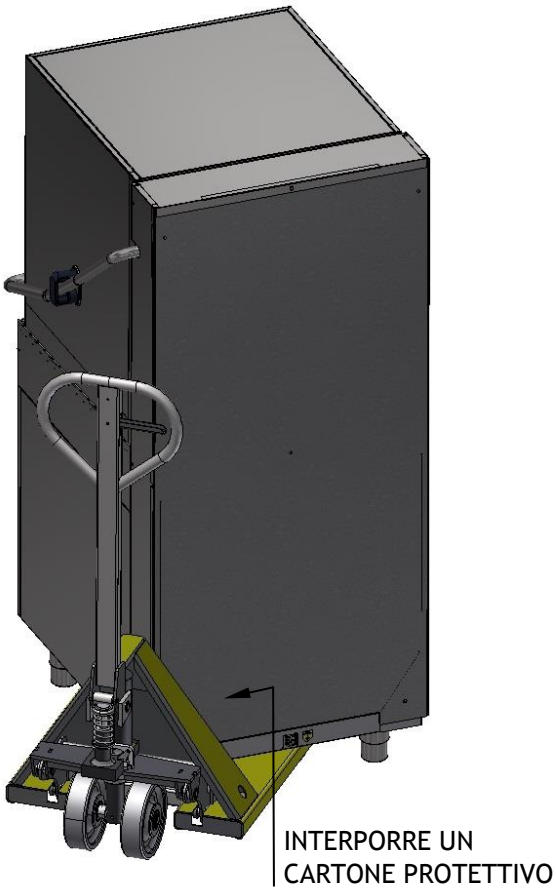
La movimentazione della macchina deve essere effettuata da personale qualificato in possesso di un'adeguata preparazione ed esperienza relativamente:
-alle norme di sicurezza applicabili;
-alla capacità di individuare situazioni di pericolo e adottare un comportamento idoneo.

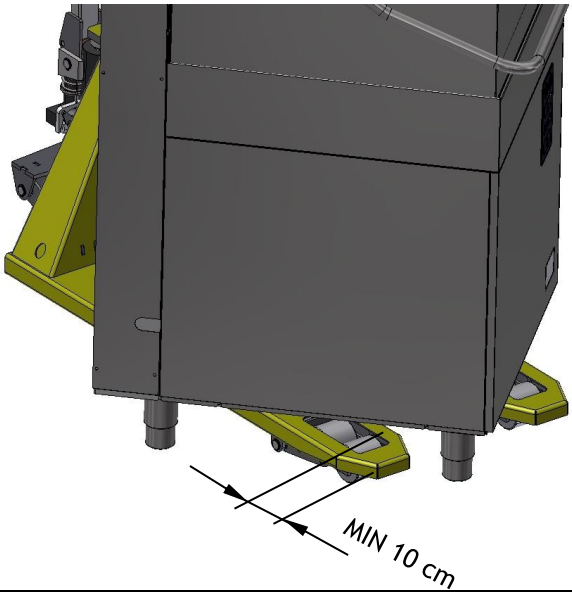
La macchina imballata deve essere scaricata e trasportata con l'ausilio di un muletto, avendo l'accortezza di inforcare il pallet in posizione frontale.
Una volta a terra, prima di essere introdotta nel locale d'installazione, rimuovere l'imballo, inforcare con il muletto la macchina tra il pallet e il basamento sempre in posizione diagonale e posteriore, sollevarla, rimuovere il pallet e posizionarla a terra.



Con l'impego di un transpallet (idoneo al peso da sollevare, vedi peso netto riportato nella tabella dati), inforcare la macchina da sotto il basamento in posizione diagonale, interporre un cartone tra il transpallet e la macchina per non danneggiarla.
Non sollevare eccessivamente la macchina da terra durante il trasporto e assicurarsi che il tragitto sia in piano e libero da ingombri.
Verificare le dimensioni di passaggio attraverso le porte e gli spazi di manovra prima di procedere con la movimentazione.

Prestare attenzione alle forche del transpallet: devono fuoriuscire dalla parte opposta del basamento almeno 10 cm per sollevare in sicurezza la macchina. Indossare dei guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche prima di rimuovere l'imballo.





L'installazione della lavastoviglie deve essere eseguita da personale specializzato, nell'osservanza delle norme di sicurezza in vigore nel luogo di utilizzo e in particolare seguire le indicazioni di seguito riportate.
Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale per effettuare questo tipo di operazioni.

4.3 Allacciamento idrico

Gli allacciamenti devono essere eseguiti da personale qualificato e in conformità alle leggi vigenti nel luogo d'installazione.

Accertarsi che il valore di pressione dell'acqua di rete sia compreso tra 100÷500 kPa statici (1÷5 Bar) per versione con boiler atmosferico, tra 200÷500 kPa statici (2÷5 Bar) per versione con boiler a pressione di rete.
La misurazione va effettuata durante il primo caricamento d'acqua; se la pressione risultasse maggiore, installare un riduttore di pressione a monte.
Nel caso di forte presenza di sali di calcio e di magnesio nell'acqua, con durezza > 20°f, si consiglia l'installazione di un decalcificatore (depuratore).

Ogni macchina viene fornita di tubo di gomma per il carico acqua con attacco 3/4" che dovrà essere collegato alla rete idrica.

La temperatura dell'acqua in entrata dovrà essere tra 10 e 50 °C.
Nel caso sia installato il recuperatore energetico, la temperatura dell'acqua non deve superare 20 °C.

Il tubo di scarico Ø38 mm, deve essere collegato allo scarico generale del locale, si consiglia di interporre un pozzetto a piletta sifoide. Nella versione con pompa di scarico incorporata (optional) il tubo di scarico è già
dotato di sifone interno.

4.4 Allacciamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato, in conformità alle norme in vigore.

Assicurarsi che l'attrezzatura sia collegata a un efficace impianto di messa a terra e che il voltaggio in linea corrisponda a quello indicato sull'apposita targhetta dati della macchina.

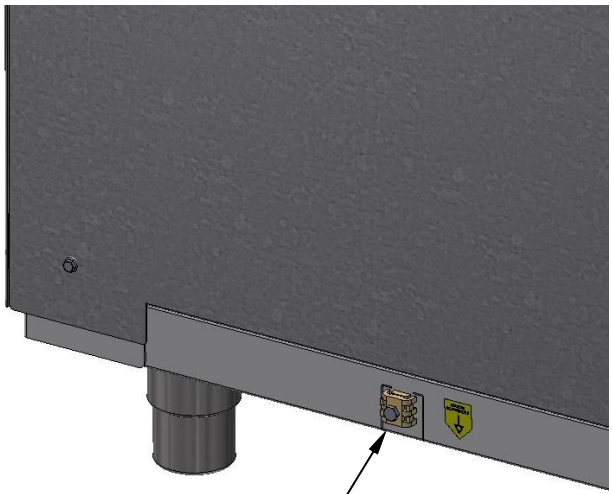
Allacciare il cavo di alimentazione a un interruttore magnetotermico differenziale a parete da 30 mA, con apertura dei contatti di almeno 3 mm in posizione facilmente accessibile.

Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato o sia stato schiacciato durante la movimentazione.

Se necessario, farlo sostituire solo da un installatore autorizzato.

Non inserire la spina del cavo di alimentazione prima di aver completato l'installazione e posizionato i pannelli di copertura.

La macchina deve essere collegata in un sistema equipotenziale collegando il cavo nell'apposito morsetto posteriore accanto al simbolo.



4.5 Dispositivi di sicurezza installati

Nella macchina sono presenti alcuni dispositivi che consentono l'utilizzo in sicurezza.

- Nel cablaggio interno è presente un relè termo-amperometrico che interrompe il lavaggio in caso di funzionamento anomalo della pompa.
- Un micro magnetico interrompe il lavaggio in caso di apertura accidentale della cappotta.
- Un termostato a ripristino manuale disinserisce il funzionamento della resistenza del boiler in caso di surriscaldamento dell'acqua all'interno.
- Un tubo di troppo pieno consente di mantenere il livello dell'acqua in vasca sempre costante.
- Un pressostato di sicurezza impedisce che l'acqua all'interno della macchina superi il livello massimo.

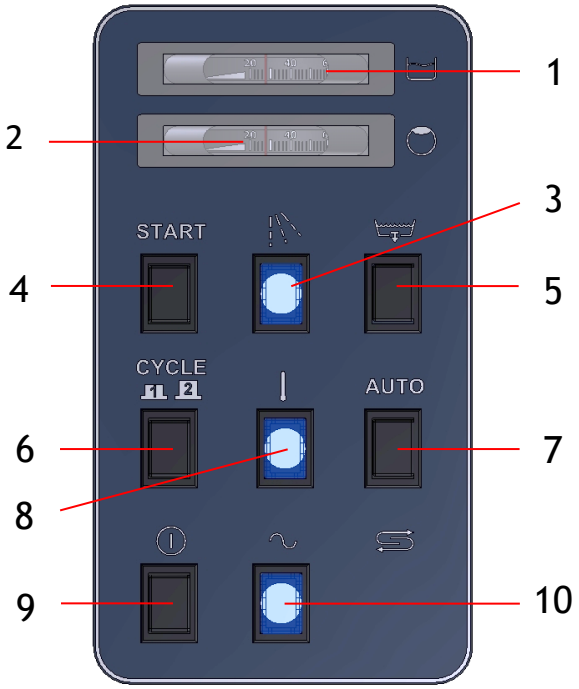
Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni o infortuni derivanti dalla manomissione o il non utilizzo di questi dispositivi o derivanti dalla violazione delle indicazioni sopra esposte e delle norme di sicurezza elettrica vigenti nel Paese di installazione.

IT

5 Descrizione comandi

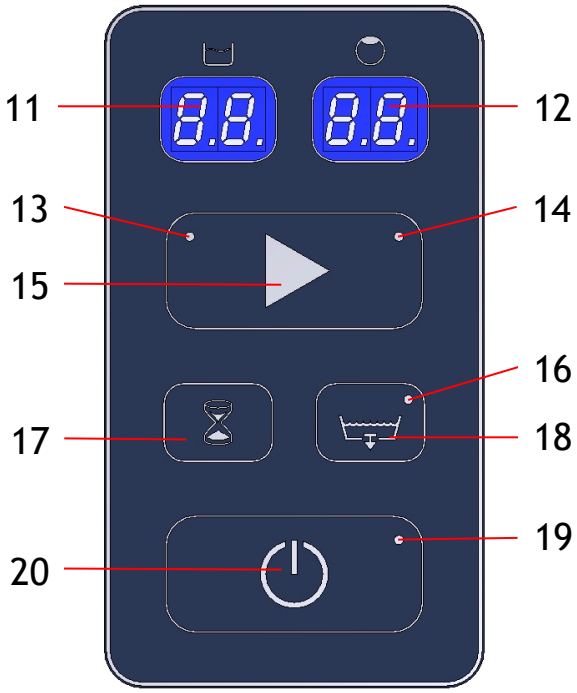
L'interfaccia comandi è diversa per i vari modelli.

5.1 Versione elettromeccanica



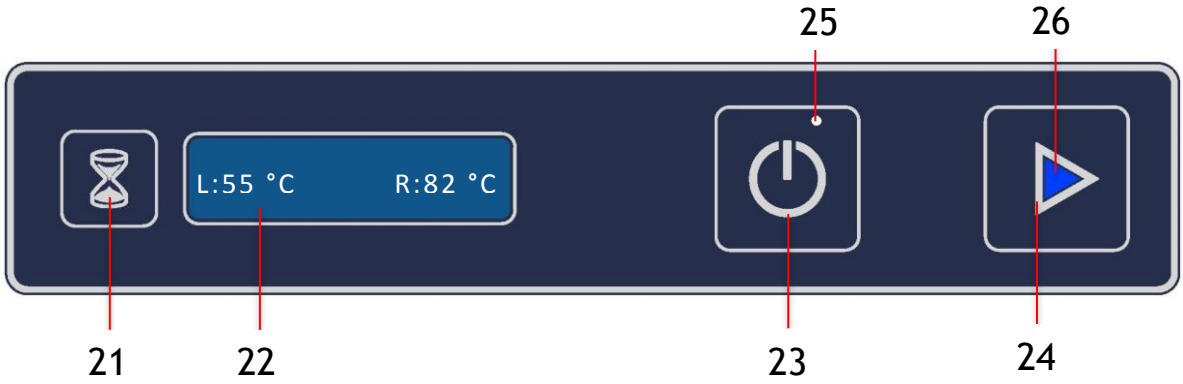
1- Temperatura acqua vasca.
2- Temperatura acqua boiler.
3- Spia ciclo di lavaggio in corso.
4- Tasto avvio ciclo.
5- Tasto azionamento pompa di scarico (optional).
6- Tasto selezione ciclo.
7- Tasto partenza automatica.
8- Spia macchina in temperatura pronta per lavaggio.
9- Tasto ON-OFF.
10- Spia di presenza tensione.

5.2 Versione elettronica con display a digit



11- Temperatura acqua vasca.
12- Temperatura acqua boiler.
13- Spia ciclo di lavaggio in corso.
14- Spia macchina in temperatura pronta per lavaggio.
15- Tasto avvio ciclo.
16- Spia pompa di scarico in funzione (optional).
17- Tasto selezione tempi/funzione di programmazione.
18- Tasto azionamento pompa di scarico (optional) /funzione programmazione.
19- Spia macchina accesa.
20- Tasto ON-OFF.

5.3 Versione elettronica con display LCD



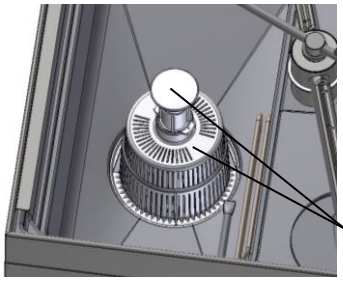
21- Tasto selezione tempi/funzione di programmazione.
22- Display LCD descrittivo.
23- Tasto ON-OFF/programmazione.
24- Tasto avvio ciclo/ funzione di programmazione.
25- Spia presenza tensione (a macchina spenta).
26- Triangolo luminoso multicolore.

6 Avviamento, primo ciclo giornaliero

L'utilizzatore deve avere una conoscenza ed esperienza tali da consentirgli di leggere e comprendere le indicazione del presente libretto, di interpretare la segnaletica e i simboli presenti sulla macchina, effettuare interventi di sicurezza (ad. es disattivare l'interruttore principale se si rilevano perdite d'acqua all'interno del vano tecnico o malfunzionamenti che provocano rumori anomali).

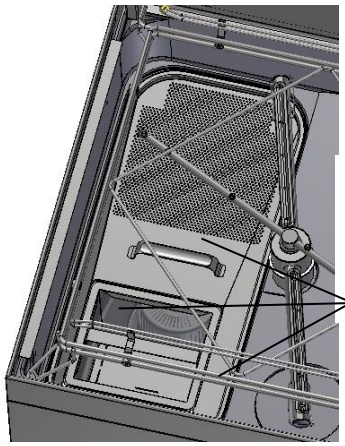
6.1 Controlli e regolazioni

Per la messa in servizio della lavastoviglie effettuare le seguenti verifiche:
- Controllare che tutti i pannelli di chiusura dispositivi di sicurezza siano inseriti e funzionanti.



CONTROLLARE CHE IL TROPPO PIENO E IL FILTRO VASCA SIANO INSERITI CORRETTAMENTE

Vista interno vasca



CONTROLLARE CHE I FILTRI DI SUPERFICIE E IL PORTACESTO SIANO IN POSIZIONE

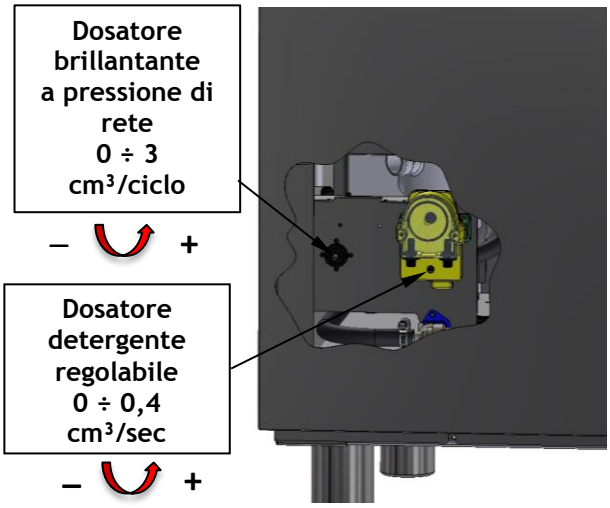
Vista interno macchina

- Controllare il collegamento idraulico e il collegamento dello scarico (vedi parag. 4.3).
- Controllare i collegamenti elettrici e che le caratteristiche di alimentazione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati.
- Controllare che non vi siano oggetti estranei all'interno della camera di lavaggio e in vasca.

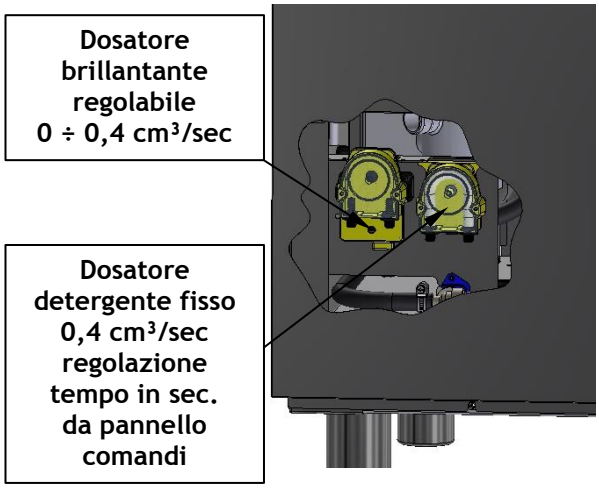
6.2 Primo avviamento

Aprire il rubinetto dell'acqua e collegare il cavo di alimentazione al quadro di comando e attivarlo.
Il sistema di dosaggio detergente e brillantante (optional), se presenti, necessitano di essere regolati in base alla durezza dell'acqua di rete e al tipo di detergente e brillantante usati.
L'operazione di regolazione sarà necessaria anche se un sistema di addolcimanto dell'acqua è istallato nella linea di alimentazione.
Le lavastoviglie escono dalla fabbrica con i dosatori regolati a metà portata.
Per regolare la portata dei dosatori (optional) agire sulla vite di regolazione come mostrato in figura:

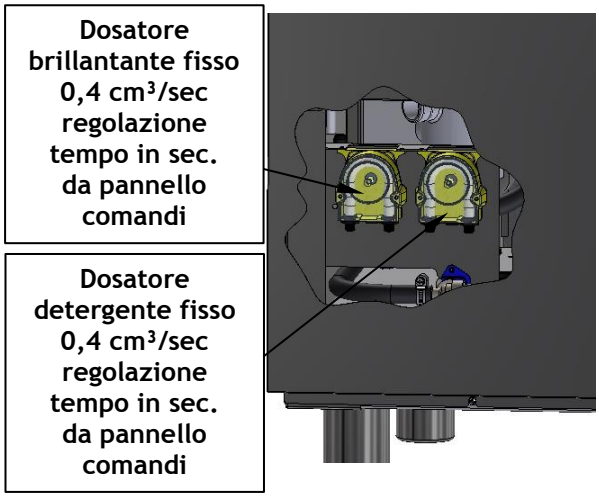
Versione con comandi elettromeccanici



Versione con comandi elettronici, display digit e boiler atmosferico



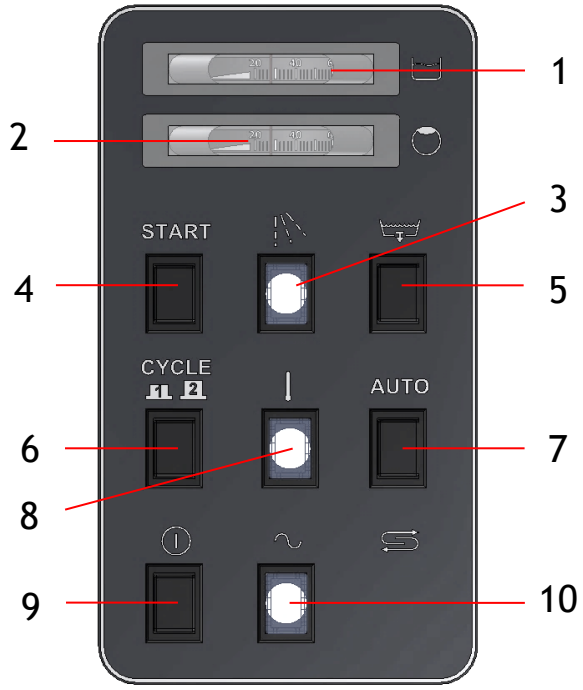
Versione con comandi elettronici, display LCD e boiler atmosferico



Per dosare correttamente le quantità di detergente e brillantante bisogna seguire le indicazioni date dai produttori, riportate sulle confezioni, che variano in base al tipo di sporco e alla durezza dell'acqua.
Introdurre i tubetti di aspirazione dei dosatori, dotati di zavorra, all'interno dei serbatoi del detergente e brillantante (non forniti).

Ogni qualvolta viene cambiato il tipo di detergente o brillantante, si rende necessario svuotare completamente la vasca e il boiler, collegare i pescanti dei dosatori ad un serbatoio d'acqua ed eseguire 3 cicli senza introdurre il carico.
Questa operazione è necessaria per impedire che i condotti si possano cristallizzare con possibile danneg-giamento del dosatore.

VERSIONE CON COMANDI ELETTROMECCANICI



Chiudere la cappotta e avviare la macchina premendo l'interruttore ON/OFF (9), la spia di presenza tensione (10) si accende e inizia il caricamento d'acqua.
Una volta raggiunto il livello predefinito, vasca e boiler sono stati riempiti e la resistenza del boiler inizia il riscaldamento dell'acqua al suo interno.
Una volta raggiunta la temperatura impostata, la resistenza del boiler si disattiva e quella in vasca inizia a riscaldare l'acqua.
Al raggiungimento della temperatura impostata anche la resistenza della vasca si disattiva e la spia di macchina pronta (8) si accende.
Le temperature possono essere visualizzate sugli indicatori (1) - (2).
A cappotta chiusa effettuare almeno 3 lavaggi per permettere al detersivo e al brillantante di entrare in circolo.
In caso di macchina priva di dosatori, introdurre manualmente la quantità di detersivo, consigliata dal produttore, direttamente in vasca.

Non eccedere nella quantità poichè il sovradosaggio causa un eccessivo quantitativo di schiuma che può provocare il malfunzionamento della pompa di lavaggio.

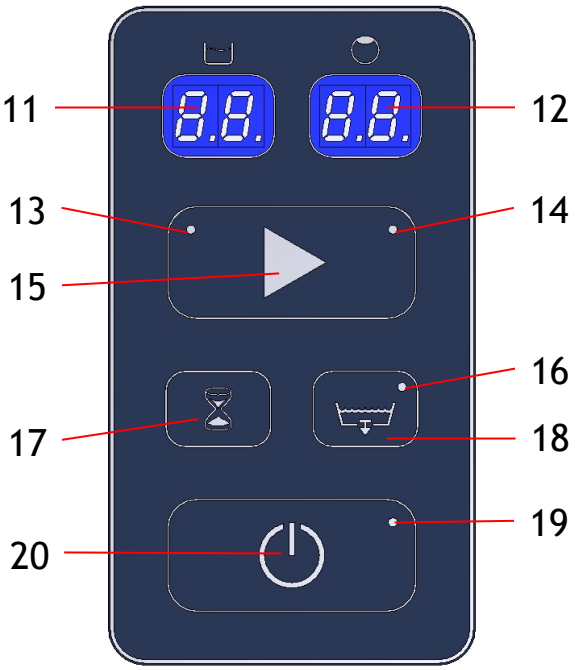
Aprire la cappotta, introdurre il cesto con i piatti da lavare, selezionare il ciclo di lavaggio in minuti con il "selettore tempo ciclo" (6), premere il tasto di "avvio ciclo" (4), la "spia ciclo di lavaggio in corso" (3) si accende e la macchina inizia a lavare.
Il ciclo termina quando la "spia ciclo di lavaggio in corso" (3) si spegne ed è possibile proseguire con altri cicli.
A fine servizio, svuotare sempre l'acqua in vasca: aprire la cappotta, rimuovere i filtri di superficie, togliere il troppo pieno e attendere lo svuotamento.

Togliere il filtro in plastica solo al termine dello svuotamento.

Se la macchina è dotata di pompa di scarico (optional) premere il "tasto azionamento pompa di scarico" (5) per svuotare la macchina.

IT

VERSIONE CON COMANDI ELETTRONICI E DISPLAY A DIGIT.



Chiudere la cappotta e avviare la macchina premendo il tasto "ON/OFF" (20), il display a digit (11)/(12) si accende e indica la fase di caricamento d'acqua.
Una volta raggiunto il livello predefinito, vasca e boiler sono stati riempiti e la resistenza del boiler inizia il riscaldamento dell'acqua al suo interno.
Una volta raggiunta la temperatura impostata, la resistenza del boiler si disattiva e quella in vasca inizia a riscaldare l'acqua.
Al raggiungimento della temperatura impostata anche la resistenza della vasca si disattiva e la "spia di macchina pronta" (14) si accende. Le temperature possono essere visualizzate sul display a digit (11 vasca) - (12 boiler). A cappotta chiusa effettuare almeno 3 lavaggi per permettere al detersivo e brillantante di entrare in circolo.
In caso di macchina priva di dosatori, introdurre manualmente la quantità di detersivo, consigliata dal produttore, direttamente in vasca.

Non eccedere nella quantità poiché il sovradosaggio causa un eccessivo quantitativo di schiuma che può provocare il malfunzionamento della pompa di lavaggio.

Aprire la cappotta, introdurre il cesto con gli oggetti da lavare, selezionare il ciclo di lavaggio in minuti con il "tasto selezione tempi" (17), premere il "tasto di avvio ciclo" (15), la "spia ciclo di lavaggio in corso"(13) si accende e la macchina comincia a lavare.
Il ciclo termina quando la "spia ciclo di lavaggio in corso" (13) si spegne ed è possibile proseguire con altri cicli.
A fine servizio, svuotare sempre l'acqua in vasca: aprire la cappotta, rimuovere i filtri di superficie, togliere il troppo pieno e attendere lo svuotamento.

Togliere il filtro in plastica solo al termine dello svuotamento.

Se la macchina è dotata di pompa di scarico (optional) premere il "tasto azionamento pompa di scarico" (18) per svuotare la macchina. E' possibile attivare la partenza automatica del ciclo con la chiusura della cappotta, per far questo è necessario impostare il valore AC dal menù di programmazione sul valore 1. L'impostazione rimane attiva alla successiva accensione. E' possibile attivare un ciclo di autopulizia manualmente. Dopo aver svuotato la vasca e spento la macchina, tenere premuto il tasto di "avvio ciclo" (15) per 5 secondi, la macchina attende 150 secondi (per lo sgocciolamento delle pareti e un eventuale scarico incompleto) ed esegue un risciacquo di 60 secondi, al termine dei quali esegue uno scarico di 60 secondi (versioni con pompa di scarico) per poi spegnersi definitivamente.

Modifica della programmazione.

A macchina spenta e cappotta aperta premere il tasto "selezione tempi/funzione di programmazione" (17) per 3 secondi. Con i tasti 17 (-) e ancora 18 (+) si possono scorrere i parametri, con il tasto "avvio ciclo" (15) si seleziona il parametro, che si può modificare ancora con i tasti 17 (-) e 18 (+). Premere nuovamente il tasto (15) per confermare e tasto "ON-OFF" (20) per uscire dalla programmazione
(la macchina si spegne).

Nel menù di programmazione si possono variare i seguenti valori:

Sigla	Descrizione	Valore	Note	Parametri di default
bt	Temperatura Boiler	10 ÷ 95°C	A passi di 1	82
tt	Temperatura Vasca	10 ÷ 70°C	A passi di 1	55
tS	Termostop	0 ÷ 1		1
mt	Temperatura minima lavaggio*	-70 ÷ 0°C	A passi di 1	-15
C1	Ciclo di lavaggio Corto	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	45
C2	Ciclo di lavaggio Medio	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	100
C3	Ciclo di lavaggio Lungo	15 ÷ 720 secondi	A passi di 1	160
Td	Tempo attivazione dosatori	0 ÷ 20 secondi	A passi di 1	0
dP	Pompa Scarico	0 ÷ 1		0
dt	Tempo Scarico	30 ÷ 600 secondi	A passi di 10	180
AC	Partenza automatica ciclo	0 ÷ 1		1
Ft	Time-out Riempimento Vasca	60 ÷ 660 secondi	A passi di 15	510
bF	Time-out Riempimento Boiler	60 ÷ 405 secondi	A passi di 15	180
rP	Pausa Risciacquo	0 ÷ 10 secondi	A passi di 1	4
rt	Tempo Risciacquo	10 ÷ 25 secondi	A passi di 1	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	Cicli per depurazione automatica	0 ÷ 30	A passi di 1	0
Ec	Funzione ECO	0 ÷ 1		1

* n° di gradi sottratti al valore di temperatura in vasca impostato.

Elenco allarmi visualizzabili:

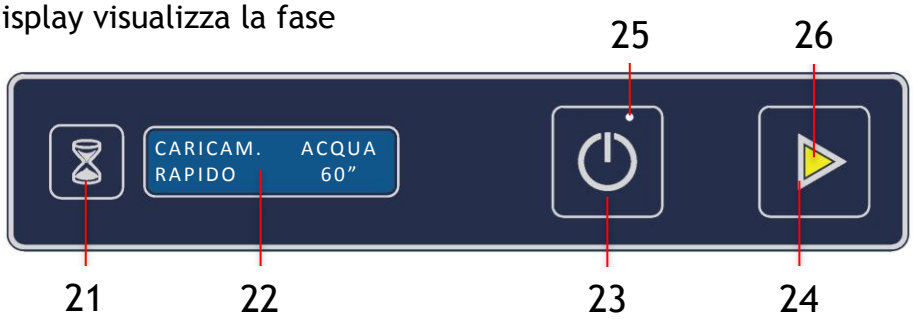
Numero Allarme	Descrizione	
AL01	RIEMPIMENTO	Time-out riempimento (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL02	BOILER	Assenza riscaldamento boiler (resistenza interrotta)
AL03	TANK	Assenza riscaldamento tank (resistenza interrotta)
AL04	SVUOTAMENTO	Problemi svuotamento acqua dalla vasca (pompa scarico guasta)
AL05	RIEMPIMENTO	Time-out riempimento Boiler Atmosferico (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL06	Sonda BOILER	Sonda temperatura boiler interrotta
AL07	Sonda VASCA	Sonda temperatura vasca interrotta
AL09	Termostop	Mancato riscaldamento
AL10	Parametro	I parametri dI e dO sono entrambi a 1

IT

VERSIONE CON COMANDI ELETTRONICI E DISPLAY LCD

Chiudere la cappotta e avviare la macchina tenendo premuto per 3 secondi il tasto ON/OFF (23), il triangolo luminoso (26) si colora di giallo e la "spia presenza tensione" (25) si spegne (viceversa è accesa quando la macchina è spenta ad indicare la presenza di tensione elettrica).

Il display visualizza la fase



Al termine del caricamento inizia il riscaldamento, sul display vengono visualizzate le temperature di vasca e boiler.

Al raggiungimento della temperatura impostata, con termostop attivo, il triangolo luminoso (26) si colora di verde ed è possibile far avviare il ciclo di lavaggio premendo il tasto "avvio ciclo" (24).

Nei tempi di pausa tra i cicli di lavaggio, la macchina entra in modalità "ECONOMY" per evitare consumi inutili di energia nel riscaldamento dell'acqua del boiler. Alla partenza del ciclo successivo la macchina ripristina automaticamente la temperatura di lavoro impostata.

Il ciclo, costituito da una fase di lavaggio, una pausa di sgocciolamento e una fase di risciacquo, si avvia premendo il tasto di "avvio ciclo" (24), Il triangolo luminoso si colora di blu e il display mostra l'avanzamento del ciclo con barra luminosa.

Al termine del ciclo il triangolo luminoso si colora di verde ed è possibile far ripartire un altro ciclo di lavaggio.

Nelle versioni con recuperatore di calore, al termine del ciclo di lavaggio, si avvia il ciclo di aspirazione vapore dalla camera di lavaggio.

Durante questa fase che dura 30" (60" per versione ES+ con emissioni "0"), la cappotta della lavastoviglie deve rimanere chiusa, per permettere al ventilatore di aspirare il vapore dalla camera di lavaggio.

L'eventuale apertura anticipata della cappotta annulla il ciclo di recupero.

In questa fase il triangolo luminoso si colora di blu e il display segnala che il recupero energetico è in corso.

Al termine del ciclo il triangolo luminoso si colora di verde ed è possibile far ripartire un altro ciclo di lavaggio.
Per selezionare un tempo di ciclo diverso premere il "tasto selezione tempi" (21) prima dell'avvio ciclo; è possibile selezionare fino a 4 tempi di ciclo,programmabili.
I cicli di default sono i seguenti:

CICLO	TEMPO	IMPIEGO
RAPIDO	1'	Lavaggio di oggetti scarsamente sporchi.
NORMALE	2'	Lavaggio di oggetti normalmente sporchi, leggera presenza di residui.
LUNGO	3'	Lavaggio di oggetti molto sporchi, media presenza di residui.
INTENSIVO	5'	Lavaggio di oggetti molto sporchi, forte presenza di residui.

Il tempo di lavaggio può essere modificato dal menù di programmazione, se necessario, chiedere al proprio installatore di modificare i tempi di lavaggio alla prima installazione.

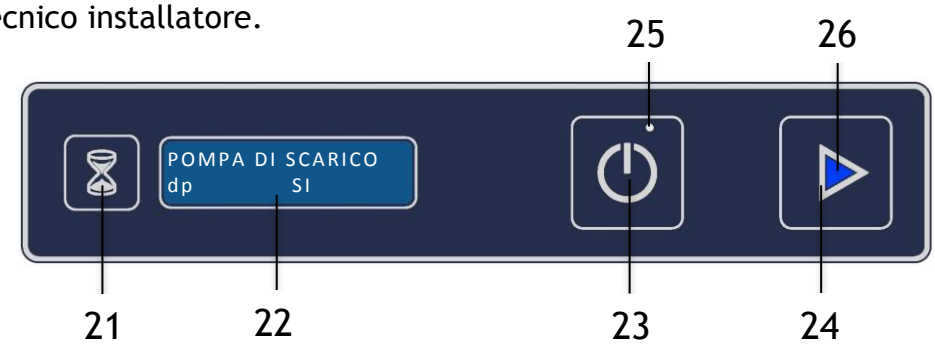
Alla fine del servizio di lavoro spegnere la lavastoviglie premendo il tasto "ON-OFF" (23).
Il display visualizza, per un minuto, le scritte"PREMERE > PER 5"" e "TOGLIERE IL TROPPO PIENO".
Se si vuole interrompere il ciclo di autopulizia premere il tasto "selezione tempi" (21)
Se, invece, si vuole eseguire il ciclo di autopulizia, alzare la cappotta, togliere il tubo di troppo pieno dalla vasca, abbassare la cappotta e premere il tasto "avvio ciclo" (24) per 5".
Procedere dunque con l'apertura della cappotta e togliere il tubo di troppo pieno dalla vasca.
Successivamente appare la scritta "AUTOLAVAGGIO".
La lavastoviglie effettua un ciclo di autopulizia e poi si spegne autonomamente.

E' possibile impostare lo svuotamento obbligatorio della vasca e del boiler con intervalli che vanno da 1 a 50 cicli. Quando appare l'avviso "SCARICO FORZATO", la lavastoviglie si blocca e rimane in questo stato fino al completo svuotamento della vasca.

IT

Modifica della programmazione

Esistono due livelli di menu programmazione, uno dedicato all'utilizzatore ed uno al tecnico installatore.



Per entrare in quello utilizzatore, a macchina spenta e cappotta aperta, tenere premuto per 3 secondi il "tasto selezione tempi" (21).
Con i tasti 21 (-) e 24 (+) si possono scorrere i parametri, con il tasto 23 (enter) si seleziona il parametro, la spia 25 lampeggia, ora si può modificare il valore con i tasti 21 (-) e 24 (+) e premere 23 per confermare.
Per uscire selezionare il parametro "uscita" alla fine e premere il tasto 23.
I parametri che si possono modificare in questo menu sono:

Descrizione	Display	Valore	Note	Parametri di default
Lingua	LINGUA	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Temperatura boiler	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95°c	A passi di 1	82 °C
Temperatura vasca	TEMPERAT. VASCA	10 ÷ 70 °C	A passi di 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SI ÷ NO		NO
Temperatura minima lavaggio*	MIN. TEMP. LAVAGG.	-70 ÷ 0 °C	A passi di 1	-15 °C
C1 Ciclo RAPIDO	C1 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	45 sec.
C2 Ciclo NORMALE	C2 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	100 sec.
C3 Ciclo LUNGO	C3 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 720 secondi	A passi di 1	160 sec.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 1200 secondi	A passi di 1	280 sec.
Pausa risciacquo	TEMPO PAUSA	0 ÷ 10 secondi	A passi di 1	4 sec.
Tempo risciacquo	TEMPO RISCIACQUO	10 ÷ 25 secondi	A passi di 1	16 sec.
Tempo ON dosatore detersivo	TEMPO DETERSIVO	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Tempo ON dosatore brillantante	TEMPO BRILLANT.	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Ciclo automatico	MODELLO AUTO	Si ÷ NO		NO
Segnale acustico	BUZZER	Si ÷ NO		SI

* n° di gradi sottratti al valore di temperatura in vasca impostato.

Per accedere al menu completo rivolgersi al proprio installatore, I parametri che si possono modificare in questo menu sono:

Descrizione	Display	Valore	Note	Parametri di default
Lingua	LINGUA	IT-EN-FR-ES-DE		IT
Tipo di modello	MODELLO	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Temperatura boiler	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95°c	A passi di 1	82 °C
Temperatura vasca	TEMPERAT. VASCA	10 ÷ 70 °C	A passi di 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SI ÷ NO		NO
Temperatura minima lavaggio*	MIN. TEMP. LAVAGG.	-70 ÷ 0 °C	A passi di 1	-15 °C
C1 Ciclo RAPIDO	C1 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	45 sec.
C2 Ciclo NORMALE	C2..TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 540 secondi	A passi di 1	100 sec.
C3 Ciclo LUNGO	C3 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 720 secondi	A passi di 1	160 sec.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TEMPO LAVAGG.	15 ÷ 1200 secondi	A passi di 1	280 sec.
Pausa risciacquo	TEMPO PAUSA	0 ÷ 10 secondi	A passi di 1	4 sec.
Tempo risciacquo	TEMPO RISCIACQUO	10 ÷ 25 secondi	A passi di 1	16 sec.
Tempo attivazione dosatore detersivo	TEMPO DETERSIVO	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Tempo attivazione dosatore brillantante	TEMPO BRILLANT.	0 ÷ 30 secondi	A passi di 1	0 sec.
Ciclo automatico	MODELLO AUTO	SI ÷ NO		NO
Segnale acustico	BUZZER	SI ÷ NO		SI
Cicli lavaggio eseguiti	TOT. CICLI LAV.			00000000
Pompa di scarico	POMPA DI SCARICO	SI ÷ NO		NO
Tempo di scarico	TEMPO DI SCARICO	30 ÷ 600 secondi	A passi di 1	150 sec.
Time-out riempimento vasca	TOUT CARIC.VASCA	60 ÷ 1800 secondi	A passi di 15	1500 sec.
Time-out riempimento boiler	TOUT CAR.BOILER	60 ÷ 300 secondi	A passi di 15	200 sec.
Frequenza di rigenerazione	FREQ. RIGENERAZ.	NO - 1÷30		NO
Funzione ECO	TEMPO ECONOMY	0 ÷ 10 ÷ 15 ÷ 20 s		10 sec.
Preriscaldo PRS (boiler atmosferico)	PRERISC. BOILER	SI ÷ NO		NO
Scarico forzato	SCARICO FORZATO	0 ÷ 50 cicli	A passi di 1	0
Tempo pulizia ES	TEMPO LAVAGG. ES	0 ÷ 50 secondi	A passi di 1	20 sec.
Funzione Energy Saving	SISTEMA ES	SI ÷ NO		NO
Soft Start	SOFT START	SI ÷ NO		NO
Tipo riscaldamento	RISCALDAMENTO	A – B - C	A= Priorità boiler B= Concomitante C= Priorità vasca	A
Temperatura	TEMPERATURA	C° - °F		°C

Elenco allarmi visualizzabili:

Numero Allarme	Descrizione	
AL01	RIEMPIMENTO	Time-out riempimento (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL02	BOILER	Assenza riscaldamento boiler (resistenza interrotta)
AL03	TANK	Assenza riscaldamento tank (resistenza interrotta)
AL04	SVUOTAMENTO	Problemi svuotamento acqua dalla vasca (pompa scarico guasta)
AL05	RIEMPIMENTO	Time-out riempimento Boiler Atmosferico (elettrovalvola/pressostato guasto)
AL06	Sonda BOILER	Sonda temperatura boiler interrotta
AL07	Sonda VASCA	Sonda temperatura vasca interrotta
AL09	Termostop	Mancato riscaldamento

7 Depurazione automatica

La versione con depurazione automatica è disponibile per le versioni elettroniche con display a digit e LCD.
All'interno della lavastoviglie è installato un addolcitore automatico il cui funzionamento è gestito direttamente dalla scheda elettronica.

7.1 Funzionamento

Durante il primo caricamento e a ogni ciclo di lavaggio, l'acqua che viene introdotta passa attraverso il serbatoio dell'addolcitore contenente delle resine a scambio ionico in grado di combinarsi con gli ioni di calcio e magnesio, responsabili dei residui di calcare, e renderli inerti.
L'azione delle resine, a causa della progressiva saturazione, va progressivamente esaurendosi ma può essere ripristinata grazie all'iniezione di acqua salina. Tale processo viene definito "di rigenerazione". Per questa ragione l'addolcitore è dotato anche di un serbatoio di sale che deve essere periodicamente riempito.

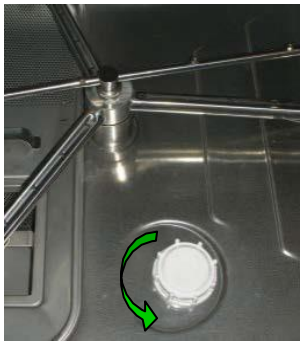
Un sensore verifica ad ogni accensione il livello di sale presente e, se insufficiente, sul display viene visualizzata la scritta SALT (su versione con digit), MANCANZA SALE (su versione con LCD); da questo momento anche se la lavastoviglie è in grado di funzionare, l'addolcitore non sta trattando l'acqua. Grazie all'azione dell'addolcitore, l'acqua che viene utilizzata per i cicli di lavaggio ha una durezza ridotta a circa 6-8 °f. Per mantenere sempre efficace l'azione delle resine e costante la durezza dell'acqua, la lavastoviglie effettuerà una rigenerazione dopo un numero di cicli di lavaggio stabilito in base alla durezza iniziale dell'acqua (vedi tabella 1).La rigenerazione ha una durata di 120 secondi e viene effettuata alla fine di ogni riempimento iniziale e durante il ciclo di lavaggio con intervallo scelto. Se è stato impostato un ciclo di lavaggio con un tempo inferiore, durante la rigenerazione questo durerà 120" + 20" (risciacquo); durante i 120" sec, per tutto il tempo aggiuntivo dovuto alla rigenerazione, sul display appare la scritta DA (depurazione automatica in rigenerazione) (su versione con digit), RIGENERAZIONE lampeggiante (su versione con LCD).

7.2 Installazione

La lavastoviglie con depurazione automatica viene fornita con la funzione di addolcimento dell'acqua già attiva e impostata per una durezza di 35 °f.
Per questo valore la rigenerazione delle resine avviene dopo ogni 15 cicli.
Per durezze diverse è necessario modificare la frequenza della rigenerazione come riportato nella tabella1.
Per variare la frequenza della rigenerazione vedi paragrafo 11 "modifica della programmazione.

7.3 Manutenzione

La manutenzione del sistema di depurazione automatica consiste nel riempimento del contenitore di sale ogni volta che viene segnalato dalla lavastoviglie all'accensione, con la scritta SALT che compare sul display.
Utilizzare solo sale grosso per lavastoviglie, svitare il tappo all'interno della vasca di lavaggio, aggiungere un 1 kg di sale con cautela, utilizzando l'apposito imbuto in dotazione,
agevolando l'uscita dell'acqua contenuta nel serbatoio sottostante.



Fare attenzione che il sale non fuoriesca e non eccedere la quantità prevista.
Dopo aver introdotto il sale pulire la guarnizione, richiudere bene il tappo, eliminare eventuali residui di sale, togliere il troppo pieno e sciacquare la vasca.

Residui di sale non rimossi, possono causare la corrosione dell'acciaio!

Una volta terminato il riempimento la lavastoviglie è pronta per iniziare il normale funzionamento.

IMPOSTAZIONE DUREZZA ACQUA IN INGRESSO	INTERVALLO DI RIGENERAZIONE	AUTONOMIA INDICATIVA CON 1 Kg DI SALE	DETERGENTE CONSIGLIATO	BRILLANTANTE CONSIGLIATO	REGOLAZIONE DETERGENTE (DDF 3L/h) - 0,84 g/sec	REGOLAZIONE BRILLAN. (DBF 0,4 L/h) - 0,195 g/sec
48 °f	2	50	DETERGENTE PER ACQUE DURE (2 g/l)	BRILLANTANTE PER ACQUE DURE (0,6 g/l)	TEMPO DOSATORE 10 SECONDI	TEMPO DOSATORE 10 SECONDI
46 °f	4	100				
44 °f	6	150				
42 °f	8	200				
40 °f	10	250				
38 °f	12	300		BRILLANTANTE PER ACQUE DURE (0,5 g/l)		
36 °f	14	350				
34 °f	16	400	DETERGENTE PER ACQUE DURE (2 g/l)			
32 °f	18	450				
30 °f	20	500				
28 °f	22	550		BRILLANTANTE PER ACQUE DOLCI (0,4 g/l)		
26 °f	24	600				
24 °f	26	650	DETERGENTE PER ACQUE DOLCI (4 g/l)		TEMPO DOSATORE 6 SECONDI	TEMPO DOSATORE 5 SECONDI
22 °f	28	700				
20 °f	30	750				
18 °f	NON NECESSARIO L'ADDOLCITORE			BRILLANTANTE PER ACQUE DOLCI (0,3 g/l)		
16 °f						
14 °f			DETERGENTE PER ACQUE DOLCI(3 g/l)		TEMPO DOSATORE 9 SECONDI	TEMPO DOSATORE 4 SECONDI
12 °f						
10 °f						
8 °f						
6 °f						

Tabella 1

8 Uso giornaliero

Prima di usare la macchina è buona norma effettuare le indicazioni riportate al paragrafo 6.1 relativamente allo stato della stessa.
I rifiuti solidi devono essere rimossi dagli oggetti prima di essere lavati.
In presenza di incrostazioni è necessario provvedere a prelavare in ammollo gli oggetti prima di introdurli.
Nel posizionare gli oggetti all'interno del cesto in dotazione, fare attenzione a disporli in modo che la parte più sporca riceva l'acqua dai bracci di lavaggio inferiori e contemporaneamente non trattengano l'acqua al loro interno.

Ogni volta che il ciclo è terminato aprire la cappotta e attendere qualche momento per permettere al carico di asciugarsi e raffreddarsi naturalmente.
Indossare dei guanti protettivi prima di venire a contatto con il carico, potrebbe essere ancora molto caldo.

Effettuare un paio di cicli a vuoto prima di utilizzare la macchina per la prima volta per pulire l'interno e le condutture da eventuali impurità.

Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca ogni 25 lavaggi oppure due volte al giorno.

Nella versione con comandi elettronici è attivabile un contatore di cicli con un blocco a numero di cicli impostabile dall'installatore, che impedisce di continuare a utilizzare la macchina previo lo svuotamento dell'acqua in vasca.

Temperature troppo elevate favoriscono l'incollaggio dei residui di amido sulle superfici degli oggetti.

Prestare attenzione all'atto dello svuotamento della vasca, togliendo il troppo pieno, a non toccare la resistenza interna alla vasca perché potrebbe essere ancora molto calda.

Prima di far avviare il ciclo di autopulizia, dopo aver svuotato la vasca, pulire i filtri con acqua corrente e togliere i residui di sporco con una spazzola.
Riporre i filtri ed eventuali altri utensili all'interno della vasca, chiudere la cappotta e far completare il ciclo di pulizia.

9 Cura e manutenzione

Controllare quotidianamente la presenza di detergente e brillantante nelle relative taniche.
Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti o ad alta pressione.
Non usare prodotti corrosivi come ipoclorito di sodio o acidi.
Nel caso di forte presenza di sali di calcio e magnesio nell'acqua di alimentazione, si consiglia di eseguire una disincrostazione periodica con prodotti appropriati.

Risciacquare abbondantemente e asciugare le parti interne dove è stato applicato il disincrostante!

Nel caso di inattività prolungata (qualche settimana), si consiglia di far funzionare la lavastoviglie con acqua pulita per uno/due cicli prima di iniziare il lavaggio.
Prima di procedere controllare che la pompa di lavaggio e risciacquo ruoti liberamente.
Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore (lato ventilazione).
Al raggiungimento dei cicli impostati, il display visualizzerà l'indicazione di contattare il servizio di assistenza.

10 Segnalazioni anomalie

INCONVENIENTI	POSSIBILI CAUSE E RIMEDI
Il display non si accende	A) Controllare che l'interruttore a muro sia inserito, e i suoi fusibili non siano danneggiati
La vasca non si riempie d'acqua	A) Verificare che vi sia acqua in rete e che la saracinesca d'intercettazione sia aperta. B) Controllare che il pressostato non sia starato o fuori uso. C) Controllare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola di carico. D) Verificare la presenza e l'inserimento del troppopieno nell'apposita sede.
A livello raggiunto, il carico d'acqua non si arresta	A) Controllare che il pressostato non sia starato o fuori uso. B) Controllare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola.
Lavaggio insufficiente	A) Accertarsi che il detersivo usato sia del tipo corretto e nella giusta dose (consigliata dal produttore). B) Verificare che gli ugelli delle giranti non siano otturati. C) Verificare che la temperatura dell'acqua in vasca sia corretta. D) Verificare il corretto funzionamento della pompa (senso di rotazione). E) Verificare che il filtro della pompa non sia intasato da impurità.
Mancato raggiungimento della temperatura in vasca	A) Verificare che il termostato non sia starato, guasto o erroneamente impostato. B) Controllare che la bobina del teleruttore relativo alla resistenza della vasca non sia interrotto. C) Verificare il corretto funzionamento della resistenza della vasca.
Risciacquo insufficiente	A) Verificare la pressione della rete idrica. B) Controllare che gli ugelli non siano otturati da calcare. C) Verificare il corretto funzionamento dell'elettrovalvola. D) Verificare il corretto funzionamento della pompa supplementare.
Temperatura di risciacquo insufficiente	A) Verificare che il termostato non sia starato, guasto o erroneamente impostato. B) Controllare che il termostato di sicurezza non sia intervenuto e verificarne le relative cause. C) Verificare il corretto funzionamento della resistenza. D) Controllare che la bobina del teleruttore relativo alla resistenza del boiler non sia interrotto.

Index

1 Introduction 28

2 Safety instructions: symbols and definitions 29
2.1 Symbols 29
2.2 Definitions 29
2.3 Machine identification 30
2.4 Keeping the instruction manual and EC declaration 30
2.5 Personal Protective Equipment (PPE) 31
2.6 Protection devices and guards installed 31
2.7 Information regarding use and maintenance 31

3 Description, characteristics and intended use 32
3.1 hood-type dishwashers models 33

4 Installation 34
4.1 Storage 34
4.2 Machine handling 34
4.3 Water connection 35
4.4 Electrical connection 36
4.5 Safety devices installed 36

5 Description of controls 37
5.1 Electromechanical version 37
5.2 Electronic version with digit display 37
5.3 Electronic version 38

6 Starting, first daily cycle 38
6.1 Controls and adjustments 38
6.2 First use 39

7 Automatic depuration 47
7.1 Operation 47
7.2 Installation 48
7.3 Maintenance 48

8 Daily use 49

9 Care and maintenance 49

10 Troubleshooting 50

EN

1 Introduction

This instruction manual provides the user with information necessary for correct and safe operation, avoiding damage to people, property or animals.
It is very important, therefore carefully read the information given for each phase, from transport to installation, commissioning, use, maintenance, repair and dismantling the machine, in order to prevent wrong operations and problems that could affect the integrity of the machine or be dangerous.

The manual must always be available to the operator in the place where the machine is used and at hand in case of doubts or uncertainties.
Do not hesitate to contact the installer or the after-sales service if explanations on machine operation are necessary.
During all phases of use, always respect the current regulations on safety, work hygiene and environmental protection. Therefore it is up to the user to make sure the machine is started and operated only in optimum safety conditions.

	ATTENTION! ***DO NOT WASH THE APPLIANCE WITH DIRECT OR HIGH PRESSURE JETS OF WATER***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C with ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) with atmospheric boiler
	hardness 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Safety instructions: symbols and definitions

This appliance can be used by minors and adults with limited physical or sensory capabilities or limited experience and knowledge regarding its use, only if supervised or if they have been instructed in its use and if they understand the risks involved.
Do not allow children to play with the appliance.
Cleaning and maintenance must not be done without supervision.

2.1 Symbols

This manual describes situations and activities that require levels of attention and precaution indicated by the symbols listed below:

	Electrical hazard.
	Failure to observe the indication can result in damage to people, property or animals.
	Failure to observe the indication can result in damage to warewasher.
	Indications or situations that require special attention.

Words further explaining the type of hazard are placed next to the symbols in the text.

The drawings and diagrams in the manual supplement the information but are not intended to be a detailed representation of the machine supplied.

2.2 Definitions

EN

Listed below are the definitions of the main terms used.

Installer

Machine installation, adjustment, use, maintenance, cleaning, repair and transport personnel.

User

Machine operation, regular maintenance and cleaning personnel.

Operator for normal machine use

An operator who has been informed and trained regarding the tasks and hazards involved in normal machine use.

After-sales service or specialized technician

An operator instructed/trained by the Manufacturer and who, based on his professional and specific training, experience and knowledge of the accident-prevention regulations, is able to appraise the interventions to be carried out on the machine and recognise and prevent any risks. His professionalism covers the mechanical, electrotechnical and electronics fields.

Customer

The person/party who purchased the machine and/or who manages and uses it (e.g. company, entrepreneur, firm).

Manufacturer

The manufacturer of the machine.

Retailer

The person/party who purchased the machine from the manufacturer, and therefore has been authorised to sell it.

Danger

A source of possible injury or harm to health.

Hazardous situation

Any situation where a user or installer is exposed to one or more hazards.

Risk

A combination of probabilities and risks of injury or harm to health in a hazardous situation.

Protection devices

Safety measures consisting of the use of specific technical means (guards and safety devices) for protecting operators from hazards.

Guard

An element of a machine used in a specific way to provide protection by means of a physical barrier.

Safety device

A device (other than a guard) that eliminates or reduces the risk; it can be used alone or in conjunction with a guard.

Emergency stop device

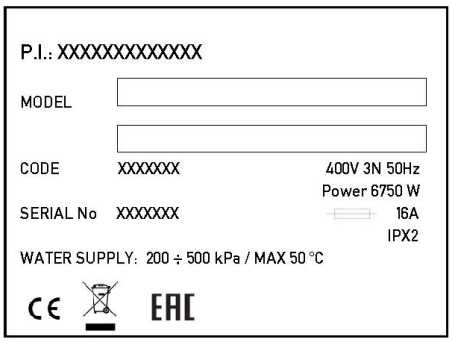
A set of components for the emergency stop function; the device is activated with a single action and prevents or reduces damage to people/machines/property/animals.

Electrocution

An accidental discharge of electric current on a human body.

2.3 Machine identification

Identification is given on the CE plate affixed to the machine; the following is an example with the meaning of the data given.



To contact the manufacturer, always refer to the details given on the data plate.

P.I.:	reference to the manufacturer
MODEL	machine name
CODE	machine code
SERIAL No.	machine serial number
400V 3N 50 Hz	power supply
⎓	absorbed current
P. max	total installed power
IPX2	insulation rating
EAC	Russian market certification

Do not remove, tamper with or make the machine data plate illegible.
Do not remove the transparent protection plate.

2.4 Keeping the instruction manual and EC declaration

The documentation supplied with the machine must be kept for its entire life and must stay with the machine in case of sale, lease or other financial transactions.
In particular, the instruction manual must be made available to machine transport, handling, installation and operation personnel, as well as the employer and specialised service technicians.

2.5 Personal Protective Equipment (PPE)

The following table lists the main personal protective equipment to be used during the various phases of the machine's life.

Phase	Protection garments	Safety footwear	Gloves	Glasses	Helmet
Transport	-	●	○	-	○
Handling	●	●	○	-	-
Unpacking	○	●	○	-	-
Installation	○	●	○	-	-
Normal use	●	●	●*	○	-
Adjustments	○	●	-	-	-
Routine cleaning	○	●	●*	○	-
Extraordinary cleaning	○	●	●*	○	-
Maintenance	○	●	○	-	-
Dismantling	○	●	○	-	-
Scrapping	○	●	○	-	-

Legend:

●	**PPE REQUIRED**
○	**PPE AVAILABLE OR TO BE USED IF NECESSARY**
-	**PPE NOT REQUIRED**

* The use of gloves for high temperatures and suitable for contact with corrosive substances is necessary.

Il non utilizzo dei DPI espone gli operatori a rischi di danni alla salute.

2.6 Protection devices and guards installed

The machine has fixed protection devices (side panels, casings, covers, etc.) rigidly secured and removable or openable only with utensils or tools.
The electrical equipment doors (fixed or hinged) can only be opened with utensils or tools.

The machine must not be handled with fixed guards removed, due to the possible presence of pressurised, hot or live parts.

Some of the illustrations in the manual depict the machine without protection devices or guards solely for descriptive requirements. It is absolutely forbidden to use the machine without these protection devices.

2.7 Information regarding use and maintenance

There are no mechanical, thermal and electrical risks that have not been neutralised or safely confined for use. However, some residual risks arise if specific measures and precautions are not taken; these are listed in the following table.

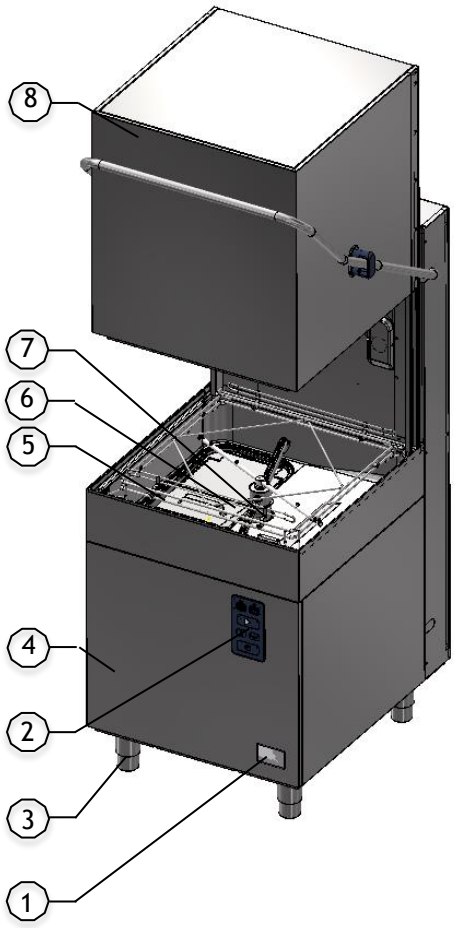
Residual risk	Situation
Electrocution	Contact with electrical circuit components during extraordinary maintenance when the main electrical panel was not disconnected.
Burns	Contact with hot parts during maintenance without gloves and suitable clothing. Contact with the hot items/dishes when removing the load without letting it cool first. Contact with internal parts of the machine if accessed in an unsafe way.
Chemical risk	Contact with detergents, rinse aids or descaling acids during cleaning and routine maintenance.
Crushing or shearing	Contact with moving parts of the machine during loading/unloading, if accessed in an unsafe way.
Falling	In case of wet or dirty floor.
Tipping over	During machine handling if the load is unbalanced and/or appropriate equipment is not used.

Machine maintenance operations must be carried out by specialised technicians with the obligation to wear personal safety devices and suitable equipment.

Electrically and hydraulically disconnect the machine whenever it is accessed by removing panels. Place a sign on the electric control panel indicating machine undergoing maintenance.

Do not open the door of warewasher when in use. Always turn the warewasher off before accessing the inside.
In any case, the warewasher has a special safety that immediately stops it, limiting the escape of hot fluids if the door is accidentally opened.

The sound pressure level of the hood-type dishwashers is under 70 dB(A)



1 - CE data plate
2 - Control panel
3 - Adjustment foot
4 - Detergent and rinse aid dosing access panel
5 - Rack support
6 - Tank filters
7 - Lower wash arm
8 - Movable hood (models without heat recovery unit)

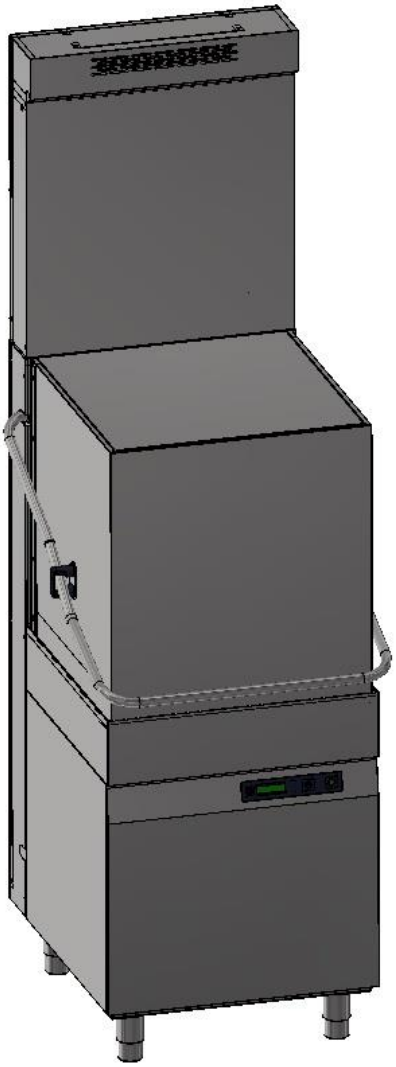
3 Description, characteristics and intended use

The hood-type dishwashers are designed to wash dishes, glasses and various crockery of gastronomy businesses such as restaurants, canteens, etc.
Any other use without express permission, or failure to follow the instructions given in this manual, will not be covered by warranty.

Items contaminated by petrol or paints, pieces of steel or iron, corrosive or alkaline chemicals and solvents, must not be washed in the warewasher.
Aluminium accessories must be washed using chemical products suitable for that material.

3.1 hood-type dishwashers models

Control panel with electromechanical buttons



Electronic control panel with display, energy saving system with heat recovery, energy saving system plus with heat recovery and "0" steam emissions

Control panel with digit display

4 Installation

During installation, connection and starting, strictly observe the following instructions.

Failure to follow these instructions will void the manufacturer's warranty on functional performance and/or damage to the machine.

If your warewasher is found to be damaged when unpacked, contact the dealer before using it.

The machine must be taken to the place of installation on the pallet supplied, using a pallet truck or forklift.
The place must be a professional and not domestic type, having industrial type wall or floor drains with collection trap with discharge of at least 3 l/sec.
Make sure the floor in the place of installation is flat and can take the weight of the machine full of water with basket loaded with items (+40% of the net weight).

4.1 Storage

Before installation the machine can be stored in a sheltered and dry place, with temperatures between 5°C and 40°C.
For long idle periods it is advisable to manually rotate the wash and rinse pump impeller to free it from possible sticking.

4.2 Machine handling

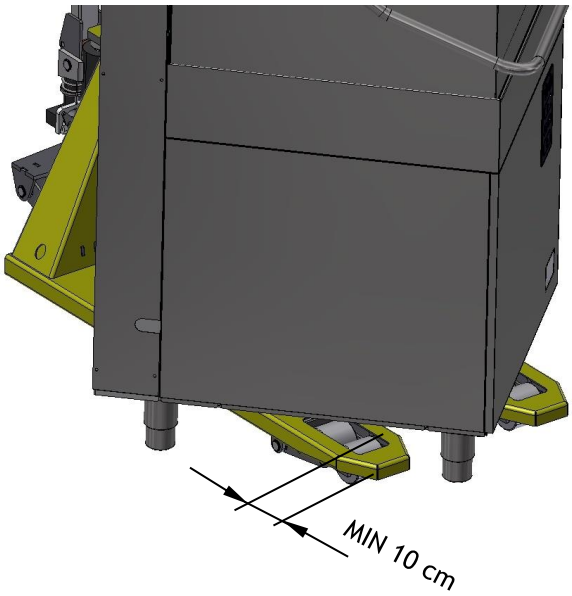
The machine must be handled by qualified personnel who have adequate experience and training regarding:
-the applicable safety regulations;
-the ability to identify dangerous situations and adopt the appropriate behaviour.

The packed machine must be unloaded and transported with a forklift truck, making sure to engage the forks in the pallet in a central position and from the front.

Once on the ground, before being taken to the place of installation, remove the packaging, lift the machine with the forks between the pallet and base, always in the central and frontal position, remove the pallet and position the machine.

Using a pallet truck (suitable for the weight to be lifted - see net weight in the data table), engage the forks under the base of the machine in a central and frontal position, placing cardboard between the pallet truck and the front panel to avoid damaging the machine. Do not lift the machine too high from the ground during transport and make sure the route is flat and free of any obstructions.
Before moving the machine, check the size of passage through the doors and the space for handling operations.

The truck forks should stick out at least 10 cm on the opposite side of the base in order to lift the machine safely. Wear protective gloves and safety shoes before removing the packaging.



The warewasher must be installed by specialised personnel, in compliance with the safety regulations in force in the place of use, and following the instructions given below.
Always wear personal protective equipment to carry out this type of operation.

4.3 Water connection

The connections must be carried out by qualified personnel in compliance with the laws in force in the place of installation.

Make sure the mains water pressure is between 100÷500 kPa static (1÷5 Bar) for the version with atmospheric boiler, between 200÷500 kPa static (2 ÷ 5 bar) for the version with boiler at mains pressure. This measurement must be carried out during the first water filling; if the pressure is higher, install a pressure reducer upstream.
If the water has a high content of calcium and magnesium salts, with hardness > 20°f, it is advisable to install a water softener (purifier).

Each machine is supplied with a water filling rubber hose with a 3/4" connection which must be connected to the mains water supply.

The inlet water temperature should be between 10°C and 50°C. If the energy recovery unit is installed, the water temperature must not exceed 20°C.

The Ø38 mm drain pipe must be connected to room's main discharge; it is advisable to interpose a floor drain trap. In the version with incorporated drain pump (optional), the drain pipe already has an internal trap..

4.4 Electrical connection

The electrical connection must be carried out by a qualified electrician, in compliance with the regulations in force.

Make sure the appliance is connected to an efficient earthing system and that the line voltage matches that specified on the rating plate.

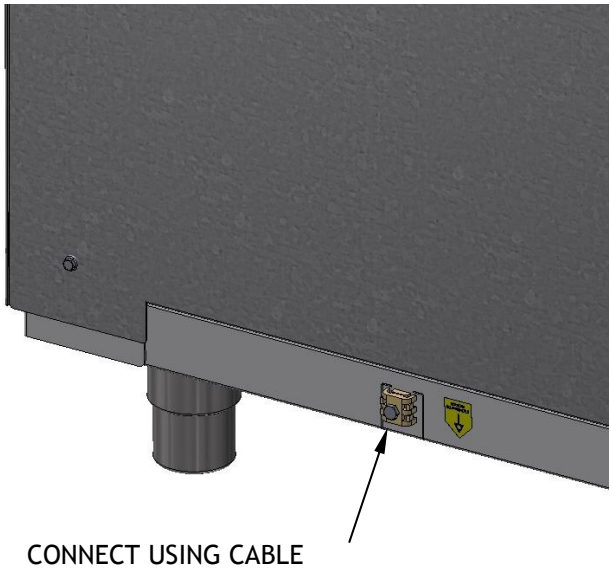
Connect the power cable to an easily accessed 30 mA differential thermal-magnetic wall switch with contact gap of at least 3 mm in an accessible place.

Make sure the power cable was not damaged or crushed during handling.

If necessary, have it replaced only by an authorised installer.

Do not plug the power cable in before completing installation and fitting the cover panels.

The machine must be connected to an equipotential system, connecting the cable in the rear terminal next to the symbol.



CONNECT USING CABLE
OF MIN. SECTION 10 mm²

4.5 Safety devices installed

The machine has some devices that allow safe use.
- In the internal wiring there is a relay which stops the washing in case of pump malfunction.
- A magnetic micro stops the washing in case of accidental opening of the door.
- A manual reset thermostat switches off the boiler heating element in case of overheating of the water inside.
- An overflow pipe keeps the tank water level constant.
- A safety pressure switch prevents the water inside the machine from exceeding the maximum level.

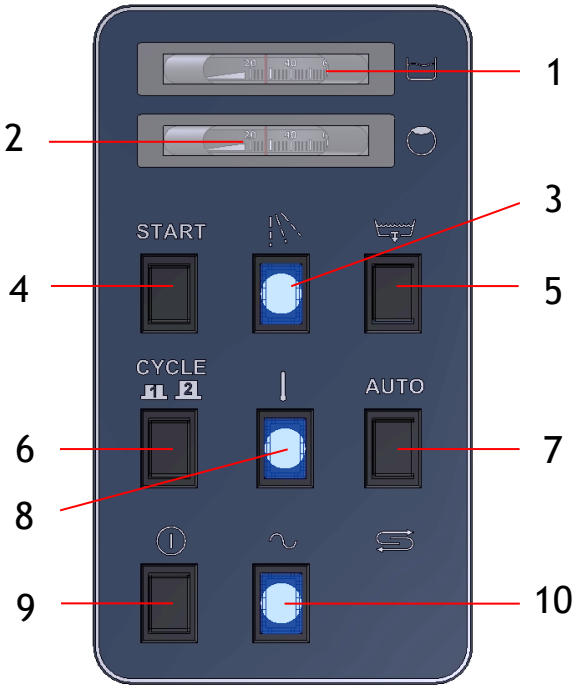
The manufacturer declines any liability for damage or injury resulting from tampering with or the non-use of these devices or due to non-compliance with the above instructions and the electrical safety regulations in force in the Country of installation.

5 Description of controls

The control interface is different for the various models.

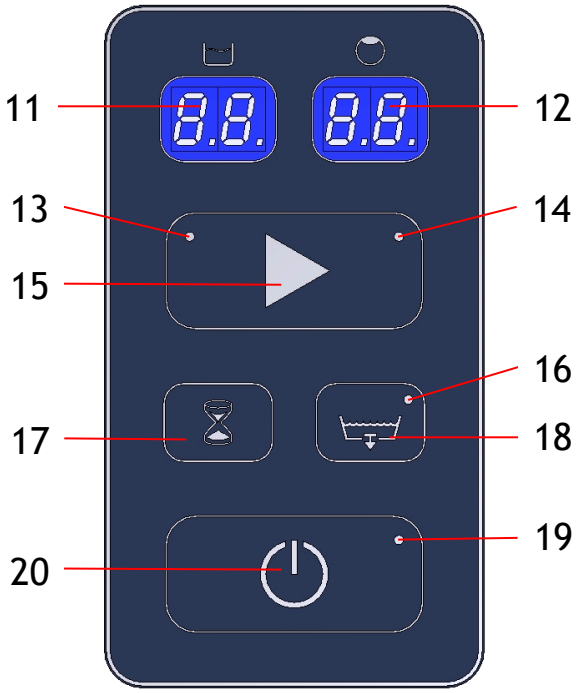
EN

5.1 Electromechanical version



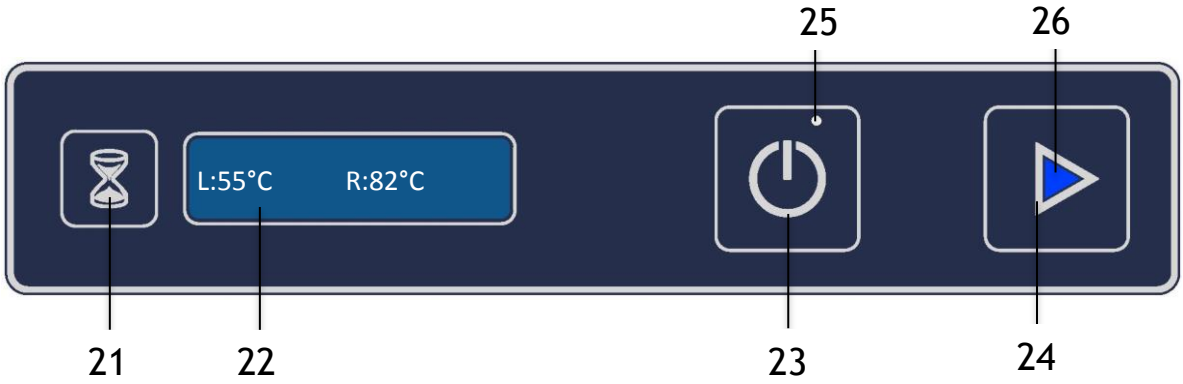
1- Tank water temperature.
2- Boiler water temperature.
3- Wash cycle running indicator.
4- Start cycle button.
5- Activate drain pump button (optional).
6- Cycle time selector (in minutes).
7- Automatic start button.
8- Machine ready for washing indicator.
9- ON-OFF button.
10- Power ON indicator.

5.2 Electronic version with digit display



11- Tank water temperature.
12- Boiler water temperature.
13- Wash cycle running indicator.
14- Machine ready for washing indicator.
15- Start cycle button.
16- Drain pump On indicator light (optional).
17- Cycle time selector/programming function.
18- Activate drain pump button (optional) /programming function.
19- Power ON indicator.
20- ON-OFF button.

5.3 Electronic version



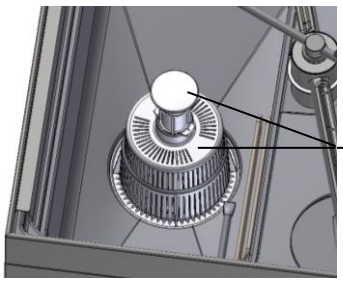
21- Programming function/time selection button.
22- Descriptive display.
23- Programming/ON-OFF button.
24- Programming function/start cycle button.
25- Power On light (with machine off).
26- Luminous multicoloured triangle.

6 Starting, first daily cycle

The user must have sufficient knowledge and experience to enable him to read and understand the information in this manual, interpret the signs and symbols on the machine, carry out safety operations (e.g. turn off the main switch if water leaks are detected inside the technical compartment or in case of malfunction causing abnormal noise).

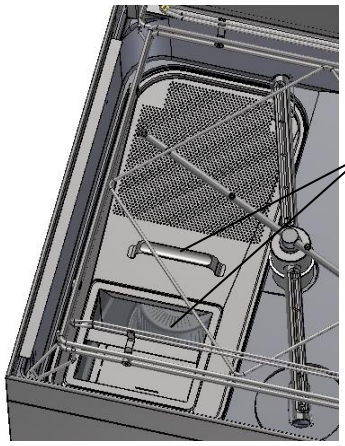
6.1 Controls and adjustments

For commissioning of the warewasher, carry out the following checks:
- Make sure all the cover panels and safety devices are fitted and efficient.



MAKE SURE THE OVERFLOW AND THE PUMP FILTER ARE PROPERLY FITTED

Internal view of tank



MAKE SURE THE SURFACE FILTERS ARE IN PLACE

Internal view of machine

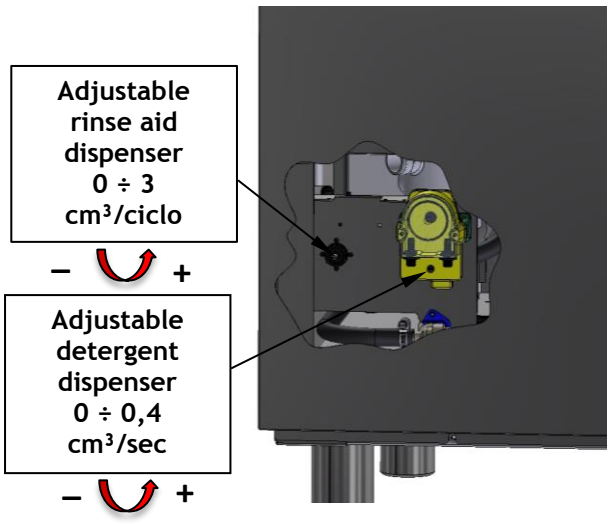
- Check the hydraulic connection and drain connection (see par. 4.3).
- Check the electrical connections and that the power supply complies with that specified on the data plate.
- Make sure there are no foreign objects inside the washing chamber and tank.

EN

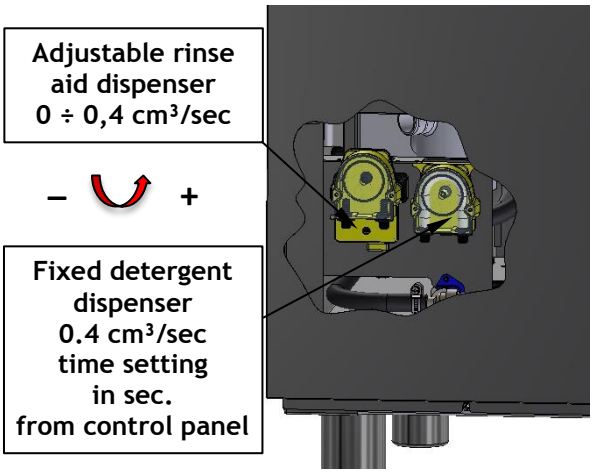
6.2 First use

Turn on the water tap and connect the power cable to the control panel and activate it.
If present, the detergent and rinse aid dosing system (optional), should be adjusted according to the mains water hardness and the type of detergent and rinse aid used.
The adjustment operation will be necessary even if a water softening system is installed on the supply line.
The warewashers leave the factory with dispensers adjusted to half flow rate.
To adjust the flow rate of the dispensers (optional), use the adjustment screw as shown in the figure:

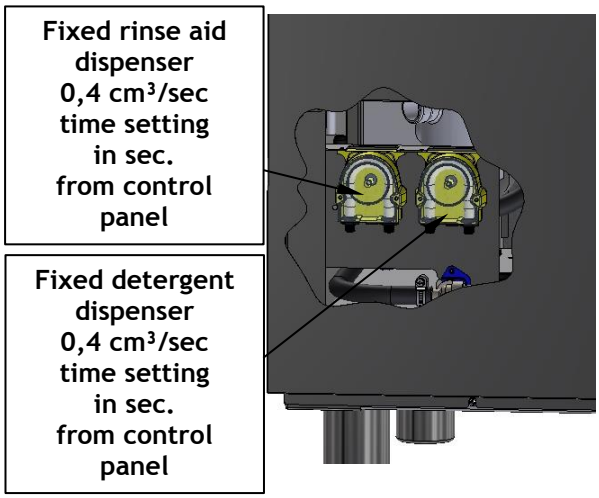
Version with electromechanical controls



Version with electronic controls and Premium Rinse System



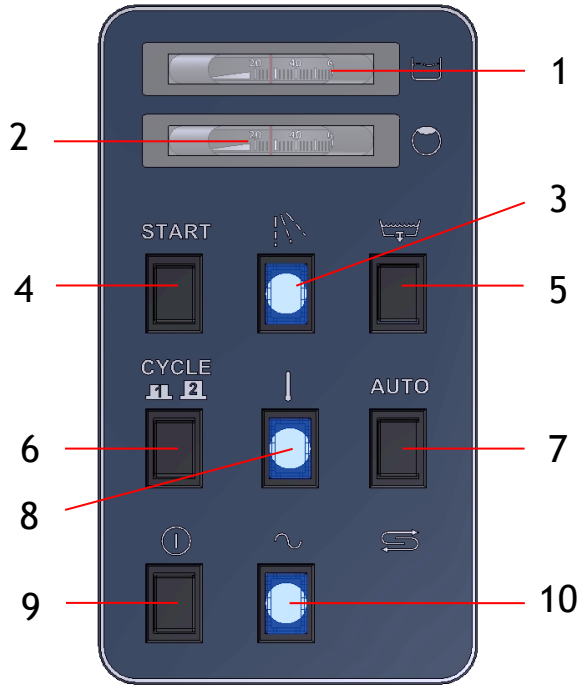
Version with electronic controls, LCD display and Premium Rinse System



To correctly dose the amounts of detergent and rinse aid, follow the manufacturers' directions, given on the packs, which vary according to the type of dirt and water hardness.
Insert the suction tubes of the dispensers, equipped with ballast, in the detergent and rinse aid containers (not supplied).

When changing the type of detergent or rinse aid, drain the tank and boiler completely, connect the dispenser suction pipes to a water tank and run 3 cycles without load.
This is necessary to prevent the ducts from crystallising with possible damage to the dispenser.

VERSION WITH ELECTROMECHANICAL CONTROLS



Close the Movable hood and start the machine by pressing the ON/OFF switch (9), the Power On indicator (10) lights up and water filling starts.
Once the preset level is reached, the tank and boiler have been filled and the boiler heating element starts heating the water inside.
Once the set temperature is reached, the boiler heating element is deactivated and the one in the tank starts heating the water.
When the set temperature is reached, also the tank heating element is deactivated and the machine ready indicator (8) lights up.
The temperatures can be viewed on the indicators (1) – (2).
With the movable hood closed do at least 3 washes to allow the detergent and rinse aid to start circulating.
For machines without dispensers, manually introduce the amount of detergent recommended by the manufacturer, directly in the tank.

Do not exceed the amounts, because too much creates an excessive amount of foam that may cause the wash pump to malfunction.

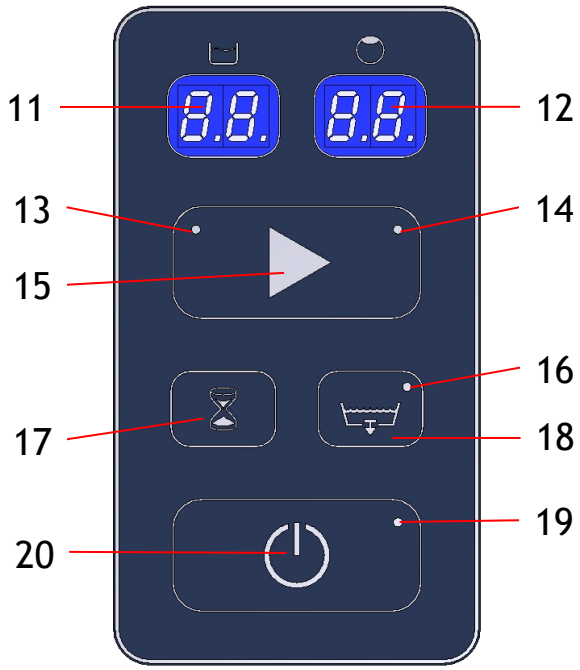
Open the Movable hood, insert the basket with dishes to be washed, select the wash cycle in minutes with the "cycle time selector" (6), press the "start cycle button" (4), the "wash cycle running indicator" (3) lights up and the machine starts washing.
The cycle ends when the "wash cycle running indicator" (3) goes off, and it is possible to proceed with other cycles.
At the end of service always drain the water in the tank: open the door, remove surface filters, remove the overflow and wait for draining.

Remove the plastic filter only after emptying the dishwasher.

If the machine has a drain pump (optional), press the "activate drain pump button" (5) to empty the machine.

EN

ELECTRONIC VERSION WITH DIGIT DISPLAY



Close the movable hood and start the machine by pressing the ON/OFF switch (20), digit display (11)/(12) lights up and water filling starts.
Once the preset level is reached, the tank and boiler have been filled and the boiler heating element starts heating the water inside.
Once the set temperature is reached, the boiler heating element is deactivated and the one in the tank starts heating the water.
When the set temperature is reached, also the tank heating element is deactivated and the machine ready indicator (14) lights up.
The temperatures can be viewed on the display a digit (11 tank) - (12 boiler).
With the movable hood closed do at least 3 washes to allow the detergent and rinse aid to start circulating.
For machines without dispensers, manually introduce the amount of detergent recommended by the manufacturer, directly in the tank.

Do not exceed the amounts, because too much creates an excessive amount of foam that may cause the wash pump to malfunction.

Open the movable hood, insert the basket with dishes to be washed, select the wash cycle in minutes with the "cycle time selector" (17), press the start cycle button (15), the "wash cycle running indicator" (13) lights up and the machine starts washing.
The cycle ends when the "wash cycle running indicator" (13) goes off, and it is possible to proceed with other cycles.
At the end of service always drain the water in the tank: open the door, remove surface filters, remove the overflow and wait for draining.

Remove the plastic filter only after emptying the dishwasher.

If the machine has a drain pump (optional), press the "activate drain pump button" (18) to empty the machine.

Automatic cycle start can be activated with closing of the hood; to do this it is necessary to set to 1 the AC value from the programming menu.
The setting remains active at the next activation.
A self-cleaning cycle can be activated manually.
After emptying the tank and turning off the machine, press and hold the "cycle start" button (15) for 5 seconds, the machine waits 150 seconds (for drain off of walls and possible incomplete draining) and does a 60-second rinse followed by draining for 60 seconds (versions with drain pump), then shuts down.

Programming modification

With the machine off and hood open, press the "cycle time selector/programming function" button (17) for 3 seconds.
Use buttons 17 (-) and 18 (+) to scroll the parameters; use the "cycle start" button (15) to select the parameter, which can still be changed with buttons 17 (-) and 18 (+).
Press the button (15) again to confirm and the "ON-OFF" button (20) to exit the programming (the machine turns off).

The parameters that can be modified in this menu are:

Display	Description	Value	Notes	Default parameters
bt	Boiler temperature	10 ÷ 95°C	In step of 1	82
tt	Tank temperature	10 ÷ 70°C	In step of 1	55
tS	Thermostop	0 ÷ 1		1
mt	Minimum wash temperature*	-70 ÷ 0°C	In step of 1	-15
C1	C1 SHORT Cycle	15 ÷ 540 seconds	In step of 1	45
C2	C2 STANDARD Cycle	15 ÷ 540 seconds	In step of 1	100
C3	C3 LONG Cycle	15 ÷ 720 seconds	In step of 1	160
Td	Dispensers activation time	0 ÷ 20 seconds	In step of 1	0
dP	Drain pump	0 ÷ 1		0
dt	Drain time	30 ÷ 600 seconds	In steps of 10	180
AC	Automatic cycle	0 ÷ 1		1
Ft	Tank filling time-out	60 ÷ 660 seconds	In steps of 15	510
bF	Boiler filling time-out	60 ÷ 405 seconds	In steps of 15	180
rP	Rinse pause	0 ÷ 10 seconds	In step of 1	4
rt	Rinse time	10 ÷ 25 seconds	In step of 1	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	Regeneration frequency	0 ÷ 30	In step of 1	0
Ec	ECO function	0 ÷ 1		1

* no. of degrees subtracted from the set tank temperature value.

List of displayable alarms:

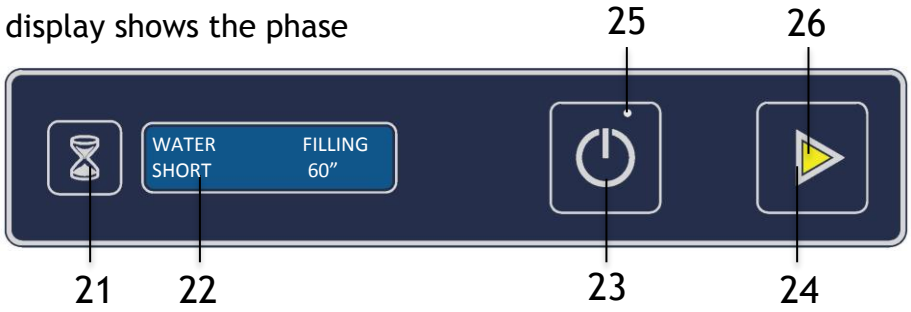
Alarm Number	Description	
AL01	FILLING	Filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL02	BOILER	No boiler heating (heating element disconnected)
AL03	TANK	No tank heating (heating element disconnected)
AL04	DRAINING	Tank water draining problems (drain pump failure)
AL05	FILLING	Atmospheric boiler filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL06	BOILER probe	Boiler temperature probe disconnected
AL07	TANK probe	Tank temperature probe disconnected
AL09	Thermostop	No heating
AL10	Parameter	The parameters dI and dO are both 1

EN

VERSION WITH ELECTRONIC CONTROLS AND LCD DISPLAY

Close the door and start the machine by keeping “ON/OFF button” (23) pressed for 3 seconds, the luminous triangle (26) turns yellow and the "Power On light" (25) goes off (whereas it is on when the machine is off to indicate the presence of electrical voltage).

The display shows the phase



At the end of filling, heating starts and the display shows the tank and boiler temperatures.

When the set temperature is reached, with thermostop active, the luminous triangle (26) turns green and the wash cycle can be started by pressing the “start cycle" button (24).
In the pause times between wash cycles, the machine goes to "ECONOMY" mode to avoid unnecessary consumption of energy in heating the boiler water. At the start of the next cycle, the machine automatically restores the set operating temperature.

The cycle, consisting of a wash phase, drip pause and rinse phase, is started by pressing the "start cycle” button (24); the luminous triangle turns blue and the display shows the cycle progress with a light bar.

At the end of the cycle the luminous triangle turns green and another wash cycle can be started again. In versions with heat recovery unit, the washing chamber steam suction cycle starts at the end of the wash cycle.
During this phase, which lasts 30 seconds (60 sec. for the version ES+ with "0” emissions), the warewasher door must stay closed to allow the fan to suck the steam from the washing chamber.
Early opening of the door cancels the recovery cycle.
In this phase the luminous triangle turns blue and the display indicates that energy recovery is in progress.

At the end of the cycle the luminous triangle turns green and another wash cycle can be started again. To select a different cycle time, press the "time selection button" (21) before the cycle is started; up to 4 programmable cycle times can be selected.
The default cycles are the following:

CYCLE	TIME	USE
SHORT	1 min	Wash not very dirty items.
STANDARD	2 min	Wash normally dirty items with few residues.
LONG	3 min	Wash very dirty items with average residues.
INTENSIVE	5 min	Wash very dirty items with many residues.

The washing time can be changed from the programming menu; if necessary, ask your installer to change the washing times at first installation.

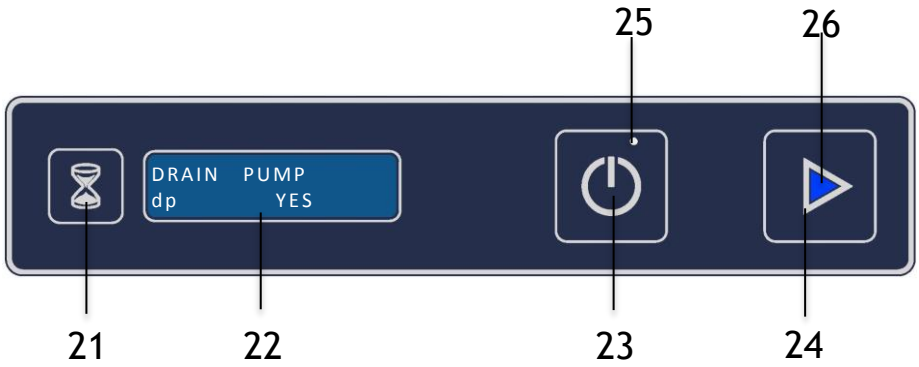
At the end of the work service, turn the warewasher off by pressing the "ON-OFF" button (23).
The display shows, for a minute, the messages “PUSH > FOR 5”” and "REMOVE OVERFLOW".
If you want to stop the self-cleaning cycle,push the button “TIME SELECTION” (21).
If you want to start the self-cleaning cycle, open the door, remove the overflow pipe from the tank, close the door and press the the “START CYCLE" button (24) for 5 seconds.
Then the message "SELF CLEANING” appears.
The dishwasher does a self-cleaning cycle and then switches off independently.

It is possible to set compulsory tank and boiler draining with intervals of 1 to 50 cycles. When the alert “FORCED DRAIN” appears, the warewasher stops and remains in this state until complete draining of the tank.

EN

Programming modification

There are two programming menu levels, one for the user and one for the installer.



To enter the user level, with the machine off and hood open, press and hold the "time selection button" (21) for 3 seconds.
Use buttons 21 (-) and 24 (+) to scroll the parameters, and button 23 (enter) to select the parameter, the light 25 flashes; the value can now be modified with buttons 21 (-) and 24 (+) and press 23 to confirm.
To exit, select the parameter "exit" at the end and press button 23.

The parameters that can be modified in this menu are:

Description	**Display**	**Value**	**Notes**	**Default param.**
Language	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Boiler temperature	BOILER TEMPERAT	10 ÷ 95°C	In steps of 1	82°C
Tank temperature	TANK TEMPERAT	10 ÷ 70°C	In steps of 1	55°C
Thermostop	THERMOSTOP	YES ÷ NO		NO
Minimum wash temperature*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0°C	In steps of 1	-15°C
C1 SHORT Cycle	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	45 sec.
C2 STANDARD Cycle	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	100 sec.
C3 LONG Cycle	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 seconds	In steps of 1	160 sec.
C4 INTENSIVE Cycle	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 seconds	In steps of 1	280 sec.
Rinse pause	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seconds	In steps of 1	4 sec.
Rinse time	RINSE TIME	10 ÷ 25 seconds	In steps of 1	16 sec.
Detergent dispenser activation time	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Rinse aid dispenser activation time	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Automatic cycle	AUTO MODEL	YES ÷ NO		NO
Buzzer	BUZZER	YES ÷ NO		YES

* no. of degrees subtracted from the set tank temperature value.

To access the complete menu, contact your installer; the parameters that can be modified in this menu are:

Description	Display	Value	Notes	Default parameters
Language	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Model type	MODEL	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Boiler temperature	BOILER TEMPERAT	10 ÷ 95°C	In steps of 1	82°C
Tank temperature	TANK TEMPERAT	10 ÷ 70°C	In steps of 1	55°C
Thermostop	THERMOSTOP	YES ÷ NO		NO
Minimum wash temperature*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0°C	In steps of 1	-15°C
C1 SHORT Cycle	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	45 sec.
C2 STANDARD Cycle	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 seconds	In steps of 1	100 sec.
C3 LONG Cycle	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 seconds	In steps of 1	160 sec.
C4 INTENSIVE Cycle	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 seconds	In steps of 1	280 sec.
Rinse pause	PAUSE TIME	0 ÷ 10 seconds	In steps of 1	4 sec.
Rinse time	RINSE TIME	10 ÷ 25 seconds	In steps of 1	16 sec.
Detergent dispenser activation time	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Rinse aid dispenser activation time	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 seconds	In steps of 1	0 sec.
Automatic cycle	AUTO MODEL	YES ÷ NO		NO
Buzzer	BUZZER	YES ÷ NO		YES
Wash cycles done	WASH. CYCLE COUNT			00000
Drain pump	DRAIN PUMP	YES ÷ NO		NO
Drain time	DRAINIG TIME	30 ÷ 600 seconds	In steps of 1	150 sec.
Tank filling time-out	TANK FILL.T.OUT	60 ÷ 1800 seconds	In steps of 15	1500 sec.
Boiler filling time-out	TOUT CAR. BOILER	60 ÷ 300 seconds	In steps of 15	200 sec.
Rigeneration frequency	REGENERAT FREQ	NO - 1÷30		NO
ECO function	ENERGY SAV.TIME	0 -10 -15 - 20 s		10 sec.
PRS preheating (atmospheric boiler)	BOILER PRE-HEAT	YES ÷ NO		NO
Forced drain	FORCED DRAIN	0 ÷ 50 cycles	In steps of 1	0
ES cleaning time	ES CLEANING TIME	0 ÷ 50 seconds	In steps of 1	20 sec.
Steam conden. function	ES ENERGY SIST.	YES ÷ NO		NO
Soft Start	SOFT START	YES ÷ NO		NO
Heating type		A – B - C	A=Boiler priority B= Concurrent C= Tank priority	A
Temperature	TEMPERATURE	°C - °F		°C

List of displayable alarms:

Alarm Number	Description	
AL01	FILLING	Filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL02	BOILER	No boiler heating (heating element disconnected)
AL03	TANK	No tank heating (heating element disconnected)
AL04	DRAINING	Tank water draining problems (drain pump failure)
AL05	FILLING	Atmospheric boiler filling time-out (solenoid valve/pressure switch failure)
AL06	BOILER probe	Boiler temperature probe disconnected
AL07	TANK probe	Tank temperature probe disconnected
AL09	Thermostop	No heating

7 Automatic depuration

The version with automatic depuration is available for electronic versions with digit and LCD displays.
Installed inside the dishwasher is an automatic water softener whose operation is managed directly by the electronic board.

7.1 Operation

During first loading and at each wash cycle, the water introduced passes through the water softener container with the ion exchange resins which combine with the calcium and magnesium ions responsible for limescale deposits, and make them inert.
Due to gradual saturation, the action of the resins gradually weakens but can be restored thanks to the addition of saline water. This process is called "regeneration". For this reason the water softener also has a salt container, which must be periodically filled.
At each activation, a sensor checks the level of salt and, if insufficient, the display shows the message SALT (on version with digit display), or LOW SALT (on version with LCD); from this moment, even if the dishwasher is able to function, the water softener does not treat the water.
Thanks to the action of the water softener, the water used for the wash cycles has a hardness reduced to about 6-8 °f.
To keep the action of the resins always effective and the water hardness constant, the dishwasher will do a regeneration after a number of wash cycles determined according to the initial water hardness (see Table 1).
Regeneration lasts 120 seconds and is done at the end of each initial filling and during the wash cycle at the selected interval. If a wash cycle with a shorter time has been set, during regeneration this will last 120sec + 20sec (rinse); during the 120 seconds, for all the additional time due to regeneration, the display will show the message DA (automatic purification in regeneration) (on version with digit display), and REGENERATION flashing (on version with LCD).

7.2 Installation

The dishwasher with automatic purification comes with the water softening function already active and set for a hardness of 35 °f.
For this value, regeneration of the resins occurs after every 15 cycles.
For different hardness values, the frequency of regeneration must be changed as given in Table 1.
To vary the frequency of regeneration, see par. 11 "programming modification".

7.3 Maintenance

Maintenance of the automatic purification system consists of filling the salt container every time the message SALT appears on the display when the dishwasher is turned on.
Only use coarse salt specific for dishwashers: unscrew the cap inside the wash tank and carefully add 1 kg of salt, using the special funnel provided, facilitating the outlet of water contained in the container below.

Make sure the salt does not spill and do not exceed the prescribed amount.
After adding the salt, clean the seal, close the cap properly, eliminate any salt residues, remove the overflow and rinse the tank.

Salt residues that are not removed can cause corrosion of the steel!

After filling, the dishwasher is ready for normal operation

INLET WATER HARDNESS SETTING	REGENERATION INTERVAL	APPROX. AUTONOMY WITH 1 Kg OF SALT	RECOMMENDED DETERGENT	RECOMMENDED RINSE AID	DETERGENT ADJUSTMENT (DDF 3L/h) - 0.84 g/sec	RINSE AID ADJUSTMENT (DBF 0.4 L/h) - 0.195 g/sec
48 °f	2	50	DETERGENT FOR HARD WATER (2 g/l)	RINSE-AID PRODUCT FOR HARD WATER (0,6 g/l)	DISPENSER TIME 10 SECONDS	DISPENSER TIME 10 SECONDS
46 °f	4	100				
44 °f	6	150				
42 °f	8	200				
40 °f	10	250				
38 °f	12	300		RINSE-AID PRODUCT FOR HARD WATER (0,5 g/l)		
36 °f	14	350				
34 °f	16	400	DETERGENT FOR HARD WATER (2 g/l)			
32 °f	18	450				
30 °f	20	500				
28 °f	22	550		RINSE-AID PRODUCT FOR SOFT WATER (0,4 g/l)		
26 °f	24	600				
24 °f	26	650	DETERGENT FOR SOFT WATER (4 g/l)		DISPENSER TIME 6 SECONDS	DISPENSER TIME 5 SECONDS
22 °f	28	700				
20 °f	30	750				
18 °f	WATER SOFTENER NOT NECESSARY			RINSE-AID PRODUCT FOR SOFT WATER (0,3 g/l)		
16 °f						
14 °f			DETERGENT FOR SOFT WATER (3 g/l)		DISPENSER TIME 9 SECONDS	DISPENSER TIME 4 SECONDS
12 °f						
10 °f						
8 °f						
6 °f						

Table 1.

8 Daily use

Before using the machine it is advisable to proceed as indicated in par. 6.1 regarding its state.

Solid waste must be removed from items before being washed.
In case of encrustations, soak items before introducing them.
When putting items in the basket supplied, make sure to arrange them so that the dirtiest part receives water from the lower wash arms but do not retain the water inside them.
Some accessories are available (optional) for washing special utensils and pans.

Each time the cycle finishes, open the door and wait a few moments to allow the load to dry and cool naturally.
Wear protective gloves before touching the load; it may still be very hot.

Run a couple of cycles without load before using the machine for the first time, to clean the inside and pipes of any impurities.

It is advisable to change the tank water every 25 washes or twice a day.

The version with electronic controls has an activatable cycle counter with lock at a number of cycles settable by the installer, which prevents the machine from still being used after the tank water is drained.

Too high temperatures can cause starch residues to stick to items.

At tank draining and removing the overflow, be careful not to touch the heating element inside the tank because it may still be very hot.

Before starting the self-cleaning cycle, after draining the tank, clean the filters under running water and remove the residues of dirt with a brush.
Put the filters and any other utensils back inside the tank, close the door and complete the cleaning cycle.

9 Care and maintenance

Check the detergent and rinse aid in the respective containers every day.

Do not clean the appliance with direct or high pressure jets of water.
Do not use corrosive products such as sodium hypochlorite or acids.
If the water has a high content of calcium and magnesium salts, it is advisable to carry out regular descaling with appropriate products.

Rinse thoroughly and dry the internal parts where the descaling product was applied!

In case of a prolonged idle period (a few weeks), it is advisable to operate the warewasher with clean water for one/two cycles before starting the wash.
Before proceeding, check that the impeller of the wash and rinse pump rotates freely.
To do this, use a screwdriver in the special slot on the motor shaft (ventilation side).

It is possible to set compulsory tank and boiler draining with intervals of 1 to 50 cycles. When the alert appears, the warewasher stops and remains in this state until the tank is completely drained.

10 Troubleshooting

PROBLEMS	POSSIBLE CAUSES AND CURES
The display does not come on	A) Check that the wall switch is turned on and its fuses are not blown.
The tank does not fill with water	A) Check the mains water and that the shutoff gate valve is open. B) Check if the pressure switch is out of calibration or out of order. C) Check proper operation of the filling solenoid valve. D) Make sure the overflow is fitted in place.
Water filling does not stop when the level is reached	A) Check if the pressure switch is out of calibration or out of order. B) Check proper operation of the solenoid valve.
Insufficient washing	A) Make sure the detergent used is the correct type and in the right dose (recommended by the manufacturer). B) Make sure the impeller nozzles are not clogged. C) Make sure the tank water temperature is correct. D) Check proper operation of the pump (direction of rotation). E) Make sure the pump filter is not clogged by impurities.
The temperature is not reached in the tank	A) Check if the thermostat is out of calibration, faulty or incorrectly set. B) Make sure the coil of the contactor for the tank heating element is not disconnected. C) Check proper operation of the tank heating element.
Insufficient rinsing	A) Check the mains water pressure. B) Make sure the nozzles are not clogged with limescale. C) Check proper operation of the solenoid valve. D) Check proper operation of the supplementary pump.
Rinse temperature too low	A) Check if the thermostat is out of calibration, faulty or incorrectly set. B) Check if the safety thermostat has intervened and the possible causes. C) Check proper operation of the heating element. D) Make sure the coil of the contactor for the boiler heating element is not disconnected.

FR

Sommaire

1 Introduction 52

2 Consignes de sécurité : symboles et définitions 52
2.1 Symboles 53
2.2 Définitions 53
2.3 Identification de l'appareil 54
2.4 Conservation de la notice d'instructions et de la déclaration CE 54
2.5 Équipements de protection individuelle 55
2.6 Protections et écrans installés 55
2.7 Mise en garde pour l'utilisation et l'entretien 55

3 Description, caractéristiques et utilisation prévue 56
3.1 Version lave-vaisselle avec capot 57

4 Installation 58
4.1 Stockage 58
4.2 Manutention de l'appareil 58
4.3 Raccordement hydraulique 59
4.4 Branchement électrique 60
4.5 Dispositifs de sécurité installés 60

5 Description des commandes 61
5.1 Version électromécanique 61
5.2 Version électronique avec afficheur numérique 61
5.3 Version électronique 62

6 Mise en marche, premier cycle journalier 62
6.1 Contrôles et réglages 62
6.2 Première mise en service 63

7 Assainissement automatique 71
7.1 Fonctionnement 71
7.2 Installation 72
7.3 Entretien 72

8 Utilisation journalière 73

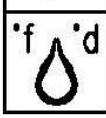
9 Nettoyage et entretien 73

10 Signalisation d'anomalies 74

1 Introduction

Cette notice fournit à l'utilisateur des informations utiles pour le bon fonctionnement de l'appareil en toute sécurité afin d'éviter tout dommage corporel et matériel.
Lire attentivement les consignes pour chaque phase prévue, du transport, à l'installation, à la mise en service, à l'emploi, à l'entretien, à la réparation et à la mise au rebut de l'appareil, dans le but d'éviter toute manœuvre incorrecte et tout inconvénient pouvant compromettre l'intégrité de l'appareil ou s'avérer dangereux.
La brochure doit toujours être à disposition de l'opérateur, sur le lieu de travail, afin qu'il puisse la consulter à tout moment en cas de nécessité.
Contacter l'installateur ou le service d'assistance sans hésiter en cas de doute sur le fonctionnement de l'appareil.
Pour rappel, les normes en matière de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays d'installation devront toujours être appliquées au cours des phases d'utilisation de l'appareil. Il incombe par conséquent à l'utilisateur de s'assurer que l'appareil est actionné et utilisé uniquement dans les conditions de sécurité optimales.

	ATTENTION ! ***NE PAS LAVER L'APPAREIL AVEC DES JETS D'EAU DIRECTS OU À HAUTE PRESSION.***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C avec ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) avec surchaffeur atmosferique
	Dureté 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Consignes de sécurité : symboles et définitions

Cet appareil peut être utilisé par des mineurs et des adultes ayant des capacités physiques, sensorielles réduites ou sans expérience ni connaissance sur son fonctionnement, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation de l'appareil et qu'ils aient compris les risques possibles.
Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées sous surveillance.

2.1 Symboles

Cette notice décrit des situations et des activités nécessitant un niveau d'attention et des précautions résumés par les symboles présentés ci-après :

	Risque de nature électrique
	Le non-respect de cette consigne peut porter à des dommages corporels et matériels.
	Le non-respect de cette consigne peut porter à des dommages à l'appareil.
	Indications ou situations nécessitant une attention particulière.

Dans le texte, les symboles sont suivis d'avertissements de sécurité, de brèves phrases, qui illustrent encore plus en détail le type de danger.

Les dessins et les schémas présents dans la notice viennent compléter les informations, mais ne représentent pas l'appareil dans le détail.

2.2 Définitions

Les définitions relatives aux principaux termes utilisés sont énoncées ci-après.

FR

Installateur

Personne préposée à l'installation, au réglage, à l'utilisation, à l'entretien, au nettoyage, à la réparation et au transport de l'appareil.

Utilisateur

Personne chargée d'effectuer périodiquement l'entretien et le nettoyage de l'appareil.

Personne préposée à l'emploi courant de l'appareil

Opérateur qui a été informé, formé et instruit quant aux tâches à réaliser et aux risques liés à l'utilisation courante de l'appareil.

Technicien spécialisé ou assistance technique

Opérateur instruit/formé par le fabricant qui, grâce à sa formation professionnelle, à son expérience, à son instruction spécifique, à ses connaissances des réglementations contre les risques d'accident, est en mesure d'évaluer les interventions à effectuer sur l'appareil, de reconnaître et d'éviter les risques. Ses compétences professionnelles couvrent les domaines de la mécanique, de l'électrotechnique et de l'électronique.

Client

La personne qui a acheté l'appareil ou qui le gère et l'utilise (par ex.: société, chef d'entreprise, entreprise).

Fabricant

Producteur de l'appareil.

Revendeur

La personne ayant acheté l'appareil auprès du producteur et qui a été autorisée à le vendre.

Danger

Source de lésions ou de nuisances potentielles pour la santé.

Situation de danger

Toute situation présentant un ou plusieurs risques pour l'opérateur ou pour l'installateur.

Risque

Ensemble de probabilités de lésions ou de risques graves pour la santé en situation de danger.

Protections

Mesures de sécurité consistant à utiliser des moyens techniques spécifiques (écrans et dispositifs de sécurité) destinés à protéger les utilisateurs contre les risques possibles.

Écran de protection

Élément d'un appareil utilisé de manière spécifique dans le but de fournir une protection par une barrière physique.

Dispositif de sécurité

dispositif (différent d'un Écran de protection) qui élimine ou réduit le risque ; il peut être utilisé seul ou en association avec un Écran de protection.

Dispositif d'arrêt d'urgence

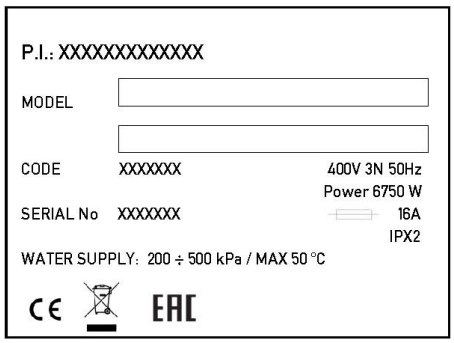
Ensemble des composants destinés à la fonction d'arrêt d'urgence ; le dispositif est activé par une simple manœuvre et évite ou réduit les dommages causés aux personnes / machines / animaux / choses.

Électrocution

Décharge accidentelle de courant électrique sur le corps humain.

2.3 Identification de l'appareil

L'identification est présente sur la plaquette CE de l'appareil ; ci-après, un exemple avec la signification des données mentionnées.



Pour contacter le constructeur, toujours faire référence aux données mentionnées sur la plaquette.

P.I.:	référence au fabricant
MODEL	nom de l'appareil
CODE	référence de l'appareil
SERIAL NO	numéro de série de l'appareil
400V 3N 50 Hz	alimentation électrique
	courant absorbé
P. max	puissance totale installée
IPX2	indice de protection
EAC	certification marché russe

Ne pas retirer ou rendre illisible la plaquette d'identification.
Ne pas enlever la protection transparente de la plaquette.

2.4 Conservation de la notice d'instructions et de la déclaration CE

La documentation fournie avec l'appareil doit être conservée toute la durée de vie de celui-ci et suivre l'appareil en cas de vente, location ou toute autre opération financière.
La notice d'instructions doit toujours être à disposition du personnel qui transporte et manutentionne l'appareil, qui s'occupe de son installation et qui l'utilise ainsi que de l'employeur et des techniciens spécialisés du service après-vente.

2.5 Équipements de protection individuelle

Le tableau ci-après rassemble les principaux équipements de protection individuelle à utiliser durant les différentes phases d'utilisation de l'appareil.

Phase	Vêtements de protection	Chaussures de travail	Gants	Lunettes	Casque
Transport	-	●	○	-	○
Manutention	●	●	○	-	-
Déballage	○	●	○	-	-
Montage	○	●	○	-	-
Emploi courant	●	●	●*	○	-
Réglages	○	●	-	-	-
Nettoyage courant	○	●	●*	○	-
Nettoyage exceptionnel	○	●	●*	○	-
Entretien	○	●	○	-	-
Démontage	○	●	○	-	-
Démolition	○	●	○	-	-

Légende :

●	EPI PRÉVU
○	EPI À DISPOSITION OU À UTILISER SI NÉCESSAIRE
-	EPI NON PRÉVU

* Port de gants appropriés aux températures élevées et au contact avec des substances corrosives obligatoire.

La non-utilisation des EPI met en danger la santé des opérateurs.

2.6 Protections et écrans installés

L'appareil présente des protections fixes (panneaux latéraux, carters, couvercles, etc.) solidement fixées et nécessitant un outil pour être ouvertes ou démontées.
Les volets donnant accès à l'équipement électrique, qu'ils soient fixes ou mobiles, s'ouvrent à l'aide d'un outil spécial.

Il est interdit de manutentionner l'appareil lorsque ses protections fixes ont été déposées du fait que certaines parties pourraient être sous pression, chaudes ou sous tension.

Certaines illustrations peuvent représenter l'appareil sans ses protections ou écrans pour de simples exigences descriptives. Il est absolument interdit d'utiliser l'appareil sans ces protections.

FR

2.7 Mise en garde pour l'utilisation et l'entretien

Nous avons cherché à neutraliser autant que possible les risques de nature mécanique, thermique et électrique pour que vous puissiez utiliser l'appareil en toute sécurité. Certains risques résiduels subsistent en l'absence de certaines précautions d'emploi ; ces risques sont énoncés dans le tableau ci-après.

Risque résiduel	Situation
Électrocution	Durant les opérations d'entretien curatif, par contact avec des composants du circuit électrique, si le tableau électrique principal n'a pas été débranché.
Brûlures	Par contact avec des parties chaudes durant l'entretien sans gants ou vêtements adéquats. En sortant la vaisselle/objets chauds sans les avoir laissés refroidir. Par contact avec les parties internes de l'appareil en y accédant sans avoir pris les précautions nécessaires.
Risque chimique	Par contact avec les produits de lavage, de rinçage ou anticalcaires durant les opérations de nettoyage et d'entretien courant.

Écrasement ou cisaillement	Par contact avec les parties mobiles de l'appareil en y accédant sans avoir pris les précautions nécessaires pour la remplir/vider.
Chute	En présence d'un sol mouillé ou sale.
Renversement	Durant la manutention de l'appareil, si la charge n'est pas équilibrée et/ou en l'absence des moyens adéquats.

Les opérations d'entretien de l'appareil sont réservées à des techniciens spécialisés qui devront porter les EPI et utiliser les outils adéquats.

Chaque fois qu'il s'avère nécessaire de démonter les panneaux de l'appareil, débrancher ce dernier et couper l'arrivée d'eau. Poser une pancarte sur le tableau électrique de commande mentionnant que l'appareil est en phase d'entretien.

Ne pas ouvrir la porte de l'appareil lorsqu'il est en marche. Toujours éteindre l'appareil avant d'accéder à l'intérieur.
L'appareil est protégé en cas d'ouverture accidentelle de la porte et s'arrête immédiatement afin de limiter l'évacuation de fluides chauds.

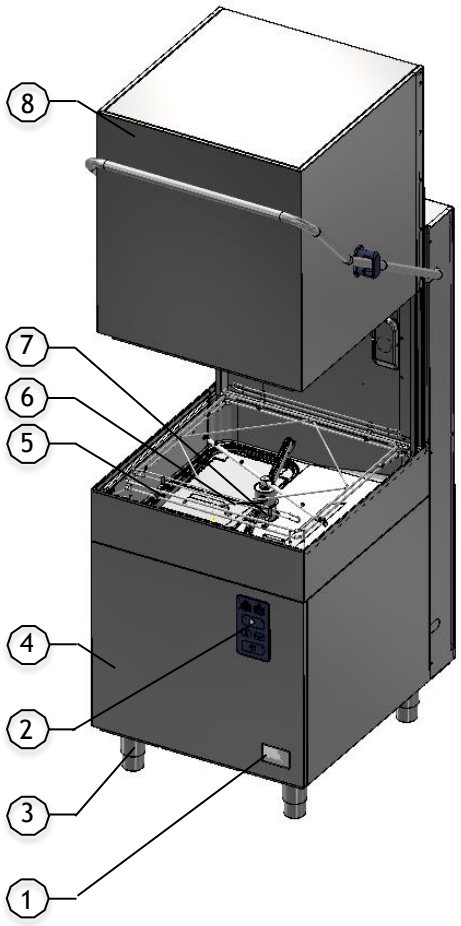
Le niveau de pression sonore du lave-vaisselle avec capot est inférieur à 70 dB(A)

3 Description, caractéristiques et utilisation prévue

Les lave-vaisselle avec capot sont destinés au lavage d'assiettes, verres et couverts en tout genre, dans les restaurants, cantines, etc.

Tout autre emploi, sans autorisation, ou le non-respect des consignes présentes dans cette notice, annule la garantie.

Ne pas laver des objets portant des traces d'essence, de peinture, des morceaux d'acier ou de fer, des produits chimiques corrosifs ou alcalins et des solvants dans cet appareil.
Pour laver les objets en aluminium, utiliser impérativement des produits chimiques appropriés à ce matériau.

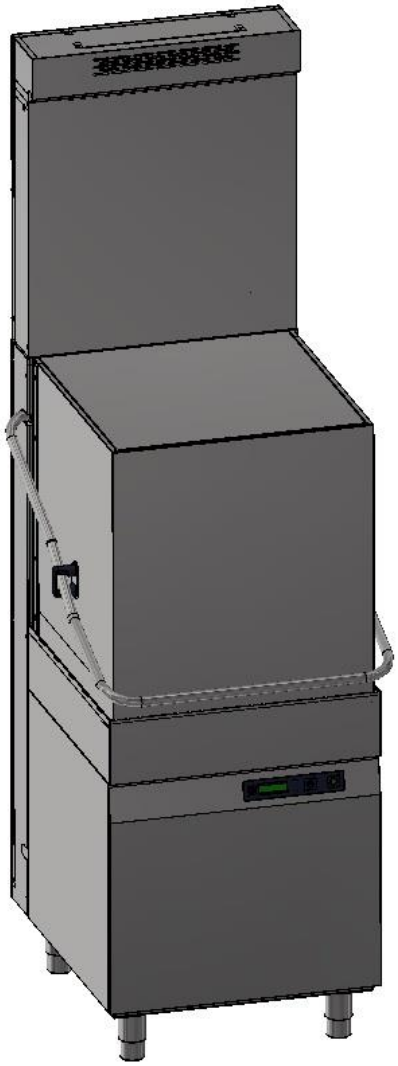


1 – Plaquette des caractéristiques CE
2 – Bandeau de commande
3 – Pied de réglage
4 – Panneau d'accès au doseur de produits de nettoyage et de rinçage
5 – Support panier
6 – Filtres de cuve
7 – Bras de lavage inférieur
8 – Capot amovible

3.1 Version lave-vaisselle avec capot

Bandeau de commande à touches électromécaniques

Bandeau de commande électronique avec digit display



Bandeau de commande électronique avec afficheur, économie d'énergie avec récupération de chaleur, économie d'énergie plus avec récupération de chaleur et émissions « 0 » de vapeur.

4 Installation

Respecter impérativement les consignes ci-après pour l'installation, le raccordement et la mise en service de l'appareil.

Le non-respect de ces indications annule la garantie sur les performances de l'appareil et en cas de dommages.

Après avoir ôté l'emballage, si l'appareil résulte endommagé, faire appel au revendeur avant de le mettre en marche.

Installer l'appareil sur son lieu d'utilisation en le transportant sur la palette fournie à l'aide d'un chariot adéquat.
Cet appareil est destiné à un milieu professionnel et non pas domestique et qui devra présenter tous les circuits d'évacuation nécessaires, au sol ou au mur, de type industriel, avec puits de récupération assurant un débit minimum de 3 l/seconde.
S'assurer que le plancher du lieu d'installation est plan et qu'il peut supporter le poids de l'appareil plein d'eau, charge comprise (+40% du poids net).

4.1 Stockage

L'appareil peut être stocké avant d'être installé, dans un endroit sec et à une température comprise entre 5 et 40 °C.
En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de tourner manuellement la turbine de la pompe de lavage et de rinçage pour la débloquer et éviter qu'elle ne colle.

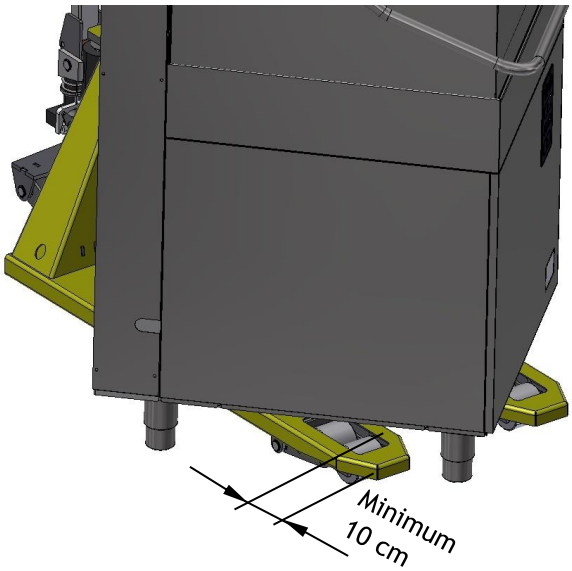
4.2 Manutention de l'appareil

La manutention de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés, préparés pour ce genre d'opération et :
- connaissant les normes de sécurité applicables ;
- en mesure d'identifier les situations dangereuses et d'adopter un comportement approprié.

Décharger l'appareil emballé et le transporter à l'aide d'un chariot, en ayant soin de saisir la palette par le milieu et par l'avant.
Après l'avoir posé au sol et avant de l'introduire sur le lieu d'installation, enlever l'emballage, faire passer les fourches du chariot entre la palette et le sol, toujours par le milieu et par l'avant, soulever l'appareil, déposer la palette et poser l'appareil au sol.

Utiliser un transpalette (conforme au poids à soulever, voir poids net dans le tableau des caractéristiques), saisir l'appareil sous son socle en position centrale et par l'avant, placer un carton entre le transpalette et le panneau frontal pour ne pas endommager l'appareil. Ne pas trop soulever l'appareil durant le transport et s'assurer que le trajet ne présente ni dénivelés ni obstacles.
Vérifier les dimensions des portes et les espaces de manœuvre avant de manutentionner l'appareil.

Faire attention aux fourches du transpalette : elles doivent dépasser d'au moins 10 cm de l'autre côté du socle afin de soulever l'appareil en toute sécurité. Porter des gants et des chaussures de protection avant d'enlever l'emballage.



L'installation de la laveuse doit être confiée à des techniciens spécialisés, conformément aux normes locales de sécurité en vigueur et dans le respect des consignes qui suivent.
Toujours porter les EPI pour procéder à ce genre d'opération.

4.3 Raccordement hydraulique

Les raccordements doivent être confiés à des techniciens qualifiés et conformément aux lois locales en vigueur.

S'assurer que la pression de l'eau du réseau est comprise entre 100 et 500 kPa statiques (1÷5 Bar) pour version avec surchauffeur atmosphérique, entre 200÷500 kPa statiques (2÷5 Bar) pour version avec surchauffeur à pression de réseau.
Mesurer la pression lors du premier remplissage ; si la pression est supérieure, installer un réducteur de pression en amont.
En présence d'un dosage élevé de sels de calcium et de magnésium dans l'eau, avec une dureté > 20°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur (épurateur).

Chaque appareil dispose d'un tuyau en caoutchouc pour l'arrivée d'eau, avec raccord 3/4", à brancher sur le réseau.

La température de l'eau d'alimentation doit être comprise entre 10 et 50 °C. En présence d'un récupérateur d'énergie, la température de l'eau ne doit pas dépasser 20 °C.

Brancher le tuyau de vidange Ø38 mm sur le circuit d'évacuation général du local ; il est conseillé d'interposer un puits à bonde siphoïde. Sur la version avec pompe de vidange incorporée (en option), le tuyau de vidange renferme déjà le siphon

4.4 Branchement électrique

Le branchement électrique doit être confié à un électricien qualifié, conformément aux normes en vigueur.

S'assurer que l'équipement dispose d'une mise à la terre efficace et que le tension électrique correspond à celui qui est indiqué sur la plaquette des caractéristiques de l'appareil.

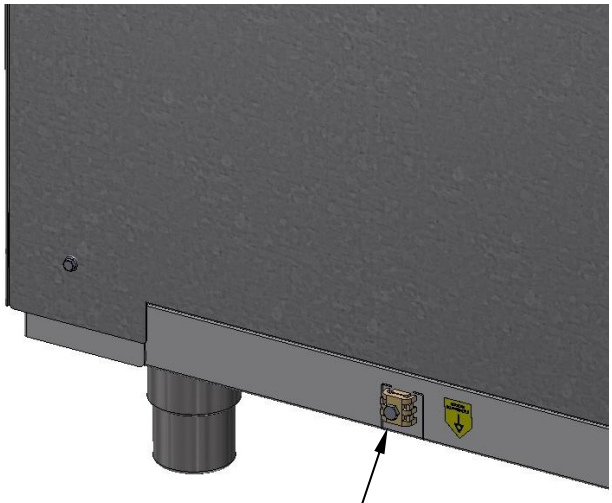
Brancher le câble d'alimentation à un interrupteur magnétothermique différentiel mural de 30 mA, avec ouverture minimum des contacts de 3 mm, et sur une position facile d'accès.

S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé et qu'il n'a pas été écrasé durant la manutention.

Si nécessaire, demander à un installateur agréé de le remplacer.

Ne pas brancher la fiche du câble d'alimentation avant d'avoir complété l'installation et posé les panneaux de couverture.

L'appareil doit être connecté à un système équipotentiel en branchant le câble à la borne arrière à côté du symbole.



BRANCHER EN UTILISANT
UN CÂBLE D'UNE SECTION

4.5 Dispositifs de sécurité installés

L'appareil présente certains dispositifs qui permettent de l'utiliser en toute sécurité.

- Le câblage interne renferme un relais qui interrompt le lavage au cas où la pompe donnerait des signaux de défaillance.
- Un microrupteur mécanique interrompt le lavage en cas d'ouverture accidentelle de la porte.
- Un thermostat à réarmement manuel désactive la résistance du surchauffeur en cas de surchauffe de l'eau.
- Un tuyau de trop-plein assure le niveau d'eau correct dans la cuve.
- Un pressostat de sécurité empêche l'eau de dépasser le niveau maximum dans l'appareil.

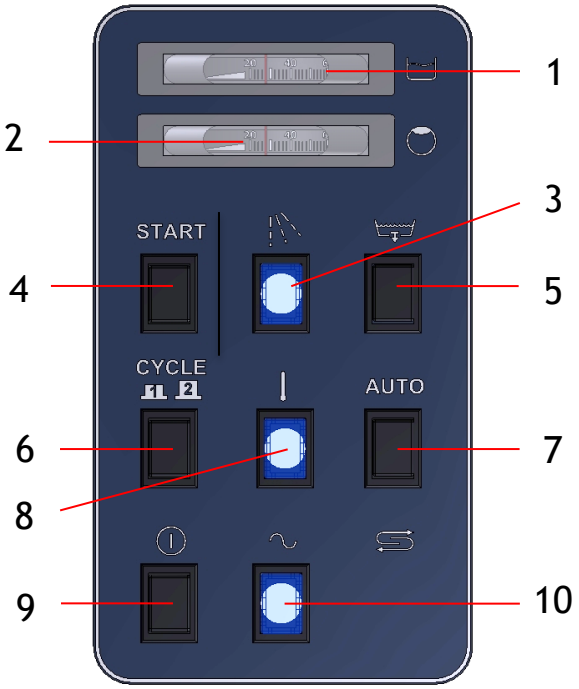
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou accidents dus à la manipulation ou à la non-utilisation de ces dispositifs ou en cas de violation des indications mentionnées ci-dessus et des normes de sécurité électrique locales en vigueur.

5 Description des commandes

L'interface des commandes est différente selon les modèles.

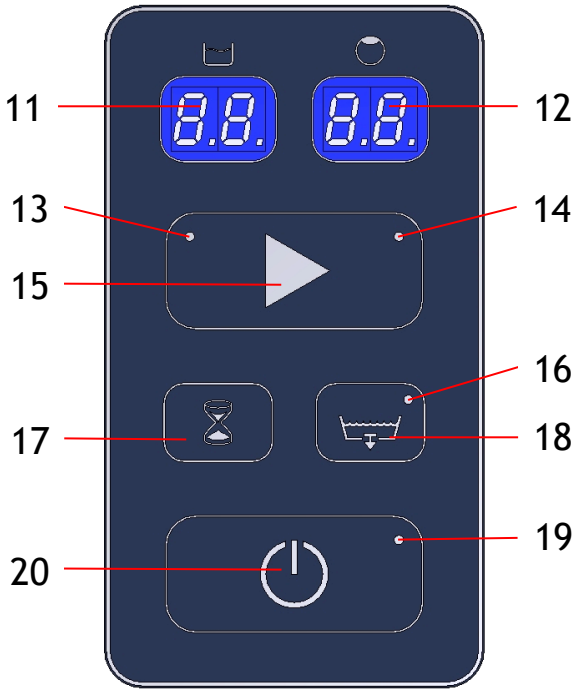
FR

5.1 Version électromécanique



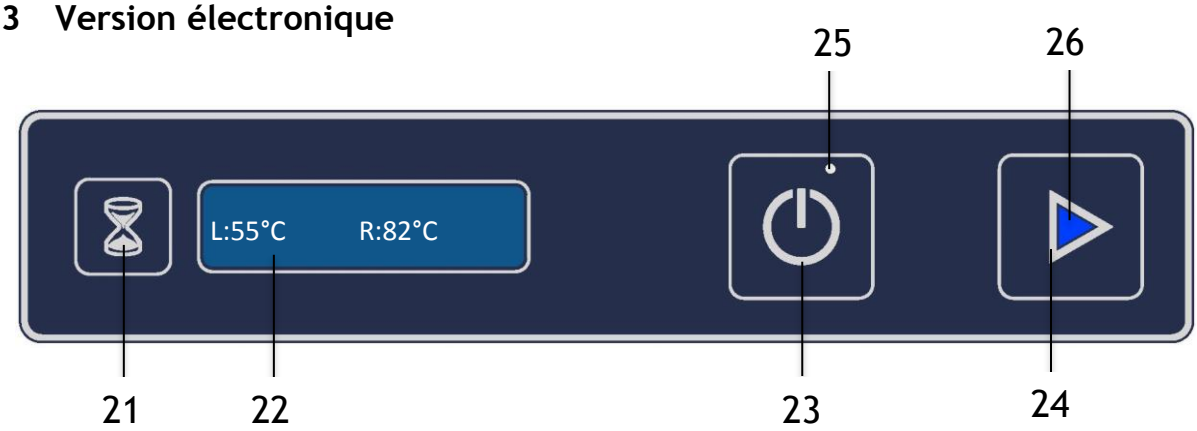
1- Température de eau de cuve.
2- Température de eau de surchauffeur.
3- Témoin cycle de lavage en cours.
4- Touche lancement cycle.
5- Touche d'amorçage pompe de vidange (en option).
6- Sélecteur durée cycle (en minutes).
7- Touche mise en marche automatique.
8- Témoin température de service pour lavage.
9- Touche ON/OFF.
10- Témoin mise sous tension.

5.2 Version électronique avec afficheur numérique



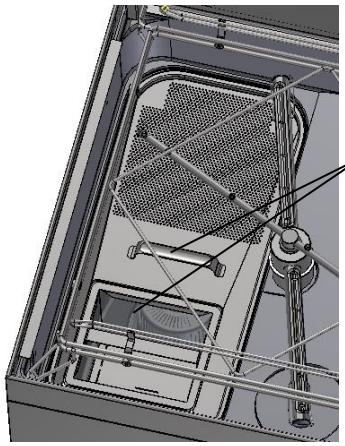
11- Température de eau de cuve.
12- Température de eau de surchauffeur.
13- Témoin cycle de lavage en cours.
14- Témoin température de service pour lavage.
15- Touche lancement cycle.
16- Témoin pompe de vidange en marche (en option).
17- Sélecteur durée cycle / fonction de programmation.
18- Touche d'amorçage pompe de vidange (en option) / fonction de programmation.
19- Témoin mise sous tension.
20- Touche ON/OFF.

5.3 Version électronique



21- Touche de sélection temps/fonction de programmation.
22- Afficheur.
23- Touche ON/OFF/programmation.
24- Touche lancement cycle/fonction de programmation.
25- Témoin mise sous tension (appareil éteint).
26- Triangle lumineux multicolore.

Vue intérieur cuve



S'ASSURER QUE LES FILTRES DE SURFACE SONT DANS LA BONNE POSITION

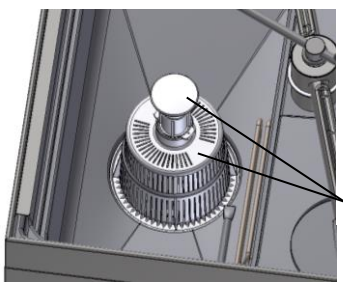
Vue intérieur appareil

6 Mise en marche, premier cycle journalier

L'utilisateur doit être en mesure de lire et de comprendre les consignes contenues dans cette notice, d'interpréter les avertissements et les symboles présents sur l'appareil, d'effectuer des interventions de sécurité (par ex. désactiver l'interrupteur principal en cas de fuites d'eau à l'intérieur du compartiment technique ou en cas de dysfonctionnements comportant des bruits anormaux).

6.1 Contrôles et réglages

Pour la mise en service de la lave-batteries, procéder d'abord aux contrôles suivants :
- S'assurer que tous les panneaux de fermeture des dispositifs de sécurité sont installés et efficaces.



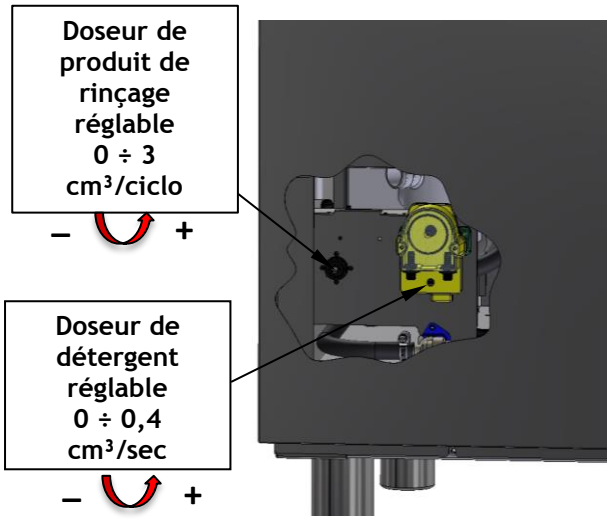
S'ASSURER QUE LE TROP-PLEIN ET LE FILTRE DE LA POMPE SONT INSTALLÉS CORRECTEMENT

- Vérifier le raccordement hydraulique et celui du circuit d'évacuation (voir parag. 4.3).
- Vérifier les connexions électriques et s'assurer que les caractéristiques d'alimentation sont conformes aux valeurs mentionnées sur la plaquette.
- S'assurer qu'il n'y a aucun corps étranger à l'intérieur de la chambre de lavage et de la cuve.

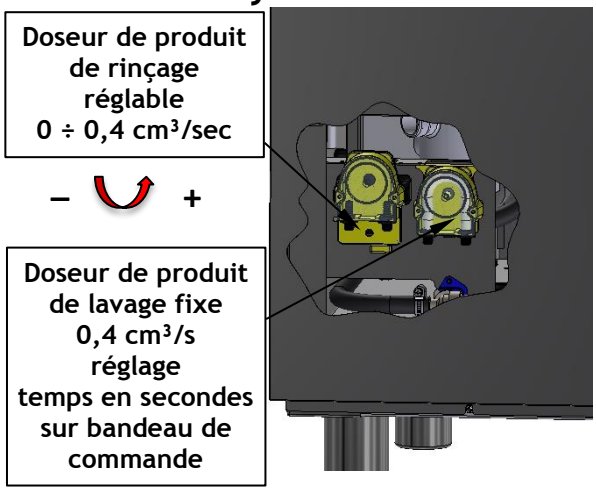
6.2 Première mise en service

Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau et brancher le câble d'alimentation sur le boîtier de commande puis enclencher ce dernier.
Régler le système de dosage du produit de lavage et de rinçage (en option), en fonction de la dureté de l'eau et du type de produit utilisé. Il sera nécessaire de procéder à ce réglage y compris après avoir installé un adoucisseur sur la ligne d'alimentation.
Les lave-batteriess quittent l'usine avec les doseurs réglés à mi-capacité.
Pour régler la capacité des doseurs (en option), agir sur la vis de réglage comme le montre la figure :

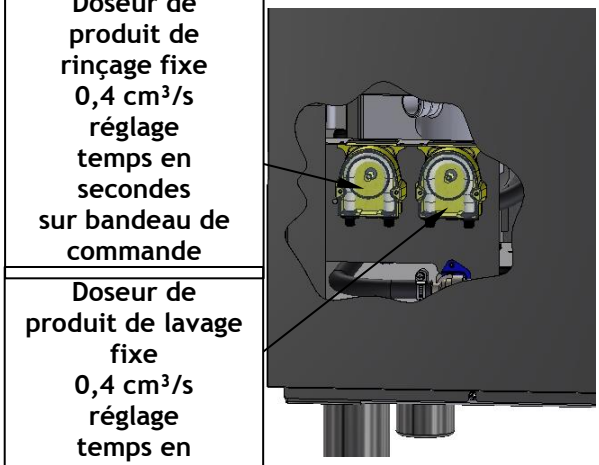
Version avec commandes électromécaniques



Version électronique avec afficheur numérique et Premium Rinse System



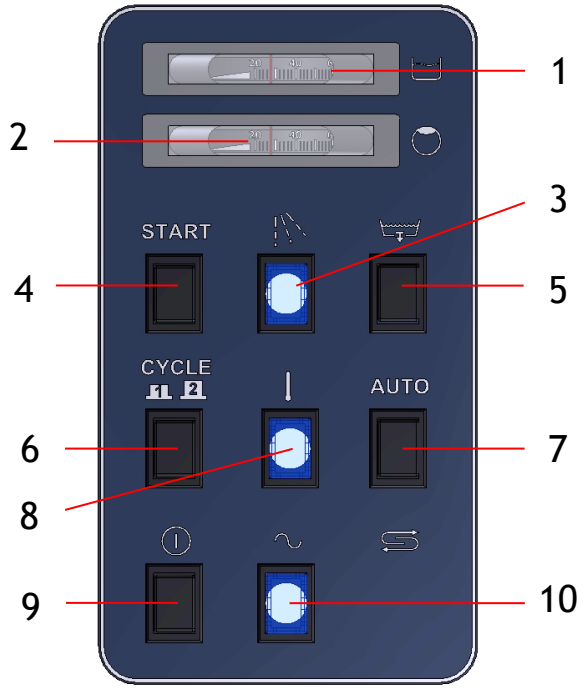
Version avec commandes électroniques et LCD display



Pour doser correctement la quantité de produit de lavage et de rinçage, suivre les indications des producteurs, présentes sur les emballages et qui peuvent varier en fonction du type de saleté et de la dureté de l'eau.
Introduire les tuyaux d'aspiration des doseurs, dotés de lest, dans les réservoirs des produits de lavage et de rinçage (non fournis).

Vider complètement la cuve et le surchauffeur chaque fois que l'on change le type de produit de lavage et de rinçage, raccorder les dispositifs d'aspiration des doseurs à un réservoir d'eau et exécuter 3 cycles sans introduire aucun objet.
Cette opération est nécessaire pour empêcher que les conduits ne cristallisent, ce qui risquerait d'endommager le doseur.

VERSION AVEC COMMANDES ÉLECTROMÉCANIQUES



Fermer la capot amovible et mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF (9). Le témoin de mise sous tension (10) s'allume et l'eau alimente la cuve.
Une fois atteint le niveau prédéfini, la cuve et le surchauffeur résultent pleins et la résistance du surchauffeur commence à chauffer l'eau.
Une fois atteinte la température définie, la résistance du surchauffeur se désactive et celle de la cuve commence à chauffer l'eau.
Une fois atteinte la température définie, la résistance de la cuve se désactive elle aussi et le témoin indiquant que l'appareil est prêt à fonctionner (8) s'allume.
Les températures peuvent s'afficher sur les indicateurs (1-2).
Porte fermée, effectuer au moins 3 lavages pour permettre au produit de lavage et de rinçage d'entrer dans le circuit.
Si l'appareil ne dispose pas de doseur, verser manuellement la quantité de produit conseillée par le producteur, directement dans la cuve.

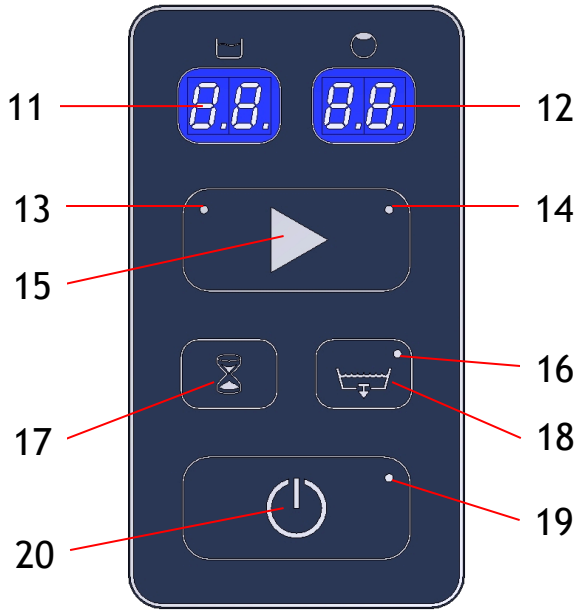
Ne pas verser trop de produit car le surdosage augmente la formation de mousse, ce qui risque de compromettre le fonctionnement de la pompe de lavage.

Ouvrir la capot amovible, introduire le panier contenant les assiettes à laver, sélectionner le cycle de lavage en minutes avec le « sélecteur temps cycle » (6), appuyer sur la touche de démarrage du cycle (4), le « témoin cycle de lavage en cours » (3) s'allume et l'appareil commence à laver.
Le cycle termine lorsque le « témoin cycle de lavage en cours » (3) s'éteint ; il est alors possible de passer à d'autres cycles.
Une fois le lavage terminé, toujours vider la cuve : ouvrir la porte, enlever les filtres de surface, enlever le trop-plein et attendre la vidange complète.

Ôter le filtre en plastique seulement lorsque la vidange est terminée.

Si l'appareil dispose d'une pompe de vidange (en option), appuyer sur la « touche actionnement pompe de vidange » (5) pour vider l'appareil.

VERSION ÉLECTRONIQUE AVEC AFFICHEUR NUMÉRIQUE



Fermer la capot amovible et mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur ON/OFF (20). Il display a digit (11)/(12) s'allume et l'eau alimente la cuve.
Une fois atteint le niveau prédéfini, la cuve et le surchauffeur résultent pleins et la résistance du surchauffeur commence à chauffer l'eau.
Une fois atteinte la température définie, la résistance du surchauffeur se désactive et celle de la cuve commence à chauffer l'eau.
Une fois atteinte la température définie, la résistance de la cuve se désactive elle aussi et le témoin indiquant que l'appareil est prêt à fonctionner (14) s'allume. Les températures peuvent s'afficher sur les afficheur numérique (11 - 12). A capot amovible fermée, effectuer au moins 3 lavages pour permettre au produit de lavage et de rinçage d'entrer dans le circuit.
Si l'appareil ne dispose pas de doseur, verser manuellement la quantité de produit conseillée par le producteur, directement dans la cuve.

Ne pas verser trop de produit car le surdosage augmente la formation de mousse, ce qui risque de compromettre le fonctionnement de la pompe de lavage.

Ouvrir la capot amovible, introduire le panier contenant les assiettes à laver, sélectionner le cycle de lavage en minutes avec le « sélecteur temps cycle » (17), appuyer sur la touche de démarrage du cycle (15), le « témoin cycle de lavage en cours » (13) s'allume et l'appareil commence à laver.
Le cycle termine lorsque le « témoin cycle de lavage en cours » (13) s'éteint ; il est alors possible de passer à d'autres cycles.
Une fois le lavage terminé, toujours vider la cuve : ouvrir la porte, enlever les filtres de surface, enlever le trop-plein et attendre la vidange complète.

Ôter le filtre en plastique seulement lorsque la vidange est terminée.

Si l'appareil dispose d'une pompe de vidange (en option), appuyer sur la « touche actionnement pompe de vidange » (18) pour vider l'appareil.
Il est possible de valider le démarrage automatique du cycle avec la fermeture du capot. Pour cela, configurer la valeur AC sur 1 dans le menu de programmation.
Cette configuration reste active au démarrage successif. Il est possible de valider un cycle d'auto-nettoyage manuellement. Après avoir vidé la cuve et éteint la machine, appuyer 5 secondes sur le bouton de « démarrage cycle » (15), la machine attend 150 secondes (en cas de vidange incomplète et pour que les parois sèchent) et lance un rinçage de 60 secondes au terme duquel elle passe à une vidange de 60 secondes (versions avec pompe de vidange) puis s'éteint.

Modifier la programmation

Machine éteinte et capot ouvert, appuyer 3 secondes sur la touche « sélecteur temps cycle/function de programmation » (17).
Les touches 17 (-) et 18 (+) permettent de faire défiler les paramètres, la touche « démarrage cycle (15) permet de sélectionner le paramètre, qu'il est possible de modifier à l'aide des touches 17 (-) et 18 (+).
Appuyer à nouveau sur la touche (15) pour confirmer et sur la touche « ON-OFF » (20) pour quitter la programmation (la machine s'éteint).

Les paramètres qu'il est possible de modifier dans ce menu sont les suivants :

Display	Description	Valeur	Remarques	Paramètres de configuration
bt	Température du surchauffeur	10 ÷ 95°C	par pas de 1	82
tt	Température de la cuve	10 ÷ 70°C	par pas de 1	55
tS	Termostop	0 ÷ 1		1
mt	Température minimum de lavage*	-70 ÷ 0°C	par pas de 1	-15
C1	C1 Cycle RAPIDE	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	45
C2	C2 Cycle STANDARD	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	100
C3	C3 Cycle LONG	15 ÷ 720 secondes	par pas de 1	160
Td	Temps d'activation doseur	0 ÷ 20 secondes	par pas de 1	0
dP	Pompe de vidange	0 ÷ 1		0
dt	Temps de vidange	30 ÷ 600 secondes	par pas de 10	180
AC	Cycle automatique	0 ÷ 1		1
Ft	Time-out remplissage cuve	60 ÷ 660 secondes	par pas de 15	510
bF	Time-out remplissage surchauffeur	60 ÷ 405 secondes	par pas de 15	180
rP	Pause rinçage	0 ÷ 10 secondes	par pas de 1	4
rt	Temps de rinçage	10 ÷ 25 secondes	par pas de 1	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	Cycle de régénération	0 ÷ 30	par pas de 1	0
Ec	Fonction ECO	0 ÷ 1		1

* degrés soustraits à la valeur de température définie pour cuve.

Liste alarmes affichables:

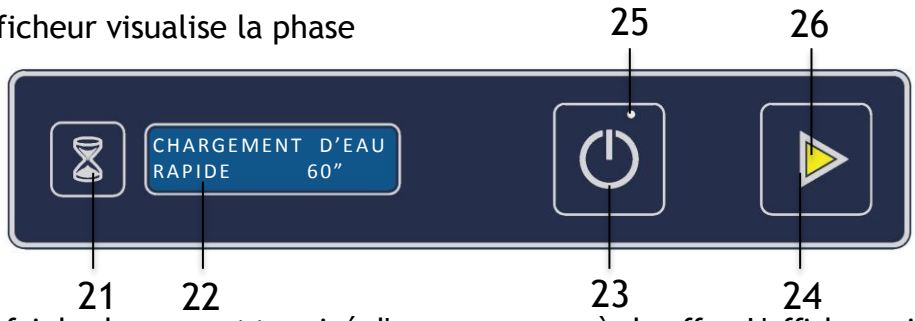
Alarm Number	Description	
AL01	REMPLISSAGE	Time-out remplissage (électrovanne/pressostat en panne)
AL02	SURCHAUFFEUR	Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL03	CUVE	Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL04	VIDANGE	Problèmes vidange eau de la cuve (pompe de vidange défectueuse)
AL05	REMPLISSAGE	Time-out remplissage surchauffeur atmosphérique (électrovanne/pressostat en panne)
AL06	Sonde SURCHAUFFEUR	Sonde température surchauffeur débranchée
AL07	Sonde CUVE	Sonde température cuve débranchée
AL09	Termostop	Absence chauffage
AL10	Paramètre	Les paramètres dI et dO sont tous les deux sur 1

FR

VERSION AVEC COMMANDES ELECTRONIQUES ET AFFICHEUR LCD

Fermer la capot amovible et mettre l'appareil en marche en appuyant 3 secondes sur la touche ON/OFF (23), le triangle lumineux (26) passe au jaune et le « témoin mise sous tension » (25) s'éteint (vice versa, il s'allume lorsque l'appareil est éteint pour indiquer la présence de tension électrique).

L'afficheur visualise la phase



Une fois le chargement terminé, l'eau commence à chauffer. L'afficheur visualise les températures de la cuve et du réchauffeur.

Une fois atteinte la température programmée, termostop actif, le triangle lumineux (26) passe au vert il est possible de lancer le cycle de lavage en appuyant sur la touche « démarrage cycle » (24). Durant les pauses entre les cycles de lavage, l'appareil se met en mode « ECONOMIE ENERG. » pour éviter de gaspiller de l'énergie en chauffant l'eau du surchauffeur. Au démarrage du cycle suivant, l'appareil reprend automatiquement la température programmée.

Le cycle, comprenant une phase de lavage, une pause d'égouttement et une phase de rinçage, commence en appuyant sur la touche « démarrage cycle » (24). Le triangle lumineux passe au bleu et l'afficheur montre l'état d'avancement du cycle à travers une barre lumineuse.

Une fois le cycle terminé, le triangle lumineux passe au vert et l'appareil peut commencer un nouveau cycle de lavage.

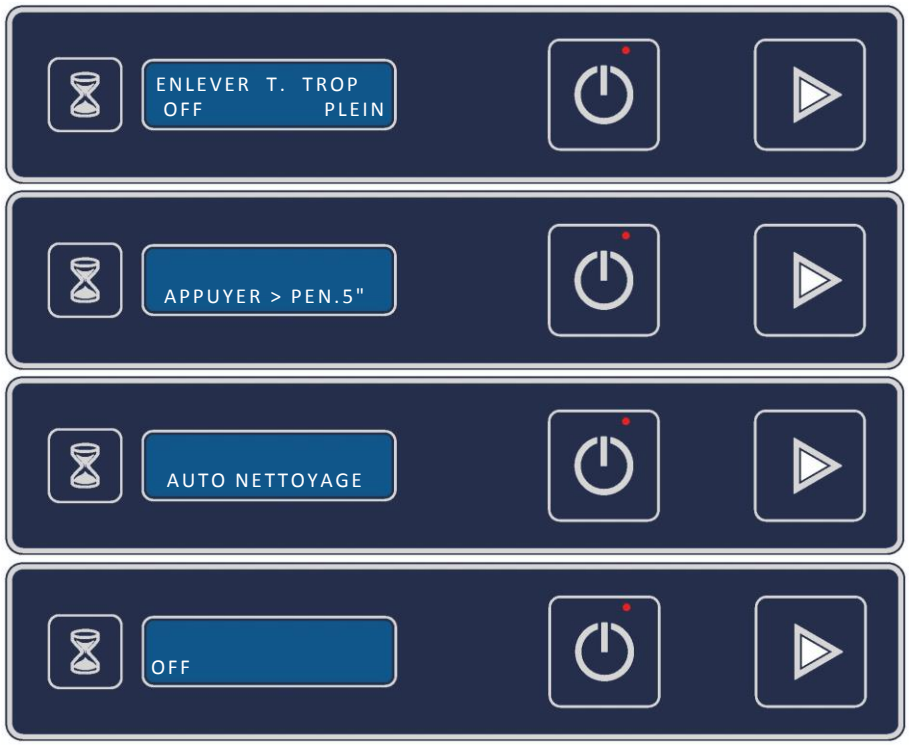
Dans les versions avec récupérateur de chaleur, une fois le cycle de lavage terminé, l'appareil commence un cycle d'aspiration de la vapeur dans la chambre de lavage. Pendant cette phase qui dure 30 secondes (60 sec. pour la version ES+ avec émissions « 0 »), la capot amovible de la lave-batteries doit rester fermée pour permettre au ventilateur d'aspirer la vapeur contenue dans la chambre de lavage. L'ouverture éventuelle de la capot amovible avant la fin de cette opération annule le cycle de récupération. Durant cette phase, le triangle lumineux passe au bleu et l'afficheur signale que la récupération de chaleur est en cours.

Une fois le cycle terminé, le triangle lumineux passe au vert et l'appareil peut commencer un nouveau cycle de lavage.
Pour sélectionner un temps de cycle différent, appuyer sur la « touche sélection temps » (21) avant que le cycle ne commence ; il est possible de sélectionner jusqu'à 4 temps de cycle, programmables.
Les cycles prédéfinis sont les suivants :

CYCLE	TEMPS	UTILISATION
RAPIDE	1'	Lavage d'objets peu sales.
STANDARD	2'	Lavage d'objets normalement sales, légère présence de résidus.
LONG	3'	Lavage d'objets très sales, présence moyenne de résidus.
INTENSIF	5'	Lavage d'objets très sales, forte présence de résidus.

Il est possible de modifier le temps de lavage à travers le menu de programmation. Si nécessaire, demander à l'installateur de modifier les temps de lavage lors de la mise en place de l'appareil.

Une fois le lavage terminé, éteindre la lave-batteries en appuyant sur la touche « ON-OFF » (23).
L'afficheur visualise, pendant une minute, l'écrit « APPUYER > PEN.5" » « ENLEVER T.TROP ».
Si vous voulez arrêter le cycle d'auto-nettoyage, appuyer sur la « touche sélection temps » (21).
Si, au contraire, vous voulez exécuter le cycle d'auto-nettoyage, ouvrir la porte, ôter le tuyau de trop-plein de la cuve, fermer la porte et appuyez sur la «démarrage cycle » (24).
L'afficheur visualise « AUTO NETTOIAGE ».
La lave-vaisselle effectue un cycle d'auto-nettoyage puis s'éteint indépendamment.

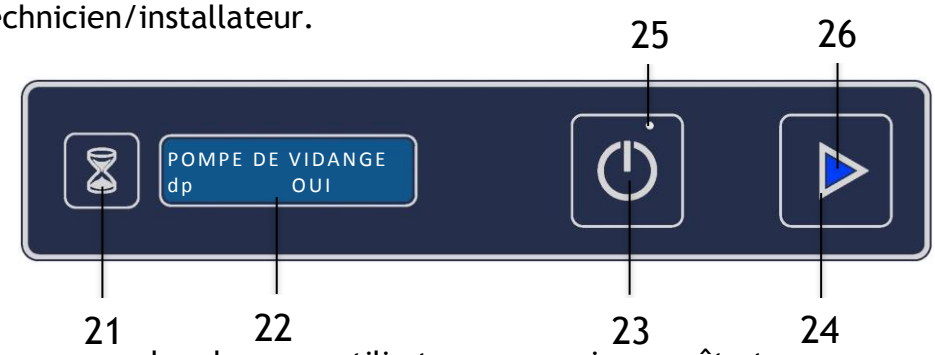


Il est possible de programmer la vidange obligatoire de la cuve et du surchauffeur à une cadence pouvant aller de 1 à 50 cycles. Lorsque l'avertissement s'affiche « FORCED DRAIN », la lave-batteries se bloque et reste dans cette condition jusqu'à la vidange complète de la cuve.

FR

Modifier la programmation

Il existe deux niveaux de menu de programmation : l'un dédié à l'utilisateur, l'autre au technicien/installateur.



Pour entrer dans le menu utilisateur, appareil à l'arrêt et porte ouverte, appuyer 3 secondes sur la « touche de sélection des temps » (21). Les touches 21 (-) et 24 (+) permettent de faire défiler les paramètres, la touche 23 (enter) permet de sélectionner le paramètre, le témoin 25 clignote ; il est désormais possible de modifier la valeur à l'aide des touches 21 (-) et 24 (+) puis d'appuyer sur 23 pour confirmer. Pour quitter le menu, sélectionner le paramètre « sortie » puis appuyer sur la touche 23.

Les paramètres qu'il est possible de modifier dans ce menu sont les suivants :

Description	Dislay	Valeur	Remarques	Paramètres de configuration
Langue	LANGUE	IT-EN-FR-ES-DE		FR
Modele	Mod. AUE PRS	AUE PRS - AUE ES - AUE ES+ - AH ES - AH ES+		AUE PRS
Température du surchauffeur	TEMPERAT. SURCHAUF	10 ÷ 95 °C	par pas de 1	82 °C
Température de la cuve	TEMPERAT. CUVE	10 ÷ 70 °C	par pas de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	OUI ÷ NON		NON
Température minimum de lavage*	MIN. TEMP LAVAGE	-70 ÷ 0 °C	par pas de 1	-15 °C
C1 Cycle RAPIDE	C1 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	45 secondes
C2 Cycle STANDARD	C2 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 540 secondes	par pas de 1	100 secondes
C3 Cycle LONG	C3 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 720 secondes	par pas de 1	160 secondes
C4 Cycle INTENSIF	C4 TEMPS NETTOY. ES	15 ÷ 1200 secondes	par pas de 1	280 secondes
Pause rinçage	TEMP DE PAUSE	0 ÷ 10 secondes	par pas de 1	4 secondes
Temps de rinçage	TEMP DE RINCAGE	10 ÷ 25 secondes	par pas de 1	16 secondes
Temps d'activation doseur produit lavage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Temps d'activation doseur produit rinçage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Cycle automatique	VERSION AUTO	OUI ÷ NON		NON
Signal sonore	BUZZER	OUI ÷ NON		OUI

* degrés soustraits à la valeur de température définie pour cuve.

Pour accéder au menu complet, s'adresser à l'installateur. Les paramètres qu'il est possible de modifier dans ce menu sont les suivants :

Description	Display	Valeur	Remarques	Paramètres de configuration
Langue	LANGUE	IT-EN-FR-ES-DE		FR
Modele	MODELE	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Température du surchau.	TEMPERAT. SURCHAUF	10 ÷ 95 °C	par pas de 1	82 °C
Température de la cuve	TEMPERAT. CUVE	10 ÷ 70 °C	par pas de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	OUI ÷ NON		NON
Températ. min de lavage*	MIN. TEMP LAVAGE	-70 ÷ 0 °C	par pas de 1	-15 °C
C1 Cycle RAPIDE	C1 TEMP DE LAVAG	15 ÷ 540 sec.	par pas de 1	45 secondes
C2 Cycle STANDARD	C2 TEMP DE LAVAG	15 ÷ 540 sec.	par pas de 1	100 secondes
C3 Cycle LONG	C3 TEMP DE LAVAG	15 ÷ 720 sec.	par pas de 1	160 secondes
C4 Cycle INTENSIF	C4 TEMP DE LAVAG	15 ÷ 1200 sec.	par pas de 1	280 secondes
Pause rinçage	TEMP DE PAUSE	0 ÷ 10 secondes	par pas de 1	4 secondes
Temps de rinçage	TEMP DE RINCAGE	10 ÷ 25 secondes	par pas de 1	16 secondes
Temps d'activation doseur produit lavage	TEMPS DOS DETERG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Temps d'activation doseur produit rinçage	TEMPS DOS RINCAG	0 ÷ 30 secondes	par pas de 1	0 secondes
Cycle automatique	VERSION AUTO	OUI ÷ NON		NON
Signal sonore	BUZZER	OUI ÷ NON		OUI
Cycles de lavage effectués	CYCLES TOT LAVAG			00000
Pompe de vidange	POMPE DE VIDANGE	OUI ÷ NON		NON
Temps de vidange	TEMP DE VIDANGE	30 ÷ 600 sec.	pas de 1	150 secondes
Time-out remplissage cuve	TOUT REMPL. CUVE	60 ÷ 1800 sec.	pas de 15	1500 secondes
Time-out remplissage surchauffeur	T.OUT CHARG SURC	60 ÷ 300 se.	pas de 15	200 secondes
Cycle du Regeneration	CYCLES REGENERAT	NON - 1 ÷ 30		NON
Fonction ECO	TEMP DE ECONOMIE	0÷10÷15÷20 sec.		10 secondes
Préchauffage PRS (surcha. atmosphérique)	PRE-CHAUFF. SUR.	OUI ÷ NON		NON
Vidange forcée	VIDANGE FORCEE	0 ÷ 50 cycles	par pas de 1	0
Temps nettoyage ES	TEMPS NETTOY. ES	0 ÷ 50 secondes	par pas de 1	20 secondes
Fonct. Économie d'énergie.	ES RECUP.DE CHAL	OUI ÷ NON		NON
Soft Start	SOFT START	OUI ÷ NON		NON
Type de chauffage	TYPE DE CHAUFF.	A - B - C	A= Priorité sur. B= Concomitant C= Priorité cuve	A
Température	TEMPERATURE	°C - °F		°C

Liste alarmes affichables :

Numéro alarme	Description	
AL01	REMPLISSAGE	Time-out remplissage (électrovanne/pressostat en panne)
AL02	SURCHAUFFEUR	Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL03	TANK	Ne chauffe pas (résistance débranchée)
AL04	VIDANGE	Problèmes vidange eau de la cuve (pompe de vidange défectueuse)
AL05	REMPLISSAGE	Time-out remplissage surchauffeur atmosphérique (électrovanne/pressostat en panne)
AL06	Sonde SURCHAUFFEUR	Sonde température surchauffeur débranchée
AL07	Sonde CUVE	Sonde température cuve débranchée
AL09	Termostop	Absence chauffage

7 Assainissement automatique

La version avec système automatique d'assainissement est disponible pour les versions électroniques avec afficheur numérique et LCD.
Le lave-vaisselle renferme un adoucisseur automatique commandé par la carte électronique.

7.1 Fonctionnement

Lors du premier chargement et à chaque cycle de lavage, l'eau arrive en passant à travers le réservoir de l'adoucisseur contenant des résines à échange ionique en mesure de s'associer aux ions de calcium et de magnésium, responsables des résidus de tartre, pour les rendre inertes.
L'action des résines, sous l'effet de la saturation progressive, s'épuise progressivement mais peut être rétablie en injectant de l'eau saline. Ce processus porte le nom de « régénération ». Pour cela, l'adoucisseur présente également un réservoir de sel qu'il faut remplir régulièrement.

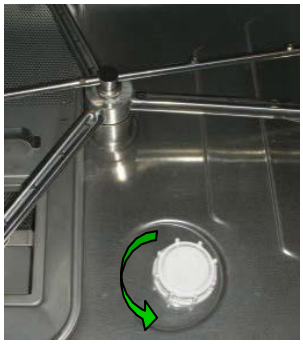
Chaque fois que l'on met la machine en marche, un capteur vérifie le niveau du sel et, s'il est insuffisant, l'afficheur visualise le message SALT (version numér.), MANQUE SEL (version LCD) ; dans ces conditions, le lave-vaisselle reste en mesure de fonctionner mais l'adoucisseur ne traite pas l'eau.
L'adoucisseur permet de réduire la dureté de l'eau utilisée pour les cycles de lavage sur 6-8 °f.
Pour que l'action des résines reste efficace et que la durée de l'eau soit maintenue sur des valeurs constantes, le lave-vaisselle procèdera à une régénération au bout d'un nombre de cycles défini en fonction de la dureté initiale de l'eau (voir tableau 1).
La régénération dure 120 secondes et est effectuée au terme de chaque chargement initial et durant le cycle de lavage à un intervalle défini. En cas de configuration d'un cycle de lavage plus court, celui-ci durera 120 secondes + 20 secondes (rinçage) durant la régénération ; durant les 120 s et pour toute la durée supplémentaire prévue pour la régénération, l'afficheur visualise DA (assainissement automatique en régénération) (version numér.), RÉGÉNÉRATION (clignote, sur version LCD).

7.2 Installation

Le lave-vaisselle à assainissement automatique dispose de la fonction d'adoucissement de l'eau, déjà active et configurée pour une dureté de 35 °f.
Pour cette valeur, la régénération des résines a lieu tous les 15 cycles.
Si la dureté de l'eau est différente, modifier la fréquence de la régénération à partir du tableau 1.
Pour changer la fréquence de la régénération, consulter le paragraphe 11 « modification de la programmation ».

7.3 Entretien

Pour l'entretien du système automatique d'assainissement, remplir le réservoir de sel chaque fois que le lave-vaisselle affiche SALT à l'allumage.
Utiliser exclusivement du gros sel pour lave-vaisselle. Dévisser le bouchon à l'intérieur de la cuve de lavage, verser 1 kg de sel avec précaution, en utilisant l'entonnoir prévu à cet effet, en cherchant de faire sortir l'eau contenue dans le réservoir qui se trouve dessous.



Éviter de faire déborder le sel. Ne pas dépasser la quantité prescrite.
Après avoir versé le sel, nettoyer le joint, refermer le bouchon, éliminer tout résidu de sel, ôter le trop-plein et rincer la cuve.

Le résidus de sel non éliminés peuvent provoquer la corrosion de l'acier !

Une fois le remplissage terminé, le lave-vaisselle est prêt à fonctionner.

<table>
<tr><th>CONFIGURATION DURETÉ DE L'EAU EN ENTRÉE</th><th>INTERVALLE DE RÉGÉNÉRATION</th><th>AUTONOMIE APPROXIMATIVE AVEC 1 kg DE SEL</th><th>DÉTERGENT CONSEILLÉ</th><th>PRODUIT DE RINÇAGE CONSEILLÉ</th><th>RÉGLAGE DÉTERGENT (DDF 3l/h) - 0,84 g/s</th><th>RÉGLAGE PRODUIT DE RINÇ. (DBF 0,4 l/h) - 0,195 g/s</th></tr>
<tr><td>48 °f</td><td>2</td><td>50</td><td rowspan="6">DÉTERGENT POUR EAUX DURE (2 g/l)</td><td rowspan="3">PRODUIT DE RINÇAGE POUR EAUX DURE (0,6 g/l)</td><td rowspan="12">TEMPS DOSEUR 10 SECONDES</td><td rowspan="12">TEMPS DOSEUR 10 SECONDES</td></tr>
<tr><td>46 °f</td><td>4</td><td>100</td></tr>
<tr><td>44 °f</td><td>6</td><td>150</td></tr>
<tr><td>42 °f</td><td>8</td><td>200</td><td rowspan="4">PRODUIT DE RINÇAGE POUR EAUX DURE (0,5 g/l)</td></tr>
<tr><td>40 °f</td><td>10</td><td>250</td></tr>
<tr><td>38 °f</td><td>12</td><td>300</td></tr>
<tr><td>36 °f</td><td>14</td><td>350</td></tr>
<tr><td>34 °f</td><td>16</td><td>400</td><td rowspan="5">DÉTERGENT POUR EAUX DURE (2 g/l)</td></tr>
<tr><td>32 °f</td><td>18</td><td>450</td></tr>
<tr><td>30 °f</td><td>20</td><td>500</td><td rowspan="4">PRODUIT DE RINÇAGE POUR EAUX DOUCES (0,4 g/l)</td></tr>
<tr><td>28 °f</td><td>22</td><td>550</td></tr>
<tr><td>26 °f</td><td>24</td><td>600</td></tr>
<tr><td>24 °f</td><td>26</td><td>650</td><td rowspan="4">DÉTERGENT POUR EAUX DOUCES (4 g/l)</td><td rowspan="5">TEMPS DOSEUR 6 SECONDES</td><td rowspan="5">TEMPS DOSEUR 5 SECONDES</td></tr>
<tr><td>22 °f</td><td>28</td><td>700</td></tr>
<tr><td>20 °f</td><td>30</td><td>750</td></tr>
<tr><td>18 °f</td><td rowspan="7" colspan="2">ADOUCISSEUR NON NÉCESSAIRE</td><td rowspan="4">PRODUIT DE RINÇAGE POUR EAUX DOUCES (0,3 g/l)</td></tr>
<tr><td>16 °f</td></tr>
<tr><td>14 °f</td><td rowspan="5">DÉTERGENT POUR EAUX DOUCES(3 g/l)</td><td rowspan="5">TEMPS DOSEUR 9 SECONDES</td><td rowspan="5">TEMPS DOSEUR 4 SECONDES</td></tr>
<tr><td>12 °f</td></tr>
<tr><td>10 °f</td></tr>
<tr><td>8 °f</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td>6 °f</td></tr>
</table>

Tableau 1.

8 Utilisation journalière

Avant d'utiliser l'appareil, respecter les consignes du paragraphe 6.1 concernant les conditions de l'appareil.
Éliminer les déchets solides présents sur les objets avant de les laver.
En présence d'incrustations, pré-laver les objets en les laissant tremper avant de les ranger dans la lave-batteries.
Ranger les objets dans le panier en ayant soin de les disposer de sorte que la partie la plus sale reçoive l'eau des bras de lavage inférieurs sans retenir l'eau s'ils sont creux.
Certains accessoires sont disponibles (en option) pour le lavage d'ustensiles particuliers et de plats.

Chaque fois qu'un cycle se termine, ouvrir la porte et attendre quelques minutes pour permettre aux objets de sécher et de refroidir naturellement.
Porter des gants de protection avant d'entrer en contact avec les objets ; ils pourraient être encore très chauds.

Accomplir deux cycles à vide avant d'utiliser l'appareil la première fois afin de nettoyer l'intérieur et les conduits et d'éliminer toute impureté.

Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve tous les 25 lavages ou deux fois par jour.

La version avec commandes électroniques dispose d'un compteur de cycles en mesure d'interrompre le fonctionnement de l'appareil afin de procéder à la vidange de la cuve, en fonction d'un nombre de cycles programmé par l'installateur.

La température trop élevée risque de coller les résidus d'amidon sur la surface des objets.

Faire particulièrement attention en ôtant le trop-plein pour vider la cuve. Ne pas toucher la résistance à l'intérieur de la cuve car elle pourrait être encore très chaude.

Avant de lancer le cycle d'auto-nettoyage après avoir vidé la cuve, nettoyer les filtres à l'eau courante et éliminer la saleté résiduelle à l'aide d'une brosse.
Ranger les filtres et éventuellement les autres ustensiles dans la cuve, fermer la porte et compléter le cycle de nettoyage.

9 Nettoyage et entretien

Vérifier quotidiennement si les réservoirs de produits de lavage et de rinçage sont pleins. Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.
Ne pas utiliser de produits corrosifs comme l'hypochlorite de sodium ou des acides.
En présence d'un dosage élevé de sels de calcium et de magnésium dans l'eau d'alimentation, il est conseillé de procéder régulièrement à une désincrustation à l'aide de produits adéquats.

Rincer abondamment et essuyer les parties internes sur lesquelles a été appliqué le produit désincrustant.

Après une longue période d'inactivité (quelques semaines), il est conseillé de faire accomplir deux cycles avec de l'eau propre avant de commencer un lavage.
Avant de commencer, s'assurer que la turbine de la pompe de lavage et de rinçage tourne sans problème.
Pour cela, introduire un tournevis dans l'entaille présente sur l'arbre moteur (côté ventilation).
Il est possible de programmer la vidange obligatoire de la cuve et du surchauffeur à une cadence pouvant aller de 1 à 50 cycles. Lorsque l'avertissement s'affiche, la lave-batteries se bloque et reste dans cette condition jusqu'à la vidange complète de la cuve.

10 **Signalisation d'anomalies**

INCONVÉNIENTS	CAUSES POSSIBLES ET SOLUTIONS
L'afficheur ne s'allume pas	A) Vérifier si l'interrupteur mural est enclenché et si ses fusibles ont grillé.
La cuve ne se remplit pas	A) Vérifier si l'eau arrive correctement et si le robinet d'arrêt est ouvert. B) Vérifier si le pressostat est déréglé ou ou défectueux. C) Vérifier si l'électrovanne de remplissage fonctionne correctement. D) Vérifier la présence et l'enclenchement du trop-plein dans le logement correspondant.
L'eau continue d'arriver une fois le niveau prédéfini atteint.	A) Vérifier si le pressostat est déréglé ou ou défectueux. B) Vérifier si l'électrovanne fonctionne correctement.
Lavage insuffisant	A) S'assurer que le produit de lavage utilisé est approprié et dosé correctement (dosage conseillé par le producteur). B) S'assurer que les gicleurs des turbines ne sont pas bouchés. C) S'assurer que la température de l'eau de la cuve est correcte. D) Vérifier si la pompe fonctionne correctement (sens de rotation). E) S'assurer qu'aucune impureté n'obstrue le filtre de la pompe.
Impossible d'atteindre la température dans la cuve.	A) Vérifier si le thermostat est déréglé, en panne ou présente une erreur de configuration. B) Vérifier si la bobine du télérupteur de la résistance de la cuve est interrompue. C) Vérifier si la résistance de la cuve fonctionne correctement.
Rinçage insuffisant	A) Vérifier la pression du réseau d'alimentation d'eau. B) S'assurer que les gicleurs ne sont pas entartrés. C) Vérifier si l'électrovanne fonctionne correctement. D) Vérifier si la pompe supplémentaire fonctionne correctement.
Température de rinçage insuffisant	A) Vérifier si le thermostat est déréglé, en panne ou présente une erreur de configuration. B) Vérifier si le thermostat de sécurité s'est déclenché et en chercher la cause. C) Vérifier si la résistance fonctionne correctement. B) Vérifier si la bobine du télérupteur de la résistance du surchauffeur est interrompue.

Inhalt

1 Einführung 76

2 Sicherheitshinweise: Symbole und Begriffsbestimmungen 77
2.1 Symbole 77
2.2 Begriffsbestimmungen 77
2.3 Gerätekennzeichnung 78
2.4 Aufbewahrung der Betriebsanleitung und der EG-Konformitätserklärung 78
2.5 Persönliche Schutzausrüstung 79
2.6 Installierte Schutzvorrichtungen und Schutzverkleidungen 79
2.7 Gebrauchs- und Wartungshinweise 79

3 Beschreibung, Merkmale und zulässiger Gebrauch 80
3.1 Elektronische Version mit Segmentanzeige 81

4 Installation 82
4.1 Lagerung 82
4.2 Handling des Gerätes 82
4.3 Wasseranschluss 83
4.4 Elektrischer Anschluss 84
4.5 Installierte Sicherheitsvorrichtungen 84

5 Beschreibung der Bedienblende 85
5.1 Elektromechanische Ausführung 85
5.2 Elektronische Ausführung 85
5.3 Elektronische Ausführung mit LCD display 86

6 Start, erstes Spülprogramm des Tages 86
6.1 Kontrollen und Einstellungen 86
6.2 Erste Inbetriebnahme 87

7 Automatische Enthärtung 95
7.1 Betrieb 95
7.2 Installation 96
7.3 Wartung 96

8 Täglicher Gebrauch 97

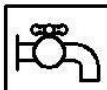
9 Wartung und Pflege 97

10 Störungsanzeigen 98

1 Einführung

Diese Betriebsanleitung liefert dem Benutzer eine Reihe von nützlichen Informationen für einen korrekten und sicheren Betrieb und dient dazu, Personen-, Tier- oder Sachschäden zu vermeiden.
Es ist daher sehr wichtig, alle Abschnitte zu Transport, Installation, Inbetriebnahme, Gebrauch, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Gerätes aufmerksam durchzulesen, um Fehlhandlungen zu vermeiden, die das Gerät beschädigen oder eine Gefahr darstellen könnten.
Die Anleitung muss dem Personal stets zur Verfügung stehen und daher am Arbeitsplatz sorgfältig aufbewahrt werden, damit sie bei Bedarf jederzeit konsultiert werden kann.
Falls noch Fragen zum Gebrauch des Gerätes bestehen sollten, wenden Sie sich bitte an den Installateur oder Kundendienst.
Beachten Sie bitte, dass bei der Benutzung des Gerätes immer die einschlägigen Bestimmungen hinsichtlich Sicherheit, Arbeitshygiene und Umweltschutz einzuhalten sind. Es ist daher Aufgabe des Benutzers, dafür zu sorgen, dass das Gerät immer unter optimalen Sicherheitsbedingungen eingesetzt wird.

	ACHTUNG! ***KEINEN WASSERSTRAHL ODER HOCHDRUCKWASSERSTRAHL ZUR REINIGUNG DES GERÄTES VERWENDEN.***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C mit ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) mit druckunabhängiger boiler
	Härte 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Sicherheitshinweise: Symbole und Begriffsbestimmungen

Dieses Gerät darf von Minderjährigen und von Erwachsenen benutzt werden, die körperlich oder in ihrer Wahrnehmungsfähigkeit eingeschränkt sind oder denen Erfahrung und Kenntnisse zum Gebrauch des Gerätes fehlen, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den Gebrauch des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
Kinder dürfen das Gerät nicht zum Spielen verwenden.
Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht unbeaufsichtigt ausgeführt werden.

2.1 Symbole

In dieser Anleitung sind Situationen und Tätigkeiten beschrieben, bei denen besondere Vorsicht geboten ist und auf die mit den nachfolgenden Symbolen hingewiesen wird:

	Gefahren durch elektrischen Strom.
	Die Missachtung des Hinweises kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen.
	Die Missachtung des Hinweises kann zu Schäden an der Gerätespülmaschine führen.
	Situationen und Tätigkeiten, bei denen besondere Vorsicht geboten ist.

Im Text sind den Symbolen Sicherheitshinweise zugeordnet, die in kurzen Sätzen die Gefahrenart zusätzlich erläutern. Die in der Anleitung enthaltenen Zeichnungen und Pläne vervollständigen die Informationen, sie liefern jedoch keine detaillierte Darstellung des Geräts.

2.2 Begriffsbestimmungen

Im Folgenden werden die wichtigsten verwendeten Begriffe erklärt.

DE

Installateur

Person, die mit der Installation, Einstellung, Bedienung, Wartung, Reinigung, Reparatur und dem Transport des Geräts betraut ist.

Benutzer

Person, die mit der Bedienung, regelmäßigen Wartung und der Reinigung des Geräts betraut ist.

Bedienpersonal

Person, die für die übertragenen Aufgaben ausgebildet und geschult und über die mit dem normalen Maschinengebrauch verbundenen Risiken informiert ist.

Techniker oder Kundendienst

Vom Hersteller ausgebildete/geschulte Fachkraft, die aufgrund ihrer beruflichen Ausbildung, Erfahrung, ihrer spezifischen Schulung und Kenntnisse der Unfallverhütungsvorschriften in der Lage ist, die an dem Gerät auszuführenden Eingriffe zu bewerten und alle damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden. Ihre beruflichen Kenntnisse schließen Mechanik, Elektrotechnik und Elektronik ein.

Kunde

Person, die das Gerät erworben hat und/oder betreibt und benutzt (z. B.: Firma, Unternehmer, Unternehmen).

Hersteller

Hersteller des Gerätes.

Händler

Person, die das Gerät vom Hersteller erworben hat und zum Weiterverkauf autorisiert ist.

Gefahr

Gefahrenquelle möglicher Verletzungen oder Gesundheitsschäden.

Gefährliche Situation

Alle Situationen, in denen das Personal einer oder mehreren Gefahren ausgesetzt ist.

Risiko

Kombination wahrscheinlicher und möglicher ernsthafter Verletzungen oder Gesundheitsschäden in einer gefährlichen Situation.

Schutzvorrichtungen

Sicherheitsmaßnahmen, die in der Anwendung spezifischer technischer Mittel (Schutzverkleidungen und Sicherheitsvorrichtungen) zum Schutz des Personals vor Gefahren bestehen.

Schutzverkleidungen

Eine spezifische Maschinenkomponente, die mithilfe einer physischen Barriere den Bediener schützt.

Sicherheitsvorrichtung

Eine (von der Schutzverkleidung verschiedene) Vorrichtung, die die Gefährdungen beseitigt oder reduziert; sie kann einzeln oder in Verbindung mit einer Schutzverkleidung eingesetzt werden.

Not-Aus-Schalter

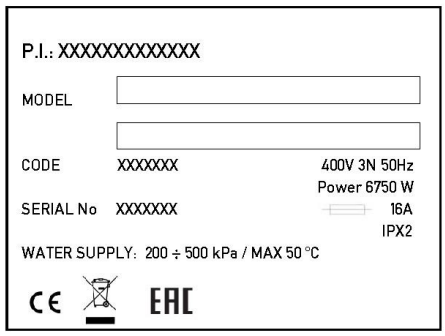
Die Gesamtheit der Komponenten, die zur Notabschaltung erforderlich sind; die Vorrichtung wird durch eine einzelne Betätigung ausgelöst und verhindert oder reduziert Personen-/Maschinen-/Sach-/Tierschäden.

Stromschlag

Auf den menschlichen Körper übertragene elektrische Ladung.

2.3 Gerätekennzeichnung

Die Kenndaten befinden sich auf dem Typenschild des Gerätes mit der CE-Kennzeichnung; die folgende Abbildung zeigt ein Beispiel eines Typenschilds mit der Erklärung der Bedeutung der aufgeführten Daten.



Beziehen Sie sich bei Rückfragen an den Hersteller stets auf die Daten auf dem Typenschild.

P.I.:	Herstellerreferenz
MODEL	Gerätebezeichnung
CODE	Gerätecode
SERIAL NO	Seriennummer des Gerätes
400V 3N 50 Hz	Anschlussspannung
	Stromaufnahme
P. max	Installierte Gesamtleistung
IPX2	Schutzklasse
EAC	Zertifizierung russischer Markt

Das Typenschild nicht entfernen oder unlesbar machen.
Den transparenten Schutz des Typenschilds nicht entfernen.

2.4 Aufbewahrung der Betriebsanleitung und der EG-Konformitätserklärung

Die Begleitdokumentation des Gerätes muss während seiner gesamten Lebensdauer aufbewahrt werden und muss es bei Verkauf, Vermietung oder sonstigen Finanzgeschäften immer begleiten.
Im Besonderen muss die Betriebsanleitung dem für Transport und Handling des Gerätes zuständigen Personal, dem Installateur, dem Bedienpersonal und dem Arbeitgeber sowie dem technischen Kundendienst zur Verfügung gestellt werden.

2.5 Persönliche Schutzausrüstung

In der folgenden Tabelle sind die wichtigsten persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) aufgeführt, die während der verschiedenen Lebensphasen des Gerätes zu verwenden sind.

Phase	Schutzkleidung	Sicherheitsschuhe	Schutzhandschuhe	Augenschutz	Kopfschutz
Transport	-	●	○	-	○
Handling	●	●	○	-	-
Auspacken	○	●	○	-	-
Montage	○	●	○	-	-
Normaler Gerätegebrauch	●	●	●*	○	-
Einstellungen	○	●	-	-	-
Normale Reinigung	○	●	●*	○	-
Außerordentliche Reinigung	○	●	●*	○	-
Wartung	○	●	○	-	-
Demontage	○	●	○	-	-
Verschrottung	○	●	○	-	-

Legende:

●	PSA VORGESEHEN
○	PSA BEREITHALTEN ODER BEI BEDARF ZU TRAGEN
-	PSA NICHT VORGESEHEN

* Das Tragen hitzebeständiger und für den Kontakt mit korrosiven Stoffen geeigneter Handschuhe ist notwendig.

Bei Nichtbenutzung der PSA setzt sich das Personal einer gesundheitlichen Gefährdung aus.

2.6 Installierte Schutzvorrichtungen und Schutzverkleidungen

Am Gerät befinden sich fest eingebaute Schutzvorrichtungen (z. B: Seitenverkleidungen, Gehäuse, Abdeckungen etc.), die sicher befestigt sind und nur mit Werkzeugen geöffnet oder entfernt werden können.

Die festen oder mit Scharnieren versehenen Zugangsklappen zur elektrischen Ausrüstung können nur mit Werkzeugen geöffnet werden.

Das Handling des Gerätes mit abgenommenen festen Schutzvorrichtungen ist wegen möglicher druckbeaufschlagter, heißer oder spannungsführender Teile nicht erlaubt.

Einige der nachfolgenden Abbildungen können das Gerät zum besseren Verständnis des Textes ohne Schutzvorrichtungen oder Schutzverkleidungen zeigen. Die Benutzung des Gerätes ohne diese Schutzvorrichtungen ist streng untersagt.

DE

2.7 Gebrauchs- und Wartungshinweise

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist gewährleistet, da Gefährdungen mechanischer, elektrischer oder thermischer Natur beseitigt wurden. Einige Restrisiken bestehen jedoch, wenn entsprechende Verhaltensweisen und Vorsichtsmaßnahmen nicht angewandt werden; sie werden in den folgenden Tabelle aufgeführt.

Restrisiken	Situation
Stromschlag	Berührung von stromführenden elektrischen Bauteilen während der außerordentlichen Wartung, ohne die Hauptstromversorgung abgeschaltet zu haben.
Verbrennung	Berührung heißer Teile bei der Wartung ohne Schutzhandschuhe und geeignete Kleidung. Berührung von heißem Geschirr/heißen Gegenständen bei der Entnahme aus der Gerätespülmaschine, ohne sie vorher abkühlen zu lassen. Ungeschützte Berührung von Innenteilen des Gerätes.
Chemische Gefährdung	Kontakt mit Reinigern, Klarspülmitteln oder säurehaltigen Entkalkern während der ordentlichen Reinigungs- und Wartungseingriffe.

Quetsch- oder Schnittgefahr	Ungeschützter Kontakt mit beweglichen Geräteteilen beim Be-/Entladen.
Herunterfallen	Der Bediener kann auf nassem oder schmutzigem Boden ausrutschen.
Kippgefahr	Beim Handling des Gerätes durch falsche Lastverteilung und/oder Verwendung ungeeigneter Ausrüstungen.

Die Wartungseingriffe am Gerät müssen von Fachkräften ausgeführt werden, die persönliche Schutzausrüstungen tragen und geeignete Werkzeuge verwenden müssen.

Bei allen Eingriffen, die das Abnehmen der Verkleidungen erfordern, muss das Gerät von der Strom- und Wasserversorgung getrennt werden. An der Hauptschalttafel ein Warnschild "Maschinenwartung - nicht einschalten" anbringen.

Die Tür der Gerätespülmaschine darf während des Betriebs nicht geöffnet werden. Vor dem Zugriff ins Geräteinnere die Gerätespülmaschine stets ausschalten.

Die Gerätespülmaschine verfügt jedoch über eine spezielle Sicherheitsvorrichtung, die bei einer versehentlichen Öffnung der Tür den Betrieb sofort stoppt und dadurch das Austreten heißer Flüssigkeiten begrenzt.

Der Schalldruckpegel der Haubenspülmaschinen liegt unter 70 dB(A)

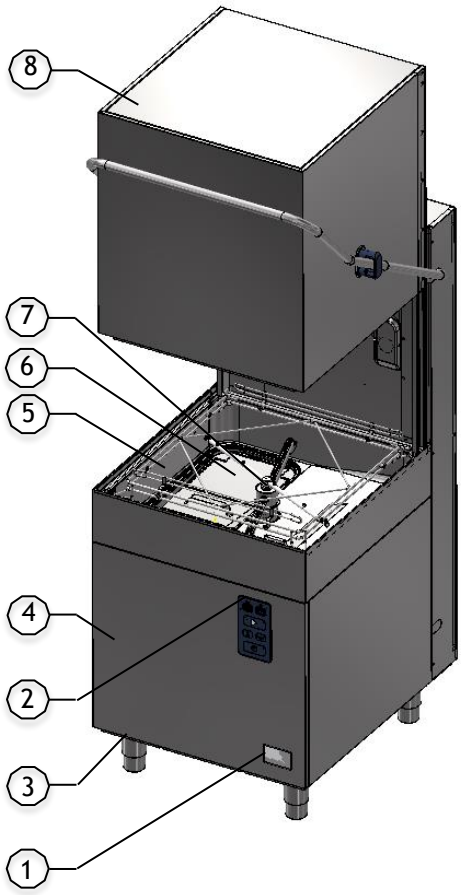
3 Beschreibung, Merkmale und zulässiger Gebrauch

Die Haubenspülmaschinen eignen sich zum Spülen von Tellern, Gläsern, verschiedenenartigem Geschirr von Gastronomiebetrieben wie Restaurants, Kantinen etc.

Bei einem abweichenden Gebrauch ohne ausdrückliche Genehmigung oder unter Missachtung der Anweisungen dieser Anleitung kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden.

Mit Benzin oder Lacken, Stahl- oder Eisenteilen, ätzenden oder alkalischen Chemikalien und Lösungsmitteln verunreinigte Gegenstände dürfen nicht in die Gerätespülmaschine gegeben werden.

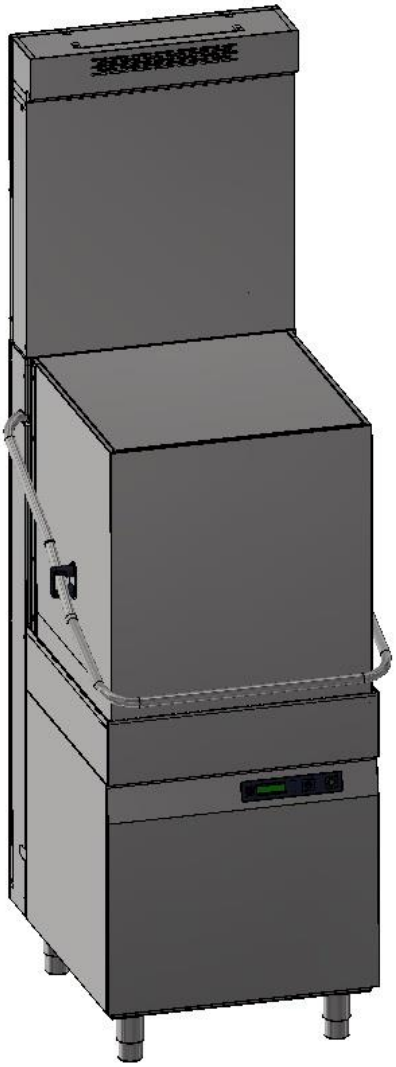
Für das Spülen von Töpfen und Zubehör aus Aluminium müssen für dieses Material geeignete Spezialreiniger verwendet werden.



1 – Typenschild mit CE-Kennzeichnung
2 – Bedienblende
3 – Stellfuß
4 – Zugangspaneel Reiniger- und Klarspülmitteldosierer
5 – Korbhalterung
6 – Tankfilter
7 – Unterer Spülarm
8 – Bewegbare Haube

3.1 Elektronische Version mit Segmentanzeige

Bedienblende mit elektromechanischen Tasten



Elektronische Bedienblende mit Display, Energy Saving System mit Wärmerückgewinnung, Energy Saving System Plus mit Wärmerückgewinnung und „0“-Dampfemission

Elektronische Bedienblende mit Display

4 Installation

Bei Installation, Anschluss und Inbetriebnahme müssen folgende Hinweise genauestens befolgt werden.

Die Missachtung dieser Hinweise bewirkt den Verfall der Herstellergarantie bezüglich der Betriebsleistungen und/oder Geräteschäden.

Wenn Sie nach dem Auspacken Schäden an Ihrer Gerätespülmaschine feststellen, kontaktieren Sie vor der Inbetriebnahme den Händler.

Das Gerät muss auf seiner Palette mit einem Hubwagen oder Gabelstapler zum Installationsort befördert werden.
Das Gerät ist für den Einsatz im gewerblichen Bereich und nicht für den Haushalt bestimmt. Es müssen industrielle Boden- oder Wandabläufe mit einem Wasserablaufschacht vorhanden sein, der für eine Durchflussmenge von mindestens 3 l/s ausgelegt ist.
Der Fußboden am Installationsort muss eben sein und das Gewicht der mit Wasser gefüllten Maschine mit gefülltem Korb tragen können (+40 % des Nettogewichts).

4.1 Lagerung

Das Gerät kann vor der Installation an einem geschützten und feuchtefreien Raum bei Temperaturen zwischen 5 und 40 °C gelagert werden.
Bei längeren Stillstandzeiten sollten die rotierenden Spül- und Klarspülarme von Hand gedreht werden, um ein Festsetzen der Pumpe zu vermeiden.

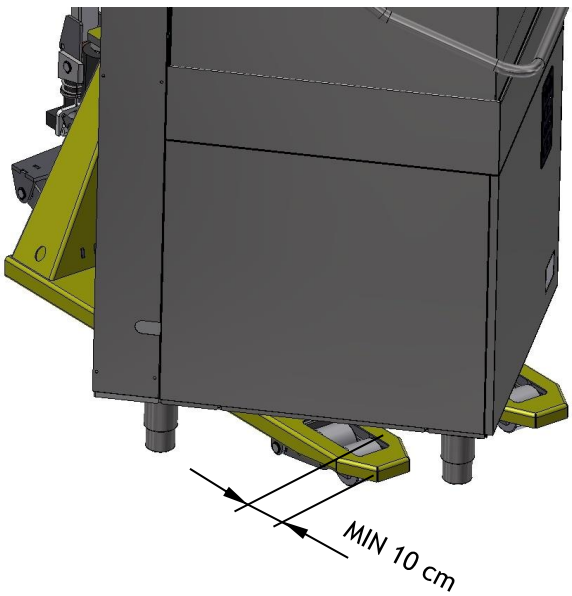
4.2 Handling des Gerätes

Das Handling des Gerätes muss durch Fachpersonal erfolgen, das über die nötige Kenntnis und Erfahrung verfügt hinsichtlich:
- der anwendbaren Sicherheitsvorschriften;
- der Fähigkeit, Gefahrensituationen zu erkennen und ein angemessenes Verhalten anzunehmen.

Das verpackte Gerät muss mit einem Gabelstapler abgeladen und transportiert werden, wobei die Gabeln von vorn und mittig unter der Palette einfahren müssen.
Nach dem Abstellen auf dem Boden muss die Verpackung entfernt werden, bevor das Gerät an den Installationsort überführt wird. Dabei mit dem Gabelstapler die Gabel stets von vorn und mittig zwischen Palette und Geräteboden einführen, das Gerät anheben, die Palette entfernen und das Gerät auf den Boden stellen.

Mit Hilfe eines Hubwagens (der für das anzuhebende Gewicht geeignet ist, siehe Nettogewicht in der Datentabelle) das Gerät aufnehmen, indem die Gabeln mittig von vorn unter dem Geräteboden eingeführt werden und zwischen dem Hubwagen und dem Frontpaneel ein Karton eingefügt wird, um das Gerät nicht zu beschädigen. Das Gerät in geringer Bodenhöhe transportieren und sicherstellen, dass die Fahrstrecke eben und hindernisfrei ist.
Vor dem Transport die Größe der Türdurchfahrten und die Manövriermöglichkeiten beurteilen.

Auf die Einfahrlänge der Hubgabeln achten: die Gabeln müssen auf der gegenüberliegenden Seite mindestens 10 cm unter dem Gerät herausragen, um dieses sicher anheben zu können. Vor dem Entfernen der Verpackung Schutzhandschutze und Unfallverhütungsschuhe anziehen.



Die Installation der Gerätespülmaschine muss von Fachpersonal unter Beachtung der am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden. Insbesondere müssen nachfolgende Hinweise beachtet werden. Beim Ausführen dieser Arbeiten sind stets die persönlichen Schutzausrüstungen zu tragen.

DE

4.3 Wasseranschluss

Die Anschlüsse müssen durch Fachpersonal unter Beachtung der am Installationsort geltenden gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.

Prüfen Sie, ob der statische Druck des Leitungssystems 100÷500 kPa beträgt (1÷5 Bar). für Version mit atmosphärischem Boiler, 200÷500 kPa statischer Druck (2÷5 Bar) für Version mit Druckboiler.
Die Messung muss beim ersten Wasserzulauf durchgeführt werden; bei einem höheren Druck muss eingangsseitig ein Druckminderer eingebaut werden.
Bei einer hohen Konzentration von Calzium- und Magnesiumsalzen im Wasser mit einer Härte > 20°f wird der Einbau eines Wasserenthärters empfohlen.

Im Lieferumfang jedes Gerätes befindet sich ein Wasserzulaufschlauch mit Anschluss 3/4”, der an die Wasserleitung anzuschließen ist.

Die Zulaufwassertemperatur muss zwischen 10 und 50 °C betragen.
Bei installiertem Wärmerückgewinner darf die Wassertemperatur 20 °C nicht überschreiten.

Der Ablaufschlauch Ø 38 mm muss am besten über einen Ablaufsiphon an das Abflussrohr des Raums angeschlossen werden. Bei der Version mit eingebauter Ablaufpumpe (optional) ist der Ablaufschlauch bereits
mit einem internen Siphon ausgestattet.

4.4 Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss muss durch eine Elektrofachkraft unter Beachtung der einschlägigen Normen durchgeführt werden.

Versichern Sie sich, dass das Gerät an eine effiziente Erdungsanlage angeschlossen ist und die elektrische Spannungsversorgung den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entspricht.

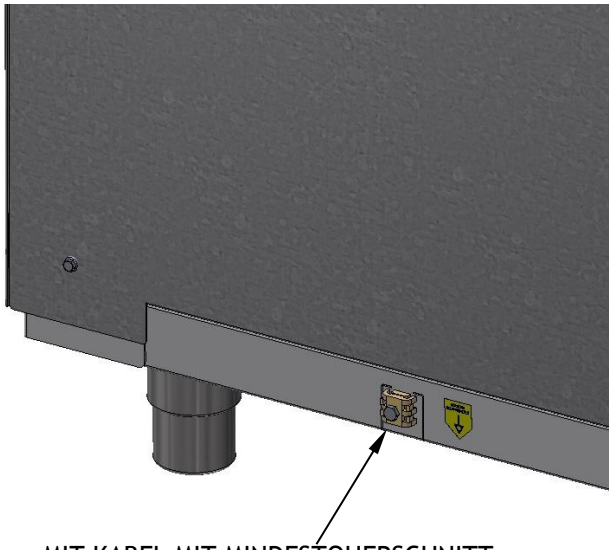
Schließen Sie das Netzkabel an einen Fehlerstrom-Leitungsschutzschalter 30 mA mit Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm in gut erreichbarer Position an.

Versichern Sie sich, dass das Netzkabel beim Transport nicht beschädigt oder gequetscht wurde.

Das Netzkabel bei Bedarf durch eine Elektrofachkraft austauschen lassen.

Den Stecker des Netzkabels erst anschließen, wenn die Installation abgeschlossen und die Verkleidungspaneele montiert sind.

Das Gerät muss in ein Potentialausgleichsystem eingebunden werden, indem das Kabel an die entsprechende rückseitige Klemme neben dem Symbol angeschlossen wird.



MIT KABEL MIT MINDESTQUERSCHNITT
10 mm² ANSCHLIESSEN

4.5 Installierte Sicherheitsvorrichtungen

Das Gerät weist verschiedene Vorrichtungen auf, die einen sicheren Betrieb gewährleisten.

- Die innenliegende Verkabelung enthält einen Relais, der den Spülgang bei einer Betriebsstörung der Pumpe stoppt.
- Ein mechanischer Mikroschalter stoppt den Spülgang bei einer versehentlichen Türöffnung.
- Ein Thermostat mit manueller Rücksetzung schaltet die Boilerheizung bei einer zu hohen Wassertemperatur im Boiler ab.
- Ein Überlaufrohr garantiert einen konstant hohen Wasserstand im Tank.
- Ein Sicherheitsdruckschalter verhindert, dass das im Gerät enthaltene Wasser den Höchststand überschreitet.

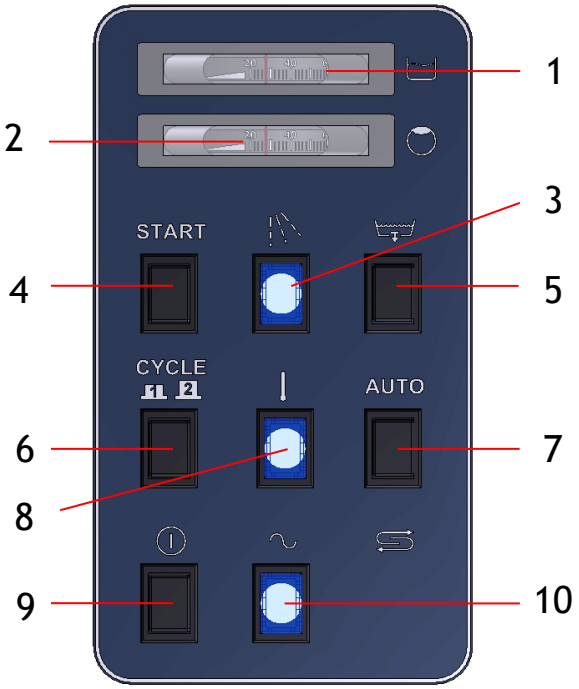
Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden oder Unfälle, die durch eigenmächtige Änderungen oder die Umgehung der Sicherheitsvorrichtungen verursacht werden oder auf die Missachtung der vorliegenden Anweisungen und der im Einsatzland geltenden elektrischen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

5 Beschreibung der Bedienblende

Die verschiedenen Modelle haben unterschiedliche Benutzerschnittstellen.

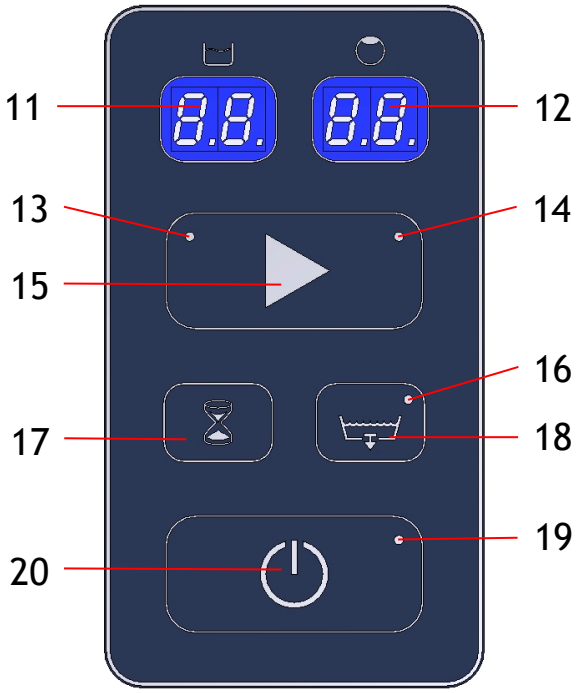
DE

5.1 Elektromechanische Ausführung



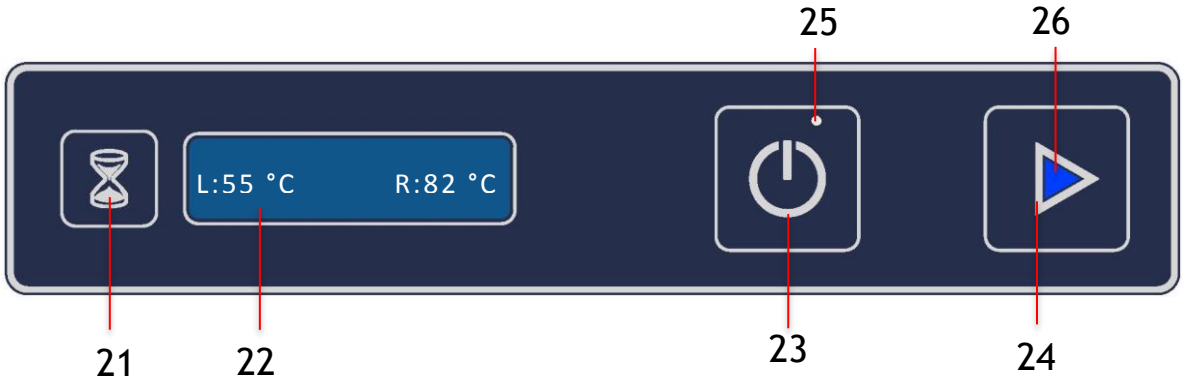
1- Tank Wassertemperatur.
2- Boiler Wassertemperatur.
3- Kontrolllampe laufender Spülgang.
4- Taste Zyklusstart.
5- Betätigungstaste Ablaufpumpe (optional).
6- Wahlschalter Programmlaufzeit (in Minuten).
7- Taste automatischer Start.
8- Kontrolllampe Gerät hat Betriebstemperatur erreicht und ist betriebsbereit.
9- ON-OFF taste
10- Netzkontrolllampe.

5.2 Elektronische Ausführung



11- Tank Wassertemperatur.
12- Boiler Wassertemperatur.
13- Kontrolllampe laufender Spülgang.
14- Kontrolllampe Gerät hat Betriebstemperatur erreicht und ist betriebsbereit.
15- Taste Zyklusstart.
16- Kontrolllampe Ablaufpumpe in Betrieb (fakultativ).
17- Zeitwahltaste/Programmierfunktion.
18- Betätigungstaste Ablaufpumpe (optional)./ Programmierfunktion.
19- Kontrolllampe.
20- ON-OFF taste

5.3 Elektronische Ausführung mit LCD display



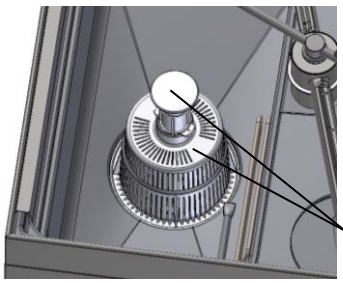
21- Zeitwahltaste/Programmierfunktion.
22- Erläuterndes Display.
23- ON-OFF-Taste/Programmierung.
24- Zyklusstart/Programmierfunktion.
25- Netzkontrolllampe (bei ausgeschaltetem Gerät).
26- Mehrfarbiges Leuchtdreieck.

6 Start, erstes Spülprogramm des Tages

Der Bediener muss über ausreichende Kenntnisse und Erfahrung verfügen, um die Hinweise dieser Anleitung zu lesen und zu verstehen, die am Gerät befindlichen Sicherheitsschilder und Symbole zu interpretieren und Sicherheitsmaßnahmen anzuwenden (z. B. Ausschalten des Hauptschalters bei Leckverlusten im technischen Fach oder bei Betriebsstörungen, die anomale Geräusche erzeugen).

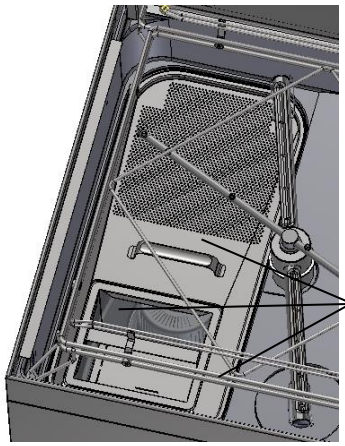
6.1 Kontrollen und Einstellungen

Vor der Inbetriebnahme der Gerätespülmaschine sind folgende Kontrollen notwendig:
- Prüfen Sie, ob alle Verschlusspaneele der Sicherheitsvorrichtungen eingesetzt und funktionstüchtig sind.



PRÜFEN, OB DER ÜBERLAUF UND PUMPENFILTER KORREKT EINGESETZT SIND

Innenansicht Tank



PRÜFEN, OB DIE FLÄCHENSIEBE EINGESETZT SIND

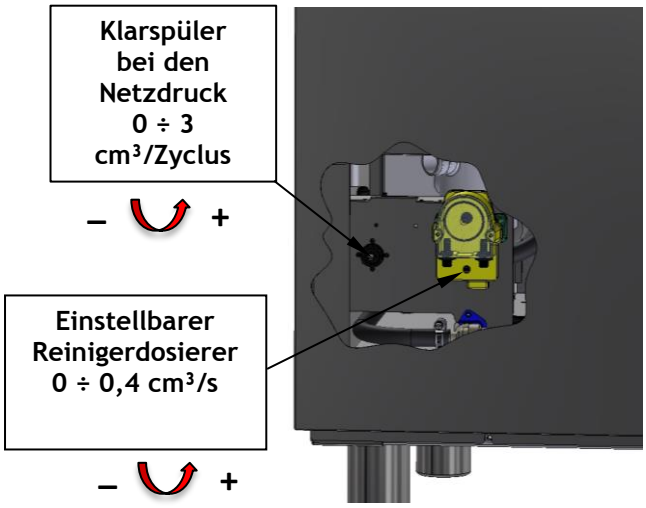
Innenansicht Gerät

- Überprüfen Sie den Wasseranschluss und den Anschluss des Ablaufschlauchs (siehe Abschn. 4.3).
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und versichern Sie sich, dass Netzspannung und -frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Versichern Sie sich, dass im Innenraum des Gerätes und im Tank keine Fremdkörper sind.

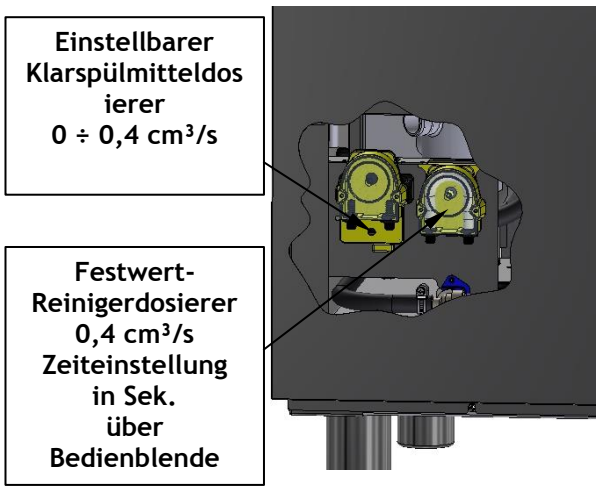
6.2 Erste Inbetriebnahme

Öffnen Sie den Wasserhahn, schließen Sie das Netzkabel am Schaltfeld an und schalten Sie es ein.
Das Reiniger- und Klarspülmittel-Dosiersystem (optional), sofern vorhanden, muss je nach Härtegrad des Leitungswassers und verwendetem Reiniger bzw. Klarspülmittel eingestellt werden.
Diese Einstellung ist auch dann nötig, wenn ein Wasserenthärter in der Zulaufleitung installiert ist.
Die Dosierer der Gerätespülmaschine sind werksseitig auf eine mittlere Durchsatzleistung eingestellt.
Zur Durchsatzeinstellung der Dosierer (optional) die Stellschraube wie in der Abbildung gezeigt betätigen:

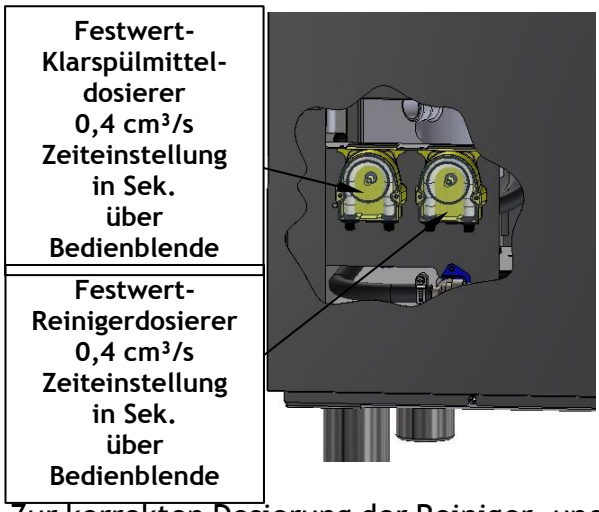
Version mit elektromechanischen Bedienelementen



Versione con comandi elettronici, display digit e boiler atmosferico



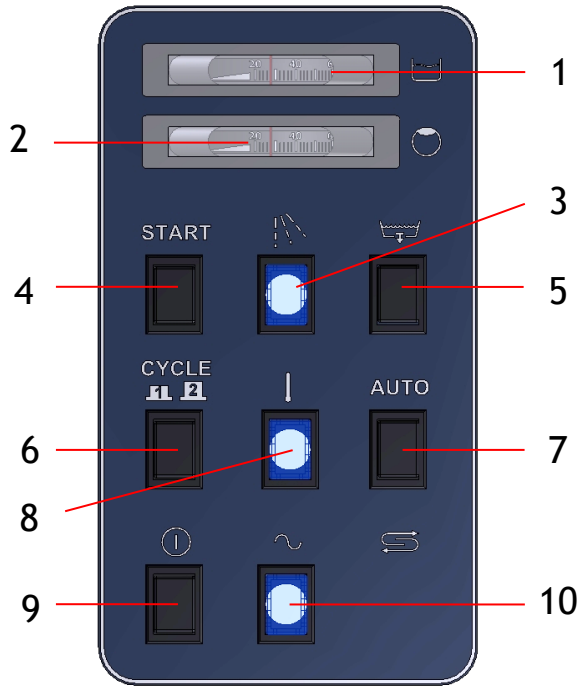
Elektronische Version mit LCD display und atmosphärischem Boiler



Zur korrekten Dosierung der Reiniger- und Klarspülmittelmenge sind die auf den Verpackungen enthaltenen Herstellerangaben zu beachten, die sich nach dem Verschmutzungsgrad und der Wasserhärte richten.
Führen Sie die mit Ballast versehenen Saugröhrchen der Dosierer in die Reiniger- und Klarspülmittelbehälter ein (nicht mitgeliefert).

Bei jedem Wechsel des Reiniger- oder Klarspülmitteltyps müssen der Tank und Boiler komplett entleert werden, die Saugrohre der Dosierer an einen Wasserbehälter angeschlossen und 3 Spülgänge ohne Beladung durchgeführt werden.
Dieser Vorgang ist notwendig, um eine Kristallbildung in den Leitungen und dadurch eine mögliche Beschädigung des Dosierers zu verhindern.

VERSION MIT ELEKTROMECHANISCHEN BEDIENELEMENTEN



Schließen Sie die Tür und starten Sie das Gerät mit dem ON/OFF-Schalter (9); die Netzkontrolllampe (10) leuchtet und der Wasserzulauf beginnt.
Nach Erreichen des vorgegebenen Wasserstands sind Tank und Boiler befüllt und die Boilerheizung beginnt, das im Boiler enthaltene Wasser aufzuheizen.
Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Boilerheizung ab und die Tankheizung beginnt mit dem Aufheizen des Wassers.
Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich auch die Tankheizung ab und die Kontrolllampe des betriebsbereiten Gerätes (8) leuchtet auf.
Die Temperaturen können auf den Anzeigen (1-2) abgelesen werden.
Mit geschlossener Tür mindestens 3 Spülgänge ausführen, damit der Reiniger und das Klarspülmittel in den Kreislauf gelangen.
Bei Geräten ohne Dosierer die vom Hersteller empfohlene Reinigermenge direkt in den Tank geben.

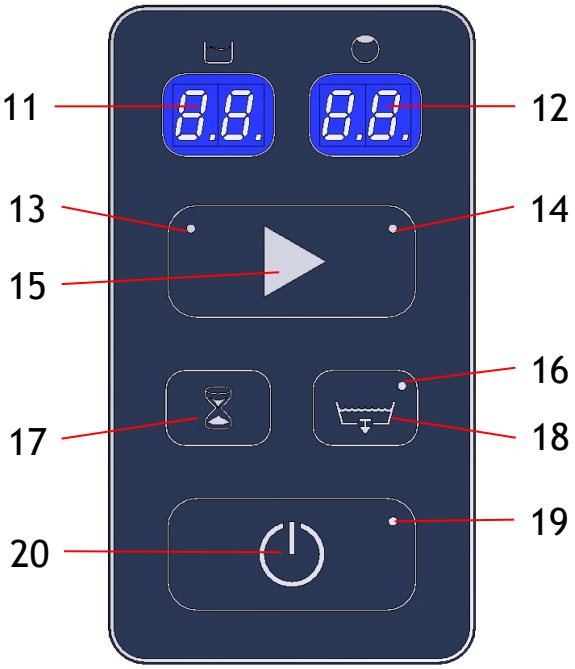
Verwenden Sie nicht zu viel Reiniger, da eine Überdosierung übermäßige Schaumbildung verursacht, die zu einer Betriebsstörung der Spülpumpe führen kann.

Öffnen Sie die Tür und führen Sie den Korb mit dem Spülgut ein. Wählen Sie das Spülprogramm in Minuten mit dem „Wahlschalter Programmlaufzeit“ (6) und drücken Sie die Taste Zyklusstart (4); die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (3) leuchtet auf und das Spülprogramm startet.
Der Spülgang endet, wenn die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (3) erlischt; nun können weitere Spülgänge durchgeführt werden.
Nach der Arbeit muss das Wasser im Tank stets abgelassen werden: öffnen Sie die Tür, entnehmen Sie die Flächensiebe und den Überlauf und warten Sie ab, bis der Tank leer ist.

Den Kunststofffilter erst am Ende des Wasserablaufs entnehmen.

Verfügt das Gerät über eine Ablaufpumpe (optional), drücken Sie die „Betätigungstaste Ablaufpumpe“ (5), um das Wasser aus dem Gerät abzulassen.

VERSION MIT ELEKTRONISCHEN BEDIENELEMENTEN MIT DIGIT DISPLAY.



Schließen Sie die Tür und starten Sie das Gerät, indem Sie die ON/OFF-Taste (20), digit display(11)/(12) si accende und der Wasserzulauf beginnt. Nach Erreichen des vorgegebenen Wasserstands sind Tank und Boiler befüllt und die Boilerheizung beginnt, das im Boiler enthaltene Wasser aufzuheizen.
Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Boilerheizung ab und die Tankheizung beginnt mit dem Aufheizen des Wassers. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich auch die Tankheizung ab und die Kontrolllampe des betriebsbereiten Gerätes (14) leuchtet auf. Die Temperaturen können auf den Anzeigen (11-12) abgelesen werden. Mit geschlossener Tür mindestens 3 Spülgänge ausführen, damit der Reiniger und das Klarspülmittel in den Kreislauf gelangen.
Bei Geräten ohne Dosierer die vom Hersteller empfohlene Reinigermenge direkt in den Tank geben.

Verwenden Sie nicht zu viel Reiniger, da eine Überdosierung übermäßige Schaumbildung verursacht, die zu einer Betriebsstörung der Spülpumpe führen kann.

Öffnen Sie die Tür und führen Sie den Korb mit dem Spülgut ein. Wählen Sie das Spülprogramm in Minuten mit dem „Wahlschalter Programmlaufzeit“ (17) und drücken Sie die Taste Zyklusstart (15); die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (13) leuchtet auf und das Spülprogramm startet. Der Spülgang endet, wenn die „Kontrolllampe laufender Spülgang“ (13) erlischt; nun können weitere Spülgänge durchgeführt werden. Nach der Arbeit muss das Wasser im Tank stets abgelassen werden: öffnen Sie die Tür, entnehmen Sie die Flächensiebe und den Überlauf und warten Sie ab, bis der Tank leer ist.

Den Kunststofffilter erst am Ende des Wasserablaufs entnehmen.

Verfügt das Gerät über eine Ablaufpumpe (optional), drücken Sie die „Betätigungstaste Ablaufpumpe“ (18), um das Wasser aus dem Gerät abzulassen. Es ist möglich, den automatischen Start des Spülgangs bei der Haubenschließung zu aktivieren; hierzu muss der Wert AC im Programmiermenü auf den Wert 1 gesetzt werden. Die Einstellung bleibt bei der nächsten Einschaltung aktiviert. Es ist möglich, einen Selbstreinigungszyklus manuell zu starten. Nachdem der Tank entleert und die Maschine abgeschaltet wurde, halten Sie die Taste „Zyklusstart“ (15) 5 Sekunden lang gedrückt; die Maschine wartet 150 Sekunden (Abtropfen der Wände und ein eventuell unvollständiger Ablauf), führt einen Klarspülgang von 60 Sekunden, danach einen Wasserablauf von 60 Sekunden (Versionen mit Ablaufpumpe) aus und schaltet sich dann endgültig ab.

Programmierung ändern

Drücken Sie mit ausgeschalteter Maschine und offener Haube 3 Sekunden lang die Taste „ Wahlschalter Programmlaufzeit/ Programmierfunktion“ (17).Mit den Tasten 17 (-) und 18 (+) kann man die Parameter durchlaufen, mit der Taste „Zyklusstart“ (15) wählt man den Parameter, den man ebenfalls mit den Tasten 17 (-) und 18 (+) ändern kann. Drücken Sie zur Bestätigung erneut die Taste (15) und die ON/OFF-Taste (20), um die Programmierung zu verlassen (Maschine schaltet sich ab).

Folgende Parameter können in diesem Menü geändert werden:

Abkürzung	Beschreibung	Wert	Hinweis	Standardparameter
bt	Boilertemperatur	10 ÷ 95°C	In 1er-Schritten	82
tt	Tanktemperatur	10 ÷ 70°C	In 1er-Schritten	55
tS	Termostopp	0 ÷ 1		1
mt	Mindesttemperatur Spülgang*	-70 ÷ 0°C	In 1er-Schritten	-15
C1	Schnellspülgang	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	45
C2	Standard Spülgang	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	100
C3	Langer Spülgang	15 ÷ 720 Sek.	In 1er-Schritten	160
Td	Aktivierungszeit Dosierer	0 ÷ 20 Sek.	In 1er-Schritten	0
dP	Ablaufpumpe	0 ÷ 1		0
dt	Ablaufzeit	30 ÷ 600 Sek.	In 1er-Schritten	180
AC	Automatischer Zyklus	0 ÷ 1		1
Ft	Timeout Tankfüllung	60 ÷ 660 Sek.	In 1er-Schritten	510
bF	Timeout Boilerfüllung	60 ÷ 405 Sek.	In 15er-Schritten	180
rP	Klarspülpause	0 ÷ 10 Sek.	In 1er-Schritten	4
rt	Klarspülzeit	10 ÷ 25 Sek.	In 1er-Schritten	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	Zyklen zur automatischen Reinigung	0 ÷ 30	In 1er-Schritten	0
Ec	Funktion Energie Sparen	0 ÷ 1		1

* Anz. Grade werden von der eingestellten Tanktemperatur abgezogen.

Liste der anzeigbaren Alarme:

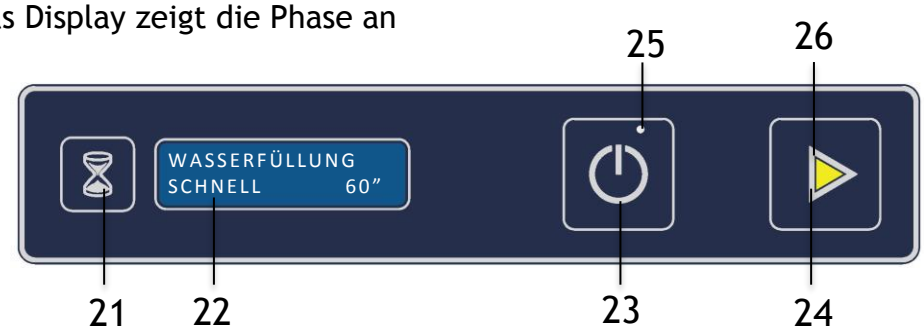
Numero Allarme	Descrizione	
AL01	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL02	BOILER	Keine Boileraufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL03	TANK	Keine Tankaufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL04	ABLAUF	Probleme Wasserablauf aus Tank (Ablaufpumpe defekt)
AL05	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung Atmosphärischer Boiler (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL06	Fühler BOILER	Temperaturfühler Boiler unterbrochen
AL07	Fühler TANK	Temperaturfühler Tank unterbrochen
AL09	Termostopp	Kein Heizbetrieb
AL10	Parameter	Die Parameter dI und dO sind beide auf 1 gesetzt

DE

VERSION MIT ELEKTRONISCHEN BEDIENELEMENTEN UND LCD-DISPLAY

Schließen Sie die Tür und starten Sie das Gerät, indem Sie die ON/OFF-Taste (23) 3 Sekunden gedrückt halten; das Leuchtdreieck (26) leuchtet jetzt gelb und die „Netzkontrolllampe“ (25) erlischt (umgekehrt leuchtet sie mit ausgeschaltetem Gerät, um die vorhandene Netzspannung anzuzeigen).

Das Display zeigt die Phase an



Nach erfolgtem Wasserzulauf schaltet sich die Heizung ein, am Display werden die Tank- und Boilertemperaturen angezeigt.

Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, mit aktiver Thermostopp-Funktion, das Leuchtdreieck (26) leuchtet jetzt grün kann der Spülgang mit der Taste „Zyklusstart“ (24) gestartet werden.

In den Pausezeiten zwischen den Spülgängen geht das Gerät in den „ECONOMY“ Modus, um unnötigen Energieverbrauch beim Aufheizen des Boilerwassers zu vermeiden. Beim Start des nächsten Spülgangs übernimmt das Gerät wieder automatisch die eingestellte Betriebstemperatur.

Der aus einer Spülphase, einer Abtropfpause und einer Klarspülphase bestehende Spülgang wird mit der Taste „Zyklusstart“ (24) gestartet. Das Leuchtdreieck leuchtet jetzt blau und das Display zeigt den Fortschritt des Spülprogramms mit einem Leuchtbalken an.

Am Ende des Programms leuchtet das Leuchtdreieck grün und der nächste Spülgang kann gestartet werden.

Bei den Versionen mit Wärmerückgewinnung wird am Ende des Spülprogramms die Dampfabsaugung aus dem Spülraum gestartet.

In dieser 30” währenden Phase (60“ bei Versionen ES⁺ mit „0“-Dampfemissionen) muss die Tür der Gerätespülmaschine geschlossen bleiben, damit der Ventilator den Dampf aus dem Spülraum absaugen kann.

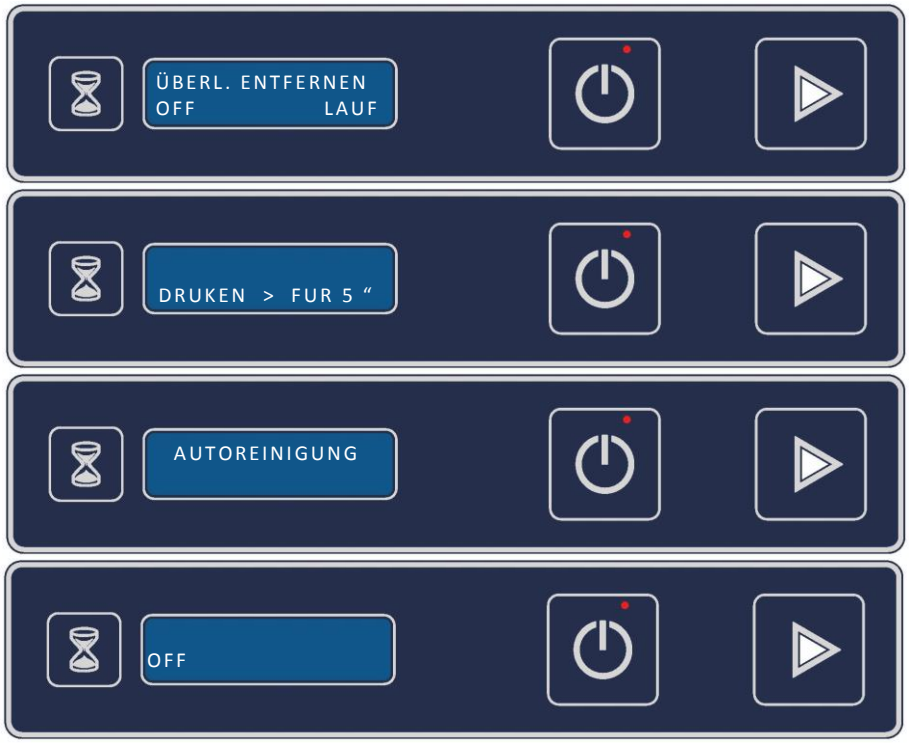
Eine eventuell vorzeitige Türöffnung beendet den Rückgewinnungszyklus.

In dieser Phase leuchtet das Leuchtdreieck blau und das Display zeigt dass die laufende Energierückgewinnungsphase an ist.

Am Ende des Programms leuchtet das Leuchtdreieck grün und der nächste Spülgang kann gestartet werden.
Wenn Sie eine andere Programmlaufzeit wählen möchten, drücken Sie die „Zeitwahltaste“ (21) vor dem Zyklusstart; es können bis zu 4 programmierbare Programmlaufzeiten gewählt werden.
Es sind folgende Standardprogramme vorgesehen:

PROGRAMM	ZEIT	EINSATZ
SCHNELL	1’	Reinigen von geringfügig verschmutztem Spülgut.
STANDARD	2’	Reinigen von normal verschmutztem Spülgut mit wenigen Speiseresten.
LANG	3’	Reinigen von stark verschmutztem Spülgut mit einer mittleren Menge von Speiseresten.
INTENSIV	5’	Reinigen von stark verschmutztem Spülgut mit vielen Speiseresten.

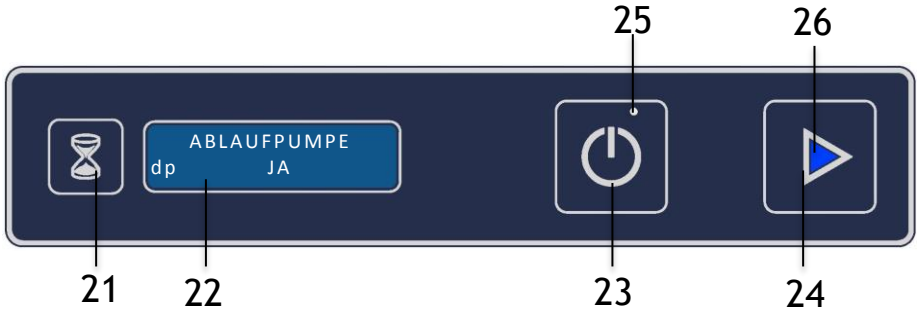
Die Programmzeiten können bei Bedarf über das Programmiermenü geändert werden. Ihr Installateur kann die Programmlaufzeit bei der ersten Installation ändern.
Schalten Sie die Gerätespülmaschine nach der Arbeit mit der ON-OFF-Taste (23) aus.
Am Display erscheint die Anzeige, für eine Minute, die geschrieben „DRUKEN > FUR 5““ und „ÜBERLAUF ENTFERNEN“. Wenn Sie den Selbstreinigungszyklus zu stoppen, drücken Sie die „Zeitwahltaste“ (21). Wenn Sie möchten, einen Selbstreinigungszyklus laufen, Tür öffnen und das Überlaufrohr aus dem Tank entnehmen, Schließen Sie die Tür und drücken Sie die Taste „Zyklusstart“ (24) für 5 Sekunden. Anschließend wird die Meldung „AUTO REINIGUNG“ Die Haubenspülmaschine führt einen Selbstreinigungszyklus aus und schaltet sich dann unabhängig ab.



Es ist möglich, den Zwangsablauf von Tank und Boiler in regelmäßigen Abständen auszuführen, die von 1 bis 50 Spülgängen einstellbar sind. Sobald die Meldung erscheint „GEZWUNG ABFLUSS“, hält die Gerätespülmaschine an und bleibt in diesem Zustand, bis der Tank vollständig geleert ist.

Programmierung ändern

Es sind zwei Ebenen des Programmiermenüs vorgesehen, eine für den Benutzer und eine für den Installateur.



Drücken Sie zum Aufruf der Benutzerebene des Menüs bei abgeschaltetem Gerät und geöffneter Tür 3 Sekunden lang die „Zeitwahltaste“ (21).
Mit den Tasten 21 (-) und 24 (+) kann man die Parameter durchlaufen, mit der Taste 23 (Enter) wählt man den Parameter, die Leuchte 25 blinkt; jetzt kann man den Wert mit den Tasten 21 (-) und 24 (+) ändern und mit der Taste 23 bestätigen.
Wählen Sie schließlich zum Beenden den Parameter „beenden“ und drücken Sie die Taste 23.

Folgende Parameter können in diesem Menü geändert werden:

Beschreibung	**Display**	**Wert**	**Hinweis**	**Standardpar a-meter**
Sprache	SPRACHE	IT-EN-FR-ES-DE		DE
Boilertemperatur	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95 °C	In 1er-Schritten	82 °C
Tanktemperatur	TEMPERAT. TANK	10 ÷ 70 °C	In 1er-Schritten	55 °C
Termostopp	THERMOSTOP	JA ÷ NEIN		NEIN
Mindesttemperatur Spülgang*	MINDESTWASCHTEMP	-70 ÷ 0 °C	In 1er-Schritten	-15 °C
C1 SCHNELLSPÜLGANG	C1 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	45 Sek.
C2 STANDARD Spülgang	C2 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	100 Sek.
C3 LANGER Spülgang	C3 WASCHZEIT	15 ÷ 720 Sek	In 1er-Schritten	160 Sek.
C4 INTENSIVER Spülgang	C4 WASCHZEIT	15 ÷ 1200 Sek.	In 1er-Schritten	280 Sek.
Klarspülpause	PAUSENZEIT	0 ÷ 10 Sek.	In 1er-Schritten	4 Sek.
Klarspülzeit	NACHSPULZEIT	10 ÷ 25 Sek.	In 1er-Schritten	16 Sek.
Aktivierungszeit Reinigerdosierer	ZEIT WASCHMITTEL	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Aktivierungszeit Klarspülmitteldosierer	ZEIT KLARSPULMIT	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Automatischer Zyklus	FUNKTION AUTO	JA ÷ NEIN		NEIN
Akustisches Signal	SUMMER	JA ÷ NEIN		JA

* Anz. Grade werden von der eingestellten Tanktemperatur abgezogen.

Wenden Sie sich für den Zugriff auf das vollständige Menü an Ihren Installateur. Folgende Parameter können in diesem Menü geändert werden:

Beschreibung	Display	Wert	Hinweis	Standardparameter
Sprache	SPRACHE	IT-EN-FR-ES-DE		DE
Modell	MODELL	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Boilertemperatur	TEMPERAT. BOILER	10 ÷ 95 °C	In 1er-Schritten	82 °C
Tanktemperatur	TEMPERAT. TANK	10 ÷ 70 °C	In 1er-Schritten	55 °C
Termostopp	THERMOSTOP	JA ÷ NEIN		NEIN
Mindesttemperatur Spülgang*	MINDESTWASCHTEMP	-70 ÷ 0 °C	In 1er-Schritten	-15 °C
C1 SCHNELLSPÜLGANG	C1 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	45 Sek.
C2 STANDARD Spülgang	C2 WASCHZEIT	15 ÷ 540 Sek.	In 1er-Schritten	100 Sek.
C3 LANGER Spülgang	C3 WASCHZEIT	15 ÷ 720 Sek.	In 1er-Schritten	160 Sek.
C4 INTENSIVER Spülgang	C4 WASCHZEIT	15 ÷ 1200 Sek.	In 1er-Schritten	280 Sek.
Klarspülpause	PAUSENZEIT	0 ÷ 10 Sek.	In 1er-Schritten	4 Sek.
Klarspülzeit	NACHSPULZEIT	10 ÷ 25 Sek.	In 1er-Schritten	16 Sek.
Aktivierungszeit Reinigerdosierer	ZEIT WASCHMITTEL	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Aktivierungszeit Klarspülmitteldosierer	ZEIT KLARSPULMIT	0 ÷ 30 Sek.	In 1er-Schritten	0 Sek.
Automatischer Zyklus	FUNKTION AUTO	JA ÷ NEIN		NEIN
Akustisches Signal	SUMMER	JA ÷ NEIN		JA
Ausgeführte Spülgänge	GESAMTWASCHZYKLE			00000
Ablaufpumpe	ABLAUFPUMPE	JA ÷ NEIN		NEIN
Ablaufzeit	ABFLUSSZEIT	30 ÷ 600 Sek.	In 1er-Schritten	150 Sek.
Timeout Tankfüllung	AUSZ TANK FULLUN	60 ÷ 1800 Sek.	In 15er-Schr.	1500 Sek.
Timeout Boilerfüllung	AUSZ BOILER FULL	60 ÷ 300 Sek.	In 15er-Schr.	200 Sek.
Zyclen regeneration	ZYCLEN REGENERAT.	NEIN - 1÷30		NEIN
Funktion ECO	ZEIT FUNKT. OKO	0 ÷ 10 ÷ 15 ÷ 20 s		10 Sek.
Vorheizung PRS (atmosphärischer Boiler)	VORERHITZ BOILER	JA ÷ NEIN		NEIN
Zwangsablauf	GEZWUNG ABFLUSS	0 ÷ 50 Spülgänge	In 1er-Schritten	0
Reinigungszeit ES	WASCHZEIT ES	0 ÷ 50 Sekunden	In 1er-Schritten	20 Sek.
Funktion Energie Sparen	ES WARMESPEICHER	JA ÷ NEIN		NEIN
Soft Start	SANTANLAUF	JA ÷ NEIN		NEIN
Heizbetrieb	ERHITZUNG	A – B - C	A= Vorrang Boiler B= Gleichzeitig C= Vorrang Tank	A
Temperatur	TEMPERATUR	C° - °F		°C

Liste der anzeigbaren Alarme:

Alarm-Nr.	Beschreibung	
AL01	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL02	BOILER	Keine Boileraufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL03	TANK	Keine Tankaufheizung (Heizelement unterbrochen)
AL04	ABLAUF	Probleme Wasserablauf aus Tank (Ablaufpumpe defekt)
AL05	BEFÜLLUNG	Timeout Befüllung Atmosphärischer Boiler (Magnetventil/Druckschalter defekt)
AL06	Fühler BOILER	Temperaturfühler Boiler unterbrochen
AL07	Fühler TANK	Temperaturfühler Tank unterbrochen
AL09	Termostopp	Kein Heizbetrieb

7 Automatische Enthärtung

Die Version mit automatischer Enthärtung ist für die elektronischen Versionen mit Segmentanzeige und LCD- Display verfügbar.
Im Innern des Geschirrspülers ist ein automatischer Wasserenthärter installiert, dessen Betrieb direkt von der Platine gesteuert wird.

7.1 Betrieb

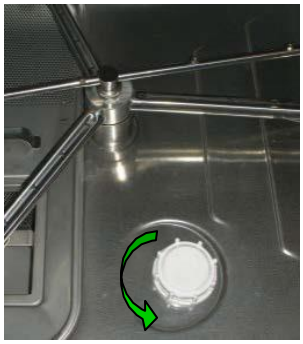
Beim ersten Wassereinlauf und bei jedem Spülgang fließt das zulaufende Wasser durch den Behälter des Wasserenthärters, der die Ionenaustauschharze enthält, welche die härtebildenden Calzium- und Magnesiumion zu binden vermögen.
Die Wirkung der Ionenaustauschharze nimmt durch die progressive Sättigung allmählich ab, kann jedoch durch das Einleiten einer Salzlösung wiederhergestellt werden. Diesen Vorgang bezeichnet man als „Regenerieren“. Aus diesem Grund verfügt der Wasserenthärter auch über einen Salzbehälter, der regelmäßig aufzufüllen ist.
Ein Sensor überprüft bei jeder Einschaltung den Salzfüllstand. Bei ungenügendem Füllstand wird am Display SALT (Version mit Segmentanzeige), SALZMANGEL (Version mit LCD-Display) angezeigt; von nun an ist der Geschirrspüler zwar weiter betriebsfähig, das Wasser kann jedoch nicht enthärtet werden.
Das für die Spülgange verwendete Wasser hat dank des Wasserenthärters eine auf etwa 6-8 °f reduzierte Wasserhärte.
Um die Wirksamkeit der Austauscherharze und eine konstante Wasserhärte aufrecht zu erhalten, führt der Geschirrspüler nach einer je nach anfänglicher Wasserhärte (siehe Tabelle 1) festgelegten Anzahl Spülgänge eine Regeneration durch.
Die Regeneration hat eine Dauer von 120 Sekunden und wird am Ende jedes anfänglichen Wassereinlaufs und während des Spülgangs mit gewähltem Intervall durchgeführt. Wurde ein Spülgang mit einer kürzeren Zeit eingestellt, dauert dieser während der Regeneration 120” + 20” (Klarspülen); während der 120” Sekunden erscheint während der gesamten durch die Regeneration bedingten Zusatzzeit die Anzeige DA (automatische Enthärtung in Regeneration) (Version mit Segmentanzeige), REGENERATION blinkend (Version mit LCD-Display).

7.2 Installation

Der Geschirrspüler mit automatischer Enthärtung wird mit bereits aktivierter und auf eine Härte von 35 °f eingestellter Wasserenthärtungsfunktion geliefert.
Für diesen Härtewert wird die Harzregeneration nach jeweils 15 Spülgängen durchgeführt.
Bei unterschiedlichen Härtewerten muss die Häufigkeit der Regeneration gemäß Tabelle 1 geändert werden.
Zur Änderung der Regenerierhäufigkeit siehe Abschnitt 11 „Programmierung“ ändern.

7.3 Wartung

Die Wartung des automatischen Enthärtungssystems besteht darin, den Salzbehälter jedes Mal aufzufüllen, wenn beim Einschalten des Geschirrspülers am Display die Wartungsmeldung SALT erscheint. Verwenden Sie nur grobes Spülmaschinensalz. Drehen Sie den Schraubverschluss im Tank ab und füllen Sie 1 kg Salz mit Hilfe des beigestellten Trichters behutsam ein, um den Auslass des im darunter befindlichen Behälters vorhandenen Wassers zu erleichtern.



Achten Sie darauf, dass kein Salz austritt und überschreiten Sie nicht die vorgesehene Menge.
Reinigen Sie nach der Salzeinfüllung die Dichtung, drehen Sie den Schraubverschluss richtig zu, entfernen Sie eventuelle Salzrückstände, entnehmen Sie den Überlauf und spülen Sie den Tank aus.

Nicht entfernte Salzrückstände können zur Korrosion des Stahls führen!

Nach Abschluss des Füllvorgangs ist der Geschirrspüler sofort betriebsbereit.

EINSTELLUNG WASSERHÄRTE IM EINGANG	REGENERATIONSINTERVALL	AUTONOMIE MIT 1 KG SALZ	EMPFOHLENES SPÜLMITTEL	EMPFOHLENES KLARSPÜLMITTEL	EINSTELLUNG SPÜLMITTEL (DDF 3 l/h) - 0,84 g/s	EINSTELLUNG KLARSPÜLM. (DBF 0,4 l/h) - 0,195 g/s
48 °f	2	50	SPÜLMITTEL FÜR HARTER WASSER (2 g/l)	KLARSPÜLMITTEL FÜR HARTER WASSER (0,6 g/l)	DOSIERZEIT 10 SEKUNDEN	DOSIERZEIT 10 SEKUNDEN
46 °f	4	100				
44 °f	6	150				
42 °f	8	200				
40 °f	10	250				
38 °f	12	300		KLARSPÜLMITTEL FÜR HARTER WASSER (0,5 g/l)		
36 °f	14	350				
34 °f	16	400	SPÜLMITTEL FÜR HARTER WASSER (2 g/l)			
32 °f	18	450				
30 °f	20	500				
28 °f	22	550		KLARSPÜLMITTEL FÜR WEICHES WASSER (0,4 g/l)		
26 °f	24	600				
24 °f	26	650	SPÜLMITTEL FÜR WEICHES WASSER (4 g/l)		DOSIERZEIT 6 SEKUNDEN	DOSIERZEIT 5 SEKUNDEN
22 °f	28	700				
20 °f	30	750		KLARSPÜLMITTEL FÜR WEICHES WASSER (0,3 g/l)		
18 °f	WASSERENTHÄRTER NICHT ERFORDERLICH		SPÜLMITTEL FÜR WEICHES WASSER (3 g/l)		DOSIERZEIT 9 SEKUNDEN	DOSIERZEIT 4 SEKUNDEN
16 °f						
14 °f						
12 °f						
10 °f						
8 °f						
6 °f						

Tabelle 1.

8 Täglicher Gebrauch

Vor dem Gebrauch des Gerätes sollten stets die unter Abschnitt 6.1 aufgeführten Kontrollen durchgeführt werden.

Feste Rückstände müssen vor der Reinigung vom Spülgut entfernt werden.
Gerätschaften mit Verkrustungen müssen zunächst eingeweicht werden, bevor sie in den Geschirrspüler gegeben werden.
Achten Sie beim Einsortieren der Gerätschaften in den Korb darauf, dass die stärker verschmutzten Bereiche das Wasser von den unteren Spülarmen erhalten und sie gleichzeitig das Wasser nicht zurückhalten.
Bestimmte Zubehörteile stehen zum Spülen besonderer Gerätschaften und Bleche zur Verfügung (optional).

Öffnen Sie nach jedem beendeten Spülgang die Tür und warten Sie kurz, damit das Spülgut auf natürliche Weise trocknen und abkühlen kann.
Ziehen Sie Schutzhandschuhe an, bevor Sie das Spülgut anfassen, da es noch heiß sein könnte.

Führen Sie vor der erstmaligen Benutzung des Gerätes mehrere Spülgänge im Leerlauf durch, um den Innenraum und die Leitungen von eventuellen Verunreinigungen zu reinigen.

Das Tankwasser sollte alle 25 Spülgänge oder zweimal täglich gewechselt werden.

Bei der Ausführung mit elektronischer Steuerung kann ein Zähler aktiviert werden, der nach einer bestimmten Anzahl von Spülgängen (einstellbar durch Installateur) das Gerät anhält und den Betrieb erst wieder zulässt , wenn das Wasser im Tank abgelassen wurde.

Zu hohe Temperaturen begünstigen das Festkleben von stärkehaltigen Rückständen auf den Oberflächen des Spülgutes.

Seien Sie beim Tankablauf vorsichtig und achten Sie bei der Entnahme des Überlaufs darauf, das Heizelement im Tank nicht zu berühren, da es noch heiß sein könnte.

Bevor Sie den Selbstreinigungszyklus nach dem Wasserablauf aus dem Tank starten, reinigen Sie die Siebe unter fließendem Wasser und entfernen Sie Rückstände mit einer Bürste.
Setzen Sie die Siebe und eventuelles weiteres Zubehör in den Tank ein, schließen Sie die Tür und führen Sie den Reinigungszyklus aus.

9 Wartung und Pflege

Kontrollieren Sie täglich, ob Reiniger und Klarspülmittel in den jeweiligen Behältern vorhanden sind.

Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Hochdruckwasserstrahl zur Reinigung des Gerätes.
Verwenden Sie keine ätzenden Produkte wie Natronbleichlauge oder Säuren.
Bei einem hohen Gehalt an Calzium- und Magnesiumsalzen im Zulaufwasser empfiehlt sich die regelmäßige Anwendung geeigneter Entkalkungsmittel.

Nach Auftrag des Entkalkungsmittels alle Innenteile mit reichlich Wasser nachspülen.

Nach einem längeren Stillstand (mehrere Wochen) empfiehlt es sich, die Gerätespülmaschine vor dem eigentlichen

Spülgang ein oder zwei Spülgänge mit sauberem Wasser ausführen zu lassen.
Prüfen Sie außerdem vor Programmstart, ob sich die Spül- und Klarspülarme frei drehen. Hierzu einen Schraubendreher in den Schlitz der Motorwelle einsetzen (lüfterseitig).

Es ist möglich, den Zwangsablauf von Tank und Boiler in regelmäßigen Abständen auszuführen, die von 1 bis 50 Spülgänge einstellbar sind. Sobald die Meldung erscheint, hält die Gerätespülmaschine an und bleibt in diesem Zustand, bis der Tank vollständig geleert ist.

10 **Störungsanzeigen**

PROBLEME	MÖGLICHE URSACHEN UND ABHILFE
Das Display schaltet sich nicht ein	A) Prüfen, ob der Wandschalter eingeschaltet ist und die Sicherungen nicht durchgebrannt sind.
Kein Wassereinlauf in den Tank	A) Die Wasserversorgung überprüfen und kontrollieren, ob der Absperrschieber geöffnet ist. B) Prüfen, ob der Druckschalter falsch eingestellt oder defekt ist. C) Die Funktionstüchtigkeit des Zulauf-Magnetventils überprüfen. D) Prüfen, ob das Überlaufrohr vorhanden und korrekt eingesetzt ist.
Nach Erreichen des Füllstands stoppt der Wasserzulauf nicht	A) Prüfen, ob der Druckschalter falsch eingestellt oder defekt ist. B) Die Funktionstüchtigkeit des Magnetventils überprüfen.
Unbefriedigendes Spülergebnis	A) Prüfen, ob der richtige Reiniger mit richtiger Dosierung verwendet wird (vom Hersteller empfohlen). B) Sicherstellen, dass die Düsen der Sprüharme nicht verstopft sind. C) Die Wassertemperatur im Tank überprüfen. D) Die Funktionstüchtigkeit der Pumpe überprüfen (Drehsinn). E) Den Pumpenfilter auf Verschmutzungen überprüfen.
Tankwasser erreicht nicht die eingestellte Temperatur	A) Prüfen, ob der Thermostat falsch eingestellt oder defekt ist. B) Prüfen, ob die Schützspule der Tankheizung unterbrochen ist. C) Die Funktionstüchtigkeit der Tankheizung überprüfen.
Unbefriedigendes Klarspülergebnis	A) Den Leitungsdruck überprüfen. B) Prüfen, ob die Düsen mit Kalk zugesetzt sind. C) Die Funktionstüchtigkeit des Magnetventils überprüfen. D) Die Funktionstüchtigkeit der Zusatzpumpe überprüfen..
Klarspültemperatur unzureichend	A) Prüfen, ob der Thermostat falsch eingestellt oder defekt ist. B) Prüfen, ob der Sicherheitsthermostat ausgelöst hat und die Ursachen feststellen. C) Die Funktionstüchtigkeit des Heizelements überprüfen. D) Prüfen, ob die Schützspule der Boilerheizung unterbrochen ist.

Índice

1 Introducción 100

2 Instrucciones de seguridad: símbolos y definiciones 100
2.1 Símbolos 101
2.2 Definiciones 101
2.3 Identificación de la máquina 102
2.4 Conservación del manual de instrucciones y de la declaración CE 102
2.5 Equipos de protección individual 103
2.6 Protecciones y resguardos instalados 103
2.7 Advertencias para el uso y el mantenimiento 103

3 Descripción, características y finalidad de uso 104
3.1 Versión lavavajillas de capota 105

4 Instalación 106
4.1 Almacenaje 106
4.2 Desplazamiento de la máquina 106
4.3 Conexión a la red de suministro de agua 107
4.4 Conexión eléctrica 108
4.5 Dispositivos de seguridad instalados 108

5 Descripción de los mandos 109
5.1 Versión electromecánica 109
5.2 Versión electrónica 109
5.3 Versión electronica con LCD display 110

6 Arranque, primer ciclo diario 110
6.1 Controles y ajustes 110
6.2 Primera puesta en marcha 111

7 Depuración automática 119
7.1 Funcionamiento 119
7.2 Instalación 120
7.3 Mantenimiento 120

8 Uso diario 121

9 Cuidados y mantenimiento 121

10 Señales de anomalía 122

ES

1 Introducción

Este manual de instrucciones ofrece al usuario información útil para garantizar el funcionamiento correcto y seguro, así como para evitar daños a personas, animales o cosas.
Es muy importante leer atentamente los contenidos relativos a cada una de las fases previstas, como el transporte, la instalación, la puesta en servicio, el uso, el mantenimiento, la reparación y la eliminación de la máquina, con objeto de prevenir maniobras incorrectas o inadecuadas que puedan dañar la máquina o ser peligrosas.

Conservar el manual en buen estado, cerca del lugar donde se utiliza la máquina para que el usuario pueda consultarlo en caso de duda o indecisión.
Contactar con el instalador o el servicio de asistencia técnica para obtener aclaraciones sobre el funcionamiento de la máquina.
Se recuerda que, durante el uso, se deberán seguir siempre las normativas aplicables en materia de seguridad, higiene en el trabajo y protección del medioambiente. Por lo tanto, es responsabilidad del usuario controlar que la máquina se accione y se utilice únicamente en condiciones óptimas de seguridad.

	ATENCIÓN! ***NO LAVAR EL EQUIPO CON CHORROS DE AGUA DIRECTOS O A ALTA PRESIÓN***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C con ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) con calderìn Atmosférico
	Dureza 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Instrucciones de seguridad: símbolos y definiciones

Este equipo puede ser utilizado por menores de edad y personas con discapacidad física, sensorial o falta de experiencia y conocimientos, si reciben la supervisión necesaria o instrucciones en relación con el uso seguro del equipo y comprenden los peligros relacionados.
No permitir que los niños jueguen con el equipo.
La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados sin la debida supervisión.

2.1 Símbolos

En este manual se describen situaciones y actividades que requieren atención y precaución, y por ello están asociadas a los siguientes símbolos:

	Peligro de naturaleza eléctrica.
	El incumplimiento de esta indicación puede causar daños a personas, animales o cosas.
	El incumplimiento de esta indicación puede causar daños a personas, animales o cosas.
	Indicaciones o situaciones que requieren particular atención.

En el texto, los símbolos van acompañados por advertencias de seguridad, breves frases que detallan ulteriormente el tipo de peligro.

Los dibujos y los esquemas incluidos en el manual sirven para completar la información y su finalidad no es ilustrar de manera detallada la máquina suministrada.

2.2 Definiciones

A continuación, se enumeran las definiciones terminológicas utilizadas.

Instalador

Persona encargada de instalar, regular, usar, efectuar el mantenimiento, limpiar, reparar y transportar la máquina.

Usuario

Persona encargada de usar, realizar el mantenimiento periódico y limpiar la máquina.

Persona encargada del uso ordinario de la máquina

Operador que ha sido preparado, formado e informado sobre las operaciones que debe efectuar y sobre los riesgos existentes durante el funcionamiento ordinario de la máquina.

Técnico especializado o asistencia técnica

Operador capacitado/formado por el fabricante que, por su formación profesional, experiencia, capacitación específica y conocimientos de las normativas de seguridad, puede valorar las intervenciones que se deben efectuar en la máquina y reconocer y evitar posibles riesgos. Ha de tener conocimientos de mecánica, electrotécnica y electrónica.

Cliente

Persona que ha adquirido la máquina y/o que la gestiona y utiliza (por ejemplo, empresa, empresario o sociedad).

Fabricante

Fabricante de la máquina.

Distribuidor

Persona que compra la máquina al productor y está autorizado a venderla.

Peligro

Fuente de posibles lesiones o daños para la salud.

Situación peligrosa

Cualquier situación peligrosa en la cual el usuario o el instalador está expuesto a uno o más peligros.

Riesgo

Posibilidad de sufrir lesiones o daños a la salud por existir situaciones peligrosas.

Protecciones

Medidas de seguridad que consisten en utilizar los medios técnicos específicos (protecciones y dispositivos de seguridad) para proteger a los usuarios contra los peligros.

Protección

Elemento de una máquina utilizado de manera específica para proporcionar protección mediante una barrera física.

Dispositivo de seguridad

Dispositivo (diferente de una protección) que elimina o reduce el riesgo; se puede utilizar solo o asociado a una protección.

Dispositivo de detención de emergencia

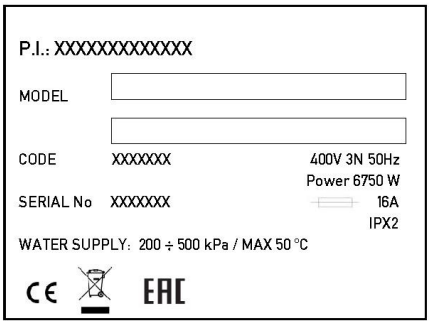
Conjunto de componentes destinados a la parada de emergencia; el dispositivo se activa mediante una única acción y evita o reduce los daños a personas, máquinas, animales u objetos.

Electrocución

Descarga accidental de corriente eléctrica en el cuerpo humano.

2.3 Identificación de la máquina

La placa CE aplicada en la máquina contiene los datos de identificación. Dichos datos se ilustran y se describen en el ejemplo siguiente.



Para contactar con el fabricante, es necesario indicar siempre los datos contenidos en la placa.

P.I.:	referencia del fabricante
MODEL	nombre de la máquina
CODE	código de la máquina
SERIAL NO	número de serie de la máquina
400 V 3N 50 Hz	alimentación eléctrica
	consumo de corriente
P. max	potencia total instalada
IPX2	grado de aislamiento
EAC	certificación para el mercado ruso

No quitar ni impedir la legibilidad de la placa de identificación.
No quitar la protección transparente de la placa.

2.4 Conservación del manual de instrucciones y de la declaración CE

La documentación suministrada debe acompañar siempre a la máquina a lo largo de su vida, incluso en caso de venta, alquiler u otras operaciones financieras.
El manual de instrucciones debe estar a disposición del personal encargado del transporte, el desplazamiento, la instalación y el uso de la máquina así como del empleador y de los técnicos especializados del servicio de asistencia.

2.5 Equipos de protección individual

En la tabla siguiente se ilustran los principales equipos de protección individual que se deben utilizar durante las distintas fases de la vida de la máquina.

Fase	Ropa de protección	Calzado de seguridad	Guantes	Gafas	Casco
Transporte	-	●	○	-	○
Desplazamiento	●	●	○	-	-
Desembalaje	○	●	○	-	-
Montaje	○	●	○	-	-
Uso ordinario	●	●	●*	○	-
Regulaciones	○	●	-	-	-
Limpieza ordinaria	○	●	●*	○	-
Limpieza extraordinaria	○	●	●*	○	-
Mantenimiento	○	●	○	-	-
Desmontaje	○	●	○	-	-
Desguace	○	●	○	-	-

Leyenda:

●	EPI PREVISTOS
○	EPI A DISPOSICIÓN O PARA UTILIZAR CUANDO ES NECESARIO
-	EPI NO PREVISTOS

* Es necesario utilizar guantes resistentes a altas temperaturas y al contacto con sustancias corrosivas.

No utilizar los EPI expone al operador a riesgos para la salud.

2.6 Protecciones y resguardos instalados

La máquina incorpora una serie de protecciones fijas (paneles laterales, cárteres, tapas, etc.) que están fijadas de manera rígida y solo se pueden desmontar o abrir con herramientas.
Las puertas de acceso a los equipos eléctricos, tanto fijas como con bisagras, solo se pueden abrir utilizando herramientas.

Se prohíbe mover la máquina con las protecciones fijas desmontadas, ya que tiene componentes a presión, calientes o con tensión.

Algunas ilustraciones muestran la máquina sin las protecciones o los resguardos por exigencias descriptivas. Se prohíbe terminantemente utilizar la máquina sin las protecciones.

ES

2.7 Advertencias para el uso y el mantenimiento

No existen riesgos mecánicos, térmicos ni eléctricos que no hayan sido neutralizados o contrarrestados de manera segura para el uso. Aún así, existen algunos riesgos residuales que pueden constituir un peligro si no se adoptan los comportamientos y las precauciones específicas indicadas en la tabla siguiente.

Riesgo residual	Situación
Electrocución	Durante las operaciones de mantenimiento extraordinario por contacto con los componentes del circuito eléctrico cuando el cuadro eléctrico principal recibe corriente.
Quemaduras	Por contacto con las partes calientes durante el mantenimiento si no se utilizan guantes y vestuario de protección adecuados. Por contacto con las vajillas y los utensilios calientes al extraer la carga sin esperar a que se enfríe. Por contacto con las partes internas de la máquina si se accede a ella de manera no segura.
Riesgo químico	Por contacto con los detergentes, los abrillantadores o los ácidos desincrustantes durante las operaciones de limpieza y mantenimiento ordinarias.
Aplastamiento o amputación	Por contacto con las partes móviles de la máquina durante la carga y las

	descarga si se accede a ella de manera no segura.
Caída	Si el pavimento está mojado o sucio.
Vuelco	Durante el desplazamiento de la máquina si la carga se desequilibra y/o no se utilizan equipos adecuados.

Las operaciones de mantenimiento de la máquina deben ser realizadas por técnicos especializados que utilicen equipos de protección individual y herramientas adecuadas.

Antes de acceder a la máquina desmontando los paneles, desconectarla de las redes de alimentación eléctrica e hidráulica. Colocar un cartel de aviso en el cuadro eléctrico de control para señalizar que se está efectuando el mantenimiento de la máquina.

No abrir la puerta del lavautensilios cuando esté funcionando. Apagar siempre el lavautensilios antes de acceder a su interior.
El lavautensilios incorpora un dispositivos especial de seguridad que bloquea el funcionamiento inmediatamente e interrumpe el flujo de líquido caliente en caso de apertura involuntaria de la puerta.

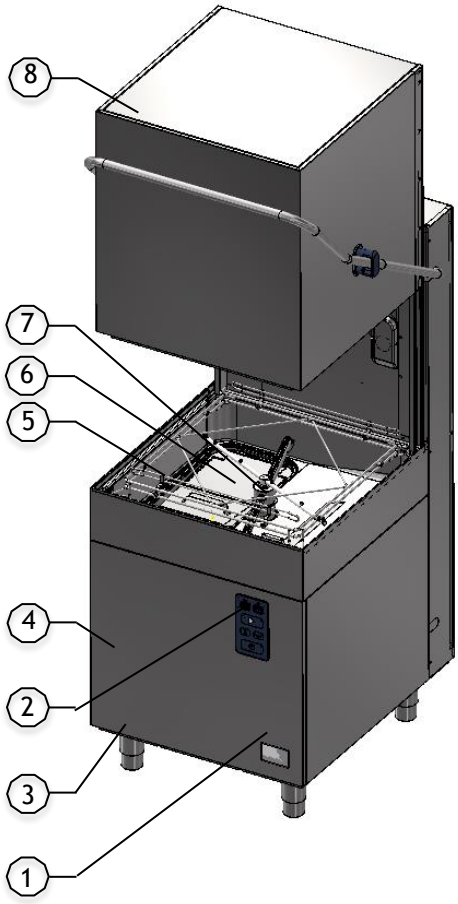
El nivel de presión acústica de los lavavajillas de cúpula no supera los 70 dB(A)

3 Descripción, características y finalidad de uso

Los lavavajillas de capota se utilizan para lavar los platos, los vasos y otros utensilios empleados en actividades del sector gastronómico como, por ejemplo, restaurantes, comedores, etc.

Cualquier otro uso, sin autorización expresa, o el incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual anula la garantía.

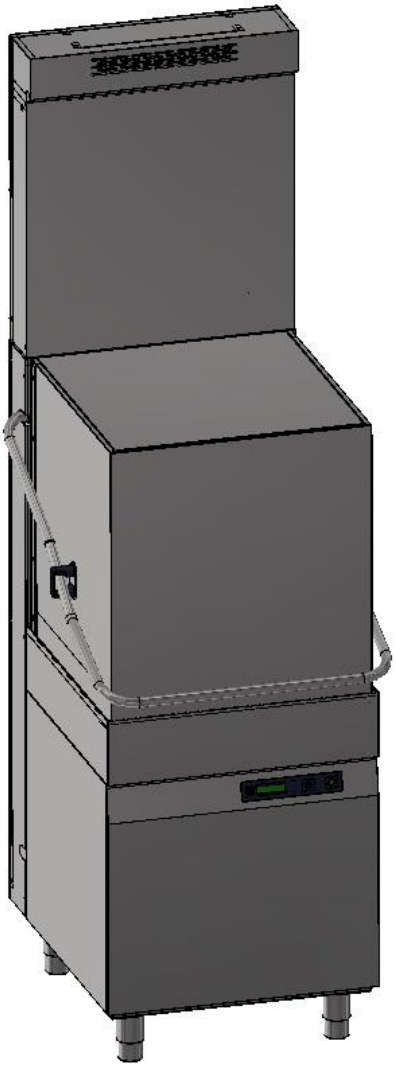
No lavar en el lavautensilios utensilios contaminados con gasolina o pintura, trozos de acero o hierro, productos químicos corrosivos o alcalinos ni disolventes.
Las ollas y los accesorios de aluminio se deben lavar con productos químicos adecuados para este tipo de material.



1 - Placa de datos CE
2 - Panel de mandos
3 - Pie de regulación
4 - Panel de acceso al dosificador de detergente y abrillantador
5 - Soporte para cesto
6 - Filtros de la cuba
7 - Brazo de lavado inferior
8 - Capota móvil

3.1 Versión lavavajillas de capota

Panel de mandos con botones electromecánicos



Panel de mandos electrónico con display, sistema de ahorro energético con recuperación de calor, sistema de ahorro energético plus con recuperación de calor y emisiones “0” de vapor

Panel de mandos electrónico con display

4 Instalación

Durante las operaciones de ubicación, conexión y encendido, se deben respetar escrupulosamente las siguientes instrucciones.

El incumplimiento de las instrucciones anula la garantía del fabricante en cuanto a prestaciones funcionales y/o daños producidos en la máquina.

Si al quitar el embalaje se detectan daños en el lavautensilios, avisar al distribuidor antes de ponerlo en funcionamiento.

La máquina se debe transportar hasta el lugar de instalación sobre el palet incluido en el embalaje y utilizando una transpaleta o una carretilla elevadora.
Se requiere un ambiente de instalación profesional (no doméstico) con desagües de tipo industrial en el suelo y las paredes, que dispongan de arqueta de desagüe con una capacidad mínima de 3 l/s.
Comprobar que el pavimento del local de instalación sea horizontal y tenga capacidad suficiente para soportar la carga de la máquina llena de agua y con el cesto lleno de utensilios (+40% del peso neto).

4.1 Almacenaje

La máquina se puede almacenar antes de su instalación en un lugar protegido y aislado de la humedad, a una temperatura entre 5 y 40 °C.
En caso de largos periodos de inactividad, se aconseja girar a mano la turbina de la bomba de lavado y aclarado y desbloquearla si está pegada.

4.2 Desplazamiento de la máquina

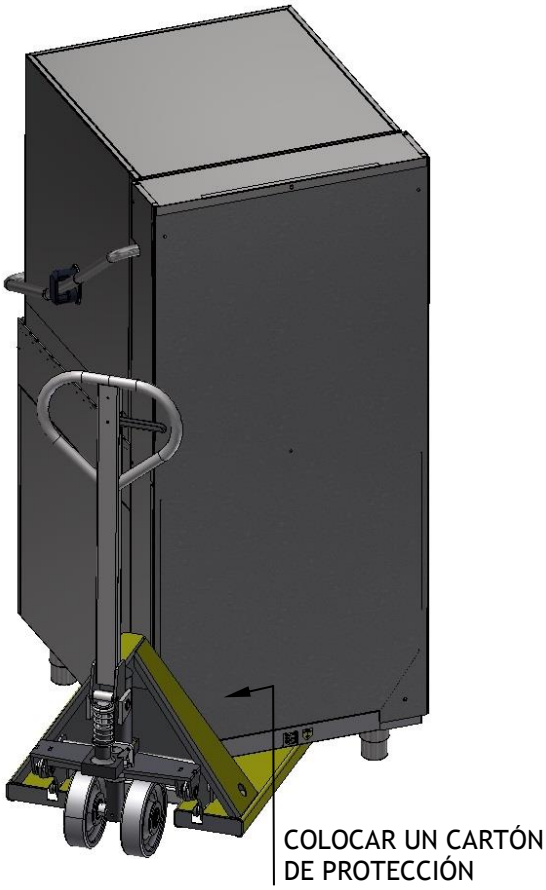
La máquina debe ser transportada por personal cualificado que posea formación y experiencia en cuanto a:

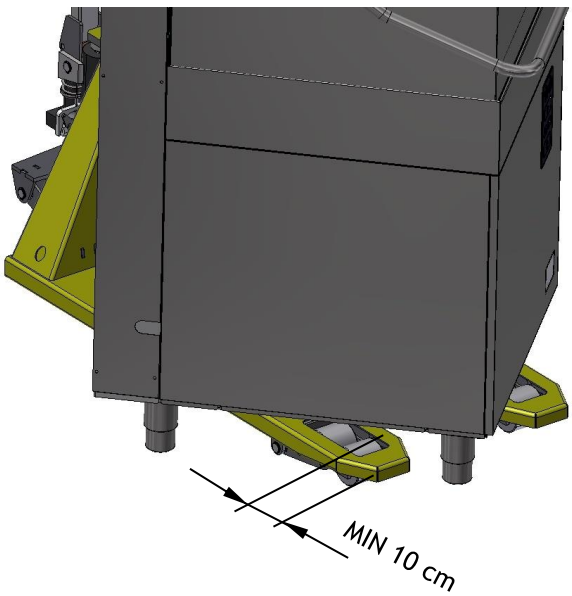
- normas de seguridad aplicables;
- capacidad para detectar situaciones de peligro y para adoptar un comportamiento adecuado.

La máquina embalada se debe descargar y transportar con una carretilla elevadora, introduciendo las horquillas por la parte frontal central del palet.
Una vez depositada en el suelo y antes de introducirla en el local de instalación, retirar el embalaje, introducir las horquillas de la carretilla elevadora entre el palet y la bancada de la máquina (siempre en posición central), izarla, retirar el palet y depositarla en el suelo.

Utilizando una transpaleta adecuada para el peso que se ha de izar (consultar el peso neto en la tabla de datos), introducir las horquillas por debajo de la bancada de la máquina en posición frontal y central.
Colocar un cartón entre la transpaleta y el panel frontal para no dañar la máquina.
No levantar excesivamente la máquina del suelo durante el transporte y comprobar que el recorrido sea plano y esté libre de obstáculos.
Controlar las distancias de paso a través de las puertas y los espacios de maniobra antes de iniciar el desplazamiento.

Controlar con atención las horquillas de la transpaleta: deben sobresalir al menos 10 cm por la parte opuesta de la bancada para garantizar la seguridad durante las maniobras de elevación de la máquina. Utilizar guantes y calzado de protección para retirar el embalaje





El lavautensilios debe ser instalado por personal especializado, que respete las normas de seguridad aplicables en el lugar donde se utiliza y las instrucciones siguientes.
Usar siempre equipos de protección individual para realizar este tipo de operaciones.

ES

4.3 Conexión a la red de suministro de agua

Las conexiones deben ser efectuadas por personal cualificado y de acuerdo con las leyes aplicables en el lugar de instalación.

Comprobar que el valor de presión del agua de la red esté comprendido entre 100 - 500 kPa estáticos (1 - 5 Bar). para versiones con acumulador atmosférico, entre 200 - 500 kPa estáticos (2 - 5 Bar) para versión con acumulador de presión de red.
La medición se debe efectuar al cargar el agua por primera vez. Si la presión es mayor, instalar un reductor de presión línea arriba.
En caso de altas concentraciones de sales de calcio y magnesio en el agua, con una dureza > 20 °F, se recomienda instalar un descalcificador (depurador).

Todas las máquinas incluyen en la dotación un tubo de goma para el llenado de agua con una conexión de 3/4", que se ha de conectar a la red de suministro del agua.
La temperatura de entrada del agua debe estar comprendida entre 10 y 50 °C.
Si el recuperador energético está instalado, la temperatura del agua no debe superar los 20 °C.
El tubo de desagüe Ø38 mm debe estar conectado al desagüe general del local. Se recomienda realizar la conexión interponiendo una arqueta sifónica. En la versión con bomba de desagüe incorporada (opcional), el tubo de desagüe está equipado con un sifón interno.mit einem internen Siphon ausgestattet.

4.4 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con las normas aplicables.

Comprobar que los equipos estén conectados a un sistema de puesta a tierra eficaz y que el voltaje de la red sea compatible con el indicado en la placa de datos de la máquina.

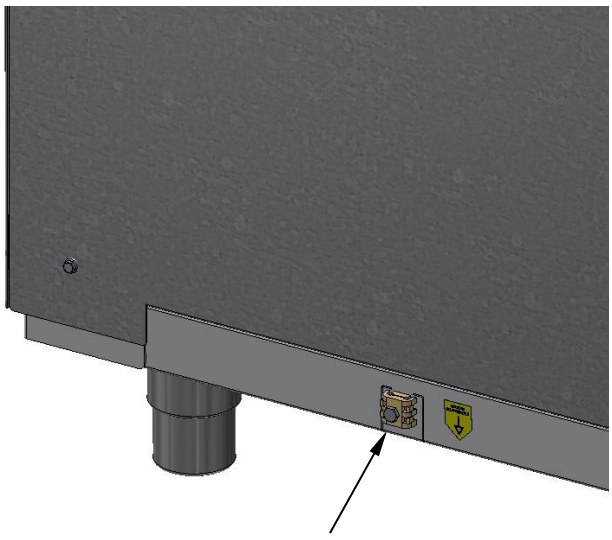
Conectar el cable de alimentación a un interruptor magnetotérmico diferencial de pared de 30 mA con una apertura de los contactos de al menos 3 mm, que esté situado en un punto al que se pueda acceder con facilidad.

Comprobar que el cable de alimentación no se haya dañado ni aplastado durante el desplazamiento.

Si es necesario, contactar con un instalador autorizado para que lo sustituya.

No conectar el enchufe del cable de alimentación sin haber completado la instalación y montado los paneles de protección.

La máquina se debe conectar a un sistema equipotencial enchufando el cable en el borne trasero situado al lado del símbolo.



CONECTAR MEDIANTE UN CABLE
CON UNA SECCIÓN MÍNIMA DE 10 mm²

4.5 Dispositivos de seguridad instalados

La máquina incorpora algunos dispositivos que garantizan su uso seguro.

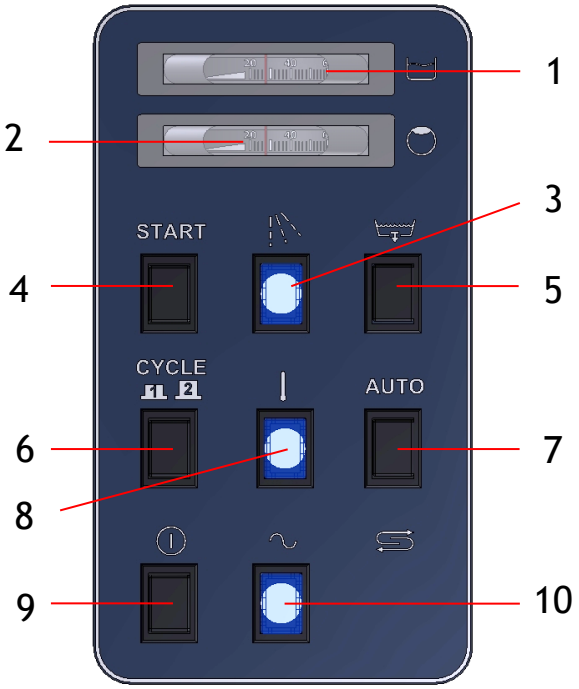
- En el cableado interno hay un relè que interrumpe el lavado en caso de anomalía de funcionamiento en la bomba.
- Un microinterruptor mecánico interrumpe el lavado en caso de apertura involuntaria de la puerta.
- Un termostato con restablecimiento manual desactiva el funcionamiento de la resistencia del acumulador en caso de sobrecalentamiento del agua en el interior.
- Un tubo de rebose permite mantener constante el nivel de agua en la cuba.
- Un presostato de seguridad impide que el agua contenida en la máquina supere el nivel máximo.

El fabricante se exime de toda responsabilidad por daños o accidentes causados por la manipulación o la no utilización de estos dispositivos, así como por el incumplimiento de las instrucciones anteriores y de las normas eléctricas de seguridad aplicables en el país de instalación.

5 Descripción de los mandos

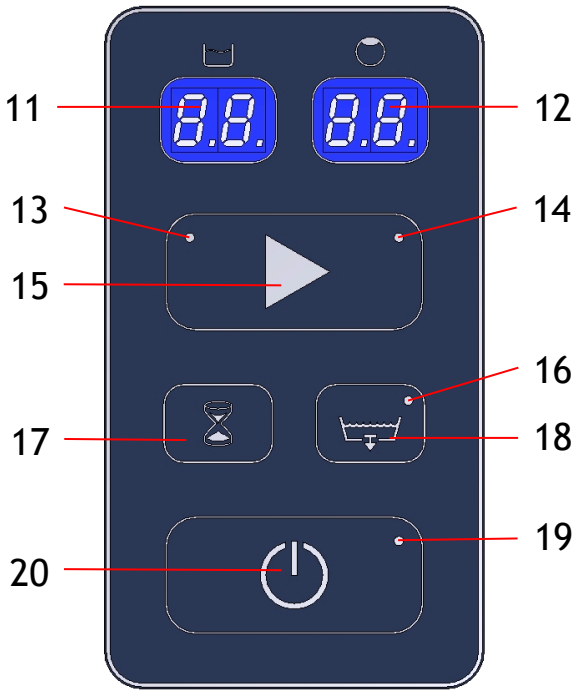
La interfaz de mandos varía según el modelo.

5.1 Versión electromecánica



1- Termómetros de temperatura de la cuba
2- Termómetros de temperatura de boiler.
3- Indicador luminoso de lavado en curso.
4- Botón de inicio del ciclo.
5- Botón de accionamiento de la bomba de desagüe (opcional).
6- Selector del tiempo del ciclo (en minutos).
7- Botón de inicio automático.
8- Indicador luminoso de temperatura de lavado alcanzada.
9- Boton ON-OFF.
10- Indicador luminoso de presencia de tensión.

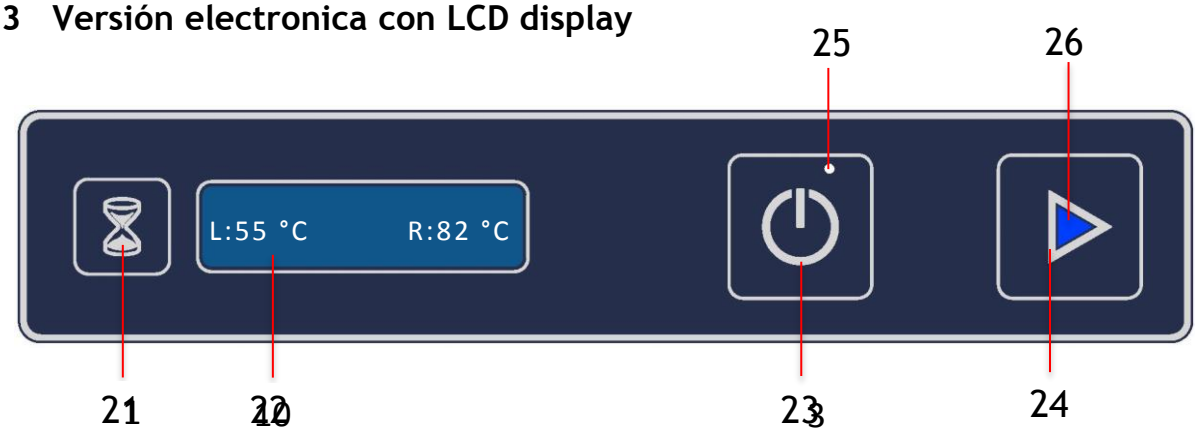
5.2 Versión electrónica



11- ermómetros de temperatura de la cuba
12- Termómetros de temperatura de boiler.
13- Indicador luminoso de lavado en curso.
14- Indicador luminoso de temperatura de lavado alcanzada.
15- Botón de inicio del ciclo.
16- Testigo de bomba de desagüe en funcionamiento (optional).
17- Botón de selection del ciclo/función de programación..
18- Botón de accionamiento de la bomba de desagüe (opcional)/programacion
19- Indicador luminoso
20- Botón ON-OFF

ES

5.3 Versión electronica con LCD display



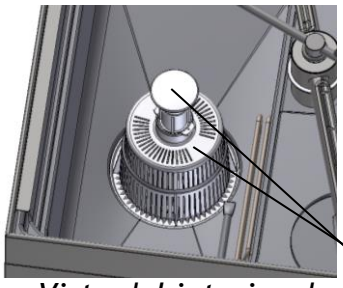
21- Botón de selección de los tiempos/función de programación.
22- Display descriptivo.
23- Botón ON-OFF/programación
24- Botón de inicio del ciclo/función de programación.
25- Indicador luminoso de presencia de tensión (con la máquina apagada).
26- Triángulo luminoso multicolor.

6 Arranque, primer ciclo diario

El usuario debe poseer los conocimientos y la experiencia necesarios para leer y entender las instrucciones de este manual, interpretar las señales y los símbolos presentes en la máquina, y trabajar con seguridad (por ejemplo, desactivar el interruptor principal si se detectan pérdidas de agua dentro del compartimento técnico o problemas de funcionamiento que generan ruidos anómalos).

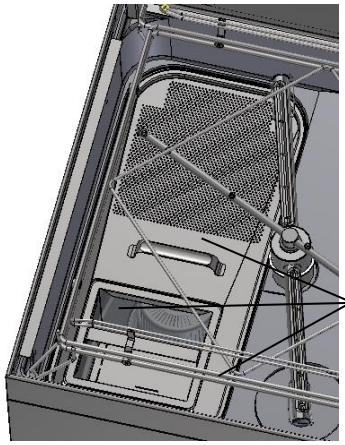
6.1 Controles y ajustes

Para la puesta en servicio del lavautensilios, es necesario:
- Controlar que todos los paneles de cierre y los dispositivos de seguridad estén montados y funcionen correctamente



COMPROBAR QUE EL REBOSADERO Y EL FILTRO DE LA BOMBA ESTÉN COLOCADOS CORRECTAMENTE

Vista del interior de la cuba



COMPROBAR QUE LOS FILTROS DE SUPERFICIE ESTÉN COLOCADOS CORRECTAMENTE

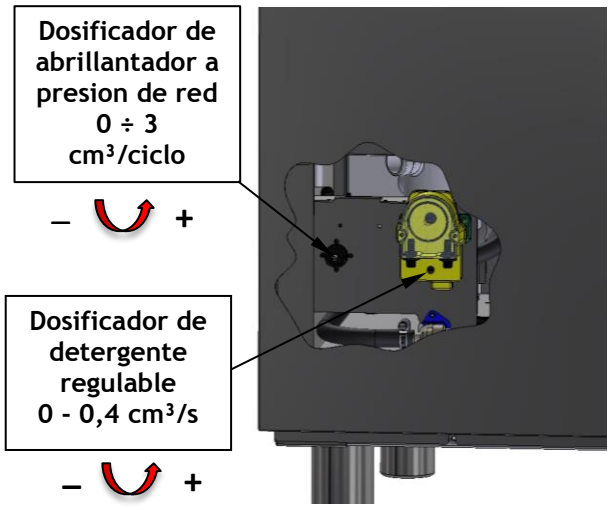
Vista del interior de la máquina

- Comprobar la conexión hidráulica y la conexión del desagüe (véase el apart. 4.3).
- Comprobar que las conexiones eléctricas y las características de alimentación sean compatibles con los datos de la placa de datos.
- Comprobar que no haya objetos extraños dentro de la cámara de lavado ni en la cuba.

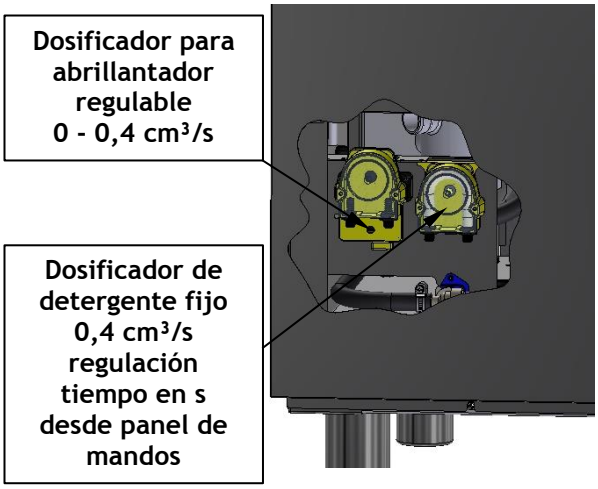
6.2 Primera puesta en marcha

Abrir la llave de paso del agua y conectar el cable de alimentación al panel de mandos y activarlo.
El sistema de dosificación del detergente y el abrillantador (opcional), se han de regular en función de la dureza del agua de la red de suministro y del tipo de detergente y de abrillantador utilizados.
Esta regulación es necesaria aunque se haya instalado un sistema de descalcificación del agua en la línea de alimentación.
Los lavautensilios salen de fábrica con los dosificadores ajustados a medio caudal.
Para regular el caudal de los dosificadores (opcional) girar el tornillo como muestra la figura:

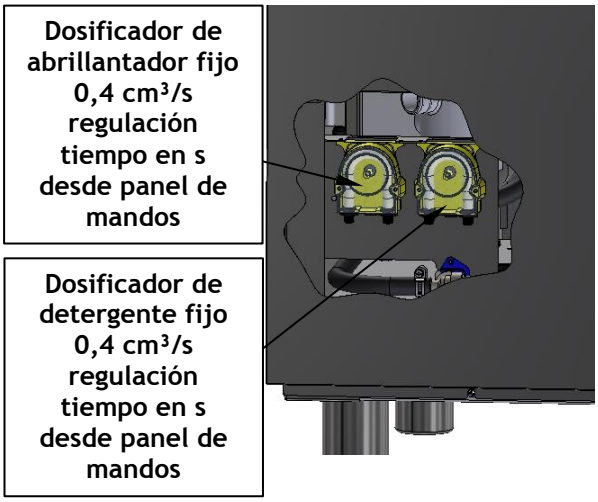
Versión con mandos electromecánicos



Versión con mandos electrónicos display digit y boiler atmosferico



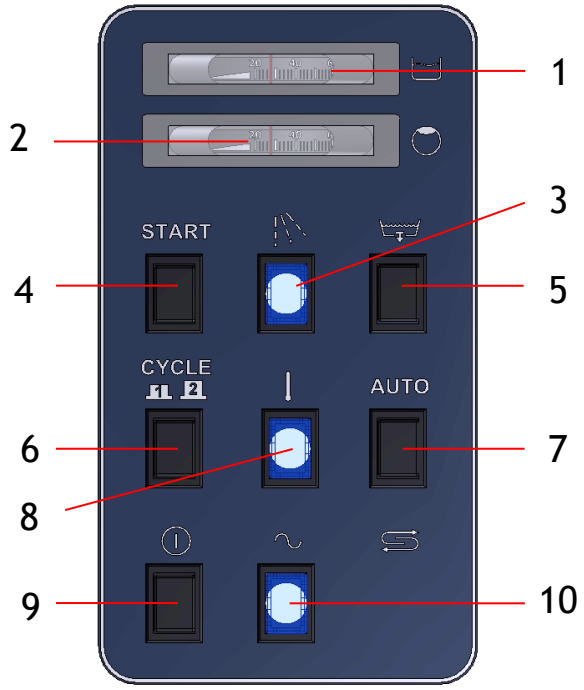
Versión electrónica con pantalla LCD y acumulador atmosférico



Para dosificar correctamente la cantidad de detergente y de abrillantador, es necesario seguir las instrucciones del fabricante contenidas en el envase, que varían en función del tipo de suciedad y de la dureza del agua.
Introducir los tubos de aspiración de los dosificadores, con los lastres, dentro de los depósitos de detergente y abrillantador (no se suministran).

Cada vez que se cambia el tipo de detergente o de abrillantador es necesario vaciar la cuba y el acumulador por completo, conectar los tubos de aspiración de los dosificadores a un depósito de agua y completar 3 ciclos sin carga.
Esta operación es necesaria para impedir que los conductos se cristalicen y el dosificador se dañe.

VERSIÓN CON MANDOS ELECTROMECÁNICOS



Cerrar la puerta y poner en marcha la máquina pulsando el interruptor ON/OFF (9); el indicador luminoso de presencia de tensión (10) se enciende y la máquina empieza a llenarse de agua.
Cuando se alcanza el nivel predefinido, la cuba y el acumulador están llenos y la resistencia del acumulador empieza a calentar el agua.
Al alcanzarse la temperatura programada, la resistencia del acumulador se desactiva y la cuba empieza a calentar el agua.
Al alcanzarse la temperatura programada, la resistencia de la cuba se desactiva y el indicador luminoso de máquina lista (8) se enciende.
Las temperaturas se pueden ver en los indicadores (1-2).
Realizar al menos 3 lavados con la puerta cerrada para cebar el circuito de detergente y abrillantador.
Si la máquina no tiene dosificadores, introducir de manera manual la cantidad de detergente recomendada por el fabricante directamente en la cuba.

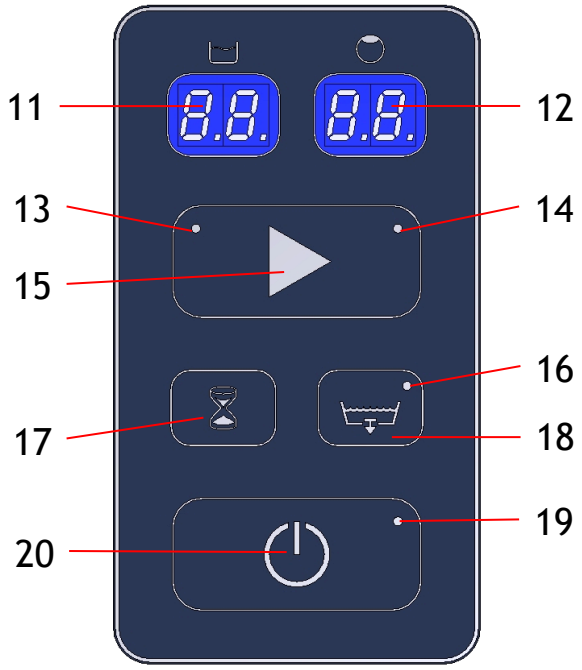
No superar la cantidad recomendada, una sobredosis de detergente puede producir una cantidad excesiva de espuma y provocar problemas de funcionamiento en la bomba de lavado.

Abrir la puerta, introducir el cesto cargado con los utensilios que se han de lavar, seleccionar el ciclo de lavado en minutos con el “selector del tiempo de ciclo” (6) y pulsar el botón de inicio (4) El “indicador luminoso del ciclo de lavado en curso” (3) se enciende y la máquina comienza el lavado.
El ciclo termina cuando el “indicador luminoso del ciclo de lavado en curso” (3) se apaga y es posible iniciar otros ciclos.
Al finalizar la jornada de trabajo, vaciar siempre la cuba de agua: abrir la puerta, desmontar los filtros de superficie, quitar el rebosadero y esperar a que la cuba se vacíe.

Desmontar el filtro de plástico solo cuando termine el vaciado

Si la máquina está equipada con un bomba de desagüe (opcional), pulsar el “botón de accionamiento de la bomba de desagüe” (5) para vaciar la máquina.

VERSIÓN CON MANDOS ELECTRÓNICOS Y DISPLAY DIGIT



Cerrar la puerta y poner en marcha la máquina pulsando el interruptor ON/OFF (20); pantalla de dígitos (11)/(12) se enciende y la máquina empieza a llenarse de agua.
Cuando se alcanza el nivel predefinido, la cuba y el acumulador están llenos y la resistencia del acumulador empieza a calentar el agua.
Al alcanzarse la temperatura programada, la resistencia del acumulador se desactiva y la cuba empieza a calentar el agua.
Al alcanzarse la temperatura programada, la resistencia de la cuba se desactiva y el indicador luminoso de máquina lista (14) se enciende. Las temperaturas se pueden ver en los indicadores (11-12). Realizar al menos 3 lavados con la puerta cerrada para cebar el circuito de detergente y abrillantador. Si la máquina no tiene dosificadores, introducir de manera manual la cantidad de detergente recomendada por el fabricante directamente en la cuba.

No superar la cantidad recomendada, una sobredosis de detergente puede producir una cantidad excesiva de espuma y provocar problemas de funcionamiento en la bomba de lavado.

Abrir la puerta, introducir el cesto cargado con los utensilios que se han de lavar, seleccionar el ciclo de lavado en minutos con el "selector del tiempo de ciclo" (17) y pulsar el botón de inicio (15) El "indicador luminoso del ciclo de lavado en curso" (13) se enciende y la máquina comienza el lavado.
El ciclo termina cuando el "indicador luminoso del ciclo de lavado en curso" (13) se apaga y es posible iniciar otros ciclos.
Al finalizar la jornada de trabajo, vaciar siempre la cuba de agua: abrir la puerta, desmontar los filtros de superficie, quitar el rebosadero y esperar a que la cuba se vacíe.

Desmontar el filtro de plástico solo cuando termine el vaciado.

Si la máquina está equipada con un bomba de desagüe (opcional), pulsar el "botón de accionamiento de la bomba de desagüe" (18) para vaciar la máquina. Es posible activar el inicio automático del ciclo al cerrar la capota introduciendo el valor 1 en el parámetro AC del menú de programación. Este ajuste permanece activado al volver a encender. Es posible activar un ciclo de limpieza automática de manera manual. Después de haber vaciado la cuba y apagado la máquina, mantener pulsado el botón "inicio ciclo" (15) durante 5 s; la máquina espera 150 s (para que goteen las paredes y finalice el desagüe) antes de iniciar un aclarado de 60 s; al terminar dicha fase, inicia un desagüe de 60 s (versiones con bomba de desagüe) y, por último, se apaga.
Modificación de la programación
Con la máquina apagada y la capota abierta, pulsar el botón "selector del tiempo de ciclo/función de programación" (17) durante 3 segundos.
Utilizar los botones 17 (-) y 18 (+) para recorrer los parámetros y el botón "inicio ciclo" (15) para seleccionar el parámetro que se puede modificar con los botones 17 (-) y 18 (+).Volver a pulsar el botón (15) para confirmar y el botón "ON-OFF" (20) para alir de la programación (la máquina se apaga).

En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Siglas	Descripción	Valor	Notas	Parámetros predefinidos
bt	Temperatura caldera	10 ÷ 95°C	Con pasos de 1	82
tt	Temperatura cuba	10 ÷ 70°C	Con pasos de 1	55
tS	Termostop	0 ÷ 1		1
mt	Temperatura mínima de lavado*	-70 ÷ 0°C	Con pasos de 1	-15
C1	Ciclo RÁPIDO	15 ÷ 540 seg.	Con pasos de 1	45
C2	Ciclo ESTÁNDAR	15 ÷ 540 seg.	Con pasos de 1	100
C3	Ciclo LARGO	15 ÷ 720 seg.	Con pasos de 1	160
Td	Tiempo activación dosificador	0 ÷ 20 seg.	Con pasos de 1	0
dP	Bomba de desagüe	0 ÷ 1		0
dt	Tiempo de desagüe	30 ÷ 600 seg.	Con pasos de 10	180
AC	Ciclo automático	0 ÷ 1		1
Ft	Tiempo máximo de llenado cuba	60 ÷ 660 seg.	Con pasos de 15	510
bF	Tiempo máximo de llenado acumulador	60 ÷ 405 seg.	Con pasos de 15	180
rP	Pausa aclarado	0 ÷ 10 seg.	Con pasos de 1	4
rt	Tiempo aclarado	10 ÷ 25 seg.	Con pasos de 1	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	ciclos de purificación automática	0 ÷ 30	Con pasos de 1	0
Ec	Función ahorro energía	0 ÷ 1		1

* n° de grados restados al valor de temperatura programado para la cuba.

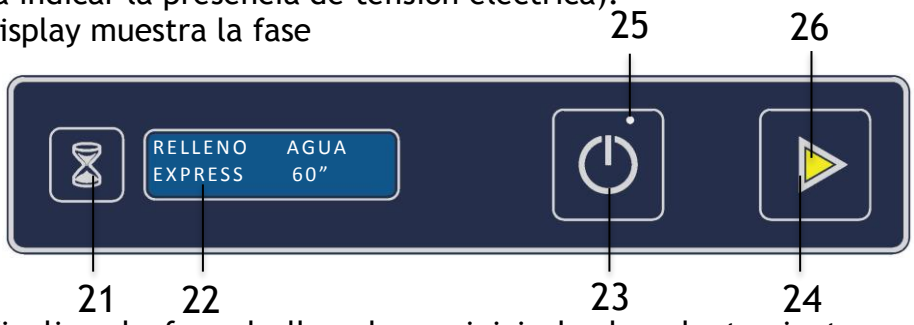
Liste der anzeigbaren Alarme:

Número de alarma	Descripción	
AL01	LLENADO	Tiempo máximo de llenado (electroválvula/presostato averiados)
AL02	ACUMULADOR	No aumenta la temperatura en el acumulador (resistencia cortada)
AL03	CUBA	No aumenta la temperatura en la cuba (resistencia cortada)
AL04	DESAGÜE	Problemas al vaciar el agua de la cuba (bomba de desagüe averiada)
AL05	LLENADO	Tiempo máximo de llenado del acumulador atmosférico (electroválvula/presostato averiados)
AL06	Sonda ACUMULADOR	Sonda de temperatura del acumulador cortada
AL07	Sonda CUBA	Sonda de temperatura de la cuba cortada
AL09	Termostop	Sin calentamiento
AL10	Parámetro	El valor de los parámetros dI y dO es 1

VERSIÓN CON MANDOS ELECTRÓNICOS Y DISPLAY LCD

Cerrar la puerta y poner en marcha la máquina manteniendo pulsado durante 3 segundos el botón ON/OFF (23), el triángulo luminoso (26) se enciende en amarillo y el "indicador de presencia de tensión" (25) se apaga (se enciende cuando la máquina está apagada para indicar la presencia de tensión eléctrica).

El display muestra la fase



Al finalizar la fase de llenado, se inicia la de calentamiento y el display muestra las temperaturas de la cuba y el acumulador.

Cuando se alcanza la temperatura programada, con el termostop activado, el triángulo luminoso (26) se enciende en verde y es posible iniciar el ciclo de lavado pulsando el botón "inicio de ciclo" (24).

Durante las pausas entre los ciclos de lavado, la máquina entra en modalidad "ECO" para evitar el consumo inútil de energía que se necesita para calentar el agua del acumulador. Al iniciarse el ciclo sucesivo, la máquina restablece en automático la temperatura de trabajo programada.

El ciclo, compuesto por una fase de lavado, una pausa de goteo y una fase de aclarado, se inicia pulsando el botón "inicio de ciclo" (24). El triángulo luminoso se enciende en azul y la barra luminosa del display muestra el avance del ciclo.

Al finalizar el ciclo, el triángulo luminoso se enciende en verde y es posible iniciar un ciclo nuevo de lavado.

En las versiones con recuperador de calor, al finalizar el ciclo de lavado, se inicia el ciclo de aspiración del vapor en la cámara de lavado.

Durante esta fase de 30" (60" en las versiones ES⁺ con emisiones "0"), la puerta del lavautensilios debe permanecer cerrada para que el ventilador aspire el vapor de la cámara de lavado. La apertura anticipada de la puerta anula el ciclo de recuperación.

En esta fase, el triángulo luminoso se enciende en color azul y el display indica que se está llevando a cabo la recuperación de energía.

Al finalizar el ciclo, el triángulo luminoso se enciende en verde y es posible iniciar un ciclo nuevo de lavado.
Para seleccionar un tiempo de ciclo distinto, pulsar el "botón de selección de tiempos" (21) antes de iniciar el ciclo. Es posible seleccionar hasta 4 tiempos de ciclo programables.
Ciclos predefinidos:

CICLO	TEMPO	USO
RÁPIDO	1'	Lavado de utensilios poco sucios.
ESTÁNDAR	2'	Lavado de utensilios normalmente sucios, con ligera presencia de residuos.
LARGO	3'	Lavado de utensilios muy sucios, con bastante presencia de residuos.
INTENSIVO	5'	Lavado de utensilios muy sucios, con fuerte presencia de residuos.

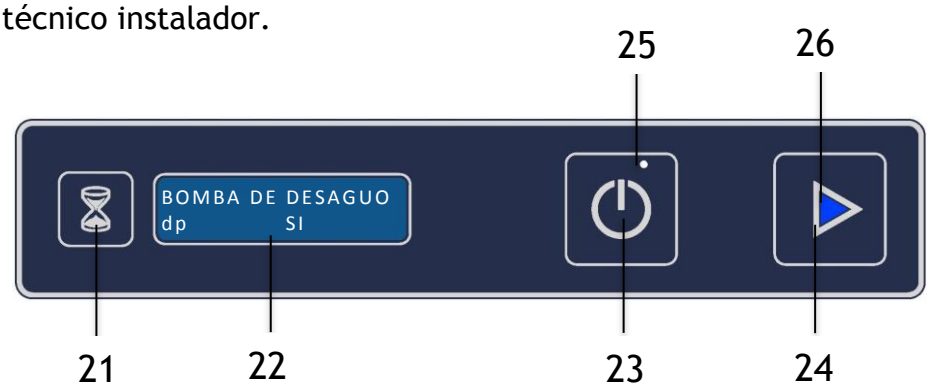
El tiempo de lavado se puede modificar en el menú de programación; si es necesario, pedir al instalador que modifique los tiempos de lavado antes de realizar la instalación.
Al finalizar la jornada de trabajo, apagar el lavautensilios pulsando el botón "ON-OFF" (23).
El display muestra el mensaje, por un minuto, los escritos "PULSE > PARA 5"" y "QUITAR TUBO".
Si desea detener el ciclo de autolimpieza pulsar el botón de "selección de tiempos" (21).
Pero si desea ejecutar el ciclo de autolimpieza, abrir la puerta, quitar el tubo de rebose de la cuba, cerrar la puerta y pulsar el botón "inicio de ciclo" (24) para 5".
A continuación, aparece el mensaje "AUTO LIMPIEZA".
El lavautensilios inicia un ciclo de autolimpieza y, a continuación, se apaga independientemente.

Es posible configurar el desagüe forzado de la cuba y del acumulador con intervalos de 1 a 50 ciclos.
Cuando aparece el aviso "DESAGUE FORZADO", el lavautensilios se bloquea y permanece en este estado hasta que la cuba se vacía por completo.

ES

Modificación de la programación

Existen dos niveles de menú de programación, el primero dedicado al usuario y el segundo al técnico instalador.



Para entrar en el menú de programación del usuario, mantener pulsado el "botón de selección de tiempos" (21) durante 3 segundos con la máquina apagada y la puerta abierta.
Utilizar los botones 21 (-) y 24 (+) para recorrer los parámetros y el botón 23 (enter) para seleccionar el parámetro; la luz 25 parpadea. Ahora es posible modificar el valor con los botones 21 (-) y 24 (+) y pulsar 11 para confirmar.
Para salir del menú, seleccionar el parámetro "salir" al final y pulsar el botón 23.
En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Descripción	**Display**	**Valor**	**Notas**	**Parámetros predefinidos**
Idioma	IDIOMA	IT-EN-FR-ES-DE		ES
Temperatura caldera	TEMPERAT. CALDERA	10 - 95 °C	Con pasos de 1	82 °C
Temperatura cuba	TEMPERAT CUBA	10 - 70 °C	Con pasos de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SÍ - NO		NO
Temperatura mínima de lavado*	TEM. LAVADO MIN	-70 - 0 °C	Con pasos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 TIEMPO LAVADO	15 - 540 seg.	Con pasos de 1	45 s
C2 Ciclo ESTÁNDAR	C2 TIEMPO LAVADO	15 - 540 seg.	Con pasos de 1	100 s
C3 Ciclo LARGO	C3 TIEMPO LAVADO	15 - 720 seg.	Con pasos de 1	160 s
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TIEMPO LAVADO	15 - 1200 seg.	Con pasos de 1	280 s
Pausa aclarado	TIEMPO PAUSA	0 - 10 segundos	Con pasos de 1	4 s
Tempo aclarado	TIEMPO ACLARADO	10 - 25 segundos	Con pasos de 1	16 s
Tiempo activación dosificador detergente	TIEMPO DETERGEN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Tiempo activación dosificador abrillantador	TIEMPO ABRILLAN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Ciclo automático	MODELO AUTO	SÍ - NO		NO
Señal acústica	BUZZER	SÍ - NO		SÍ

* n° de grados restados al valor de temperatura programado para la cuba.

Para acceder al menú completo, contactar con el instalador. En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Descripción	Display	Valor	Notas	Parámetros predefinidos
Idioma	IDIOMA	IT-EN-FR-ES-DE		ES
Modelo	TIPO DE MODELO	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Temperatura caldera	TEMPERAT. CALDER	10 - 95 °C	Con pasos de 1	82 °C
Temperatura cuba	TEMPERAT CUBA	10 - 70 °C	Con pasos de 1	55 °C
Termostop	TERMOSTOP	SÍ - NO		NO
Temp. mín. de lavado*	TEM. LAVADO MIN	-70 - 0 °C	Con pasos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 TIEMPO LAVADO	15 - 540 segundos	Con pasos de 1	45 s
C2 Ciclo ESTÁNDAR	C2 TIEMPO LAVADO	15 - 540 segundos	Con pasos de 1	100 s
C3 Ciclo LARGO	C3 TIEMPO LAVADO	15 - 720 segundos	Con pasos de 1	160 s
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 TIEMPO LAVADO	15 - 1200 seg.	Con pasos de 1	280 s
Pausa aclarado	TIEMPO PAUSA	0 - 10 segundos	Con pasos de 1	4 s
Tiempo aclarado	TIEMPO ACLARADO	10 - 25 segundos	Con pasos de 1	16 s
Tiempo activación dosificador detergente	TIEMPO DETERGEN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Tiempo activación dosificador abrillantador	TIEMPO ABRILLAN.	0 - 30 segundos	Con pasos de 1	0 s
Ciclo automático	MODELO AUTO	SÍ - NO		NO
Señal acústica	BUZZER	SÍ - NO		SÍ
Ciclos de lavado completados	TOT CICLOS LAVAD			00000
Bomba de desagüe	BOMBA DE DESAGUE	SÍ - NO		NO
Tiempo de desagüe	TIEMPO DESAGUE	30 - 600 segundos	Con pasos de 1	150 s
Tiempo máximo de llenado cuba	T. LIM. RELLENO	60 - 1800 seg.	Con pasos de 15	1500 s
Tiempo máximo de llenado acumulador	TOUT RELL CALDER	60 - 300 segundos	Con pasos de 15	200 s
Ciclo regeneracion	CICL. RREGENERACIO	NO - 1÷30		NO
Función ECO	T. FUNCION ECO	0 - 10 - 15 - 20 s		10 s
Precalentamiento PRS (acumulador atmosf.)	PRECAL. CALDERIN	SÍ - NO		NO
Desagüe forzado	DESAGUE FORZADO	0 - 50 ciclos	Con pasos de 1	0
Tiempo limpieza ES	TIEMPO LIMPI. ES	0 - 50 segundos	Con pasos de 1	20 s
Función ahorro energía	ES AHORRO ENERG	SÍ - NO		NO
Soft Start	SOFT START	SÍ - NO		NO
Tipo calentamiento	TIPO CALENTAMIE.	A – B - C	A= Prioridad acumulador B= Concomitante C= Prioridad cuba	A
Temperatura	TEMPERATURA	C° - °F		°C

Lista de alarmas que se pueden visualizar:

Número de alarma	Descripción	
AL01	LLENADO	Tiempo máximo de llenado (electroválvula/presostato averiados)
AL02	ACUMULADOR	No aumenta la temperatura en el acumulador (resistencia cortada)
AL03	CUBA	No aumenta la temperatura en la cuba (resistencia cortada)
AL04	DESAGÜE	Problemas al vaciar el agua de la cuba (bomba de desagüe averiada)
AL05	LLENADO	Tiempo máximo de llenado del acumulador atmosférico (electroválvula/presostato averiados)
AL06	Sonda ACUMULADOR	Sonda de temperatura del acumulador cortada
AL07	Sonda CUBA	Sonda de temperatura de la cuba cortada
AL09	Termostop	Sin calentamiento

7 Depuración automática

La versión con depuración automática está disponible para las versiones electrónicas con pantalla de dígitos y LCD.
Dentro del lavavajillas hay un descalcificador de agua automático cuyo funcionamiento está gestionado directamente por la tarjeta electrónica.

7.1 Funcionamiento

Durante la primera fase de carga y en cada ciclo de lavado, el agua de alimentación pasa a través del tanque del descalcificador que contiene resinas de intercambio ionico capaces de combinarse con los iones de calcio y magnesio, responsables de los residuos de cal, para su inertización.
Aunque la acción de las resinas se agota progresivamente debido a la saturación, es posible restablecerla gracias a la inyección de agua salina. Dicho proceso se denomina "regeneración". Por ello, el descalcificador tiene un tanque de sal que es necesario llenar periódicamente.
Un sensor controla en cada encendido el nivel de sal y, si es insuficiente, la pantalla muestra el mensaje SALT (en la versión con dígitos) o FALTA SAL (en la versión con LCD); a partir de este momento, el lavavajillas seguirá funcionando sin que el descalcificador realice el tratamiento del agua. Gracias a la acción del descalcificador, el agua utilizada en los ciclos de lavado tendrá una dureza de unos 6 - 8 °f.
Para garantizar en todo momento la eficacia de las resinas y mantener constante la dureza del agua, el lavavajillas efectúa una regeneración cada cierto número de ciclos que depende de la dureza inicial del agua (véase la tabla 1). La fase de regeneración dura 120 s y se efectúa al terminar el llenado inicial y durante el ciclo de lavado con la frecuencia seleccionada. Si el tiempo del ciclo de lavado programado es menor, el intervalo del ciclo durante la regeneración será de 120" + 20" (aclarado); durante los 120" y a lo largo del tiempo adicional debido a la regeneración, la pantalla mostrará el mensaje DA (depuración automática en regeneración, en la versión con dígitos) y REGENERACIÓN intermitente (en la versión con LCD).

7.2 Instalación

El lavavajillas con depuración automática se suministra con la función de descalcificación del agua activada y ajustada para una dureza de 35 °f.
Con dicho valor, la regeneración de las resinas se efectúa cada 15 ciclos.
En caso de durezas distintas, es necesario modificar la frecuencia de regeneración como se indica en la tabla 1.
Para modificar la frecuencia de regeneración, véase el apartado 11 “modificación de la programación".

7.3 Mantenimiento

El mantenimiento del sistema de depuración automática prevé que se llene el tanque de sal cada vez que el lavavajillas muestra el mensaje SALT en la pantalla.
Utilizar exclusivamente sal gorda para lavavajillas. Desenroscar el tapón que hay dentro de la cuba de lavado y añadir 1 kg de sal con cuidado, utilizando el embudo incluido en la dotación dejando salir el agua contenida en el tanque inferior.

Evitar que la sal rebose. No superar la cantidad prevista.
Después de haber introducir la sal, limpiar la junta, cerrar el tapón a fondo, eliminar los restos de sal, quitar el rebosadero y aclarar la cuba.

¡Los restos de sal pueden corroer el acero!

Una vez restablecido el nivel de sal, el lavavajillas está preparado para funcionar.

<table>
<tr><th>AJUSTE DE LA DUREZA DEL AGUA EN ENTRADA</th><th>INTERVALO DE REGENERACIÓN</th><th>AUTONOMÍA INDICATIVA CON 1 KG DE SAL</th><th>DETERGENTE RECOMENDADO</th><th>ABRILLANTADOR RECOMENDADO</th><th>REGULACIÓN DEL DETERGENTE (DDF 3L/h) - 0,84 g/s</th><th>REGULACIÓN DE ABRILLANTADOR (DBF 0,4 L/h) - 0,195 g/s</th></tr>
<tr><td>48 °f</td><td>2</td><td>50</td><td rowspan="7">DETERGENTE PARA AGUA DURA (2 g/l)</td><td rowspan="3">ABRILLANTADOR PARA AGUA DURA (0,6 g/l)</td><td rowspan="12">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 10 S</td><td rowspan="12">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 10 S</td></tr>
<tr><td>46 °f</td><td>4</td><td>100</td></tr>
<tr><td>44 °f</td><td>6</td><td>150</td></tr>
<tr><td>42 °f</td><td>8</td><td>200</td><td rowspan="3">ABRILLANTADOR PARA AGUA DURA (0,5 g/l)</td></tr>
<tr><td>40 °f</td><td>10</td><td>250</td></tr>
<tr><td>38 °f</td><td>12</td><td>300</td></tr>
<tr><td>36 °f</td><td>14</td><td>350</td><td rowspan="5">DETERGENTE PARA AGUA DURA (2 g/l)</td></tr>
<tr><td>34 °f</td><td>16</td><td>400</td><td rowspan="3">ABRILLANTADOR PARA AGUA BLANDA (0,4 g/l)</td></tr>
<tr><td>32 °f</td><td>18</td><td>450</td></tr>
<tr><td>30 °f</td><td>20</td><td>500</td></tr>
<tr><td>28 °f</td><td>22</td><td>550</td></tr>
<tr><td>26 °f</td><td>24</td><td>600</td><td rowspan="5">DETERGENTE PARA AGUA BLANDA (4 g/l)</td><td rowspan="5">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 6 S</td><td rowspan="5">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 5 S</td></tr>
<tr><td>24 °f</td><td>26</td><td>650</td></tr>
<tr><td>22 °f</td><td>28</td><td>700</td></tr>
<tr><td>20 °f</td><td>30</td><td>750</td></tr>
<tr><td>18 °f</td><td colspan="3" rowspan="7">NO ES NECESARIO UTILIZAR DESCALCIFICADOR</td><td rowspan="3">ABRILLANTADOR PARA AGUA BLANDA (0,3 g/l)</td></tr>
<tr><td>16 °f</td></tr>
<tr><td>14 °f</td><td rowspan="5">DETERGENTE PARA AGUA BLANDA (3 g/l)</td><td rowspan="5">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 9 S</td><td rowspan="5">TIEMPO DEL DOSIFICADOR 4 S</td></tr>
<tr><td>12 °f</td></tr>
<tr><td>10 °f</td></tr>
<tr><td>8 °f</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td>6 °f</td></tr>
</table>

Tabla 1.

8 Uso diario

Antes de utilizar la máquina, es aconsejable seguir las instrucciones del apartado 6.1 relativas a su estado.
Eliminar los residuos sólidos antes de lavar los utensilios.
En presencia de incrustaciones, poner a remojo los utensilios antes de introducirlos en la máquina.
Colocar los utensilios dentro del cesto de manera que la zona más sucia esté orientada directamente hacia los chorros de agua de los brazos de lavado inferiores y de modo que el agua no se acumule en su interior.
Existen algunos accesorios opcionales para el lavado de utensilios especiales y bandejas lisas.

Cuando el ciclo termine, abrir la puerta y esperar unos instantes hasta que la carga se seque y se enfríe.
Utilizar guantes de protección para tocar la carga; podría estar caliente.

Realizar dos ciclos de lavado en vacío antes de utilizar la máquina por primera vez para limpiar la suciedad que puede haberse acumulado en el interior y en los conductos.

Se recomienda cambiar el agua de la cuba cada 25 lavados o dos veces al día.

En la versión con mandos electrónicos se puede activar un contador de ciclos con bloqueo al alcanzarse el número de ciclos programado por el instalador, que impide el uso de la máquina hasta que no se vacía la cuba de agua.

Las temperaturas excesivas favorecen la acumulación de residuos de almidón sobre las superficies de los utensilios.

Al desmontar el rebosadero durante el vaciado de la cuba, prestar atención para no tocar la resistencia interna de la cuba ya que podrían seguir estando muy caliente.

Antes de iniciar el ciclo de autolimpieza después de haber vaciado la cuba, limpiar los filtros con agua del grifo y eliminar los restos de suciedad con un cepillo.
Montar los filtros y los accesorios dentro de la cuba, cerrar la puerta y completar el ciclo de limpieza.

9 Cuidados y mantenimiento

Comprobar todos los días el nivel de detergente y abrillantador.
No lavar el equipo con chorros de agua directos.
No utilizar productos corrosivos como el hipoclorito de socio o los ácidos.
En caso de concentraciones altas de sales de calcio y magnesio en el agua de la red de suministro, se aconseja eliminar los depósitos de manera periódica utilizando productos adecuados.

Aclarar con abundante agua y secar las partes internas donde se haya aplicado el desincrustante.

En caso de inactividad prolongada (unas semanas), se aconseja poner en marcha el lavautensilios con agua limpia y completar uno o dos ciclos antes de iniciar el ciclo de lavado. Antes de la puesta en marcha, comprobar que la turbina de la bomba de lavado y aclarado gire libremente.
Para ello, introducir un destornillador en la ranura del eje motor (lado de ventilación).
Es posible configurar el desagüe forzado de la cuba y del acumulador con intervalos de 1 a 50 ciclos. Cuando aparece el aviso, el lavautensilios se bloquea y permanece en este estado hasta que la cuba se vacía por completo.

10 Señales de anomalía

PROBLEMAS	CAUSAS POSIBLES Y SOLUCIONES
El display no se enciende	A) Comprobar que el interruptor de la pared esté encendido y sus fusibles no estén fundidos.
La cuba no se llena de agua	A) Comprobar que haya agua en la red de suministro y que la válvula de corte esté abierta. B) Comprobar que el presostato no esté desajustado o averiado. C) Comprobar que la electroválvula de carga funcione correctamente. D) Comprobar que el rebosadero esté montado de manera correcta en su alojamiento.
Al alcanzar el nivel, la fase de llenado de agua no se interrumpe	A) Comprobar que el presostato no esté desajustado o averiado. B) Comprobar que la electroválvula de carga funcione correctamente.
Lavado insuficiente	A) Comprobar que el tipo de detergente utilizado sea correcto y se esté usando la dosis adecuada (recomendada por el fabricante). B) Comprobar que los inyectores de las turbinas no estén obstruidos. C) Comprobar que la temperatura del agua en la cuba sea correcta. D) Comprobar que la bomba funcione correctamente (sentido de rotación). E) Comprobar que el filtro de la bomba no esté obstruido por la suciedad.
No se alcanzado la temperatura programada en la cuba	A) Comprobar que el termostato no esté desajustado, averiado o mal configurado. B) Comprobar que la bobina del telerruptor de la resistencia de la cuba no esté cortada. C) Comprobar que la resistencia de la cuba funcione correctamente.
Aclarado insuficiente	A) Controlar la presión de la red de suministro de agua. B) Comprobar que los inyectores no estén obstruidos por la cal. B) Comprobar que la electroválvula funcione correctamente. D) Comprobar que la bomba auxiliar funcione correctamente.
Temperatura de aclarado insuficiente	A) Comprobar que el termostato no esté desajustado, averiado o mal configurado. B) Comprobar que el termostato de seguridad no se haya disparado y, si lo ha hecho, controlar las causas. B) Comprobar que la resistencia funcione correctamente. B) Comprobar que la bobina del telerruptor de la resistencia del acumulador no esté cortada.

Indice

1 Introdução 124

2 Instruções de segurança: símbolos e definições 124
2.1 Símbolos 125
2.2 Definições 125
2.3 Identificação da máquina 126
2.4 Conservação do manual de instruções e da declaração CE 126
2.5 Equipamentos de proteção individual 127
2.6 Proteções e resguardos instalados 127
2.7 Advertências para a utilização e a manutenção 127

3 Descrição, características e destino de utilização 128
3.1 Versão máquinas de lavar loiça de capota 129

4 Instalação 130
4.1 Armazenamento 130
4.2 Movimentação da máquina 130
4.3 Ligação hídrica 131
4.4 Ligação elétrica 132
4.5 Dispositivos de segurança instalados 132

5 Descrição dos comandos 133
5.1 Versão eletromecânica 133
5.2 Versão eletrónica 133
5.3 Versão eletrónica com LCD display 134

6 Arranque, primeiro ciclo diário 134
6.1 Controlos e regulações 134
6.2 Primeiro arranque 135

7 Depuração automática 143
7.1 Funcionamento 143
7.2 Instalação 144
7.3 Manutenção 144

8 Uso diário 145

9 Cuidado e manutenção 145

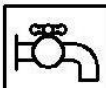
10 Sinalizações de anomalias 146

PT

1 Introdução

O presente manual de instruções fornece ao utilizador uma série de informações úteis para um funcionamento correto e em segurança, evitando danos em pessoas, objetos ou animais.
Por isso, é muito importante ler atentamente as indicações fornecidas para cada fase prevista, do transporte à instalação, passando pela colocação em funcionamento, utilização, manutenção, reparação e desmantelamento da máquina, a fim de prevenir manobras erradas e inconvenientes que poderiam prejudicar a integridade da máquina ou ser perigosas.
O manual deve ser sempre mantido à disposição do operador e cuidadosamente guardado no local de funcionamento da máquina para que esteja facilmente disponível em caso de dúvidas ou incertezas.
Contacte sem hesitar o instalador ou a assistência técnica se necessitar de esclarecimentos sobre o funcionamento da máquina.
Recordamos finalmente que, durante todas as fases de utilização, deverão ser sempre cumpridas as normas vigentes sobre segurança, higiene no trabalho e proteção do meio ambiente. Cabe, assim, ao utilizador certificar-se de que a máquina é acionada e utilizada unicamente em condições ótimas de segurança

	ATENÇÃO! ***NÃO LAVE O APARELHO COM JATOS DE ÁGUA DIRETOS OU A ALTA PRESSÃO***

	Min 10°C- Max 50°C Min 10°C – Max 25°C com ES
	200÷500 kPa (2÷5 Bar) 100÷500kPa (1÷5 Bar) com caldeira Atmosférica
	Dureza 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Instruções de segurança: símbolos e definições

Este aparelho pode ser usado por menores e por adultos com deficiências físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos sobre a utilização do aparelho, apenas se vigiados ou se tiverem recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os perigos envolvidos.
Não deixe as crianças brincarem com o aparelho.
A limpeza e as intervenções de manutenção não devem ser efetuadas sem supervisão.

2.1 Símbolos

No presente manua estão descritas situações e atividades que requerem níveis de atenção e precaução descritos pela simbologia indicada de seguida:

	Perigo de natureza elétrica.
	O incumprimento da indicação pode provocar danos em pessoas, objetos ou animais.
	O incumprimento da indicação pode provocar danos em pessoas, coisas ou animais.
	Indicações ou situações que requerem particular atenção.

No texto, os símbolos estão situados ao lado de advertências de segurança, isto é, frases breves que exemplificam ulteriormente o tipo de perigo.

Os desenhos e os esquemas indicados no manual servem para integrar as informações, mas não se destinam à representação detalhada da máquina fornecida.

2.2 Definições

De seguida, apresentam-se as definições dos principais termos utilizados.

Instalador

Responsável pela instalação, regulação, utilização, manutenção, limpeza, reparação e transporte da máquina.

Utilizador

Responsável pela utilização, manutenção periódica e limpeza da máquina.

Responsável pela utilização regular da máquina

Operador que foi informado, formado e treinado no âmbito dos deveres a cumprir e dos riscos associados à utilização regular da máquina.

Técnico especializado ou assistência técnica

Operador treinado/formado pelo fabricante que, com base na sua formação profissional, experiência, treino específico, conhecimento das normas de prevenção de acidentes de trabalho, é capaz de avaliar as intervenções a realizar na máquina e reconhecer e evitar eventuais riscos. O seu profissionalismo abrange os campos da mecânica, eletrotecnia e eletrónica.

Cliente

Aquele que adquiriu a máquina e/ou que a gere e utiliza (por ex.: firma, empresário, empresa).

Fabricante

Fabricante da máquina.

Revendedor

Aquele que adquiriu a máquina ao fabricante e que, consequentemente, foi autorizado à venda.

Perigo

Fonte de possíveis lesões ou danos para a saúde.

Situação perigosa

Qualquer situação em que um utilizador ou instalador é exposto a um ou mais perigos.

Risco

Combinação de probabilidade e gravidade de possíveis lesões ou danos para a saúde numa situação perigosa.

Proteções

Medidas de segurança que consistem na utilização de meios técnicos específicos (resguardos e equipamento de segurança) para proteger os utilizadores contra os perigos.

Resguardo

Elemento de uma máquina usado de forma específica para fornecer proteção mediante uma barreira física.

Equipamento de segurança

Equipamento (diferente de um resguardo) que elimina ou reduz o risco. Pode ser utilizado só ou associado a um resguardo.

Dispositivo de paragem de emergência

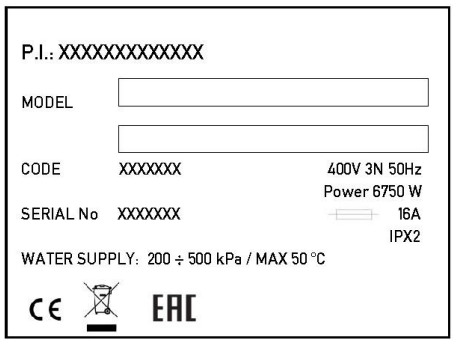
Conjunto de componentes destinados à função de paragem de emergência. O dispositivo é ativado com uma única ação e evita ou reduz os danos para pessoas/máquinas/objetos/animais.

Eletrocussão

Descarga acidental de corrente elétrica no corpo humano.

2.3 Identificação da máquina

A identificação está indicada na chapa CE aplicada na máquina; de seguida indica-se um exemplo com o significado dos dados indicados.



Para contactar o fabricante, consulte sempre os dados indicados na chapa.

P.I.:	referência ao fabricante
MODEL	nome da máquina
CODE	código da máquina
SERIAL NO	número de série da máquina
400V 3N 50 Hz	alimentação elétrica
⎓	corrente absorvida
P. máx	potência total instalada
IPX2	grau de isolamento
EAC	certificação mercado russo

Não retire nem torne ilegível a chapa de identificação.
Não retire a proteção transparente da chapa.

2.4 Conservação do manual de instruções e da declaração CE

A documentação fornecida com a máquina deve ser guardada por toda a sua vida útil e deve seguir a máquina em caso de venda, aluguer ou outras operações financeiras.

Em particular, o manual de instruções deve ser colocado à disposição do pessoal que transporta e movimenta a máquina, que se ocupa da instalação, que utiliza a máquina bem como do seu empregador e dos técnicos especializados da assistência.

2.5 Equipamentos de proteção individual

A tabela seguinte indica a lista dos principais equipamentos de proteção individual a utilizar durante as várias fases de vida da máquina.

Fase	Vestuário de proteção	Calçado de segurança	Luvas	Óculos	Capacete
Transporte	-	●	○	-	○
Movimentação	●	●	○	-	-
Desembalamento	○	●	○	-	-
Montagem	○	●	○	-	-
Uso regular	●	●	●*	○	-
Regulações	○	●	-	-	-
Limpeza regular	○	●	●*	○	-
Limpeza extraordinária	○	●	●*	○	-
Manutenção	○	●	○	-	-
Desmontagem	○	●	○	-	-
Demolição	○	●	○	-	-

Legenda:

●	EPI PREVISTO
○	EPI À DISPOSIÇÃO OU A UTILIZAR SE NECESSÁRIO
-	EPI NÃO PREVISTO

* Necessária a utilização de luvas para altas temperaturas e adequadas ao contacto com substâncias corrosivas.

A não utilização dos EPIs expõe os operadores a riscos de danos para a saúde.

2.6 Proteções e resguardos instalados

Na máquina estão presentes proteções fixas (painéis laterais, cárters, tampas, etc.) fixadas rigidamente e desmontáveis ou de abrir apenas com utensílios ou ferramentas.

As portinholas de acesso ao equipamento elétrico, quer fixas quer articuladas, só devem ser abertas com utensílios ou ferramentas.

Não é permitido movimentar a máquina com proteções fixas removidas, devido à possível presença de peças sob pressão, quentes ou sob tensão.

Algumas das ilustrações indicadas de seguida podem representar a máquina sem proteções ou resguardos unicamente por exigências descritivas. É absolutamente proibido utilizar a máquina sem estas proteções.

PT

2.7 Advertências para a utilização e a manutenção

Não existem riscos de natureza mecânica, térmica e elétrica que não tenham sido neutralizados ou confinados de modo seguro para a utilização. Todavia, alguns riscos residuais manifestam-se se não se adotarem comportamentos e precauções específicas; estes estão listados na tabela seguinte.

Risco residual	Situação
Eletrocussão	Durante as operações de manutenção extraordinária por contacto com componentes do circuito elétrico quando o quadro elétrico principal não tiver sido isolado.
Queimaduras	Por contacto com peças quentes durante a manutenção sem utilização de vestuário adequado. Por contacto com a loiça/objetos quentes ao extrair a carga sem ter arrefecido. Por contacto com as partes internas da máquina em caso de acesso de forma insegura.
Risco químico	Por contacto com os detergentes, abrilhantadores ou ácidos anticalcário durante as operações de limpeza e manutenção regular.

Esmagamento ou corte	Por contacto com as partes móveis da máquina durante a carga/descarga em caso de acesso de forma insegura.
Queda	Na presença de pavimento molhado ou sujo.
Viragem	Durante a movimentação da máquina se a carga estiver desequilibrada e/ou não se usarem equipamentos adequados.

As operações de manutenção na máquina devem ser realizadas por técnicos especializados com a obrigação de usar os equipamentos de segurança individual e ferramentas adequados.

Sempre que intervier na máquina acedendo à mesma por remoção dos painéis, desligue eletricamente e hidraulicamente a máquina. Coloque um cartaz no quadro elétrico de comando para máquina em manutenção.

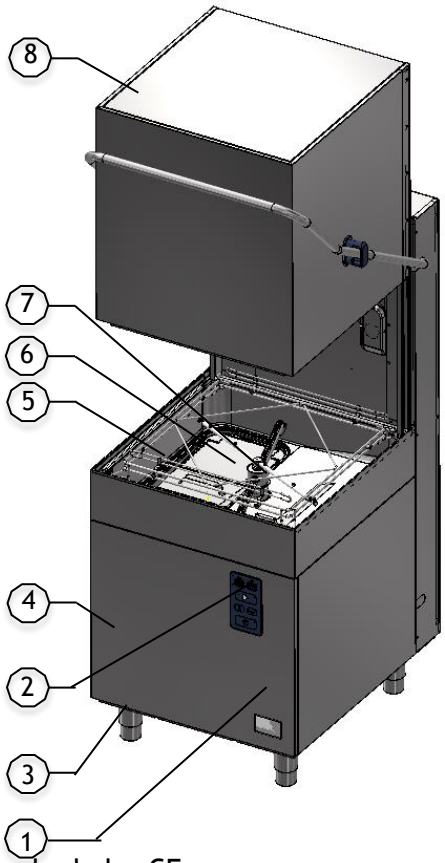
Não abra a capota da máquina de lavar quando estiver em funcionamento. Desligue sempre a máquina de lavar antes de aceder ao seu interior.
Em todo o caso, a máquina de lavar está equipada com uma segurança especial que, em caso de abertura acidental da capota, bloqueia imediatamente o funcionamento, limitando as saídas de fluidos quentes.

O nível de pressão sonora das máquinas de lavar loiça de capota é inferior a 70 dB(A)

3 Descrição, características e destino de utilização

As máquinas de lavar loiça de capota destinam-se à lavagem de pratos, copos e loiça de vários géneros, de exercícios gastronómicos como restaurantes, cantinas, etc. A utilização diferente, sem autorização expressa, ou o incumprimento das indicações fornecidas no presente manual não dão direito de garantia.

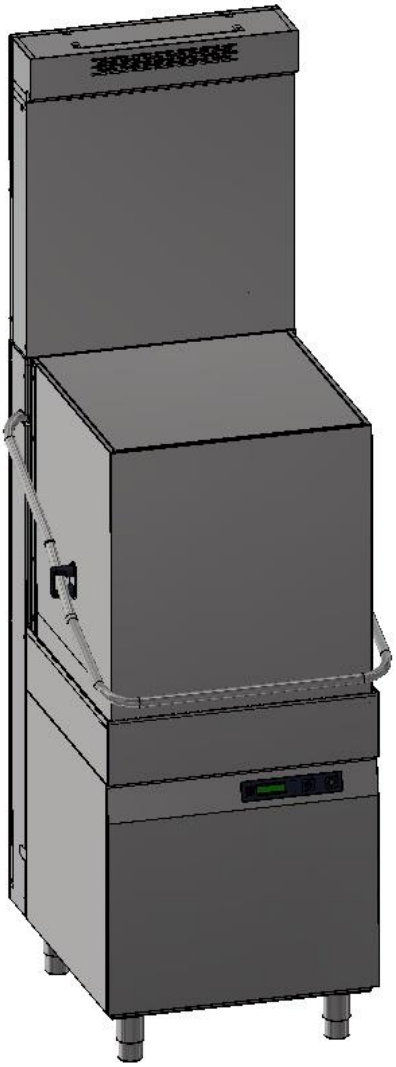
Objetos contaminados por gasolina ou tintas, peças de aço ou ferro, produtos químicos corrosivos ou alcalinos e solventes não devem ser lavados na maquina de lavar loiça de capota.
As panelas e os acessórios de alumínio devem ser lavados utilizando produtos químicos adequados para este material.



1 - Chapa de dados CE
2 - Painel de comando
3 - Pé de regulação
4 - Painel de acesso ao doseamento de detergente e abrilhantador
5 - Suporte do cesto
6 - Filtros da cuba
7 - Braço de lavagem inferior
8 - Capota móvel

3.1 Versão máquinas de lavar loiça de capota

Painel de comandos com teclas eletromecânicas



Painel de comandos eletrónico com visor, energy saving system com recuperação de calor, energy saving system plus com recuperação de calor e emissões “0” de vapor

Painel de comandos eletrónico com visor

4 Instalação

Durante as operações de assentamento, ligação e arranque, observe escrupulosamente as indicações fornecidas de seguida.

O incumprimento destas indicações faz anular a garantia por parte do fabricante das prestações funcionais e/ou danos na máquina.

Depois de ter removido a embalagem, se a sua máquina de lavar estiver danificada, interpele o revendedor antes de a colocar em funcionamento.

A máquina deve ser posicionada no local de instalação, transportando-a com a palete fornecida, usando um porta-paletes ou um empilhador.
O ambiente deve ser de tipo profissional e não doméstico, com descargas previstas no pavimento ou na parede de tipo industrial com coletor de esgotos de pelo menos 3 l/seg.
Certifique-se de que o pavimento do local de instalação é plano e suporta a carga da máquina cheia de água com o cesto cheio de objetos no interior (+40% do peso líquido).

4.1 Armazenamento

A máquina pode ser armazenada antes da instalação no local reparado e isolado da humidade, com temperaturas compreendidas entre 5 e 40 °C.
Para longos períodos de inatividade, é aconselhável rodar manualmente o rotor da bomba de lavagem e enxaguamento para desbloqueá-la de possíveis colagens.

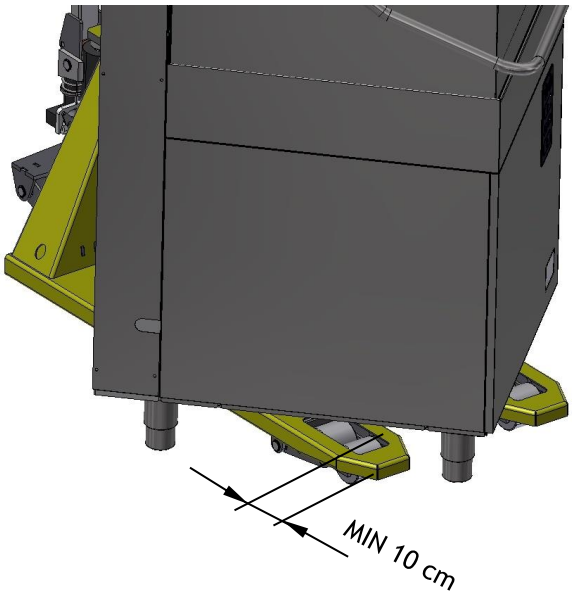
4.2 Movimentação da máquina

A movimentação da máquina deve ser efetuada por pessoal qualificado na posse de uma adequada preparação e experiência relativamente:
-às normas de segurança aplicáveis;
-à capacidade de identificar situações de perigo e adotar um comportamento adequado.

A máquina embalada deve ser descarregada e transportada com o auxílio de um empilhador, tendo a prudência de introduzir a forquilha na palete na posição central e pelo lado da frente.
Uma vez no solo, antes de introduzi-la no local de instalação, remova a embalagem, introduza a forquilha do empilhador na máquina entre a palete e o bloco sempre na posição central e frontal, levante-a, remova a palete e posicione-a no solo.

Com a ajuda de um porta-paletes (adequado ao peso a elevar, consulte o peso líquido indicado na tabela de dados), introduza a máquina por baixo do bloco na posição central e frontal, coloque um cartão entre o porta-paletes e o painel frontal para não danificar a máquina. Não levante excessivamente a máquina do solo durante o transporte e certifique-se de que o trajeto está nivelado e livre de obstáculos.
Verifique as dimensões de passagem através das portas e os espaços de manobra antes de proceder à movimentação.

Preste atenção às forquilhas do porta-paletes: devem sair pela parte oposta do bloco em pelo menos 10 cm para elevar a máquina em segurança. Use luvas de proteção e calçado de segurança antes de remover a embalagem.



A instalação da máquina de lavar deve ser efetuada por pessoal especializado, no respeito pelas normas de segurança em vigor no local de utilização e, em particular, seguindo as indicações fornecidas de seguida.
Use sempre os equipamentos de proteção individual para efetuar este tipo de operações.

PT

4.3 Ligação hídrica

As ligações devem ser efetuadas por pessoal qualificado e em conformidade com a legislação em vigor no local de instalação.

Certifique-se de que o valor de pressão da água de rede está compreendido entre 100÷500 kPa estáticos (1÷5 Bar). A medição deve ser efetuada durante o primeiro carregamento de água; se a pressão for superior, instale um redutor de pressão a montante.
No caso de forte presença de sais de cálcio e de magnésio na água, com dureza > 20°f, é aconselhável a instalação de um descalcificador (depurador).

Cada máquina é fornecida com tubo de borracha para o carregamento de água com ligação 3/4", que deverá ser ligada à rede hídrica.
A temperatura da água de entrada deverá estar entre 10 e 50 °C.

Caso esteja instalado o recuperador energético, a temperatura da água não deve ultrapassar 20 °C.

O tubo de descarga Ø38 mm, deve ser ligado à descarga geral do local; é aconselhável colocar um coletor de descarga. Na versão com bomba de descarga incorporada (opcional), o tubo de descarga já é
fornecido com sifão interno.

4.4 Ligação elétrica

A ligação elétrica deve ser realizada por um eletricista qualificado, em conformidade com as normas em vigor.

Certifique-se de que o equipamento é ligado a um sistema de ligação à terra eficaz e que a tensão em linha corresponde à indicada na respetiva chapa de dados da máquina.

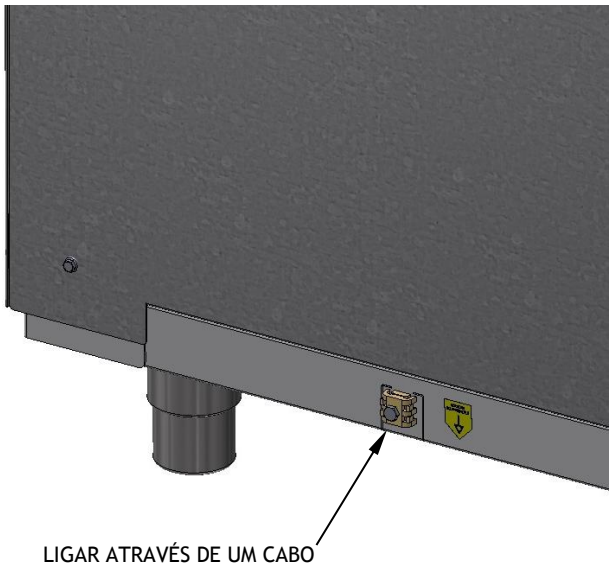
Ligue o cabo de alimentação a um interruptor magnetotérmico diferencial de parede de 30 mA, com abertura de pelo menos 3 mm em posição facilmente acessível.

Certifique-se de que o cabo de alimentação não está danificado nem foi esmagado durante a movimentação.

Se necessário, mande-o substituir somente junto de um instalador autorizado.

Não introduza a ficha do cabo de alimentação antes de ter terminado a instalação e posicionado os painéis de cobertura.

A máquina deve ser ligada a um sistema equipotencial ligando o cabo ao respetivo terminal traseiro junto ao símbolo.



4.5 Dispositivos de segurança instalados

Na máquina estão presentes alguns dispositivos que permitem a utilização em segurança.

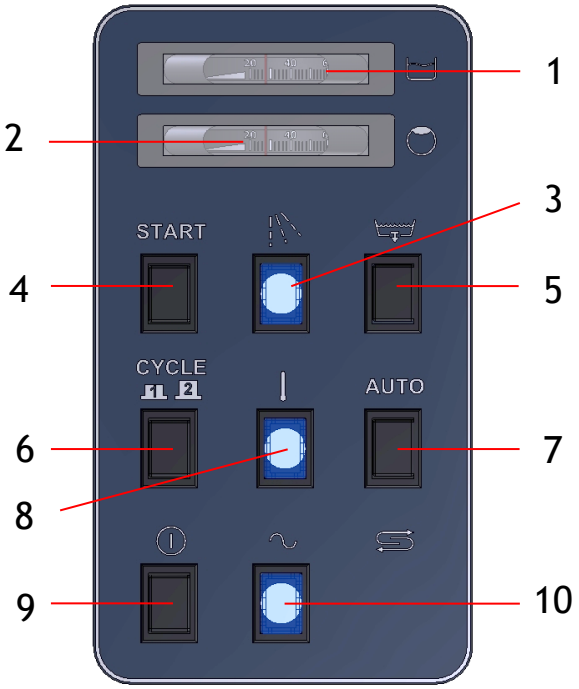
- Na cablagem interna está presente um relé que interrompe a lavagem em caso de funcionamento anómalo da bomba.
- Um micro mecânico interrompe a lavagem em caso de abertura acidental da capota.
- Um termóstato de reinício manual desliga o funcionamento da resistência da caldeira em caso de sobreaquecimento da água no interior.
- Um tubo de descarga permite manter o nível da água na cuba sempre constante.
- Um pressostato de segurança impede que a água no interior da máquina ultrapasse o nível máximo.

O fabricante declina quaisquer responsabilidade por eventuais danos ou acidentes resultantes da manipulação ou da não utilização destes dispositivos ou resultantes da violação das indicações acima descritas e das normas de segurança elétrica vigentes no país de instalação.

5 Descrição dos comandos

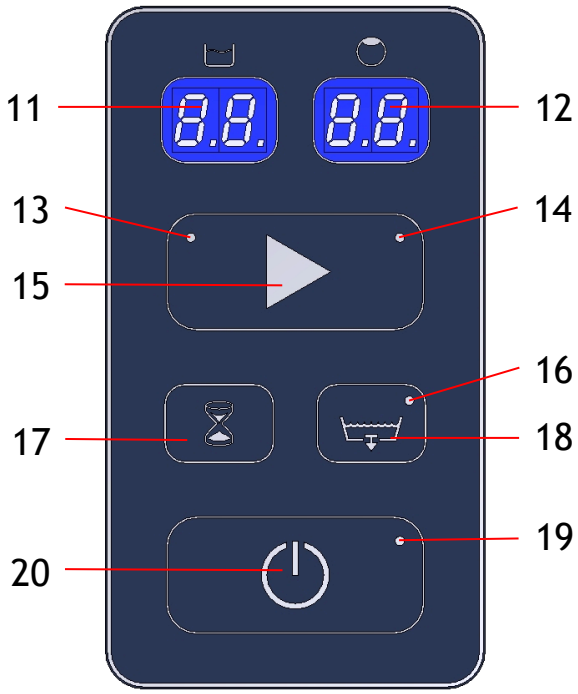
A interface dos comandos e diferente para os vários modelos.

5.1 Versão eletromecânica



1- Termómetros de temperatura cuba
2- Termómetros de temperatura da caldeira.
3- Luz avisadora do ciclo de lavagem em curso.
4- Tecla de arranque do ciclo.
5- Tecla de acionamento da bomba de descarga (opcional).
6- Tecla do tempo do ciclo (em minutos).
7- Tecla de arranque automático.
8- Luz avisadora da máquina em temperatura pronta para lavagem.
9- Tecla ON-OFF
10- Luz avisadora de presença de tensão.

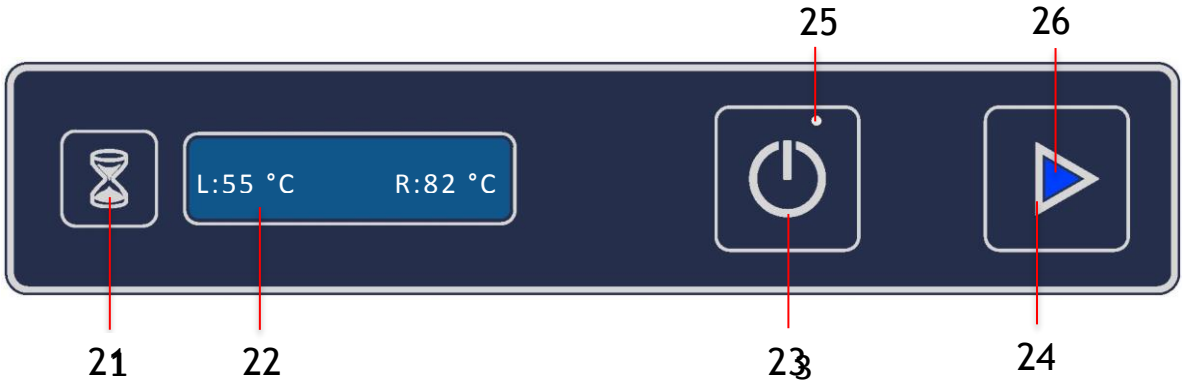
5.2 Versão eletrónica



11- Termómetros de temperatura cuba
12- Termómetros de temperatura da caldeira.
13- Luz avisadora do ciclo de lavagem em curso.
14- Luz avisadora da máquina em temperatura pronta para lavagem.
15- Tecla de arranque do ciclo.
16- Luz avisadora da bomba de descarga em função (optional).
17- Tecla de seleção de tempos/função de programação.
18- Tecla de acionamento da bomba de descarga (opcional). programação.
19- Luz avisadora
20- Tecla ON-OFF

PT

5.3 Versão eletrónica com display LCD



21- Tecla de seleção de tempos/função de programação.
22- Visor descritivo.
23- Tecla ON-OFF/programação
24- Tecla de inicio do ciclo/função de programação.
25- Luz avisadora de presença de tensão (com a máquina desligada).
26- Triângulo luminoso multicor.

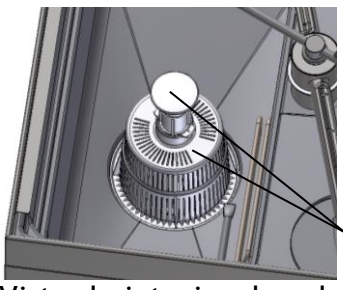
PT

6 Arranque, primeiro ciclo diário

O utilizador deve ter um conhecimento e uma experiência que lhe permitam ler e compreender as indicações do presente manual, interpretar a sinalética e os símbolos presentes na máquina; efetue intervenções de segurança (por ex. desative o interruptor principal se se detetarem fugas de água no interior do vão técnico ou avarias que provocam ruídos anómalos).

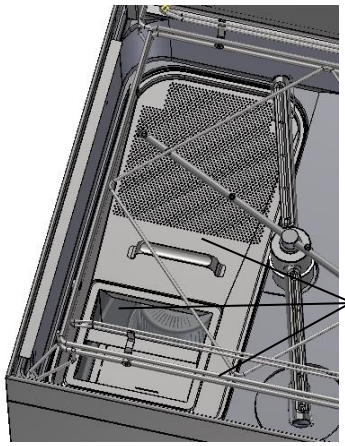
6.1 Controlos e regulações

Para a colocar a máquina de lavar em funcionamento, efetue as seguintes verificações:
- Certifique-se de que todos os painéis de fecho dos dispositivos de segurança estão inseridos e a funcionar.



CERTIFIQUE-SE DE QUE O TUBO DE DESCARGA E O FILTRO DA BOMBA ESTÃO INSERIDOS CORRETAMENTE

Vista do interior da cuba



CERTIFIQUE-SE DE QUE OS FILTROS DE SUPERFÍCIE ESTÃO EM POSIÇÃO

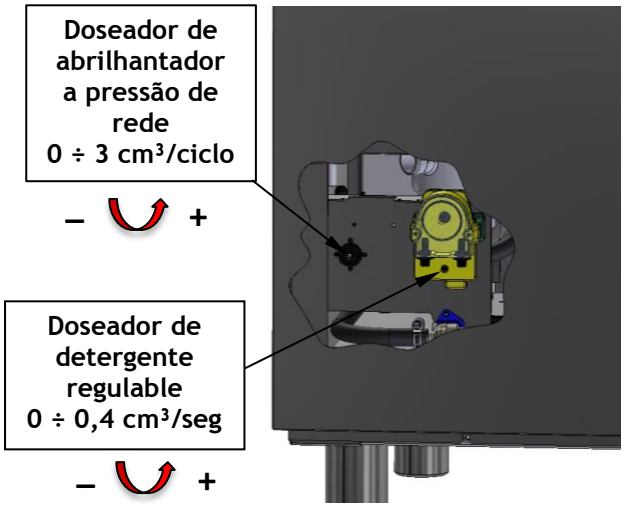
Vista do interior da máquina

- Verifique a ligação hidráulica e a ligação da descarga (ver parág. 4.3).
- Verifique as ligações elétricas e certifique-se de que as características de alimentação estão em conformidade com o indicado na chapa de dados.
- Certifique-se de que não existem objetos estranhos no interior da câmara de lavagem e na cuba.

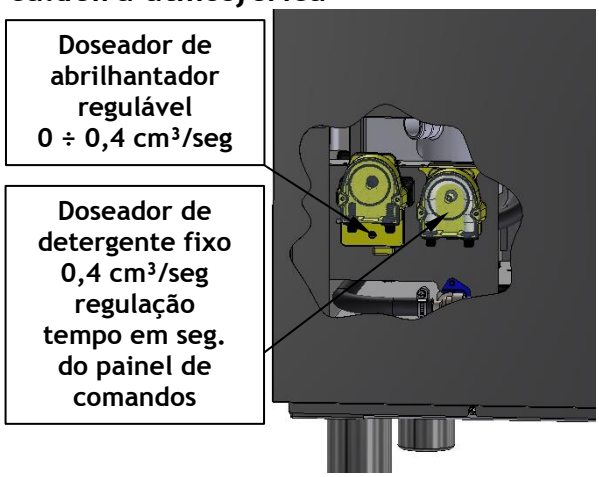
6.2 Primeiro arranque

Abra a torneira da água e ligue o cabo de alimentação ao quadro de comando e ative-o. O sistema de doseamento de detergente e abrilhantador (opcional), se presentes, necessitam de ser regulados com base na dureza da água de rede e no tipo de detergente e abrilhantador usados.
A operação de regulação será necessária mesmo se estiver instalado um sistema amaciador da água na linha de alimentação.
As máquinas de lavar saem da fábrica com os doseadores regulados para metade da capacidade.
Para regular a capacidade dos doseadores (opcional), atue no parafuso de regulação como ilustrado na figura:

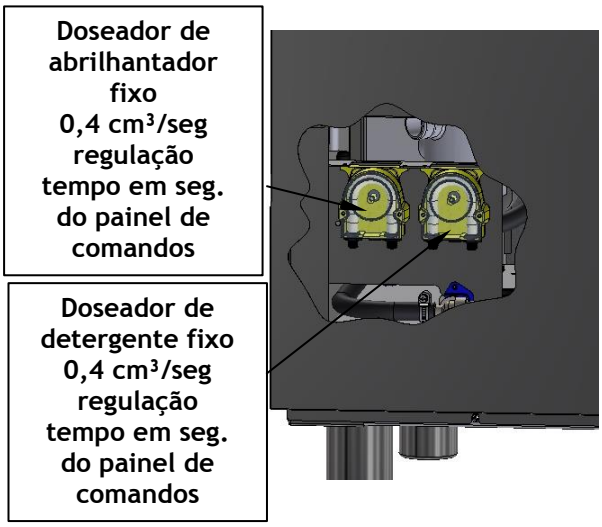
Versão com comandos eletromecânicos



Versão eletrónica, display digitál e caldeira atmosférica



Versão eletrónica, display LCD e caldeira atmosférica

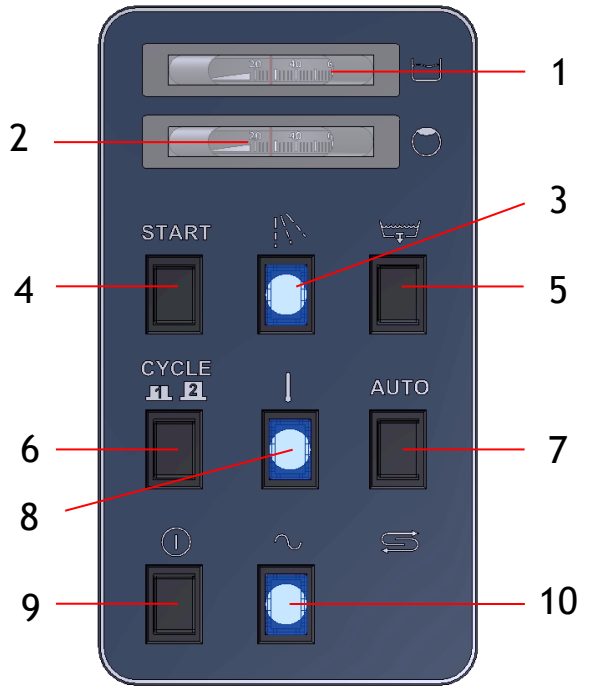


Para dosear corretamente as quantidades de detergente e abrilhantador, é necessário seguir as indicações fornecidas pelos fabricantes, indicadas nas embalagens, que variam com base no tipo de sujidade e na dureza da água.
Introduza os tubos de admissão dos doseadores, fornecidos com lastro, no interior dos reservatórios do detergente e abrilhantador (não fornecidos).

Sempre que se muda o tipo de detergente ou abrilhantador, torna-se necessário esvaziar completamente a cuba e a caldeira, ligar os sifões dos doseadores a um reservatório de água e realizar os 3 ciclos sem introduzir a carga.
Esta operação é necessária para impedir que as condutas se possam cristalizar, com possíveis danos do doseador.

PT

VERSÃO COM COMANDOS ELETROMECÂNICOS



Feche a capota e ligue a máquina premindo o interruptor ON/OFF (9); a luz avisadora de presença de tensão (10) acende-se e tem início o carregamento da água.
Uma vez atingido o nível predefinido, cuba e caldeira foram enchidos e a resistência da caldeira inicia o aquecimento da água no seu interior.
Uma vez atingida a temperatura definida, a resistência da caldeira desativa-se e a resistência na cuba começa a aquecer a água.
Ao atingir a temperatura definida, a resistência da cuba também se desativa e a luz avisadora de máquina pronta (8) acende-se.
As temperaturas podem ser visualizadas nos indicadores (1 - 2).
Com a capota fechada, efetue pelo menos 3 lavagens para permitir que o detergente e o abrilhantador entrem em circulação.
Em caso de máquina sem doseadores, introduza manualmente a quantidade de detergente, aconselhada pelo fabricante, diretamente na cuba.

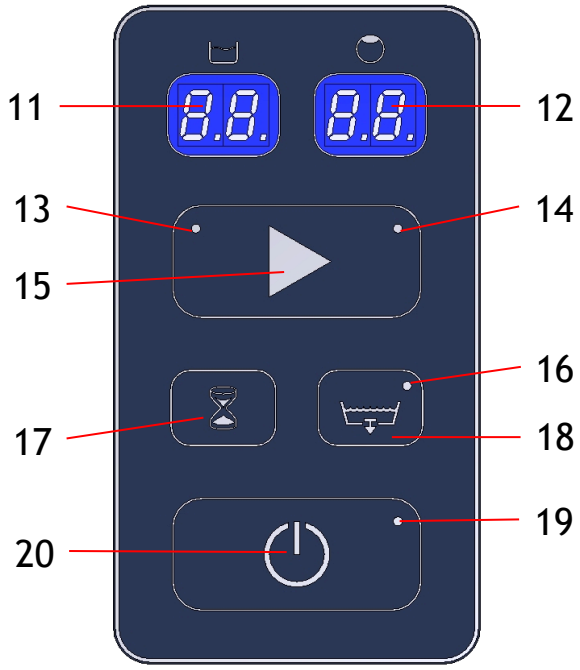
Não ultrapasse a quantidade, uma vez que a sobredosagem causa uma quantidade excessiva de espuma que pode provocar a avaria da bomba de lavagem.

Abra a capota, introduza o cesto com os objetos a lavar, selecione o ciclo de lavagem em minutos com o “seletor do tempo do ciclo” (6), prima a tecla de início do ciclo (4), a “luz avisadora do ciclo de lavagem em curso” (3) acende-se e a máquina inicia a lavagem.
O ciclo termina quando a “luz avisadora do ciclo de lavagem em curso” (3) apaga-se e é possível prosseguir com outros ciclos.
No final do serviço, esvazie sempre a água na cuba: abra a capota, remova os filtros de superfície, retire o tubo de descarga e aguarde o esvaziamento.

Retire o filtro de plástico apenas no final do esvaziamento.

Se a máquina estiver equipada com bomba de descarga (opcional), prima a “tecla de acionamento da bomba de descarga” (5) para esvaziar a máquina.

VERSÃO COM COMANDOS ELETRÓNICOS E VISOR DIGITAL



Feche a capota e ligue a máquina premindo o interruptor ON/OFF(20); o display (11)/(12) e a luz avisadora de presença de tensão (19) acendem-se e tem início o carregamento da água.
Uma vez atingido o nível predefinido, cuba e caldeira foram enchidos e a resistência da caldeira inicia o aquecimento da água no seu interior. Uma vez atingida a temperatura definida, a resistência da caldeira desativa-se e a resistência na cuba começa a aquecer a água. Ao atingir a temperatura definida, a resistência da cuba também se desativa e a luz avisadora de máquina pronta (14) acende-se.
As temperaturas podem ser visualizadas nos indicadores (11 e 12).
Com a capota fechada, efetue pelo menos 3 lavagens para permitir que o detergente e o abrilhantador entrem em circulação.
Em caso de máquina sem doseadores, introduza manualmente a quantidade de detergente, aconselhada pelo fabricante, diretamente na cuba.

Não ultrapasse a quantidade, uma vez que a sobredosagem causa uma quantidade excessiva de espuma que pode provocar a avaria da bomba de lavagem.

Abra a capota, introduza o cesto com os objetos a lavar, selecione o ciclo de lavagem em minutos com o "seletor do tempo do ciclo" (17), prima a tecla de início do ciclo (15), a "luz avisadora do ciclo de lavagem em curso" (13) acende-se e a máquina inicia a lavagem. O ciclo termina quando a "luz avisadora do ciclo de lavagem em curso" (13) apaga-se e é possível prosseguir com outros ciclos.
No final do serviço, esvazie sempre a água na cuba: abra a capota, remova os filtros de superfície, retire o tubo de descarga e aguarde o esvaziamento.

Retire o filtro de plástico apenas no final do esvaziamento.

Se a máquina estiver equipada com bomba de descarga (opcional), prima a "tecla de acionamento da bomba de descarga" (18) para esvaziar a máquina. É possível ativar o início automático do ciclo com o fecho da capota; para isso, é necessário definir o valor AC a partir do menu de programação no valor 1. A definição permanece ativa na ligação seguinte. É possível ativar um ciclo de limpeza automática manualmente. Depois de esvaziar a cuba e desligar a máquina, mantenha premida a tecla de "início do ciclo" (15) durante 5 segundos; a máquina aguarda 150 segundos (para o gotejamento das paredes e uma eventual descarga incompleta) e realiza um enxaguamento de 60 segundos, no final dos quais efetua uma descarga de 60 segundos (versões com bomba de descarga) para depois se desligar definitivamente.

Modificação da programação

Com a máquina desligada e a capota aberta, prima a tecla "seletor do tempo do ciclo/função de programação" (17) durante 3 segundos. Com as teclas 17 (-) e, mais uma vez, 18 (+), é possível percorrer os parâmetros; com a tecla "início do ciclo" (15) seleciona-se o parâmetro, que pode ser modificado também com as teclas 17 (-) e 18 (+).
Prima novamente a tecla (15) para confirmar e a tecla "ON-OFF" (20) para sair da programação (a máquina desliga-se).

En este menú se pueden modificar los siguientes parámetros:

Siglas	Descrição	Valor	Notas	Parámetros predefinidos
bt	Temperatura caldera	10 ÷ 95°C	Em passos de 1	82
tt	Temperatura cuba	10 ÷ 70°C	Em passos de 1	55
tS	Termostop	0 ÷ 1		1
mt	Temperatura mínima de lavagem*	-70 ÷ 0°C	Em passos de 1	-15
C1	Ciclo RÁPIDO	15 ÷ 540 seg.	Em passos de 1	45
C2	Ciclo STANDARD	15 ÷ 540 seg.	Em passos de 1	100
C3	Ciclo LONGO	15 ÷ 720 seg.	Em passos de 1	160
Td	Tiempo activacão doseador	0 ÷ 20 seg.	Em passos de 1	0
dP	Bomba de descarga	0 ÷ 1		0
dt	Tiempo de descarga	30 ÷ 600 seg.	Em passos de 10	180
AC	Ciclo automático	0 ÷ 1		1
Ft	Tempo máximo de ench. cuba	60 ÷ 660 seg.	Em passos de 15	510
bF	Tiempo máximo de ench. caldeira	60 ÷ 405 seg.	Em passos de 15	180
rP	Pausa esterelização	0 ÷ 10 seg.	Em passos de 1	4
rt	Tiempo esterelização	10 ÷ 25 seg.	Em passos de 1	16
SS	Soft Start	0 ÷ 1		0
dA	Ciclos de purificación automática	0 ÷ 30	Em passos de 1	0
Ec	Função poupança de energia	0 ÷ 1		1

* n.° de graus subtraídos ao valor de temperatura definido na cuba.

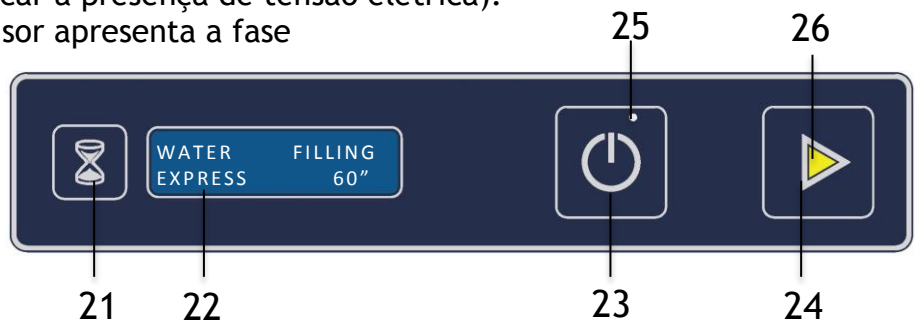
Lista de Alarmes:

Número de alarme	Descripción	
AL01	FILLING	Tempo máximo de enchimento (electroválvula/pressostato avariado)
AL02	BOILER	Não aumenta la temperatura caldeira (resistencia cortada)
AL03	TANK	Não aumenta la temperatura na cuba (resistencia interrompida)
AL04	DRAINING	Problemas em vazar a agua da cuba (bomba de descarga avariada)
AL05	FILLING	Tempo máximo de enchimiento da caldeira atmosférica (electroválvula/pressostato averiado)
AL06	BOILER probe	Sonda de temperatura da Caldeira aberta
AL07	TANK probe	Sonda de temperatura da cuba aberta
AL09	Thermostop	Sem aquecimento
AL10	Parameter	Os parâmetros de e dO estão ambos em 1

VERSÃO COM COMANDOS ELETRÓNICOS E VISOR LCD

Feche a capota e ligue a máquina, mantendo a tecla ON/OFF (23) premida durante 3 segundos, o triângulo luminoso (26) fica de cor amarelo e a "luz avisadora de presença de tensão" (25) apaga-se (ao contrário, acende-se quando a máquina está desligada, para indicar a presença de tensão elétrica).

O visor apresenta a fase



No final do carregamento tem início o aquecimento, no visor são apresentadas as temperaturas da cuba e da caldeira.

Ao atingir a temperatura definida, com thermostop ativo, o triângulo luminoso (26) fica de cor verde e é possível fazer iniciar o ciclo de lavagem premindo a tecla "início do ciclo" (24).

Nos tempos de pausa entre os ciclos de lavagem, a máquina entra no modo "ECONOMY" para evitar consumos inúteis de energia no aquecimento da água da caldeira. No arranque do ciclo seguinte, a máquina repõe automaticamente a temperatura de trabalho definida.

O ciclo, constituído por uma fase de lavagem, uma pausa de escoamento e uma fase de enxaguamento, inicia-se premindo a tecla "início do ciclo" (24). O triângulo luminoso fica de cor azul e o visor apresenta o avanço do ciclo com barra luminosa.

No final do ciclo, o triângulo luminoso fica de cor verde e é possível fazer iniciar um outro ciclo de lavagem. Nas versões com recuperador de calor, no final do ciclo de lavagem, inicia-se o ciclo de admissão de vapor da câmara de lavagem.

Durante esta fase, que dura 30" (60" para versão ES+ com emissões "0"), a capota da máquina de lavar deve permanecer fechada, para permitir ao ventilador aspirar o vapor da câmara de lavagem.

A eventual abertura antecipada da capota anula o ciclo de recuperação.

Nesta fase, o triângulo luminoso fica de cor azul e o visor assinala que a recuperação energética está em curso.

No final do ciclo, o triângulo luminoso fica de cor verde e é possível fazer iniciar um outro ciclo de lavagem.
Para selecionar um tempo de ciclo diferente, prima a “tecla de seleção de tempos” (21) antes do início do ciclo; é possível selecionar até 4 tempos de ciclo, programáveis.
Os ciclos predefinidos são os seguintes:

CICLO	TEMPO	UTILIZAÇÃO
SHORT	1’	Lavagem de objetos pouco sujos.
STANDARD	2’	Lavagem de objetos normalmente sujos, ligeira presença de resíduos.
LONG	3’	Lavagem de objetos muito sujos, média presença de resíduos.
INTENSIVE	5’	Lavagem de objetos muito sujos, forte presença de resíduos.

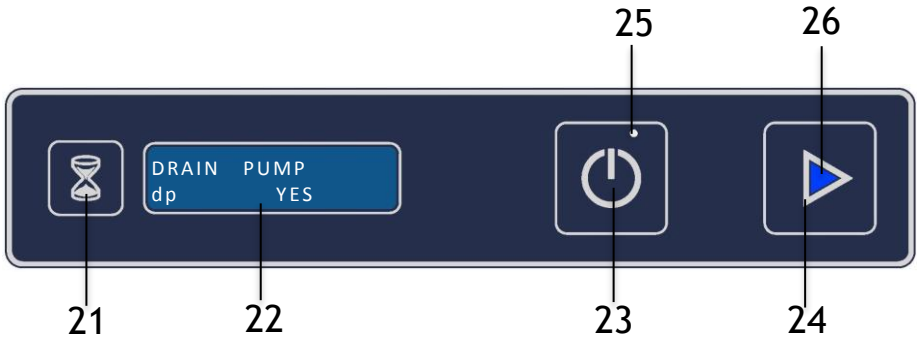
O tempo de lavagem pode ser modificado no menu de programação; se necessário, peça ao próprio instalador que modifique os tempos de lavagem na primeira instalação.
No final do serviço, desligue máquina de lavar premindo a tecla “ON-OFF” (23).
O visor apresenta a mensagem, por um minuto, a escrita “PUSH > FOR 5”” e “REMOVE OVERFLOW PIPE”.
Se você quiser parar o ciclo de limpeza automática, prima a “tecla de seleção de tempos” (21).
Mas se você deseja executar o ciclo de limpeza automática, abrir a capota, retire o tubo de descarga da cuba, fechar a capota e prima a tecla “início do ciclo” (24) para 5”.
De seguida, aparece a mensagem “SELF - CLEANING”.
A máquina de lavar de panelas efetua um ciclo de limpeza automática e, de seguida, desliga-se independentemente.

É possível definir o esvaziamento obrigatório da cuba e da caldeira com intervalos que vão de 1 a 50 ciclos. Quando aparece o aviso, a máquina de lavar bloqueia-se e permanece neste estado até ao completo esvaziamento da cuba.

PT

Modificação da programação

Existem dois níveis de menu de programação, um dedicado ao utilizador e um ao técnico instalador.



Para entrar no utilizador, com a máquina desligada e a capota aberta, mantenha premida a "tecla de seleção de tempos" (21) durante 3 segundos.
Com as teclas 21 (-) e 24 (+) é possível percorrer os parâmetros, com a tecla 23 (enter) seleciona-se o parâmetro, a luz 25 começa a piscar; nesta altura, é possível modificar o valor com as teclas 21 (-) e 24 (+) e premir 23 para confirmar.
Para sair, selecione o parâmetro "exit" no final e prima a tecla 23.

Os Parâmetros que é possível modificar neste menu são:

Descrição	**Display**	**Valor**	**Nota**	**Parâmetros predefinidos**
Idioma	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Temperatura da caldeira	TERMOSTOP	10 ÷ 95°c	Em passos de 1	82 °C
Temperatura da cuba	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70 °C	Em passos de 1	55 °C
Thermostop	THERMOSTOP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Temperatura mínima de lavagem*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0 °C	Em passos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 WASHING TIME	15 ÷ 540 segundos	Em passos de 1	45 seg.
C2 Ciclo NORMAL	C2 WASHING TIME	15 ÷ 540 segundos	Em passos de 1	100 seg.
C3 Ciclo LONGO	C3 WASHING TIME	15 ÷ 720 segundos	Em passos de 1	160 seg.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 WASHING TIME	15 ÷ 1200 segunos	Em passos de 1	280 seg.
Pausa de enxaguamento	PAUSE TIME	0 ÷ 10 segundos	Em passos de 1	4 seg.
Tempo de enxaguamento	RINSE TIME	10 ÷ 25 segundos	Em passos de 1	16 seg.
Tempo de ativação do doseador de detergente	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 segundos	Em passos de 1	0 seg.
Tempo de ativação do doseador de abrilhantador	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 segundos	Em passos de 1	0 seg.
Ciclo automático	AUTO MODEL	Sim ÷ NÃO		NÃO
Sinal sonoro	BUZZER	Sim ÷ NÃO		SIM

* n.° de graus subtraídos ao valor de temperatura definido na cuba.

Para aceder ao menu completo, dirija-se ao próprio instalador. Os parâmetros que se podem modificar neste menu são:

Descrição	Display	Valor	Nota	Parâmetros predefinidos
Idioma	LANGUAGE	IT-EN-FR-ES-DE		EN
Temperatura da caldeira	TERMOSTOP	10 ÷ 95°c	Em passos de 1	82 °C
Temperatura da cuba	TANK TEPERATURE	10 ÷ 70 °C	Em passos de 1	55 °C
Thermostop	THERMOSTOP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Temperatura mínima de lavagem*	MIN WASHING TEMP	-70 ÷ 0 °C	Em passos de 1	-15 °C
C1 Ciclo RÁPIDO	C1 WASHING TIME	15÷540 segundos	Em passos de 1	45 seg.
C2 Ciclo NORMAL	C2 WASHING TIME	15÷540 segundos	Em passos de 1	100 seg.
C3 Ciclo LONGO	C3 WASHING TIME	15÷720 segundos	Em passos de 1	160 seg.
C4 Ciclo INTENSIVO	C4 WASHING TIME	15÷1200 segund.	Em passos de 1	280 seg.
Pausa de enxaguamento	PAUSE TIME	0 ÷ 10 segundos	Em passos de 1	4 seg.
Tempo de enxaguamento	RINSE TIME	10 ÷ 25 segundos	Em passos de 1	16 seg.
Tempo de ativação do doseador de detergente	DETERG. DOS. TIME	0 ÷ 30 segundos	Em passos de 1	0 seg.
Tempo de ativação do doseador de abrilhantador	RINSE DOS. TIME	0 ÷ 30 segundos	Em passos de 1	0 seg.
Ciclo automático	AUTO MODEL	SIM ÷ NÃO		NÃO
Sinal sonoro	BUZZER	SIM ÷ NÃO		SIM
Ciclos de lavagem realizados	WASH. CYCLE COUNT			00000
Bomba de descarga	DRAIN PUMP	SIM ÷ NÃO		NÃO
Tempo de descarga	DRAINIG TIME	30÷600 segundos	Em passos de 1	150 seg.
Time-out de enchimento da cuba	TANK FILL.T.OUT	60”÷1800”	Em passos de 15	1500 seg.
Time-out de enchimento da caldeira	TOUT CAR. BOILER	60”÷300”	Em pas. de 15	200 seg.
Função ECO	ENERGY SAV.TIME	0÷10 ÷ 15÷20 s		10 seg.
Pré-aquecimento PRS (caldeira atmosférica)	BOILER PRE-HEAT	SIM ÷ NÃO		NÃO
Descarga forçada	FORCED DRAIN	0 ÷ 50 ciclos	Em passos de 1	0
Tempo de limpeza ES	ES CLEANING TIME	0 ÷ 50 segundos	Em passos de 1	20 seg.
Função de economia de energia	ES ENERGY SIST.	SIM ÷ NÃO		NÃO
Soft start	SOFT START	SIM ÷ NÃO		NÃO
Tipo de aquecimento		A – B - C	A= Prioridade da caldeira B= Concomitante C= Prioridade da cuba	A
Temperatura	TEMPERATURA	C° - °F		°C

Lista de alarmes visualizáveis:

Número do Alarme	Descrição	
AL01	WATER FILLING	Time-out de enchimento (eletroválvula/pressostato avariado)
AL02	BOILER	Ausência de aquecimento da caldeira (resistência interrompida)
AL03	TANK	Ausência de aquecimento do reservatório (resistência interrompida)
AL04	DRAINING	Problemas de esvaziamento da água da cuba (bomba de descarga avariada)
AL05	WATER FILLING	Time-out de enchimento da caldeira (eletroválvula/pressostato avariado)
AL06	BOIL. PROBE	Sonda de temperatura da caldeira interrompida
AL07	TANK PROBE	Sonda de temperatura da cuba interrompida
AL09	Thermostop	Falta de aquecimento

7 Depuração automática

A versão com depuração automática está disponível para as versões eletrónicas com display a digit e LCD.
No interior da máquina de lavar loiça está instalado um amaciador automático cujo funcionamento é gerido diretamente pela placa eletrónica.

7.1 Funcionamento

Durante o primeiro carregamento e a cada ciclo de lavagem, a água que é introduzida passa através do depósito do amaciador que contém resinas de troca iónica capazes de se combinar com os iões de cálcio e magnésio, responsáveis pelos resíduos de calcário e torná-los inertes.
Devido à progressiva saturação, a ação das resinas esgota-se progressivamente mas pode ser restabelecida graças à injeção de água salina. Este processo é definido "de regeneração". Por este motivo, o amaciador está também equipado com um depósito de sal que deve ser periodicamente atestado.
A cada ligação, um sensor verifica o nível de sal presente e, se for insuficiente, no display aparece a mensagem SALT (na versão com digit), FALTA DE SAL (na versão com LCD); a partir deste momento, mesmo que a máquina de lavar loiça esteja em condições de funcionar, o amaciador não está a puxar a água.
Graças à ação do amaciador, a água que é utilizada para os ciclos de lavagem tem uma dureza reduzida a cerca de 6-8 °f.
Para manter a ação das resinas sempre eficaz e a dureza da água constante, a máquina de lavar loiça efetuará uma regeneração após um número de ciclos de lavagem estabelecido com base na dureza inicial da água (ver tabela 1).
A regeneração tem uma duração de 120 segundos e é efetuada no final de cada enchimento inicial e durante o ciclo de lavagem com intervalo selecionado. Se tiver sido definido um ciclo de lavagem com um tempo inferior, durante a regeneração, este durará 120" + 20" (enxaguamento); durante os 120" seg, para todo o tempo adicional devido à regeneração, no display aparece a mensagem DA (depuração automática em regeneração) (na versão com digit), REGENERAÇÃO intermitente (na versão com LCD).

7.2 Instalação

A máquina de lavar loiça com depuração automática é fornecida com a função de amaciamento da água já ativa e definida para uma dureza de 35 °f.
Para este valor, a regeneração das resinas ocorre após cada 15 ciclos.
Para durezas diferentes, é necessário modificar a frequência da regeneração como indicado na tabela1.
Para variar a frequência da regeneração, consulte o parágrafo 11 "modificação da programação".

7.3 Manutenção

A manutenção do sistema de depuração automática consiste no enchimento do recipiente de sal sempre que é assinalado pela máquina de lavar loiça ao ligar, com a mensagem SALT que aparece no visor.
Utilize apenas sal grosso para máquinas de lavar loiça, desaperte o tampão no interior da cuba de lavagem, adicione 1 kg de sal com cuidado, utilizando o respetivo funil fornecido, facilitando a saída da água contida no depósito inferior.

Preste atenção para que o sal não saia e não ultrapasse a quantidade prevista.
Depois de ter introduzido o sal, limpe a junta, volte a fechar bem o tampão, elimine eventuais resíduos de sal, retire o tubo ladrão e enxagúe a cuba.

Resíduos de sal não removidos podem provocar a corrosão do aço!

Uma vez terminado o enchimento, a máquina de lavar loiça está pronta para iniciar o funcionamento normal.

<table>
<tr><th>DEFINIÇÃO DA DUREZA DA ÁGUA DE ENTRADA</th><th>INTERVALO DE REGENERAÇÃO</th><th>AUTONOMIA INDICATIVA COM 1 Kg DE SAL</th><th>DETERGENTE RECOMENDADO</th><th>ABRILHANTADOR RECOMENDADO</th><th>REGULAÇÃO DE DETERGENTE (DDF 3L/h) - 0,84 g/seg</th><th>REGULAÇÃO DO ABRILHANT. (DBF 0,4 L/h) - 0,195 g/seg</th></tr>
<tr><td>48 °f</td><td>2</td><td>50</td><td rowspan="7">DETERGENTE PARA ÁGUAS DURAS (2 g/l)</td><td rowspan="3">ABRILHANTADOR PARA ÁGUAS DURAS (0,6 g/l)</td><td rowspan="8">TEMPO DOSEADOR 10 SEGUNDOS</td><td rowspan="8">TEMPO DOSEADOR 10 SEGUNDOS</td></tr>
<tr><td>46 °f</td><td>4</td><td>100</td></tr>
<tr><td>44 °f</td><td>6</td><td>150</td></tr>
<tr><td>42 °f</td><td>8</td><td>200</td><td rowspan="3">ABRILHANTADOR PARA ÁGUAS DURAS (0,5 g/l)</td></tr>
<tr><td>40 °f</td><td>10</td><td>250</td></tr>
<tr><td>38 °f</td><td>12</td><td>300</td></tr>
<tr><td>36 °f</td><td>14</td><td>350</td></tr>
<tr><td>34 °f</td><td>16</td><td>400</td><td rowspan="5">DETERGENTE PARA ÁGUAS DURAS (2 g/l)</td></tr>
<tr><td>32 °f</td><td>18</td><td>450</td></tr>
<tr><td>30 °f</td><td>20</td><td>500</td><td rowspan="3">ABRILHANTADOR PARA ÁGUAS DOCES (0,4 g/l)</td></tr>
<tr><td>28 °f</td><td>22</td><td>550</td></tr>
<tr><td>26 °f</td><td>24</td><td>600</td></tr>
<tr><td>24 °f</td><td>26</td><td>650</td><td rowspan="4">DETERGENTE PARA ÁGUAS DOCES (4 g/l)</td><td rowspan="4">TEMPO DOSEADOR 6 SEGUNDOS</td><td rowspan="4">TEMPO DOSEADOR 5 SEGUNDOS</td></tr>
<tr><td>22 °f</td><td>28</td><td>700</td></tr>
<tr><td>20 °f</td><td>30</td><td>750</td></tr>
<tr><td>18 °f</td><td rowspan="6" colspan="2">NÃO É NECESSÁRIO AMACIADOR</td><td rowspan="2">ABRILHANTADOR PARA ÁGUAS DOCES (0,3 g/l)</td></tr>
<tr><td>16 °f</td><td rowspan="5">DETERGENTE PARA ÁGUAS DOCES (3 g/l)</td><td rowspan="5">TEMPO DOSEADOR 9 SEGUNDOS</td><td rowspan="5">TEMPO DOSEADOR 4 SEGUNDOS</td></tr>
<tr><td>14 °f</td></tr>
<tr><td>12 °f</td><td rowspan="3"></td></tr>
<tr><td>10 °f</td></tr>
<tr><td>8 °f</td></tr>
<tr><td>6 °f</td><td></td></tr>
</table>

Tabela 1

8 Uso diário

Antes de usar a máquina, convém efetuar as indicações fornecidas no parágrafo 6.1 relativamente ao estado da mesma.

Os resíduos sólidos devem ser removidos dos objetos antes de serem lavados.
Na presença de incrustações, é necessário por os objetos de molho na fase de pré-lavagem antes de os introduzir.
Ao posicionar os objetos no interior do cesto fornecido, preste atenção para dispô-los de modo que a parte mais suja receba a água dos braços de lavagem inferiores e, ao mesmo tempo, não retenham a água no seu interior.
Alguns acessórios estão disponíveis (opcional) para a lavagem de utensílios específicos e torteiras.

Sempre que o ciclo termina, abra a capota e aguarde alguns minutos para permitir que a carga seque e arrefeça naturalmente.
Use luvas de proteção antes de entrar em contacto com a carga; pode estar ainda muito quente.

Efetue um par de ciclos em vazio antes de utilizar a máquina pela primeira vez para limpar o interior e as condutas de eventuais impurezas.

É aconselhável substituir a água da cuba a cada 25 lavagens ou duas vezes por dia.

Na versão com comandos eletrónicos, pode ativar-se um contador de ciclos através de um bloco com número de ciclos a definir pelo instalador, que impede a continuação da utilização da máquina com prévio esvaziamento da água na cuba.

Temperaturas demasiado elevadas favorecem a colagem dos resíduos de amido nas superfícies dos objetos.

Preste atenção à operação de esvaziamento da cuba, retirando o tubo de descarga, para não tocar na resistência interna da cuba, pois ainda pode estar muito quente.

Antes de iniciar o ciclo de limpeza automática, depois de ter esvaziado a cuba, limpe os filtros com água corrente e retire os resíduos de sujidade com uma espátula.
Volte a colocar os filtros e eventuais outros utensílios no interior da cuba, feche a capota e termine o ciclo de limpeza.

PT

9 Cuidado e manutenção

Verifique diariamente a presença de detergente e abrilhantador nos respetivos recipientes. Não lave o aparelho com jactos de água directos ou a alta pressão.

Não use produtos corrosivos como hipoclorito de sódio ou ácidos.
No caso de forte presença de sais de cálcio e magnésio na água de alimentação, é aconselhável efetuar uma desincrustação periódica com produtos apropriados.

Enxague abundantemente e seque as partes internas onde foi aplicado o desincrustante.

No caso de inatividade prolongada (algumas semanas), é aconselhável por a máquina de lavar a funcionar com água limpa por um ou dois ciclos antes de iniciar a lavagem.
Antes de prosseguir, certifique-se de que o rotor da bomba de lavagem e enxaguamento rodam livremente.
Para isso, coloque uma chave de parafusos no respetivo entalhe presente no eixo do motor (lado de ventilação).
É possível definir o esvaziamento obrigatório da cuba e da caldeira com intervalos que vão de 1 a 50 ciclos. Quando aparece o aviso, a máquina de lavar bloqueia-se e permanece neste estado até ao completo esvaziamento da cuba.

10 Sinalizações de anomalias

INCONVENIENTES	POSSÍVEIS CAUSAS E SOLUÇÕES
O visor não se acende	A) Certifique-se de que o interruptor de parede está ligado e os seus fusíveis não estão queimados.
A cuba não escoa a água	A) Certifique-se de que existe água na rede e que o passador está aberto. B) Certifique-se de que o pressostato não está descalibrado ou desativado. C) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula de carga. D) Verifique a presença e o encaixe do tubo de descarga na respetiva sede.
Atingido o nível, a carga de água não para	A) Certifique-se de que o pressostato não está descalibrado ou desativado. B) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula.
Lavagem insuficiente	A) Certifique-se de que o detergente usado é do tipo correto e na dose correta (aconselhada pelo fabricante). B) Certifique-se de que os bicos dos injectores não estão obstruídos. C) Certifique-se de que a temperatura da água na cuba está correta. D) Verifique o correto funcionamento da bomba (sentido de rotação). E) Certifique-se de que o filtro da bomba não está entupido por impurezas.
Temperatura na cuba não atingida	A) Certifique-se de que o termóstato não está descalibrado, avariado ou programado incorretamente. B) Certifique-se de que a bobina do contactor relativo à resistência da cuba não está interrompida. C) Verifique o correto funcionamento da resistência da cuba.
Enxaguamento insuficiente	A) Verifique a pressão da rede hídrica. B) Certifique-se de que os bicos dos injectores não estão obstruídos por calcário. C) Verifique o correto funcionamento da eletroválvula. D) Verifique o correto funcionamento da bomba suplementar.
Temperatura de enxaguamento insuficiente	A) Certifique-se de que o termóstato não está descalibrado, avariado ou programado incorretamente. B) Certifique-se de que o termóstato de segurança não interveio e verifique as respetivas causas. C) Verifique o correto funcionamento da resistência. D) Certifique-se de que a bobina do contactor relativo à resistência da caldeira não está interrompida.

СОДЕРЖАНИЕ

1 Вводная часть 148

2 Инструкции по безопасности: символы и определения 149
2.1 Символы 149
2.2 Определения 149
2.3 Идентификационные данные 150
2.4 Хранение руководства и декларации соответствия 150
2.5 Средства индивидуальной защиты 151
2.6 Установленные ограждения и защитные устройства 151
2.7 Информация по эксплуатации и обслуживанию 151

3 Описание, характеристики и целевое использование 152
3.1 Версии посудомоечной машины 153

4 Установка 154
4.1 Хранение 154
4.2 Разгрузка машины 154
4.3 Подключение к водопроводу 155
4.4 Подключение к электрической сети 156
4.5 Установленные устройства безопасности 156

5 Панель управления 157
5.1 Электромеханическая панель управления 157
5.2 Электронная панель управления с цифровым дисплеем 157
5.3 Электронная панель управления с ЖК-дисплеем 158

6 Запуск и первый цикл дня 158
6.1 Проверка и настройка 158
6.2 Первое включение 158
Электромеханическая панель 160
Электронная панель с цифровым дисплеем 161
Электронная панель с ЖК-дисплеем 163

7 Автоматическое умягчение 167
7.1 Процесс 167
7.2 Установка 168
7.3 Обслуживание 168

8 Ежедневная эксплуатация 169

9 Уход и обслуживание 169

10 Устранение неполадок 170

RU

1 Вводная часть

Это руководство предоставляет пользователю достаточную информацию для правильной и безопасной работы без ущерба людям, животным или собственности.
Поэтому, для того чтобы предотвратить неправильные действия и проблемы, которые могут повредить машину или быть опасны, очень важно внимательно прочитать информацию по каждому этапу: транспортировке, установке, вводу в эксплуатацию, эксплуатации, обслуживанию, ремонту и демонтажу машины.

Руководство должно всегда находиться в распоряжении оператора и бережно храниться в том месте, где используется машина, с тем чтобы он был под рукой в случае каких-либо сомнений или неопределенностей.
На всех этапах использования всегда соблюдайте действующие правила техники безопасности, гигиены труда и охраны окружающей среды.
Поэтому пользователь отвечает за запуск и эксплуатацию машины только в оптимальных условиях безопасности.

ВНИМАНИЕ!

НЕ МОЙТЕ МАШИНУ АППАРАТОМ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ИЛИ ПОД СТРУЕЙ ВОДЫ!

	мин. 10°C – макс. 50°C мин. 10°C – макс. 25°C с ES
	200÷500 кПа (2÷5 бар) 100÷500 кПа (1÷5 бар)с атмосферным бойлером
	Жесткость 5÷20°f – 2,8÷11 °d

2 Инструкции по безопасности: символы и определения

Допуск к машине совершеннолетних и лиц с ограниченными физическими и сенсорными возможностями или с ограниченным опытом и знанием о правилах эксплуатации разрешается ТОЛЬКО под контролем или после проведения инструктажа по использованию и только, если они понимают связанные с этим опасности.
Не позволяйте детям играть с машиной.
Чистка и обслуживание могут проводиться только под контролем.

2.1 Символы

В этом руководстве описываются ситуации и действия, требующие особого внимания и мер предосторожности, обозначенных перечисленными ниже символами:

	Опасность удара током.
	Несоблюдение указаний ставит под угрозу безопасность людей, животных, собственности.
	Несоблюдение указаний приводит к повреждению машины.
	Эти указания или ситуации требуют особого внимания.

Текст рядом со знаком поясняет тип опасности. Схемы в руководстве дают дополнительную информацию, но не детальное отображение поставляемой машины.

2.2 Определения

Ниже даны определения основных терминов.

Установщик

Работники, выполняющие установку, настройку, эксплуатацию, обслуживание, чистку, ремонт и перевозку машины.

Пользователь

Работники, выполняющие эксплуатацию, регулярное обслуживание и чистку машины.

Оператор нормальной эксплуатации

Обученный оператор, ознакомленный с задачами и рисками, связанными с нормальной эксплуатацией машины.

Сервисная служба или технический специалист

Оператор, обученный производителем, который, основываясь на своей профессиональной и специальной подготовке, опыте и знаниях правил предотвращения несчастных случаев, способен оценить операции, которые должны выполняться на машине, и распознать и предотвратить любые риски. Его профессиональные знания охватывают механическую, электротехническую и электронную области.

Клиент

Лицо/сторона, которая приобрела машину и/или управляет и использует ее (например, компания, предприниматель).

Производитель

Производитель машины.

Дилер

Официальный дилер.

Опасность

Источник возможных травм или вреда здоровью.

Опасная ситуация

Любая ситуация, подвергающая оператора или установщика опасности.

Риск

Сочетание вероятностей и рисков повреждения или вреда здоровью в опасной ситуации.

Защитные устройства

Меры безопасности, заключающиеся в использовании специальных технических средств (ограждений и устройств безопасности) для защиты операторов от опасностей.

Ограждение

Элемент машины в виде физического барьера, используемый специально для защиты.

Устройство безопасности

Прибор (за исключением ограждения) который исключает или уменьшает риск; его можно использовать самостоятельно или совместно с ограждением.

Устройство аварийной остановки

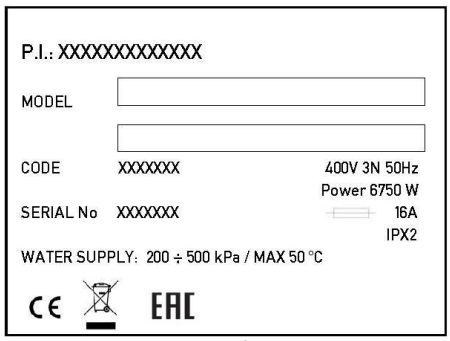
Набор компонентов для функции аварийной остановки; устройство активируется одним действием и предотвращает или уменьшает вред людям/ машинам/ собственности/ животным.

Удар током

Случайный разряд электрического тока на человека.

2.3 Идентификационные данные

Идентификационные данные указаны в паспортной табличке на корпусе машины; ни-же приведен пример с пояснениями.



При обращении к производителю указывайте данные на табличке.

P.I.: обозначение производителя
MODEL название машины

CODE код машины

SERIAL No. серийный номер машины
400V 3N~ 50 Hz характеристики сети

потребляемый ток

Power общая номинальная мощность

IPX2 класс пылевлагозащиты

Российская сертификация

Не снимайте паспортную табличку и не стирайте текст. Не снимайте защитную пленку.

2.4 Хранение руководства и декларации соответствия

Храните поставляемую с машиной документацию весь срок ее службы, передавая с машиной в случае продажи, аренды или других финансовых операций.
В частности, это руководство должно быть доступно для персонала, занимающегося транспортировкой, установкой и эксплуатацией машины, а также для работодателей и технических специалистов.

2.5 Средства индивидуальной защиты

В таблице ниже перечислены основные средства индивидуальной защиты, которые используются на различных этапах эксплуатации машины.

Этап	Защитная одежда	Защитная обувь	Перчатки	Очки	Шлем
Перевозка	-	●	○	-	○
Разгрузка	●	●	○	-	-
Распаковка	○	●	○	-	-
Установка	○	●	○	-	-
Эксплуатация	●	●	●*	○	-
Настройка	○	●	-	-	-
Регулярная чистка	○	●	●*	○	-
Особая чистка	○	●	●*	○	-
Обслуживание	○	●	○	-	-
Демонтаж	○	●	○	-	-
Утилизация	○	●	○	-	-

Пояснения:

●	**ТРЕБУЕТСЯ**
○	**ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПО НЕОБХОДИМОСТИ**
-	**НЕ ТРЕБУЕТСЯ**

*Необходимо использовать перчатки для защиты от высоких температур и от едких веществ.

Неиспользование средств индивидуальной защиты подвергает здоровье операторов риску.

2.6 Установленные ограждения и защитные устройства

На машине установлены неподвижные защитные устройства (боковые панели, кожухи, крышки и т.д.), которые снимаются и открываются только специальными инструментами.
Дверцы электрооборудования (на петлях или на винтах) открываются только специальными инструментами.

Запрещается перемещать машину со снятыми защитными ограждениями из-за возможного присутствия узлов под током, давлением или горячих деталей.

На некоторых иллюстрациях ниже машина изображена без защитных устройств или ограждений исключительно для ясного описания. Категорически запрещается использовать машину без этих защитных устройств.

2.7 Информация по эксплуатации и обслуживанию

Все механические, тепловые и электрические риски нейтрализованы или безопасно ограничены для эксплуатации. Однако некоторые остаточные риски возникают в случае непринятия конкретных мер предосторожности; они перечислены в таблице ниже.

Остаточный риск	*Ситуация*
Удар током	Контакт с компонентами электрической цепи во время особого технического обслуживания, когда основная электрическая плата не была обесточена.
Ожог	Контакт с горячими деталями при обслуживании без защитных перчаток и защитной одежды. Контакт с горячими предметами/посудой, если вынимается не остывший груз. Контакт с внутренними частями машины при небезопасном доступе.
Химический ожог	Контакт с моющими, ополаскивающими средствами или средствами удаления накипи во время чистки и регулярного обслуживания.

Придавливание или порезы	Контакт с подвижными частями машины при небезопасных действиях во время погрузки-разгрузки.
Падение	На мокром или грязном полу.
Опрокидывание	При разгрузке, если смещен центр тяжести груза или используется неподходящее оборудование.

Техническое обслуживание машины должно осуществляться специализированными техническими специалистами, обязанными использовать средства индивидуальной защиты и соответствующее оборудование.

Если вы снимаете панели для доступа к машине, отключите всю электрику и гидравлику. На панели управления электрикой поместите знак, что машина на техническом обслуживании.

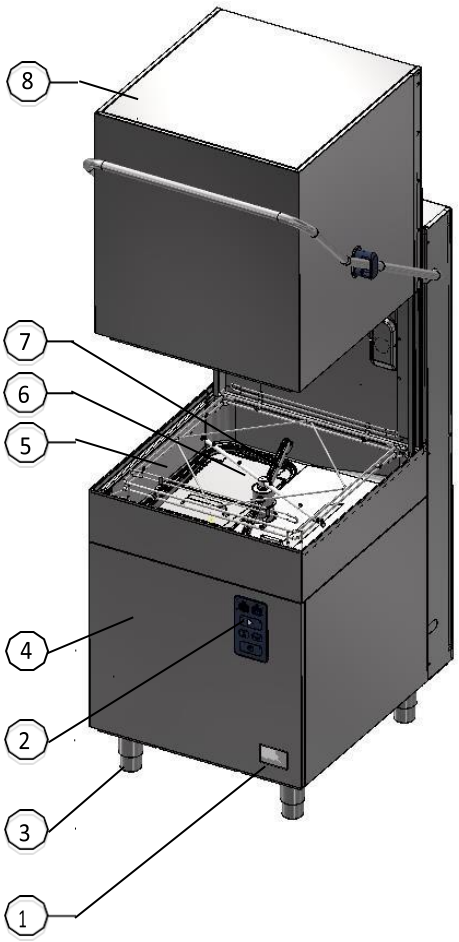
Не открывайте дверцу посудомоечной машины во время использования. Всегда выключайте посудомоечную машину перед проникновением внутрь.

Все посудомоечные машины оборудованы особым устройством защиты, которое немедленно останавливает машину, ограничивая утечку горячей воды, если была случайно открыта дверца.
Уровень звукового давления посудомойки ниже 70 dB(A)

3 Описание, характеристики и целевое использование

Посудомоечная машина предназначена для мойки посуды и бокалов в заведениях общественного питания.
В случае любого другого использования без письменного разрешения или невыполнение инструкций этого руководства гарантия аннулируется.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ помещать в машину предметы, загрязненные бензином или краской, с частицами стали или железа кислотными или щелочными веществами и растворителями.
Алюминиевые предметы мойте подходящими химическими веществами.

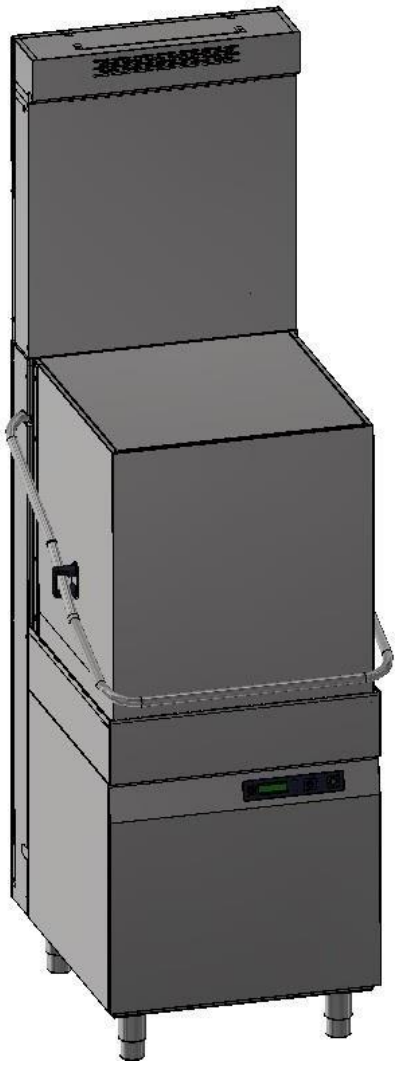


1 – паспортная табличка
2 – панель управления
3 – ножки
4 – панель доступа к дозаторам моющего и ополаскивающего средства
5 – опора корзины
6 – фильтры бака
7 – нижняя крыльчатка
8 – подвижный купол (модели без блока утилизации тепла)

3.1 Версии посудомоечной машины

Электромеханическая панель управления (кнопочная)

Электронная панель управления с цифровым дисплеем



Электронная панель управления с дисплеем, системой энергосбережения с блоком утилизации тепла, системой энергосбережения с блоком утилизации тепла и «нулевым» выбросом пара.

4 Установка

Строго соблюдайте следующие инструкции при установке, подключении и запуске.

Установка машины должна проводиться квалифицированным персоналом при неукоснительном соблюдении указаний, приведенных в руководстве. Обязательно надевайте средства индивидуальной защиты на этом этапе.

В случае несоблюдения этих инструкций гарантия на работу и детали машины аннулируется.

Если распакованная посудомоечная машина оказалась повреждена, перед использованием обратитесь к дилеру.

Погрузчиком или вилочной тележкой подвезите машину на паллете, на котором она поставлена, к месту установки.
Место размещения должно быть профессионального, а не бытового типа, иметь промышленный тип настенных или напольных водостоков со сливным трапом для слива не менее 3 л/сек.
Устанавливайте машину на ровный пол, который выдерживает вес машины с водой и максимальной загрузкой (+40% от номинального веса).

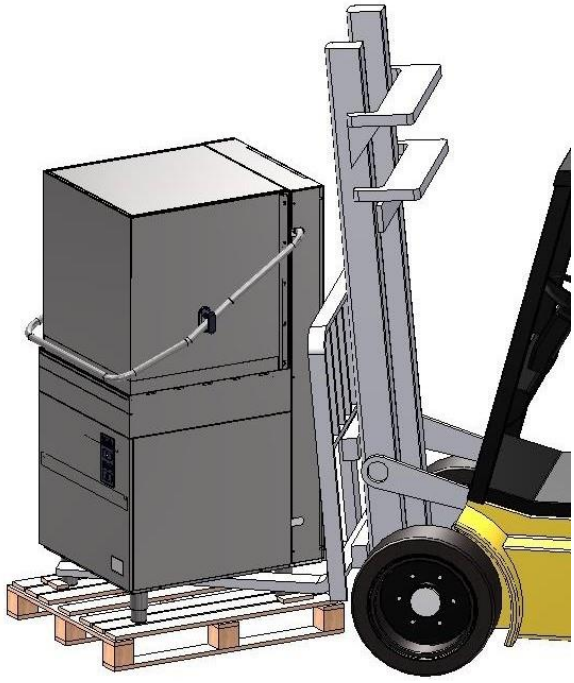
4.1 Хранение

Машина может храниться перед установкой в сухом месте, защищенном от воздействия атмосферы при температуре от **5°C** до **40°C**.
Для долговременного хранения рекомендуется вручную поворачивать и промыть крыльчатку насоса, так как он может прилипнуть.

4.2 Разгрузка машины

Установка машины должна проводиться квалифицированным персоналом, обладающим опытом и знаниями о:
-применимых нормах безопасности;
-определении опасных ситуаций и необходимых в таком случае действиях.

Для разгрузки и перевозки машины используйте вилочный погрузчик и вставляйте вилы в паллет фронтально.
Сняв машину, до перевозки на рабочее место, снимите упаковку, поднимите машину, проведя вилы диагонально с задней стороны машины между дном и паллетом, уберите паллет и поставьте машину.

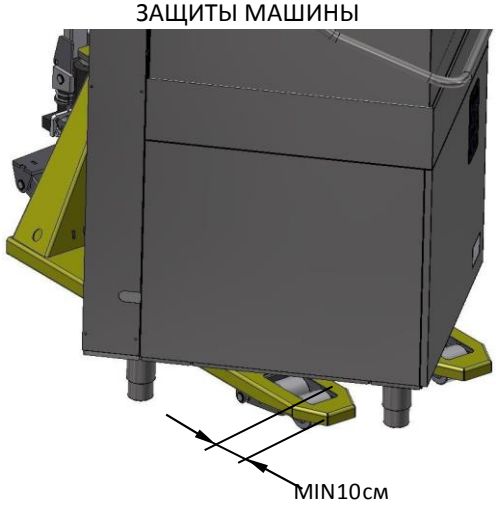


Возьмите машину вилочной тележкой достаточной грузоподъемности (см. собственный вес на паспортной табличке), проведя вилы диагонально с задней стороны машины. Поместите картон между машиной и спинкой вил, чтобы не повредить машину.
Не поднимайте вилы высоко и перед перевозкой убедитесь, что маршрут

проходит по ровному полу и препятствия отсутствуют.
Заранее убедитесь, что у вас достаточно места в дверных проемах и для разгрузки.

Для безопасной транспортировки вилы должны выступать за машину мин. на 10 см. Перед распаковкой не забудьте надеть защитные перчатки и обувь.

ПОЛОЖИТЕ КАРТОН ДЛЯ ЗАЩИТЫ МАШИНЫ



Установка посудомоечной машины должна проводиться квалифицированным персоналом с соблюдением действующих норм безопасности в месте установки и согласно инструкциям этого руководства.
Всегда надевайте средства индивидуальной защиты для таких работ.

4.3 Подключение к водопроводу

Подключение машины должно проводиться квалифицированным персоналом при соблюдении действующего законодательства.

Динамическое давление в водопроводе для версии с атмосферным бойлером должно быть в пределах 100 - 500 кПа (1-5 бар), и 200 - 500 кПа (2-5 бар) для версии с бойлером магистрального давления.
Это измерение проводится при первой заливке воды. Если давление выше, установите перед машиной редуктор давления.
Если вода содержит большое количество солей кальция и магния и имеет жесткость выше 20°f (4°Ж), рекомендуется установить водоумягчитель.

Машина поставляется с резиновым заливным шлангом с соединением 3/4" для подключения к водопроводу.

Температура подаваемой воды должна быть от 10°C до 50°C.
Если машина поставляется с блоком энергосбережения, температура воды не должна превышать 20°C.

Сливная труба д. 38 мм подключается к канализационному сливу помещения; рекомендуется установить сливной трап. Если машина поставляется со встроенным сливным насосом (опция), то она оборудована внутренним трапом.

4.4 Подключение к электрической сети

Подключение к электросети должно выполняться квалифицированным электриком согласно действующим нормативам.

Перед подключением убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке, а также что машина подключается к действующей системе заземления.

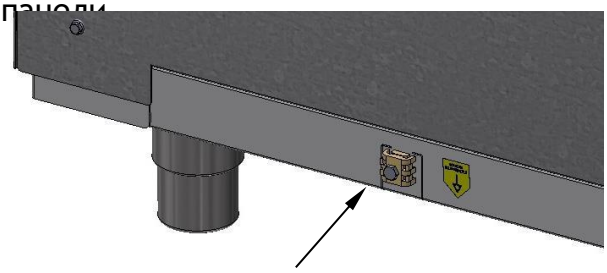
Подключите кабель питания к легкодоступному 30 мА дифференциальному термомагнитному выключателю с контактным зазором не менее 3 мм.

Убедитесь, что при разгрузке кабель не был раздавлен или поврежден.

При необходимости обращайтесь только к официальному установщику.

Включайте машину в сеть только после окончания установки и закрепления всех панелей машины.

Подключайте машину к эквипотенциальной системе; обозначенный символом разъем подключения находится на задней панели.



ПОДКЛЮЧИТЕ КАБЕЛЬ СЕЧЕНИЕМ НЕ МЕНЬШЕ 10 мм²

4.5 Установленные устройства безопасности

На машине установлены устройства, обеспечивающие безопасную эксплуатацию.

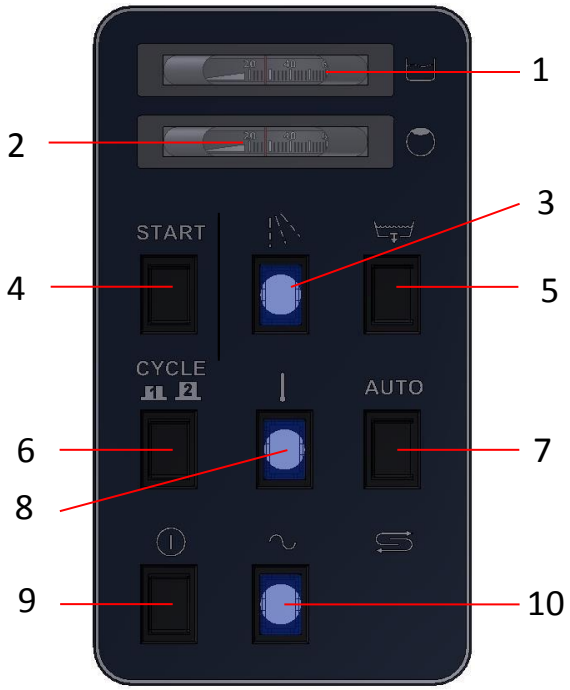
- Установленное в электроцепи термореле останавливает мойку в случае сбоя насоса.
- Магнитный микровыключатель останавливает мойку при случайном открывании двери.
- Термостат с ручным сбросом отключает нагревающий элемент бойлера при перегреве воды в бойлере.
- Переливная труба поддерживает постоянный уровень воды в баке.
- Предохранительное реле давления не позволяет воде в машине подняться выше максимума.

Производитель не несет ответственности за повреждения или травмы, вызванные вмешательством в работу или неиспользованием этих устройств, а также из-за несоблюдения вышеуказанных инструкций и правил электробезопасности, действующих в стране установки.

5 Панель управления

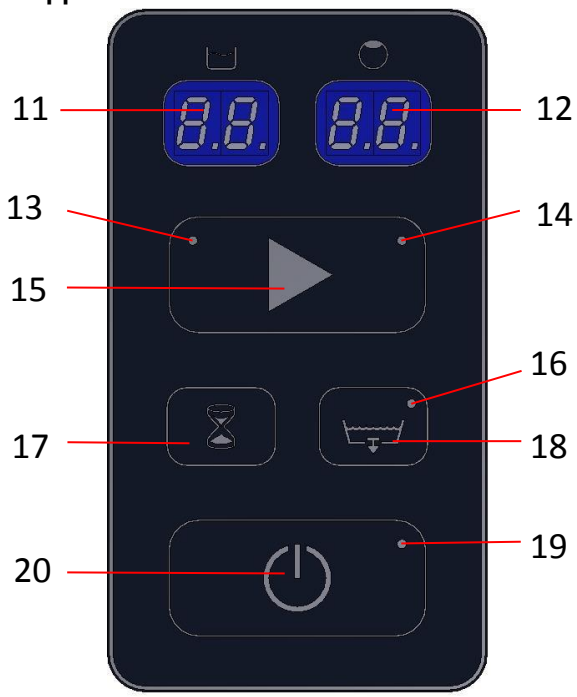
Панели управления разных моделей различаются.

5.1 Электромеханическая панель управления



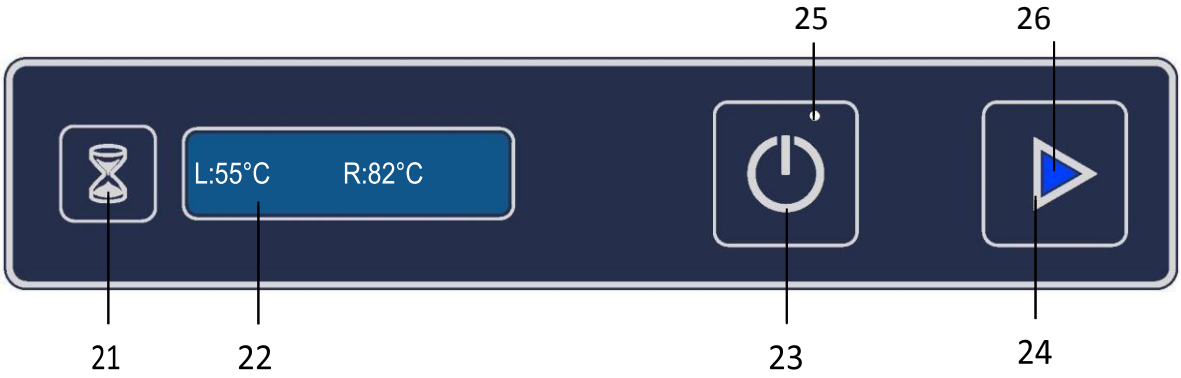
1. Температура воды в баке
2. Температура воды в бойлере
3. Индикатор работы цикла мойки
4. Кнопка начала цикла
5. Кнопка сливного насоса (опция)
6. Выбор длительности цикла (в минутах)
7. Кнопка автоматического старта
8. Индикатор готовности к мойке
9. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
10. Индикатор питания

5.2 Электронная панель управления с цифровым дисплеем



11. Температура воды в баке
12. Температура воды в бойлере
13. Индикатор работы цикла мойки
14. Индикатор готовности к мойке
15. Кнопка начала цикла
16. Индикатор работы сливного насоса (опция)
17. Выбор длительности цикла/функция программирования
18. Кнопка сливного насоса (опция)/ функция программирования
19. Индикатор питания
20. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ

5.3 Электронная панель управления с ЖК-дисплеем



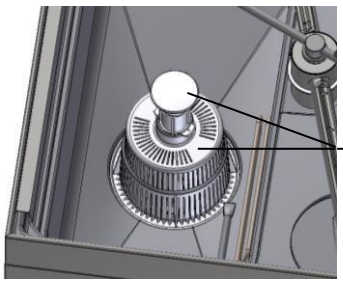
21. Кнопка выбора длительности/ функция программирования
22. ЖК-дисплей
23. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ / программирование
24. Кнопка начала цикла / функция программирования
25. Индикатор питания (когда машина выключена)
26. Цветной треугольный индикатор

6 Запуск и первый цикл дня

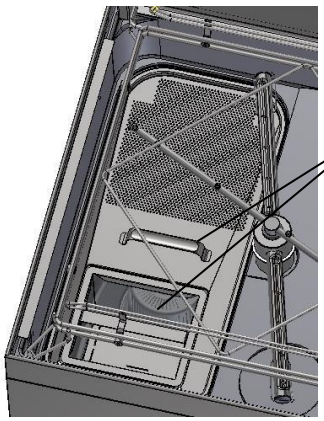
Пользователь должен обладать достаточными знаниями и опытом, чтобы прочесть и понять это руководство, понимать знаки и символы на машине и использовать защитные устройства (например, отключать главный выключатель при утечке воды в техническом отсеке или ненормальном шуме, вызванном неисправностью).

6.1 Проверка и настройка

При вводе в эксплуатацию проверьте:
- Все крышки, панели и устройства безопасности установлены и в рабочем состоянии.



Внутри бака



Внутри машины

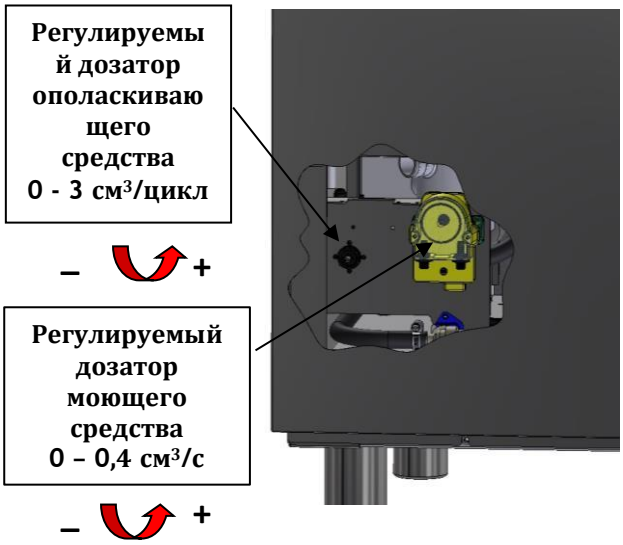
- Соединения гидравлики и слива (см. п. 4.3).
- Электрические разъемы; характеристики сети должны совпадать с указанными на паспортной табличке.
- В баке и камере мойки нет посторонних предметов.

6.2 Первое включение

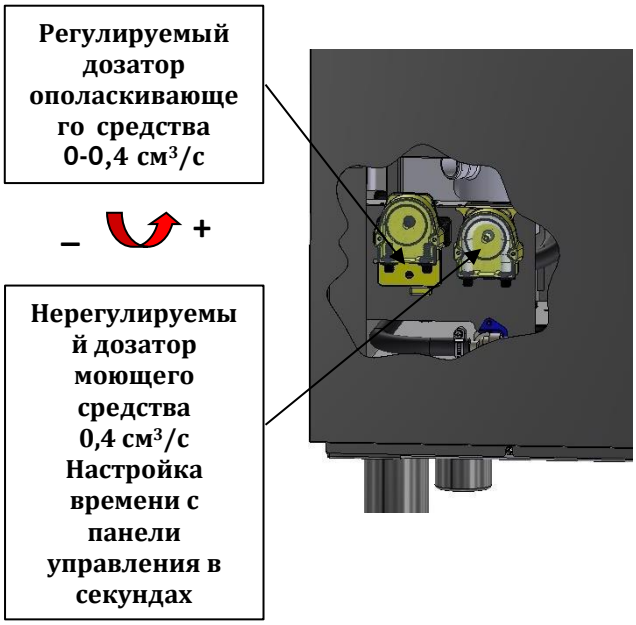
Подключите кабель питания к распределительной панели и откройте водопроводный кран.
Необходимо настроить дозаторы моющего и ополаскивающего средства (если есть) под жесткость

водопроводной воды и тип используемого средства.
Регулировка требуется даже если перед ними в линии установлен водоумягчитель.
Посудомоечные машины поставляются с завода с дозаторами, настроенными на половинную скорость подачи.
Для регулировки скорости подачи используйте регулировочный винт, как показано на иллюстрации:

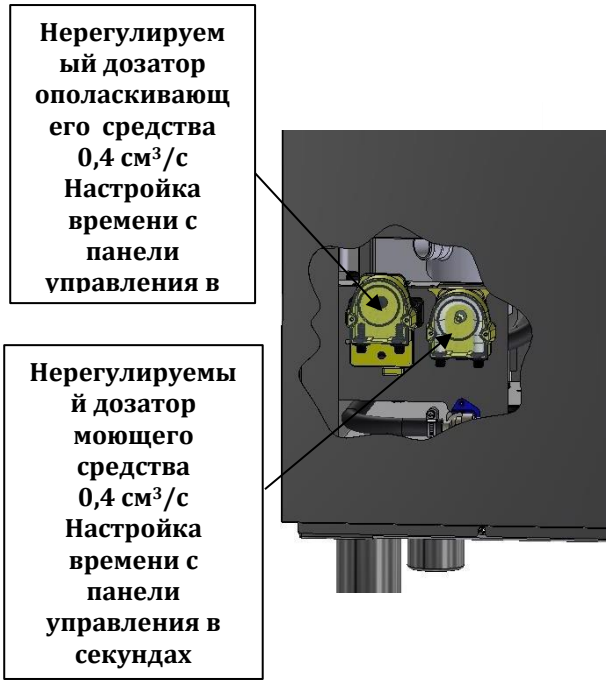
Версия с электромеханической панелью



Версия с электронной панелью и системой PRS



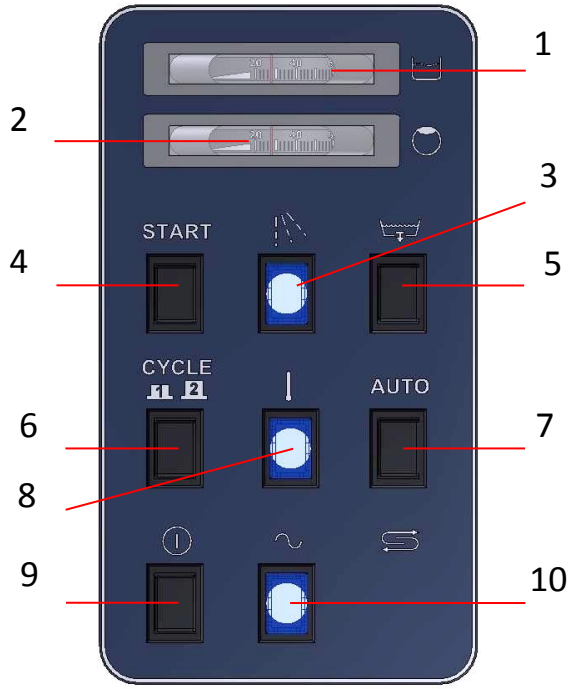
Версия с электронной панелью и ЖК-дисплеем



При выборе дозировки моющего и ополаскивающего средства следуйте инструкциям производителя на упаковке, дозировка зависит от типа загрязнений, жесткости воды и объема бака.
Вставьте всасывающие трубки дозаторов с балластом в контейнеры моющего и ополаскивающего средств (в комплект не входят).

Если тип используемого средства меняется, слейте полностью бак и бойлер, подключите всасывающие трубки дозатора к баку и проведите 3 цикла без загрузки. Эти действия защищают трубки от формирования кристаллов, которые могут повредить дозатор.

Электромеханическая панель



Закройте купол и включите машину кнопкой включения (9), загорится индикатор питания (10) и вода начнет заливаться.
Как только достигнут заданный уровень, бак и бойлер заполнены, нагревательный элемент бойлера начинает греть воду.
Как только вода нагрелась до заданной температуры, нагревательный элемент бойлера отключается и включается нагревательный элемент бака.
Когда вода нагрета до заданной температуры, нагревательный элемент бака выключается и загорается индикатор готовности к мойке (8).
Температура показана на индикаторах (1) - (2).
С закрытым куполом проведите не меньше 3 циклов мойки, чтобы распределить в системе моющее и ополаскивающее средства.
Для машин без дозаторов, поместите в бак рекомендованное производителем количество моющего средства.

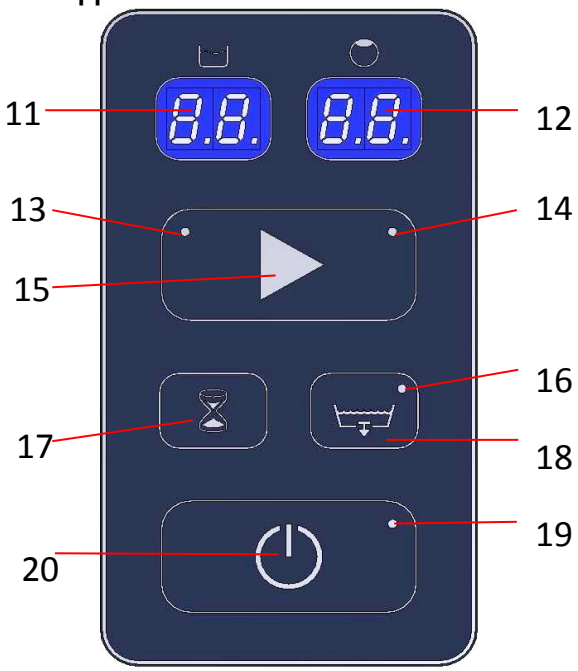
Не кладите слишком много, излишек приводит к образованию пены, которая может повредить насос.

Откройте купол вставьте корзину с посудой, выберите длительность цикла мойки в минутах кнопкой выбора цикла (6), если имеется. Нажмите кнопку начала цикла (4), загорится индикатор работы цикла (3), машина начнет мойку.
Цикл заканчивается, когда гаснет индикатор работы цикла (3), и можно переходить к другому циклу.
В конце обслуживания всегда сливайте воду в баке: откройте дверь, снимите поверхностные фильтры, если имеются, снимите трубку перелива и дождитесь, пока вся вода сольется.

Снимайте пластиковый фильтр, только когда бак пустой.

Если на машине установлен сливной насос (опция), чтобы слить воду, нажмите кнопку включения сливного насоса (5).

Электронная панель с цифровым дисплеем



Закройте купол и включите машину кнопкой включения (20), загорится цифровой дисплей (11)/(12) и вода начнет заливаться.
Как только достигнут заданный уровень, бак и бойлер заполнены, нагревательный элемент бойлера начинает греть воду.
Как только вода нагрелась до заданной температуры, нагревательный элемент бойлера отключается и включается нагревательный элемент бака.
Когда вода нагрета до заданной температуры, нагревательный элемент бака выключается и загорается индикатор готовности к мойке (14).
Температура показана на дисплее (11) для бака и (12) для бойлера.
С закрытым куполом проведите не меньше 3 циклов мойки, чтобы распределить в системе моющее и ополаскивающее средства.
Для машин без дозаторов, поместите в бак рекомендованное производителем количество моющего средства.

Не кладите слишком много, излишек приводит к образованию пены, которая может повредить насос.

Откройте купол вставьте корзину с посудой, выберите длительность цикла мойки в минутах кнопкой выбора цикла (17), если имеется. Нажмите кнопку начала цикла (15), загорится индикатор работы цикла (13), машина начнет мойку.
Цикл заканчивается, когда гаснет индикатор работы цикла (13), и можно переходить к другому циклу.
В конце обслуживания всегда сливайте воду в баке: откройте дверь, снимите поверхностные фильтры, если имеются, снимите трубку перелива и дождитесь, пока вся вода сольется.

Снимайте пластиковый фильтр, только когда бак пустой.

Если на машине установлен сливной насос (опция), чтобы слить воду, нажмите кнопку включения сливного насоса (18).

Автоматический цикл включается, если открыть/закрыть купол. Для этого требуется установить значение «AC» в меню программирования на 1.
Эта настройка остается активной до следующего изменения.
Цикл самоочистки включается вручную. Слейте и освободите бак, выключите машину, затем нажмите и удерживайте кнопку выбора длительности (15) 5 секунд. Машина ждет 150 секунд (для полного слива) и выполняет 60-секундное ополаскивание, а затем 60-секундный слив (в версии со сливным насосом), после чего выключается.

Изменения программы

Выключите машину и поднимите купол, затем нажмите кнопку выбора времени цикла (17) и удерживайте 3 секунды. Кнопками (17) «-» и (18) «+» просмотрите параметры.

Выберите параметр кнопкой начала цикла (15), затем измените его кнопками (17) «-» и (18) «+»
Нажмите кнопку (15), чтобы подтвердить ввод значения и кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (20) для выхода из программирования (машина выключается).
Изменяемые параметры в меню программирования:

Дисплей	Название	Значения	Прим.	По умолчанию
bt	Температура бойлера	10-90°C	С шагом 1	82
tt	Температура бака	10-70°C	С шагом 1	55
tS	Термостоп	0-1		1
mt	Мин. температура мойки *	-70-0°C	С шагом 1	-15
C1	Короктий цикл C1	15-540 с	С шагом 1	45
C2	Стандартный цикл C2	15-540 с	С шагом 1	100
C3	Долгий цикл C3	15-720 с	С шагом 1	160
Td	Длительность работы дозаторов	0-20 с	С шагом 1	0
dP	Сливной насос	0-1 с		0
dt	Длительность слива	30-600 с	С шагом 10	180
AC	Автоматический цикл	0-1		1
Ft	Таймаут наполнения бака	60-660 с	С шагом 15	510
bF	Таймаут наполнения бойлера	60-405 с	С шагом 15	180
rP	Пауза ополаскивания	0-10 с	С шагом 1	4
rt	Длительность ополаскивания	20-25 с	С шагом 1	16
SS	Плавный старт	0-1		0
dA	Часота регенерации	0-30	С шагом 1	0
Ec	Функция ЭКО	0-1		1

* величина отнимается от заданной температуры бака.

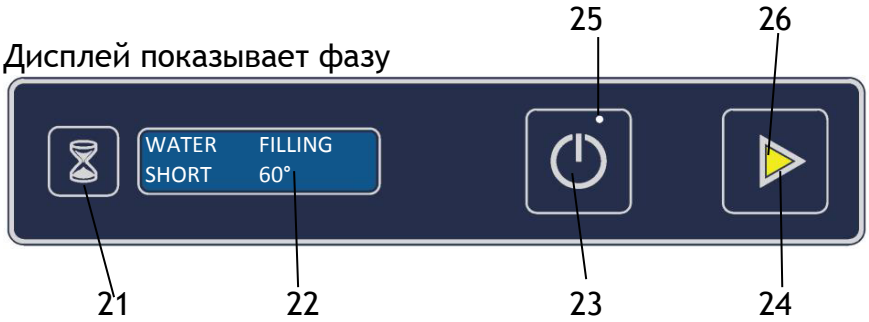
Список сообщений об ошибках:

№	ОПИСАНИЕ	
AL01	FILLING	Таймаут залива (отказ э/м клапана или датчика)
AL02	BOILER	Бойлер не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL03	TANK	Бак не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL04	DRAINING	Проблема со сливом бака (отказ сливного насоса)
AL05	FILLING	Таймаут залива атмосферного бойлера (отказ э/м клапана / датчика давления)
AL06	BOILER PROBE	Отсоединен датчик температуры бойлера
AL07	TANK PROBE	Отсоединен датчик температуры бака
AL09	Thermostop	Нет нагрева
AL10	PARAMETER	Параметры dl и dO установлены на 1

Электронная панель с ЖК-дисплеем

Закройте купол и включите машину кнопкой включения (23), удерживая ее 3 секунды, треугольный индикатор (26) загорится желтым, индикатор питания (25) выключается (когда машина выключена, он горит, показывая наличие электрического напряжения).

Дисплей показывает фазу



По окончании залива начинается нагрев и дисплей показывает температуру бака и бойлера.

Когда вода нагрета до заданной температуры и работает термостоп, треугольный индикатор (26) загорается зеленым, и можно начинать цикл мойки кнопкой начала цикла (24).
В перерыве между циклами машина переходит в режим экономии, чтобы избежать лишнего энергопотребления на нагрев бойлера. В начале следующего цикла машина автоматически восстанавливает заданную рабочую температуру.

Цикл, состоящий из фаз мойки, стекания и ополаскивания, начинается нажатием на кнопку начала чикла (24): треугольный индикатор загорается синим, и дисплей показывает индикатор работы цикла.

По окончании цикла треугольный индикатор загорается зеленым, и вы можете начать новый цикл мойки. В версиях с блоком утилизации тепла в конце цикла мойки начинается цикл всасывания пара из моечной камеры.
Эта фаза длится 30 секунд (60 с для версии ES+ с «нулевым» выбросом). В это время купол должен оставаться закрытым, чтобы вентилятор отвел пар из моечной камеры. Если открыть купол до окончании этой фазы, то цикл утилизации будет отменен.

В этой фазе треугольный индикатор горит синим, и дисплей показывает, что идет утилизация энергии.

По окончании цикла треугольный индикатор загорается зеленым, и вы можете начать следующий цикл мойки. Чтобы выбрать другой тип цикла, нажмите кнопку выбора длительности цикла (21) до начала цикла: вы можете выбрать из 4 циклов.
Циклы по умолчанию:

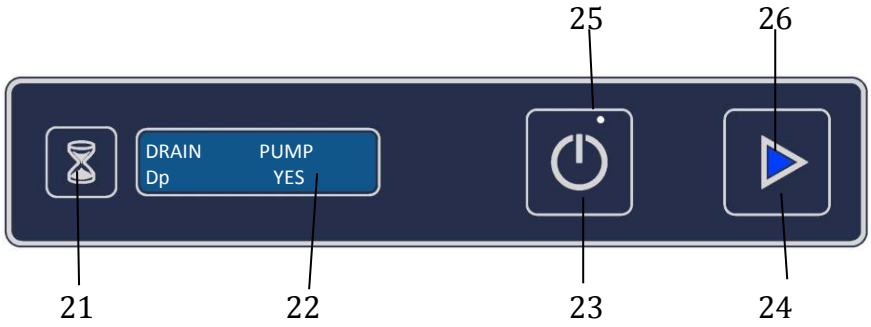
ЦИКЛ	ДЛИТЕЛЬНОСТЬ	НАЗНАЧЕНИЕ
SHORT/ КОРОТКИЙ	1 минута	Мойка слабо загрязненных предметов.
STANDART/ СТАНДАРТНЫЙ	2 минуты	Мойка средне загрязненных предметов с малым количеством остатков.
LONG/ ДОЛГИЙ	3 минуты	Мойка средне загрязненных предметов со средним количеством остатков.
INTENSIVE/ ИНТЕНСИВНЫЙ	5 минут	Мойка сильно загрязненных предметов с большим количеством остатков.

Время мойки меняется в меню программирования. При необходимости установщик может изменить время мойки во время первоначальной установки машины.
В конце работы, выключите машину кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ (23). Дисплей в течение минуты показывает сообщения «PUSH>FOR 5» и «REMOVE OVERFLOW». Если необходимо остановить цикл самоочистки, нажмите кнопку выбора длительности цикла (21). Если вы хотите запустить цикл самоочистки, откройте купол, снимите трубку перелива из бака, закройте купол и нажмите и удерживайте кнопку начала цикла (24) в течение 5 секунд.
Затем появляется сообщение «SELF-CLEANING».
Посудомоечная машина выполняет цикл самоочистки и затем самостоятельно выключается.

Вы можете задать обязательный слив бака и бойлера с интервалом от 1 до 50 циклов. Когда появляется предупреждение «FORCED DRAIN», машина останавливается и остается в этом состоянии до полного слива бака.

Изменения программ

Меню разделено на два уровня, один для пользователя, один для установщика.



Чтобы войти в меню пользователя, на выключенной машине и с открытой дверцей нажмите и удерживайте кнопку выбора длительности цикла (21) в течение 3 секунд.

Кнопками (21) «-» и (24) «+» перейдите к нужному параметру и нажмите кнопку (23), чтобы его изменить, мигает индикатор (25). Кнопками 21) «-» и (24) «+» выберите значение и снова подтвердите кнопкой (23). Чтобы выйти из программирования, выберите параметр «Exit» и нажмите кнопку (23).

Изменяемые параметры этого меню:

Название	На дисплее	Значения	Прим.	По умолчанию
Язык	LANGUAGE	IT,EN,FR,ES,DE		EN
Температура бойлера	BOILER TEMPERAT	10-95°C	С шагом 1	82
Температура бака	TANK TEMPERAT	10-70°C	С шагом 1	55
Термостоп	THERMOSTOP	YES-NO		NO
Мин. температура мойки	MIN WASHING TEMP	-70-0°C	С шагом 1	-15
Короткий цикл C1	C1 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	45
Стандартный цикл C2	C2 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	100
Долгий цикл C3	C3 WASHING TIME	15-720 с	С шагом 1	160
Интенсивный цикл C4	C4 WASHINGTIME	15-1200 с	С шагом 1	280
Пауза ополаскивания	PAUSE TIME	0-10 с	С шагом 1	4
Длительность ополаскивания	RINSE TIME	10-25 с	С шагом 1	16
Длительность работы дозатора моющего средства	DETERG.DOS.TIME	0-30 с	С шагом 1	0
Длительность работы дозатора ополаскивателя	RINSE.DOS.TIME	0-30 с	С шагом 1	0
Автоматический цикл	AUTO MODEL	YES-NO		NO
Звуковой сигнал	BUZZER	YES-NO		YES

* величина отнимается от заданной температуры бака.

Обратитесь к установщику, если необходим доступ в полное меню. Параметры, которые может менять установщик ниже:

Название	На дисплее	Значения	Прим.	По умолчанию
Язык	LANGUAGE	IT,EN,FR,ES,DE		EN
Модель	MODEL	AH PRS-AH ES-AH ES+		-
Температура бойлера	BOILER TEMPERAT	10-95°C	С шагом 1	82
Температура бака	TANK TEMPERAT	10-70°C	С шагом 1	55
Термостоп	THERMOSTOP	YES-NO		NO
Мин. температура мойки	MIN WASHING TEMP	-70-0°C	С шагом 1	-15
Короткий цикл C1	C1 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	45
Стандартный цикл C2	C2 WASHING TIME	15-540 с	С шагом 1	100
Долгий цикл C3	C3 WASHING TIME	15-720 с	С шагом 1	160
Интенсивный цикл C4	C4 WASHINGTIME	15-1200 с	С шагом 1	280
Пауза ополаскивания	PAUSE TIME	0-10 с	С шагом 1	4
Длительность ополаскивания	RINSE TIME	10-25 с	С шагом 1	16
Длительность работы дозатора моющего средства	DETERG.DOS.TIME	0-30 с	С шагом 1	0
Длительность работы дозатора ополаскивателя	RINSE.DOS.TIME	0-30 с	С шагом 1	0
Автоматический цикл	AUTO MODEL	YES-NO		NO
Звуковой сигнал	BUZZER	YES-NO		YES
Число выполненных циклов мойки	WASH.CYCLE COUNT			00000
Сливной насос	DRAIN PUMP	YES-NO		NO
Длительность слива	DRAINING TIME	30-600 с	С шагом 1	150
Таймаут залива бака	TANK FILL.T.OUT	60-1800 с	С шагом 15	1500
Таймаут залива бойлера	TOUT CAR.BOILER	60-300 с	С шагом 15	200
Частота регенерации	REGENERAT FREQ	NO – 1-30		NO
Функция ЭКО	ENERGY SAV.TIME	0-10 – 15-20 с		10
Предварительный нагрев атмосферного бойлера PRS	BOILER PRE-HEAT	YES-NO		NO
Принудительный слив	FORCED DRAIN	0-50 циклов	С шагом 1	0
Длительность чистки ES	ES CLEAINING TIME	0-50 с	С шагом 1	20
Функция конденсации пара	ES ENERGY SIST.	YES-NO		NO
Плавный старт	SOF START	YES-NO		NO

Порядок нагрева		A-B-C	A=бойлер первым B=одновременно C=бак первым	A
Температура	TEMPERATURE	°C - °F		°C

Список сообщений об ошибках:

№	ОПИСАНИЕ	
AL01	FILLING	Таймаут залива (отказ э/м клапана или датчика)
AL02	BOILER	Бойлер не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL03	TANK	Бак не греется (отсоединен нагревательный элемент)
AL04	DRAINING	Проблема со сливом бака (отказ сливного насоса)
AL05	FILLING	Таймаут залива атмосферного бойлера (отказ э/м клапана / датчика давления)
AL06	BOILER PROBE	Отсоединен датчик температуры бойлера
AL07	TANK PROBE	Отсоединен датчик температуры бака
AL09	Thermostop	Нет нагрева

7 Автоматическое умягчение

Опциональное автоматическое умягчение доступно для машин с электронной панелью с цифровым и ЖК-дисплеем.

Посудомоечная машина оборудуется встроенным умягчителем воды, управляемым с платы управления.

7.1 Процесс

Во время первой загрузки и при каждом цикле водопроводная вода проходит через резервуар умягчителя, который содержит ионообменные смолы. Эти смолы вступают в обменную реакцию с образующими известковый налет ионами кальция и магния.

Постепенно смолы насыщаются и обменное действие ослабевает, но может быть восстановлено добавлением соленого раствора. Этот процесс называется регенерацией. Поэтому умягчитель оборудован емкостью для 1 кг соли, которую надо периодически пополнять.

При каждом включении датчик проверяет уровень соли и, если соли недостаточно, появляется сообщение «SALT» (на машинах с цифровым дисплеем) или «LOW SALT» (на машинах с ЖК-дисплеем).

С этого момента, даже если посудомойка может работать, вода не умягчается.

Действующий умягчитель уменьшает жесткость используемой для мойки воды до 6-8 °f (1,2 – 1,6°Ж).

Чтобы смолы были всегда эффективны, а жесткость воды постоянной, посудомоечная машина проводит регенерацию после количества циклов, установленного по жесткости водопроводной воды (см. таблицу 1).

Регенерация длится 120 секунд и проводится в конце каждого первого залива и во время цикла мойки через выбранный интервал.

Если задан более короткий цикл мойки, то в цикл регенерации он будет длится 120 секунд +20 секунд (на ополаскивание). Во время этих 120 секунд, все добавленное на регенерацию дополнительное время, дисплей показывает сообщение «DA» (регенерация встроенного умягчителя) (на машинах с цифровым дисплеем) или мигающее сообщение «REGENERATION» (в версии с ЖК-дисплеем).

7.2 Установка

Посудомоечная машина с встроенным умягчителем поставляется с активным параметром умягчения, установленным на жесткость воды 35°f (7°Ж).
С таким значением регенерация смолы происходит каждые 15 циклов.
Частота регенерации должна изменяться в зависимости от жесткости, как указано в таблице 1. Для изменения частоты регенерации, см. п. 11 «Изменения программы».

7.3 Обслуживание

Техническое обслуживание встроенной автоматической системы умягчения заключается в добавлении соли в емкость для соли, когда появляется сообщение «SALT» на дисплее при включении машины.
Используйте только крупную соль для посудомоечных машин: открутите крышку в моечном баке и осторожно засыпьте 1 кг соли через специальную воронку (поставляется с машиной) через выход для воды в емкости внизу.

Не просыпьте соль и не сыпьте больше рекомендованного количества. Затем очистите уплотнение, аккуратно закройте крышку, уберите остатки соли, снимите перелив и тщательно сполосните бак.

<u>Неубранная соль разъедает сталь и вызывает ржавчину!</u>

После засыпки посудомоечная машина готова к нормальной работе.

НАСТРОЙКА ЖЕСТКОСТИ ВОДОПРОВОДНОЙ ВОДЫ	ИНТЕРВАЛ РЕГЕНЕРАЦИИ (В ЦИКЛАХ)	ПРИМ. ЧИСЛО ЦИКЛОВ НА 1 КГ СОЛИ	РЕКОМЕНДОВАННОЕ МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО	РЕКОМЕНДОВАННОЕ СРЕДСТВО ОПОЛАСКИВАНИЯ	НАСТРОЙКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (3л/ч) – 0,84 г/с	НАСТРОЙКА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (0,4 л/ч) – 0,195 г/с
48 °f	2	50	**МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО** ДЛЯ ЖЕСТКОЙ ВОДЫ (2 г/л)	ОПОЛАСКИВАЮЩЕЕ СРЕДСТВО ДЛЯ ЖЕСТКОЙ ВОДЫ (0,6 г/л)	ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 10 СЕКУНД	ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 10 СЕКУНД
46 °f	4	100				
44 °f	6	150				
42 °f	8	200				
40 °f	10	250		ОПОЛАСКИВАЮЩЕЕ СРЕДСТВО ДЛЯ ЖЕСТКОЙ ВОДЫ (0,5 г/л)		
38 °f	12	300				
36 °f	14	350				
34 °f	16	400	**МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО** ДЛЯ ЖЕСТКОЙ ВОДЫ (2 г/л)			
32 °f	18	450				
30 °f	20	500				
28 °f	22	550		ОПОЛАСКИВАЮЩЕЕ СРЕДСТВО ДЛЯ МЯГКОЙ ВОДЫ (0,4 г/л)		
26 °f	24	600				
24 °f	26	650	**МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО** ДЛЯ МЯГКОЙ ВОДЫ (4 г/л)		ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 6 СЕКУНД	ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 5 СЕКУНД
22 °f	28	700		ОПОЛАСКИВАЮЩЕЕ СРЕДСТВО ДЛЯ МЯГКОЙ ВОДЫ (0,3 г/л)		
20 °f	30	750				
18 °f	УМЯГЧИТЕЛЬ НЕ НУЖЕН		**МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО** ДЛЯ МЯГКОЙ ВОДЫ (4 г/л)		ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 9 СЕКУНД	ВРЕМЯ РАБОТЫ ДОЗАТОРА 4 СЕКУНДЫ
16 °f						
14 °f						
12 °f						
10 °f						
8 °f						
6 °f						

Таблица 1

8 Ежедневная эксплуатация

Перед использованием машины рекомендуется выполнить действия, указанные в п. 6.1.

Следует удалить твердые отходы с посуды перед мойкой.
Если есть присохшие загрязнение, замочите посуду перед мойкой.
Разместите посуду на поставляемой корзине так, чтобы вода снизу попадала на самые грязные части, но не задерживалась внутри.
Для мойки особых приборов и кастрюль могут быть поставлены специальные дополнительные устройства (опция).

После каждого цикла открывайте дверь и давайте грузу высохнуть и остыть на воздухе.
Берите груз в защитных перчатках, он может оставаться очень горячим.

Проведите два-три цикла без нагрузки перед первым использованием машины, чтобы очистить трубы и внутренние части машины от возможных загрязнений.

Рекомендуется менять воду в баке каждые 25 моек или 2 раза в день.

В версии с электронной панелью вы можете задать количество циклов, после которого необходимо провести заданный, или вынужденный слив.

Слишком высокая температура может привести к приклеиванию остаточного крахмала к предметам.

Будьте осторожны, сливая бак и извлекая трубку перелива, не касайтесь нагревательного элемента внутри бака, он может быть еще очень горячим.

Перед началом самоочистки, после слива бака, очистите фильтры проточной водой и удалите остатки загрязнений неметаллической щеткой.

Установите на место фильтры и другие детали в баке, закройте купол и проведите цикл.

9 Уход и обслуживание

Каждый день проверяйте уровень моющего и ополаскивающего средств в контейнерах.

Не мойте машину под струей воды или водой под давлением.

Не используйте едкие вещества, такие как гипохлорит натрия или кислоты.

Если водопроводная вода содержит большое количество солей кальция и магния, рекомендуется регулярно удалять накипь подходящими средствами в правильной дозировке и концентрации.

Тщательно ополосните и высушите внутренние части машины, на которые применялось средство от накипи.

При долгом простое (несколько недель) рекомендуется до начала мойки провести один-два цикла с чистой водой.
Перед этим убедитесь, что насосы мойки и ополаскивания вращаются свободно.
Для этого вставьте отвертку в специальный разъем на валу мотора (со стороны вентиляции).

Вы можете задать принудительный слив бака и бойлера с интервалом от 1 до 50 циклов. Когда появляется предупреждающее сообщение, машина останавливается и остается в этом состоянии до полного слива бака.

10 Устранение неполадок

НЕПОЛАДКИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ И РЕШЕНИЯ
Не включается дисплей/панель управления	A) Проверьте, возможно, выключен сетевой выключатель или перегорели предохранители.
Бак не заполняется водой	A) Проверьте, возможно, не подается водопроводная вода или закрыт осекающий кран. B) Проверьте исправность и калибровку датчика давления. C) Проверьте работу э/м клапана подачи воды. D) Убедитесь, что перелив установлен на место.
Залив воды не останавливается по достижении уровня.	A) Проверьте работу и калибровку датчика давления. B) Проверьте работу э/м клапана.
Некачественная мойка.	A) Убедитесь, что используется подходящее моющее средство в количестве, рекомендованным производителем. B) Убедитесь, что не забиты отверстия крыльчатки. C) Убедитесь, что температура воды в баке достаточная. D) Проверьте работу (направление вращения) насоса. E) Убедитесь, что фильтр насоса не засорен.
Бак нагревается недостаточно	A) Проверьте калибровку термостата, его работу и установку. B) Проверьте, возможно отсоединена катушка контактора нагревательного элемента бака. C) Проверьте работу нагревательного элемента бака.
Недостаточное ополаскивание.	A) Проверьте давление воды в водопроводе. B) Убедитесь, что сопла не засорены накипью. C) Проверьте работу э/м клапана. D) Проверьте работу вспомогательного насоса.
Низкая температура ополаскивания.	A) Проверьте калибровку, исправность и установку термостата. B) Возможно, сработал защитный термостат. Проверьте вероятные причины. C) Проверьте работу нагревательного элемента. D) Проверьте, возможно отсоединена катушка контактора нагревательного элемента бойлера.

Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в характеристики представленных в этом руководстве машин без предварительного уведомления.